

## ВТОРНИК, 5 МАЙ 2009 г.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-жа ROURE

*Заместник-председател*

### 1. Откриване на заседанието

*(Заседанието се открива в 9,05 ч.)*

### 2. Разисквания по случаи на нарушаване на правата на човека, демокрацията и принципа на правовата държава (обявяване на внесените предложения за резолюции): вж. протокола.

### 3. Електронни съобщителни мрежи и услуги, обработка на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот - Електронни съобщителни мрежи и услуги- Орган на европейските регулатори в областта на електронните съобщения (ОЕРЕС) и Служба - Честотни ленти за мобилни комуникации (разискване)

**Председател.** – Следващата точка е общото разискване относно:

- препоръката за второ четене (A6-0257/2009) на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите относно общата позиция на Съвета с оглед на приемането на директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2002/22/ЕО относно универсалната услуга и правата на потребителите във връзка с електронните съобщителни мрежи и услуги, Директива 2002/58/ЕО относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации и Регламент (ЕО) № 2006/2004 за сътрудничество между националните органи, отговорни за прилагане на законодателството за защита на потребителите (16497/1/2008 – C6-0068/2009 – 2007/0248(COD)) (Докладчик: г-н Harbour);

- препоръката за второ четене (A6-0272/2009) на комисията по промишленост, изследвания и енергетика относно общата позиция на Съвета с оглед на приемането на директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директиви 2002/21/ЕО относно общата регулаторна рамка за електронните съобщителни мрежи и услуги, 2002/19/ЕО относно достъпа до електронни съобщителни мрежи и тяхната инфраструктура и взаимосвързаността между тях и 2002/20/ЕО относно разрешението на електронните съобщителни мрежи и услуги (16496/1/2008 - C6-0066/2009 - 2007/0247(COD)) (Докладчик: г-жа Trautmann);

- препоръката за второ четене (A6-0271/2009) на комисията по промишленост, изследвания и енергетика относно общата позиция на Съвета с оглед на приемане на Регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Европейски орган за пазара на електронни съобщения (16498/1/2008 – C6-0067/2009 – 2007/0249(COD)) (Докладчик: г-жа del Castillo Vera);

- доклад (A6-0276/2009) на г-жа Pleguezuelos Aguilar от името на комисията по промишленост, изследвания и енергетика, относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 87/372/ЕИО на Съвета за честотните ленти, които ще бъдат запазени за координираното въвеждане на обществени общоевропейски наземни клетъчни цифрови мобилни комуникации в Общността (COM(2008)0762 - C6-0452/2008 - 2008/0214(COD)).

**Malcolm Harbour, докладчик.** – (EN) Г-жо председател, за мен е привилегия да открия тази сутрин това така важно разискване и да приканя нашите колеги да подкрепят реформата на пакета за телекомуникациите, който разглеждаме.

Подчертавам, че това е реформа. Както чухте, четирима докладчици са работили по елементи от нея. Във връзка с ключовата реформа от пакета искам да отдам дължимото на моите колеги Catherine Trautmann и Pilar del Castillo Vera, защото с тях работихме в много тясно сътрудничество за да съставим пакета.

Това е важна реформа, тъй като съществуващият пакет, върху който работих заедно със свои колеги през 2001 г. и 2002 г., се отрази много добре на европейската икономика. Разполагаме с развиващ се и динамичен сектор

на комуникациите с активни потребители на пазара. Но тази реформа го актуализира и моите колеги ще пояснят областите, върху които искат да работят. Най-важното нещо е, че тя ще направи пакета устойчив през следващото десетилетие. Съществуват съществени подобрения, които Парламентът направи по време на второто четене.

Бих искал да изразя официално от името и на тримата нашата благодарност към френското председателство за това, че ни осигури обща позиция през ноември, което ни позволи да ви представим този подобрен пакет днес в последната сесия на този мандат, защото е от жизненоважно значение за европейските потребители и европейската икономика да дадем решителното си одобрение във вота утре.

Както винаги при такива сложни въпроси, получих огромно съдействие от моя екип в сянка – Bernadette Vergnaud, Cristian Buşoi и Heide Rühle. Също искам да благодаря на екипа от комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи, водена от Alexander Alvaro, тъй като важен елемент от моите реформи включва директивата за правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации, върху която те работиха.

В своите четири минути тази сутрин нямам времето да посоча с подробности всички точки и всички подобрения, които сме направили. Ще има достатъчно разяснения по тази тема по-късно. Аз просто искам да добиете представа за това, което сме постигнали и което търсим.

В тази директива значително сме увеличили правата на потребителите и ползвателите в електронното пространство. Потребителите трябва да имат възможността да избират между комуникационните услуги, които се предлагат, а за да правят това, те имат право на информация. Имат право на справедливи договорни условия, които не ги обвързват за дълги периоди с определени доставчици. Имат право на висококачествени услуги за спешна помощ, на достъп до информация за социални услуги чрез интернет и гласова телефонна комуникация. Преди всичко те имат право данните им в пространството на електронните комуникации да бъдат защитени. Ще чуем повече за това по-късно. Също така трябва да дадем възможност на регулаторните органи да гарантират, че тези права надлежно се предоставят. Всички тези неща са включени в настоящото предложение.

Мисля, че е много важно да се подчертае, че това е предложение, даващо възможности и права. Това не е предложение, което по някакъв начин ограничава човешките права в интернет или ограничава услуги по какъвто и да било начин. Ние искаме да дадем на потребителите правото да избират и точно това ще направи услугите отворени.

Искам само да завърша първото си изказване, като кажа следното: огромен брой хора работиха по това предложение и имаме огромни ресурси зад себе си. Искам да спомена специално Peter Traung от комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите Luca Vusaggio, нашия юридически съветник, и Lindsay Gilbert от нашата група, които работиха в тясно сътрудничество с моята помощничка Sheena Gooroochurn. Получихме голяма подкрепа от страна на Комисията, от Peter Rodford, самата г-жа член на Комисията и нейния екип, а също и от секретариата на Съвета, воден от Eva Veivo. Споменавам това, тъй като мисля, че много хора отвън не осъзнават тежестта и ангажираността ни при изготвянето на тези сложни текстове. Очаквам с нетърпение вашата подкрепа утре, защото тя е изключително важна за бъдещето на всички ни.

**Catherine Trautmann, докладчик.** – (FR) Г-жо председател, г-жо член на Комисията, госпожи и господа, утре ще гласуваме за пакета за телекомуникациите. Това е последният етап, който ще отбележи края на месеци работа и преговори за достигането на този компромис, който бе постигнат след много препирни със Съвета в контекст, в който трите институции започнаха от много различни позиции.

Искам преди всичко да благодаря много искрено на г-жа del Castillo Vera, г-н Harbour, г-жа Pleguezuelos Aguilar, на докладчиците в сянка, на политическите групи, на председателите на комисиите и техните секретариати, на председателството на Съвета и на Европейската комисия за тяхната неуморима работа през тези дълги месеци и благодаря на всички онези колеги, които избраха да ми гласуват доверие, давайки ми своята подкрепа.

Този пакет носи множество предимства. Те са важни за потребителите, тъй като те предлагат по-добри услуги на по-справедливи цени. Телекомуникациите в действителност се характеризират със своето влияние върху ежедневието и играят очевидна социална роля като среда за развитие и растеж.

Телекомуникационният сектор сам по себе си предоставя повече от 3,5 милиона работни места и отчита все по-голям дял в европейската икономика – почти 3,5 %. Добре регулираната конкуренция прави възможен баланса между старите и новите оператори и осигурява значителен ръст за сектора благодарение на правната сигурност, която от своя страна насърчава инвестициите.

Ето защо през този кръг от преговори ние се борихме заедно с моите колеги докладчици и нашите докладчици в сянка, за да създадем регулаторна рамка, която да е полезна за всички. През април комисията по промишленост, изследвания и енергетика одобри предпоследния етап от законодателния процес, като прие с много голямо мнозинство общия компромис по моя доклад и доклада на г-жа del Castillo Vera.

Положихме основите на солиден компромис, който се надявам, че ще получи – заедно с докладите на г-н Harbour и г-жа Pleguezuelos Aguilar – вашата пълна подкрепа в утрешния вот.

Бих искала също да се върна към изменение 138/46 и да разясня предмета и приложното поле на текстовете, залегнали в споразумението на Европейския парламент и на Съвета, на така наречения „последен шанс за компромис“. След гласуването на това изменение на първо четене Съветът продължи да го отхвърля изцяло, като го изключваше от своята обща позиция и отказваше да го спомене в съображенията или членовете.

Европейският парламент показва своята ангажираност към това изменение, като включи в компромиса ключовите елементи на изменение 46: защита на свободите, право на съдебно решение, право на съдебна защита – което се доближава в най-голяма степен до съдебен орган – и въведе две допълнителни разпоредби за интернет потребителите: потвърждението за жизненоважната роля на интернет в упражняването на основните права и свободи, с конкретно позоваване на Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи.

Така духът и буквата на изменение 46 бяха спазени и разширени в полза на потребителите, като също така отхвърлянето на това изменение от страна на държавите-членки въз основа на това, че Европейският парламент не може да наложи промяна в тяхната вътрешна правна организация – което би се изисквало с цел да се приложи това изменение – по този начин беше избегнато.

Неговото място в член 1, който се отнася за обхвата и целите, прави това предложение по същество един принцип, който се отнася за всички директиви в пакета, особено когато става въпрос за достъп и услуги. Това следователно коригира правната слабост, която се получи след обвързването на изменение 46 с член 8, който определя задачите на националните регулатори.

Госпожи и господа, изправени сме пред избор: да подкрепим изменение 46 във вида, в който е, и по този начин да върнем целия пакет за телекомуникациите назад към процедурата по съгласуване, което ще поднови дискусията по всички точки, установени по време на преговорите, и ще доведе до неговото отменяне заради масивната опозиция от страна на държавите-членки към това изменение, или да подкрепим новата формулировка на изменение 46, която осигурява спазването на основните свободи, потвърждавайки по този начин това, което Европейският парламент прие по време на гласуването на доклада Lambrinidis.

Бих добавила, че присъствието на член 1, параграф 3, буква а) и неговото съображение трябва да бъдат взети под внимание при транспонирането на директивата, както и че те ще дадат възможност на Парламента да създава допълнителни закони в последствие.

Изправени пред този невъзможен избор, аз ви приканвам, госпожи и господа, да помислите за бъдещето на нашата работа през следващия парламентарен мандат, която ще бъде съсредоточена, наред с други неща, върху универсалната услуга, но и върху съдържанието и интелектуалната собственост, и ви приканвам да подкрепите новото предложение в опит да поставите правата на служителите, артистите и ползвателите на интернет при равни условия.

**Pilar del Castillo Vera, докладчик.** – (ES) Г-жо председател, искам да започна, както и другите докладчици Catherine Trautmann и Malcolm Harbour, като първо им благодаря за изключителната възможност да работя с тях по тази реформа на европейския регламент за телекомуникационните пазари, тъй като по мое мнение и предвид все още ограничения ми опит в този Парламент, това беше модел за сътрудничество между различни членове на ЕП от различни групи. Така че благодаря ви много.

Естествено бих искала след това да благодаря на всички онези, които дадоха своя принос: докладчиците в сянка и по-конкретно секретариатът на комисията по промишленост, изследвания и енергетика, който според мен изигра изцяло основна роля за постигането на тази точка; също така благодаря на члена на Комисията и на Комисията за това, че улесниха всички трудни тристранни преговори.

Също искам да подчертая усилията на чешкото председателство още от първите несигурни етапи чак до момента, в който чешкото председателство показва истинско лидерство в Съвета. Бих искала да изразя специални благодарности за усилията, които бяха положени от негова страна.

Г-жо председател, г-жо член на Комисията, госпожи и господа, това е реформа на регламент, който засяга ключов сектор за бъдещето на Европа: решаващ за благосъстоянието на гражданите и за излизането от дълбоката криза, пред която са изправени нашите икономики, в Европа и на други места, но за момента ние говорим за Европейския съюз.

Ако има един отрасъл, който наистина да може да осигури стимула и тласък, необходими за излизане от кризата, това са именно информационните технологии и секторът на комуникациите, т.е. електронните комуникации и телекомуникационният сектор. Ето защо е от толкова голямо значение да стигнем до това споразумение, тъй като то ще ни позволи да продължим напред с подход, който аз считам за най-решаващ: поддържане на отворена перспектива, поглед напред, отхвърляне на протекционизма и насърчаване на конкуренцията и конкурентоспособността, а ролята на този сектор е от жизненоважно значение за това.

По отношение на пакета, вече бяха споменати редица аспекти на различните доклади, бих искала просто да спомена като докладчик на този доклад за създаването на нов орган на европейските регулатори в сектора на електронните комуникации, един жизненоважен инструмент, който ще гарантира, че правилата, които ще приемем утре в новия регламент, ще бъдат прилагани последователно в целия Европейски съюз; че на практика има хармонизация, позволяваща създаването и развитието на истински вътрешен пазар с вътрешна конкуренция, защото това е най-добрият начин да се гарантира, че потребителите извличат полза и най-добрият начин да се гарантира, че европейските потребители имат възможност да се насладят на най-добрите услуги на най-добрите цени.

Именно конкуренцията е онова, което гарантира крайния резултат и ползата за потребителите и за нашите икономики. Ето защо нека кажем „Не!“ на всички форми на протекционизъм и „Да!“ на откритостта и конкуренцията, а секторът, който най-добре може да гарантира това, наистина е секторът на електронните комуникации и на телекомуникационните пазари. Затова ние имаме повод да празнуваме.

**Francisca Pleguezuelos Aguilar, докладчик.** – (ES) Г-жо председател, подобно на другите бих искала да се обърна към моите колеги и члена на Комисията, за да им благодаря за работата, която всички свършиха и за която вярвам, че днес можем да се поздравим.

Бих искала също така да изразя своята благодарност за безусловната подкрепа, която получих като докладчик на Директивата за GSM, особено на докладчиците в сянка, които работиха с мен, и на члена на Комисията г-жа Рединг за гъвкавостта, която тя показва по време на процеса за връщането на ролята на Парламента, която изисквахме: да вземе участие в стратегическото планиране на използването на радиочестотния спектър. Разбира се, трябва да благодаря и на чешкото председателство за това, че демонстрира своята ясна решителност относно приемането на тази директива заедно с останалата част от пакета преди края на парламентарния мандат.

Като докладчик на Директивата за GSM, аз вярвам, че сме намерили правилното окончателно решение, поставяйки стратегическото планиране за спектъра на равнище на Общността в рамките на бъдещите многогодишни програми за политиката за радиочестотния спектър и свързвайки го с рамковата директива. Това е правилното решение, защото по този начин ние признаваме, че спектърът като рядък обществен актив се нуждае от законодателен контрол, както и от стратегическо планиране в развитието на нови мрежи – безжичните и оптични мрежи, които са, както всички се съгласихме, бъдещето – бъдеще, в което ние трябва да предложим правна защита на операторите, така че те да инвестират, а ние да възстановим лидерството, което Европейският съюз вече е показвал.

Искам да подчертая факта, че също е много важно, че установихме принципа на технологична неутралност за мрежата в рамките на тази обща рамка, защото, като се има предвид, че това е изключение от този принцип, ние твърдо легитимираме действията на Парламента в ситуация от този мащаб.

В този контекст според мен директивата е отличен пример за предоставяне на по-голяма гъвкавост на управлението на радиочестотния спектър, както се предвижда от реформата в този пакет за телекомуникациите.

Не бива да забравяме – и аз искам да подчертая това, както направиха и някои от моите колеги, че в Европейския съюз услугите, свързани с радиочестотния спектър, генерират оборот от около 300 милиарда евро, което е 1,2 % от БВП на Общността.

Следователно оптимизирането на управлението на този рядък обществен ресурс без съмнение ще донесе важни ползи, особено в това време на икономическа криза, и със сигурност ще ни помогне да излезем от кризата. Мисля, че това е инвестиционна възможност за фирмите да развият нови услуги, които могат да активират отново търсенето и също да помогнат за подобряване на обществените услуги за нашите граждани.

Със сигурност една ефективна политика за радиочестотния спектър в Европейския съюз би ни позволила да извлечем най-голяма социална и икономическа полза от този ресурс по възможно най-икономически ефективния начин, като също така тя предлага и отлични бизнес възможности за доставчиците на услуги.

Няма никакво съмнение, че за всички нас представлява интерес да има повече и по-добри услуги за потребителите, което е и в крайна сметка причината, поради която създаваме закони, както и да има по-добро предоставяне на обществени услуги за гражданите. С други думи ние искаме да бъдем в състояние да си сътрудничим за постигане на по-голяма социална и териториална интеграция на европейските граждани.

Госпожи и господа, мисля, че днес можем да се поздравим за завършването на тази работа, която е от огромно значение за телекомуникационната промишленост – един сектор, който през 2008 г., продължи да расте с темп от 1,3 % в реално изражение, докато общият БВП направи реално увеличение от само 1 %. Призовавам всички ви да покажете подкрепата си за нашата работа утре, така че да можем най-накрая да изпълним настоящата законодателна рамка.

**Вивиан Рединг, член на Комисията.** – (EN) Г-жо председател, това беше истински модел за сътрудничество между различните партии, представени тук, между докладчиците в сянка, докладчиците, чешкото председателство и всички наши сътрудници и аз ги поздравявам за тяхната отлична работа.

Тази отлична работа е резултат от споразумението, което разглеждаме днес, след като Европейската комисия представи пакета през 2007 г. Резултатите включват нови права на потребителите, като например правото за смяна на телефонния оператор в рамките на един работен ден, създаването на европейски орган за телекомуникациите, повече взаимозависимост за националните регулатори в областта на телекомуникациите, мерки за гарантиране на това, че европейците могат да имат широколентова интернет връзка, отварянето на радиочестотния спектър за ползване от новите безжични услуги, новия инструмент за функционално разделяне за засилване на конкуренцията и разширяване на избора на потребителя, ясни насърчаващи конкуренцията правила за инвестиции във високоскоростни широколентови мрежи, по-добри права и нови гаранции за потребителите, механизми за справяне с нарушения по отношение на личните данни и т.н. Това са много важни нови мерки за един сектор с обем на приходите от над 300 милиарда евро и който води до глобалното лидерство на Европа в световен мащаб в мобилните телефони и високоскоростния интернет.

Бих искала да подчертая, че ако Парламентът гласува в подкрепа на този пакет, той трябва да се приложи в националните законодателства до 2010 г. и новият орган за телекомуникациите ще бъде създаден до лятото. Гласуването на Европейския парламент е много добра новина за потребителите в цяла Европа. С роуминга ние предоставихме решение за проблем, който произтичаше от липсата на единен европейски телекомуникационен пазар. Сега реформата върви към сърцето на проблема, като проправя пътя за истински единен пазар както за телекомуникационните оператори, така и за потребителите. Това е много важно за нашата промишленост.

Законодателният текст ще осигури стабилна правна рамка, която подкрепя инвестициите и иновациите и осигурява регулаторната последователност, от която индустрията се нуждае, за да планира бизнес стратегиите за бъдещето. Това е много важно във времена на икономическа нестабилност, защото тук, в този момент, ние трябва да увеличим приноса на този сектор за развитието на производителността и ръста на икономиката като цяло. Трябва да кажа много ясно, че Парламентът не е бягал от своите отговорности, изправяйки се пред това предизвикателство.

Икономиката е много важна и за потребителите. Ето защо аз искам да кажа само, че достъпът до услуги за спешна помощ, по-малкото пречки за сменянето на оператор за един ден, неприкосновеността на личните данни – за всичко това е намерено решение.

Приветствам укрепването на правилата от страна на Парламента във връзка с използването на бисквитки (cookies) и други подобни устройства. Не само че интернет потребителите ще бъдат по-добре осведомени за това, което се случва с техните лични данни, но също така ще стане лесно да упражняват контрол върху своята лична информация на практика. Приветствам одобрението за задължително уведомяване за нарушения по отношение на личните данни. За пръв път такова задължение се въвежда на европейско равнище.

Приветствам също – Парламентът винаги е подкрепял това – факта, че хората с увреждания ще имат по-силна позиция. Приветствам най-силно това, че потребителите вече ще се възползват от гаранциите по отношение на неприкосновеността на личния живот, свободата на изразяване и достъпа до информация. Всичко това наведнъж, независимо дали чрез приемането на мерки за хармонизиране, или чрез засилен контрол на средствата за защита, избрани от националните регулатори, ще осигури по-добра последователност в рамките на вътрешния пазар и ще помогне на новия орган, който ще играе решаваща роля в този процес чрез обединяване

на експертизата и опита на 27-те национални регулатори и чрез разрушаване на оставащите пречки пред една истинска Европа без граници.

Много се радвам, че Парламентът изигра важна роля за засилване на ролята на многогодишните програми на политиката за радиочестотния спектър, които ще бъдат предложени от Комисията, като за пръв път Европейският парламент ще има думата в това отношение. За тази цел, преди да бъде приведена в действие директивата за по-добро регулиране, ще променим решенията на Комисията относно Групата за политиката в областта на радиочестотния спектър с цел да се позволи на тази група за политика да докладва директно пред Съвета и пред Парламента.

Също така приветствам подкрепата на Парламента за принципите на неутралност за технологиите и услугите, както и за одобряването на възможността за хармонизиране на честотните ленти, където може да се търгува с правата за ползване. Всичко това ще бъде от съществено значение за инвестициите в развитието на мрежите от следващо поколение, както и за възвращаемостта на инвестициите, като съответно се отчитат съществуващите рискове. Това ще бъде много важно и за ръководенето на Комисията, когато тя излезе с по-подробни регулаторни указания за достъпа от следващо поколение.

Трябва да заявя две неща в отговор на въпроси, повдигнати от парламентаристи. Първото изяснява, че Комисията ще насърчава широк дебат за обхвата на универсалната услуга и ще излезе с навременни предложения според необходимостта. Второто гласи, че Комисията ще започне незабавно да работи по широки консултации и да прави предложения, отнасящи се до разширяването на изискванията за уведомяване за нарушения по отношение на личните данни в други сектори.

Другият документ, представен за разглеждане, е Директивата за GSM. Тук Комисията може изцяло да подкрепи промените, насочени към изясняването на честотните ленти, които да бъдат обхванати от изменението на директивата. Просто искам да подчертая, че тази директива сама ще доведе до спестявания в размер от близо 1,6 милиарда евро за мобилния сектор, което показва много ясно, че Парламентът успява да представи едно съчетание от решения – решения в интерес на икономиката, решения в интерес на промишлеността, решения в интерес на потребителите. Всичко това като цяло е много добър пакет, защитаващ интереса на Европа.

#### **– (EN) Декларация на Комисията**

*- относно универсалната услуга (съображение 3а)*

Комисията взема под внимание текста на съображение 3а, одобрен от Европейския парламент и Съвета.

Комисията желае в този контекст да потвърди, че както е посочено в съобщението й COM(2008)572 от 25 септември 2008 г. относно обхвата на универсалната услуга в електронните съобщителни мрежи и услуги, през 2009 г. тя ще насърчава широк дебат на равнище на Европейски съюз, който ще разгледа голям набор от алтернативни подходи и ще позволи на всички заинтересовани страни да изразят своите възгледи.

Комисията ще обобщи дебата в съобщение, адресирано до Европейския парламент и Съвета, и до 1 май 2010 г. ще направи необходимите предложения по отношение на Директивата за универсалната услуга.

*- относно уведомяването за нарушения по отношение на личните данни (член 2 – буква з) и член 4 – параграф 3 - директива за правото на неприкосновеност на личния живот и електронни комуникации)*

Реформата на регулаторната рамка за електронните комуникации въвежда нова концепция в правилата на Европейския съюз за защита на данните и неприкосновеността на личния живот: задължително уведомяване за нарушения по отношение на личните данни от доставчиците на електронни съобщителни услуги и мрежи. Това е важна стъпка към засилена сигурност и защита на личния живот, въпреки че на този етап остава ограничена до сектора на електронните комуникации.

Комисията взема под внимание желанието на Европейския парламент задължението за уведомяване за нарушения по отношение на личните данни да не бъде ограничено до сектора на електронните комуникации, но също така да се прилага за организации, като например доставчици на услуги на информационното общество. Подобен подход трябва да бъде изцяло съобразен с общата цел на обществената политика за подобряване на защитата на личните данни на гражданите на Европейския съюз, както и на възможността им да предприемат действия, в случай че такива данни бъдат компрометирани.

В този контекст Комисията иска да потвърди своята позиция, както беше посочено в хода на преговорите за реформа на регулаторната рамка, че задължението на доставчиците на обществено достъпни електронни съобщителни услуги да уведомяват за нарушения по отношение на личните данни прави уместно разширяването на дебата по отношение на общоприложимите изисквания за уведомяване за нарушения.

Затова Комисията незабавно ще инициира съответната подготвителната работа, включително консултации със заинтересованите страни до 2011 г., така че да бъдат представени необходимите предложения в тази област. В допълнение Комисията ще се консултира с работната група по член 29 и с Европейския надзорен орган по защита на данните относно възможностите за прилагане в други сектори на принципите, включени в правилата за уведомяване за нарушения на сигурността на данните в Директива 2002/58/ЕО, независимо от сектора или типа на засегнатите данни.

**Angelika Niebler**, *от името на групата PPE-DE.* – (DE) Г-жо председател, г-жо член на Комисията, госпожи и господа, аз също бих искала да започна, като благодаря на всички онези, които помогнаха за постигането в крайна сметка на задоволителен компромис относно пакета за телекомуникациите. На първо място, благодаря на Парламента: преди всичко на докладчиците, моите колеги г-н Harbor, г-жа Del Castillo Vera и г-жа Trautmann, и разбира се, също така на г-жа Pleguezuelos Aguilar. Много благодаря също така на члена на Комисията и за отлично сътрудничество с Комисията. Вие самата често присъствахте по време на тристранните преговори. Това е добър знак. Допринесохте много конструктивно заедно с чешкото председателство за постигането впоследствие на този компромис.

Компромисът е добър и аз много се надявам, че по време на гласуването утре ще бъде посрещнат с широко одобрение. Както вече бе споменато, целият телекомуникационен сектор е един от най-ефективните отрасли на европейската икономика и точно в разгара на финансовата и икономическа криза е особено важно да се създадат общи условия, така че този двигател на заетостта в Европа да се включи отново и да заработи. Много работни места са свързани с телекомуникационната промишленост и с правната рамка, която ще приемем, ние създаваме условия, които позволяват на този сектор да продължи да се развива добре.

Защо пакетът за телекомуникациите е толкова важен? Бих искала да посоча какво според мен е най-важното. Ние имаме нужда от бърз интернет достъп в цяла Европа и то не само в големите градове, но също така и в селските райони. Под „ние“ имам предвид младите хора, които общуват в целия свят. Под „ние“ имам предвид нашите фирми, които работят в световен мащаб и са установени в международен план, и разбира се нашите органи и администрации. Какво постига пакетът за телекомуникации в това отношение? Създава необходимата правна рамка, така че фирмите да могат да инвестират в разширяването на ширококоловите мрежи в национален мащаб. С този пакет и защитата на инвестициите, включена в него, ние създаваме значими стимули, като в същото време гарантираме чрез изискванията на този регламент, че новите пазари няма да бъдат блокирани. Рисковете при изграждането на нови мрежи са разпределени задоволително и справедливо.

Какво друго ще регулира пакетът за телекомуникациите? На първо място, е ефективното използване на честотните ленти – то е важно също за националното развитие на предлагането на ширококолови услуги. В пакета ние се застъпваме за една по-гъвкава политика за честотите в Европа. Честотните ленти, които ще бъдат освободени чрез преминаването към цифрова телевизия – т. нар. цифров дивидент, също трябва да бъдат достъпни за мобилните ширококолови услуги, които по-конкретно могат да покрият пропуските в селските райони. Въпреки това в същото време ние признаваме и специалната роля, която играе излъчването за гарантиране на свободно формиране на мнение в нашето демократично общество. Затова като цяло това е добър компромис и аз се надявам, че той ще срещне широка подкрепа утре.

**Erika Mann**, *от името на групата PSE.* – (EN) Г-жо председател, много е интересно да проследи това разискване – колегите вече изложиха основните теми и членът на Комисията направи своето изявление, но това, че Съветът напълно отсъства ни говори много за начина, по който понякога действа в Европейския съюз. Това е напълно недопустимо. Преминаваме през една от най-тежките кризи в историята на Европейския съюз и в световен мащаб и говорим по тема, която е толкова значима и толкова важна за създаването на работни места – една от областите, където все още имаме стабилност до голяма степен, а фактът, че Съветът не коментира и не разисква с нас днес според мен казва много. Надявам се, че ще виждаме следващото председателство на Съвета по-често тук, защото не можем да продължаваме да работим по този начин.

Нека да отбележа два момента. Искам да благодаря на докладчика в сянка, г-жа Pilar del Castillo Vera, която свърши отлична работа. Беше трудно и не беше ясно от самото начало дали ще успеем и дали ще постигнем по-голяма европеизация в тази област. Изглежда, че сме намерили начин, който е приемлив и ще помогне на националните регулатори да работят заедно и да се учат едни от други. Това ще е добър пробив, особено по отношение на новите държави-членки.

Искам да засегна две теми, които се радвам, че бяха споменати от члена на Комисията: инвестициите в нова инфраструктура, които ще имат нова рамка и ще работят по правилата на конкуренцията, които, макар и различни, ще позволят на инвестициите да потекат в тази област; и насоките, които много скоро ще бъдат

публикувани за мрежите за достъп от следващо поколение. Надявам се, че тези насоки ще следват философията, установена в тази зала, от която се надявам, че членът на Комисията няма да се разграничи.

Що се отнася до въпроса за универсалната услуга, надявам се, че членът на Комисията ще намери начин да гарантира, че телекомуникационните оператори, които ще се възползват от новите инвестиционни възможности, от своя страна, ще инвестират, за да гарантираме, че в бъдеще всички граждани ще имат достъп до широколентови мрежи. Надявам се, че това ще бъде обхванато от Директивата за универсалната услуга, която ще се разглежда през второто полугодие.

В заключение искам да настоятелно да призова Парламента, моите колеги и Комисията, надявам се и Съвета, да разгледат тези области, където сме достигнали до компромис, но от които не сме напълно доволни. Това засяга въпросите за интернет, като например начина, по който държавите-членки могат да се намесят, ако смятат, че гражданите осъществяват незаконен достъп до съдържание в интернет, което е нещо, което наричаме на немски „Internet sparen“ (евтина интернет услуга), както и управлението на мрежите. Надявам се, че ще намерим начин да разгледаме тези въпроси по време на второто полугодие и че ще открием най-подходящата рамка, за да изградим по-голям консенсус между нас и гражданите, които са изключително зависими от нас.

**Cristian Silviu Buşoi**, *от името на групата ALDE*. – (EN) Г-жо председател, като докладчик в сянка от името на групата на либералите, бих искал да благодаря на Malcolm Harbour и на другите мои колеги за тяхното отлично сътрудничество. Това досие е от голямо значение за всички ползватели на електронни комуникации в Европейския съюз, като компромисът, за който се споразумяхме накрая със Съвета – а дискусиите съвсем не бяха лесни – бе наистина балансиран.

Имаше някои важни постижения в резултат на преговорите със Съвета. Едно от най-големите подобрения в сравнение с първото четене се отнася за достъпа до европейския номер за спешни повиквания 112, както и за задължението на операторите да направят известно местоположението на лицето, осъществяващо повикването, без дерогация на основание на техническите възможности поне за доставчиците на стационарни и мобилни телефонни услуги. Това е голямо постижение, тъй като ще спомогне за по-високата ефективност на услугите за спешна помощ и ще подобри защитата на живота на всички граждани, където и да се намират на територията на Европейския съюз.

Разпоредбите за политиките за управление на трафика бяха спорен момент в доклада, но аз твърдо вярвам, че компромисът защитава правата на потребителите за достъп до съдържание и ползване на избраните от тях услуги. Никой в тази зала никога не е искал да ограничи свободата в интернет. Нашата цел е да се позволи на процедурите за управление на трафика, доколкото те са необходими, да осигурят възможно най-доброто онлайн преживяване за крайните потребители, стига да не ограничават конкуренцията между доставчиците на услуги. Считам, че компромисът е изцяло в духа на тази цел, поради което аз напълно го подкрепям.

Вярвам също така, че всички мерки по отношение на достъпа и ползването на услуги трябва да зачитат основните права и свободи на всички граждани, а това също е гарантирано в доклада. Някои сред нас може да не са доволни от този компромис, но бих искал да подчертая, че въпреки пропуските, това е най-доброто, което успяхме да постигнем със Съвета, и аз горещо ви съветвам да гласувате за него утре.

**Rebecca Harms**, *от името на групата Verts/ALE*. – (DE) Г-жо председател, има една точка, по която специално искам да похваля докладчика. Мисля, че е много добре, че по някои точки членът на Комисията г-жа Рединг се дистанцира от своето предложение. Подходът към честотните ленти, по начина, по който ще се оформи правната рамка сега, е много по-балансиран, отколкото се предвиждаше първоначално в предложението на Комисията.

По мое мнение, както вече се съгласихме, с честотните ленти ще се обърне много повече внимание на обществения интерес в полза на излъчването. С оглед на настоящите разисквания около финансовите пазари аз смятам, че с нашето разискване ние действително сме предотвратили неприятности. Това предложение, както се поставя сега, ще вземе предвид, по един много по-балансиран начин, връзката между пазара, това, което пазарът може да създаде, и задачите на държавата. Смятам, че то представлява напредък за сигурността на нашата демокрация и че може да има ценен принос за културата.

Въпреки че все още ни предстоят дискусии в рамките на групата, бих искала да посоча тук и сега, че изобщо не съм доволна от компромиса по отношение на ограничаването на правата на потребителите на интернет в случаите, когато се подозира извършване на нарушения.

Знам, че първоначалното изменение 138 нямаше оптимална форма от правна гледна точка. Въпреки това виждам, че компромисът, който беше постигнат, не успява да гарантира, че преди да бъдат ограничени



основните права на гражданите в Европейския съюз, ще се включи съдия в това решение за ограничаване на основните права. Г-жо член на Комисията, ще ми бъде много интересно да чуя как Вие тълкувате компромиса и по-конкретно какво според Вас означава този компромис, който сега разглеждаме, за френския модел *Nadopi*.

Вярвам, че ще създадем две различни ситуации за третирането на основните права. Може би нещата в дадена държава-членка ще бъдат по-добре, отколкото в друга. Мисля, че това е един много, много зле формулиран компромис. Като Парламент ние трябва да се справим по-добре. Що се отнася до правата на творците, г-жо председател, съгласна съм с моята колега г-жа Mann, че авторските права трябва да бъдат регулирани от различен регламент и не в рамката за регулиране на пазара.

**Eva-Britt Svensson**, *от името на групата GUE/NGL*. – (SV) Благодаря Ви, г-жо председател. Това, което виждаме днес, е изграждането на едно ново общество. Виждаме технологично обновление в общество, в което старият вид комуникация, която беше едностранна от типа „един човек говори и всички останали слушат“, се заменя от по-многоизмерна комуникация, форма на комуникация въз основа на активно участие, и много от нас приеха тази нова култура на свободата. Тя означава взаимодействие, свобода на изразяване, креативност и творческо желание. Означава обмен на информация, който често е независим от търговски интереси, но за съжаление старите структури на властта се чувстват застрашени и затова искат да се месят, както и да регулират и контролират какво се случва в интернет.

Под претекст за борба с организираната престъпност и тероризма те се опитват да ограничат нашите граждански права, но не трябва да позволяваме това да се случи. Затова заедно с моите колеги от Конфедеративната група на Европейската обединена левица/Северна зелена левица съм изготвила редица изменения в подкрепа на гражданските права, за да се защитят правата на гражданите в интернет. Внасям повторно моето изменение 166, което беше прието по време на предишното четене. Целта на изменението е да се гарантира, че крайните потребители на електронни комуникации, т.е. ние гражданите, ще имат възможност за достъп до услуги и приложения без неоправдани ограничения. Трябва да намерим баланс между правата на хората за свободно изразяване и неприкосновеност на личния живот и да защитим личните данни, както и правата и свободите на другите, включително защитата на интелектуалната собственост и защитата на обществената безопасност и сигурност.

В определени страни правителствата искат да въведат нови строги закони, които позволяват на доставчиците на интернет да блокират достъпа на хората до интернет. Ние вярваме, че не трябва да бъде възможно достъпът до интернет на които и да било граждани да бъде блокиран, без това да се предшества от изслушване в съда. Като гражданин аз също трябва да имам свободата да мога да сърфирам в различни сайтове в интернет и да се чувствам в безопасност, знаейки, че частните предприятия не могат да получат тази информация. Тези от нас, които в действителност обичат интернет и възможностите, които той предоставя, казват, че правата на потребителите трябва да се определят от това, за което те използват своя абонамент. Ние не искаме да бъдем сведени до потребители, а нашите права да се състоят само в това, което е описано в договора за абонамент. За съжаление, както общата позиция на Съвета, така и компромисът дават път на възможността това да се случи, но ние искаме да бъдем граждани в интернет, а не само клиенти и потребители. Интернет е място за срещи, форум за свободна информация, един вид обща земя. Трябва ли сега да регулираме този форум и да го приспособяваме към интересите на търговците? Не, мисля, че не. Въпросът е в какъв тип общество искаме да живеем? Искаме ли да живеем в общество под наблюдение или искаме общество, в което хората могат да бъдат сигурни, че се спазват принципите на правовата държава? Общество, в което хората ще знаят, че неприкосновеността на личния им живот се спазва, и общество, където свободата на изразяване се цени по-високо от контрола върху живота на хората. Това е типът общество, в което аз искам да живея, и работя за да можем да го постигнем. Ето защо аз настоятелно ви призовавам да подкрепите промените за правата на гражданите, внесени от мен и групата GUE/NGL.

**Kathy Sinnott**, *от името на групата IND/DEM*. – (EN) Г-жо председател, интернет промени света такъв, какъвто го познаваме. Информация, която би било трудно или невъзможно да се намери, сега е само на секунди разстояние, но определящата отличителна черта на интернет не е скоростта или технологията, а свободата: свободата да се изразяват мнения, свободата да обменят идеи и свободата да се споделя информация.

Някои предвещават едно ограничено бъдеще, в което свободното движение на данни е сложено в рамки, в което на големия бизнес е позволено да задушават иновациите и в което доставчиците на интернет стават стражари. Виждали сме този подход преди – в Китай.

Надявам се, че ще изберем да запазим свободата, която донесе толкова много успехи и промени света ни към по-добро. Във време, когато икономиките се нуждаят от цялата помощ, която могат да получат, ние трябва

да изберем откритост за напредък, а не краткосрочен протекционизъм за печалба. От името на моите избиратели, аз ще гласувам за нашата свобода на информация и нашето бъдеще на свободен достъп до интернет за всички законосъобразни цели. По този начин аз ще гласувам за демокрация и икономика с възможности за всички.

**Bruno Gollnisch (NI).** – (FR) Г-жо председател, макар и представен на законните основания за защита на художественото творчество, така нареченият закон „HadoPI“, който се изготвя в Париж, е всъщност закон, унищожаваш свободата.

Този текст всъщност не насърчава творчеството. Той просто позволява масиран полицейски контрол спрямо действията на потребителите на интернет. Той не включва конкретни предложения за подобряване на законното предлагане на продукти на културата. Той изостава драматично от техническите възможности за скриване или фалшифициране на IP адреси. Това е крачка назад по отношение на правото на копирането за лично ползване, за което всички задължително плащат данък върху цифровите носители. Той дава на чисто административен орган скандалната власт да преследва и да налага санкции. Той препотвърждава двойна санкция за потребителите на интернет, на които е отказан достъп до интернет, но със задължение да продължат да плащат абонамент. И накрая, той се подиграва с презумпцията за невинност и правото на човек да се защитава.

Като блокира този закон, който е достоен за комунистически Китай или други тоталитарни режими, един закон, който г-н Саркози иска насила да прокара, този Парламент би потвърдил отново правото на всеки един от нас на неприкосновеност на личния живот, достъп до информация, свобода на изразяването и на подходящи правни процедури. Това е от абсолютно жизненоважно значение.

**Bernadette Vergnaud (PSE).** – (FR) Г-жо председател, г-жо член на Комисията, госпожи и господа, трябва първо да благодаря и да поздравя докладчиците и докладчиците в сянка. Всички работихме много усилено през последните няколко месеца, за да създадем пакет, който според мен е последователен и с високо качество.

Признавам, че преговорите не бяха лесни нито в Парламента, нито със Съвета и Комисията, но позициите се промениха много от първото гласуване в парламентарната комисия, когато въпросите, свързани със съдържанието, напълно засенчиха останалите елементи на този пакет.

По тази причина в доклада на г-н Harbour множеството направени постижения в полза на потребителите на практика не се споменаваха изобщо. Надявам се, че ще бъде различно този път, не само защото, постигнатите компромиси относно основните свободи и зачитането на личния живот са добри, но също така защото това досега има огромен потенциал както за потребителите, така и за телекомуникационните сектори и техните служители. Постигнатите компромиси по рамковата директива и Директивата за универсалната услуга правят ясни препратки към задължението на държавите-членки да зачитат принципите на правото на справедлив съдебен процес, което със сигурност е успокояващо за онези, които се противопоставят на френския проект за санкции от административен орган. Тези текстове са всичко друго, но не и троянски кон за степенувания отговор и дори се противопоставят на самия принцип.

Друг проблем е неутралността на интернет и въпросът за ограничаването на достъпа. Окончателният текст е много ясен по този въпрос. Всякаква политика за управление на мрежите е оправдана единствено с цел поддържане на минимално ниво на качеството на услугата и не трябва да води до дискриминация между услуги и приложения, като всичко е под контрола на националните регулаторни органи.

Искам също да подчертая това, което сме постигнали за потребителите в контекста на Директивата за универсалната услуга. Отсега нататък ще бъде невъзможно един оператор да се скрие зад въпросите на техническата осъществимост като причина за това, че не предоставя надежден достъп до услуги за спешна помощ и до местоположението на всеки, който използва номера за спешни повиквания 112. Тази точка от жизненоважно значение за безопасността на европейските граждани най-накрая ще бъде уредена. Всичко това е технически възможно вече от години, но органите и операторите предпочитат да жертват безопасността с цел да пестят инвестиции.

Същото важи и за подобряването на прозрачността и качеството на информацията, свързана с договорите, която трябва да се представя задължително и редовно. Потребителите ще спечелят от информацията за цените, които отговарят на техния потребителски профил, и също от предупредителните съобщения, когато цените надхвърлят нормалната си пакетна цена, което е особено полезно при специалните тарифи за ползване в чужбина или за млади хора, които са главните потребители на SMS на изгодни цени. Продължителността на договорите отсега нататък ще бъде ограничена до 24 месеца, като операторите ще са задължени да предлагат 12-месечни договори, а в случай на смяна на оператора това ще трябва да се осъществява в рамките на един

ден. Постигнали сме максимален достъп за потребителите с увреждания, както и преразглеждане на обхвата на универсалната услуга с цел от следващата година вече да включва мобилните телефони.

Госпожи и господа, надявам се, че ще гласуваме за този окончателен текст, който е кулминацията на месеци преговори, без да си позволяваме да се безпокоим твърде много за проблеми, които, макар и разбираемо, с оглед на основното значение.

*(Председателят отнема думата на оратора)*

**Alexander Alvaro (ALDE).** – (DE) Г-жо председател, като докладчик за Директивата относно защитата на данни в областта на електронните комуникации, на първо място бих искал да благодаря на г-н Harbour, който даде съвсем нов смисъл на концепцията за разширено сътрудничество. Това не беше първата процедура от този род, но в този си вид тя беше може би най-ползотворна. Бих искал да благодаря на члена на Комисията г-жа Рединг, която присъстваше на всеки един от тристранните диалози и лично изигра роля, което в днешно време не може да се каже за всички членове на Комисията.

Вярвам, че успяхме да покажем, че преди всичко най-добрата защита на потребителите е ефективна защита на данните; че във време, когато хората сърфират в интернет и не знаят точно какво се случва зад техните екрани, е особено важно те да бъдат осведомени. Ние приехме предложението на Комисията уведомяването за нарушения на сигурността да бъде направено задължително и го подобрихме. Това е процедура, която ще бъде приложена поетапно и е разработена в сътрудничество с националните регулатори, телекомуникационни доставчици и лицата, изготвящи политиките. Доволен съм от обявлението на Комисията, че до края на 2011 г. ще бъде представена хоризонтална директива за тази цел, защото няма смисъл това просто да бъде споменато в областта на електронните комуникации.

В същото време сме гарантирали, че е задължително да се получава съгласието на потребителя за съхраняване на програми или приложения, включително лични данни, които са на твърдия диск. Във връзка с това бих искал накратко да спомена, че ние разработихме оригиналните предложения в много тясно сътрудничество със съответната промишленост. За някои сектори от промишлеността положението или не беше задоволително, или беше твърде крайно. Тогава те причиниха неприятности и объркване в Съвета и Комисията, преди в крайна сметка да поискат връщане към това, което бе предложено първоначално, защото не им харесаха компромисните предложения. Урокът от историята е, че като институции ние трябва да вярваме в това, че можем да си сътрудничим добре заедно, а не трябва да оставяме тези, които имат други интереси, да всяват разделение между нас.

В заключение искам още веднъж да се позова на доклада на моята колега г-жа Trautmann. Някои в групата ми, както и други лица няма да се съгласят със закон от типа „три нарушения и си вълн“. Имаме нужда от съдебен контрол, преди да бъде блокиран достъпът до мрежата.

**David Hammerstein (Verts/ALE).** - (ES) Г-жо председател, г-жо член на Комисията, благодаря ви, беше удоволствие да взема участие в този изключително ангажиращ процес. Искам да благодаря също така и на докладчиците.

Точно в този момент г-н Саркози отправя предизвикателство към европейските институции относно бъдещето на интернет. Какъв ще бъде нашият отговор? Ще продължим ли да мълчим без да отговорим? Каква е позицията на Европейския съюз и Комисията по отношение на новия закон HADOPI (Върховен орган за разпространение на произведения и защита на права в интернет) за степенувания отговор?

Трябва да се вслушаме в преобладаващото мнозинство от европейците, по-конкретно младите хора, които са израснали в дигиталната ера, а тези хора не искат там да има стражари; те не искат да се поставя здрава ключалка на обмена на знания, култура и информация в интернет.

Преобладаващото мнозинство иска свобода – то иска да запази неприкосновеността на личния живот, да има достъп до култура без страх или безпокойство, да се запази неутралитетът на интернет. То не иска скрининг или дискриминация, когато става дума за предаване на данни.

Това, което преобладаващото мнозинство не иска, е операторите да станат цифрова полиция, шпиони, едновременно съдии и обвинители, които принизяват нормалните законови процедури на демокрацията. Това трябва да стане ясно.

Затова ние молим докладчика, г-жа Trautmann, да промени списъка за гласуване, така че преди гласуването на компромиса – позицията, която се приема от повече от 80 % от Парламента, да можем поне да гласуваме

в подкрепа на правата в интернет и за осъществяване на намеса само след предварително взимане на юридическо решение.

Неутралността на интернет е в опасност не само поради тази причина, но и заради така нареченото „управление на трафика“, и аз се страхувам, че някои аспекти от доклада на г-н Hagbour по отношение на универсалната услуга не защитават ясно тази неутралност.

Информацията, която се предоставя на потребителите в договорите, сама по себе си не е достатъчна.

**Mary Lou McDonald (GUE/NGL).** – (EN) Г-жо председател, този пакет за телекомуникациите представлява огромен интерес за много граждани в собствената ми страна Ирландия, а и в целия Европейски съюз, и с право. Като членове на Европейския парламент, аз се надявам, че можем да изпратим силно послание от името на тези граждани, че ние подкрепяме идеята за свободен интернет, където личната информация на потребителите и техните права изцяло се спазват. Днес ние трябва да застанем зад набора изменения от гражданите, които бяха внесени, като най-добрия начин за защита на тези права на нашите граждани.

Ако тези изменения бъдат приети, ще се възстанови някакъв баланс между правата и свободите на крайните потребители и правата и свободите на другите, включително защита на правото на интелектуална собственост и наистина правото на неприкосновеност на личния живот. Целта на това предложение следва да е да предпази онези, които имат нужда от защита, но също и да укрепи правата на гражданите за достъп до информация в рамките на закона, когато и където им е необходимо. Доставчиците на услуги трябва да бъдат накарани да действат по прозрачен начин по всяко време и ако има много изключителни случаи, при които са необходими ограничения върху достъпа, те трябва изцяло да носят отговорност за оправдаването на тези ограничения. Националните правомощия трябва да имат роля в разследването на всяко ограничение, което налагат доставчиците на услуги.

И накрая, надявам се, че този Парламент ще застане до нашите граждани тази седмица в подкрепа на пакета с изменения на гражданите, като по този начин се обяви в подкрепа на свободата на потребителите на интернет и гражданските свободи в рамките на Европейския съюз.

**Hanne Dahl (IND/DEM).** – (DA) Г-жо председател, г-жо член на Комисията, не мисля, че компромисът е достатъчно добър, когато става дума за правата на гражданите. Безпокоя се, че френският министър на културата все още вярва, че би трябвало да е възможно да се забрани административно достъпът до интернет след „три нарушения“. Поради това аз и някои от моите колеги повторно внесохме едно изменение, което вече е било гласувано веднъж в Парламента. Въпреки това не е възможно то да бъде гласувано, тъй като понастоящем гласовете са внесени и трябва първо да гласуваме за компромиса. Затова аз моля колегите да променят реда на гласуването, така че да можем да гласуваме измененията на гражданите, преди да гласуваме измененията на пълния компромисен текст.

**Luca Romagnoli (NI).** – (IT) Г-жо председател, госпожи и господа, според мен интернет трябва да остане отворен. Тъй като комуникационната промишленост управлява предаването на данни, тя на практика има контрол над демократичните дискусии и достъпа до знание. Тя ефективно контролира нашия достъп до търговията и в по-общ план контролира движението на информацията.

Според условията на пакета за телекомуникациите във вида, в който бяха договорени, мрежовите оператори ще могат да блокират достъпа до уебсайтове, съдържание, приложения и всичко останало. Поради тази причина в наскоро внесения от мен въпрос аз предупредих, че рискът от ограничаване на свободата на печата, на мисълта, на словото и на събиранията и на сдружаването, които се гарантират от Европейската харта за основните права, е съвсем обозрим, когато едно национално правителство, както беше на път да се случи в Италия, или една комуникационна промишленост може да поеме отговорност за блокирането на сайт по своя собствена преценка, без значение дали неговото съдържание е незаконно или не. Последното е най-главното, което изпква: възможността за блокиране на един уебсайт, дори когато не е в ход извършване на престъпление, не предстои извършването на такова престъпление и още не е замислено такова престъпление.

Със сигурност е добра идея да се защити националната роля в управлението на радиочестотния спектър, защото ние трябва да гарантираме и да отдадем дължимото внимание на специфичните особености на националните системи, но компромисният текст, който одобрихме през април, съдържа определени елементи, които несъмнено са насърчителни по отношение на защитата на потребителите и в по-общ план неприкосновеността на личния живот, борбата срещу спама – вече приключвам – и всичко останало. Продължавам да съм убеден обаче, че съдържанието на изменение 138 напълно заслужава адмирации и следователно трябва да...

*(Председателят отнема думата на оратора)*

**Gunnar Hökmark (PPE-DE).** - (SV) Благодаря Ви, г-жо председател. Телекомуникационната промишленост е един от водещите динамични отрасли в Европа. Тя се нуждае от инвестиции, конкуренция и непрекъснати иновации, така че да даде на гражданите най-добрите възможности както по отношение на икономическия живот, така и по отношение на информацията, демокрацията и многообразието. Това, което виждаме в този пакет, са по-ясни правила за конкуренцията и по-добре очертана роля за европейския орган, за да се гарантира, че пазарът е отворен за конкуренти. Ние се справяме с проблеми като планиране на честотите и цифровия дивидент: новото пространство, създадено, за да позволи на повече услуги и повече оператори да осъществяват дейност. Всичко това, г-жо председател, ще доведе до по-голяма свобода за потребителите и по-добри възможности. Ако взема за пример моята родина Швеция, това ще означава, че доминирането, с което Telia, старият монополист, можеше да се ползва във връзка с конкуренцията за предоставяне на услуги на домакинствата, сега би било прекъснато, защото вече ще има свободна конкуренция направо в домовете на хората. Това е напредък: ще бъде отворен пътът за по-голям избор, създаващ по-добра конкуренция, и ще се засилят правомощията на отделния потребител и следователно свободата на индивида по отношение на интернет и широколентовите мрежи.

Г-жо председател, целият проблем за свободата на интернет беше темата на разискване в този Парламент. Понякога се изненадвам, когато тези, които се противопоставят на Европейския съюз и на Договора от Лисабон, изискват по-високи правомощия от тези на държавите-членки, против което те гласуват във всякакъв друг контекст. Чух моята колега от левицата тук днес, г-жа Svensson, да иска изменение, което да позволи на Европейския съюз да оказва пряко влияние върху подхода на държавите-членки към правния процес. Това е отклонение от договорите, които са валидни днес, и от Договора от Лисабон, за който говорим, а това е форма на наднационалност, която реално не е била обсъждана. Въпреки това в увода на законодателния акт ние сме гарантирали ясно разделение за това, какво трябва да правят правните органи и какво трябва да правят интернет операторите. Гарантирали сме, че никой няма да може да нарушава свободата на отделния потребител в интернет, без да има правен и съдебен процес, който да отговаря на основните изисквания. Така изискванията на изменение 138 са спазени и различните заплахи, които съществуват, са премахнати. Мисля, че това е напредък, от който трябва да сме доволни, защото в същото време ние гарантираме, че европейският телекомуникационен пазар е отворен за предоставяне на повече свобода, повече разнообразие и по-голяма конкуренция, като по този начин се поставят основите за това той да бъде също така динамичен и световен лидер в бъдеще.

**Reino Paasilinna (PSE).** - (FI) Г-жо председател, госпожи и господа, задължително бих искал да благодаря конкретно на г-жа Trautmann, а също и на останалите докладчици. Специални благодарности поднасям на члена на Комисията г-жа Рединг за отличното ниво на сътрудничество, което тя демонстрира вече толкова време. Имаме много членове на Комисията, но както бе споменато, Вие определено сте номер едно що се отнася до работата с нас.

Бихме искали да подобрим състоянието на групите, за които новата технология носи възможности, но която ще ги остави без достъп до информационното общество, освен ако техните права не се следят. Такива групи са възрастните хора и хората с увреждания. Правата на потребителите също трябва да бъдат гарантирани, така че нелоялната конкуренция да не им пречи да използват нови услуги. В крайна сметка Съветът прие почти всички наши предложения по отношение на защитата на потребителите, така че резултатът е задоволителен.

В продължение на повече от 10 години ние реформирахме законодателството, което контролира информационното общество, и от скоро, цивилизованото общество. Днес ние взимаме решение относно понятието, че използването на интернет е гражданско право. То трябва да бъде защитено и диверсифицирано. Вече решихме по-рано, че информацията е гражданско право.

Опасението е, че електронните комуникации, които достигат до големи аудитории, ще бъдат още по-повърхностни в същността си и нищо повече от една безсмислена глупост. Целта на едно цивилизовано общество е наистина толкова трудна, че ние просто не можем да се движим към такава цел, която се основава на вида на съдържанието, което имаме в момента. Ние използваме своите отлични технически инструменти, за да водим човечеството към незнание в информационното общество и филистерство в цивилизованото общество. Една лоша книга е лоша, колкото и да е добро качеството на отпечатването или на хартията. Едно престъпление е престъпление в интернет по същия начин, по който глупостите са глупости и в интернет.

Дали интелигентните мрежи водят до оглувяване тогава? Госпожи и господа, с този вид съдържание ние наистина не можем да се превърнем в световна водеща икономика или общество, основаващи се на знанието. Нашите знания просто не са достатъчни за това. Бих искал да попитам члена на Комисията какво трябва да

направим сега, когато имаме на разположение много ефективни инструменти, за да изведем качеството на съдържанието до нивото на едно цивилизовано общество.

**Fiona Hall (ALDE).** - (EN) Г-жо председател, приветствам споразумението за пакета за телекомуникациите, тъй като това споразумение носи в зародиша си друго споразумение за по-малко обсъждана тема: отмяната на Директивата за GSM.

В промишлеността на мобилните телефонни услуги разбираемо имаше голяма загриженост да бъде получен достъп до лентата на радиочестотния спектър, която понастоящем е запазена за глобалната система за мобилни комуникации (GSM), за да поддържа своята глобална конкурентоспособност. Въпреки това членовете на ЕП бяха загрижени да гарантират, че ще бъде поддържана демократичната отчетност при използването на радиочестотния спектър.

Пришните законодателни актове, свързани със спектъра, като например решението за мобилните спътникови услуги, показваха, че много въпроси, които според Комисията са от техническо естество, всъщност имат своя политически аспект. Техническите въпроси в действителност могат да засегнат принципите на сближаване и достъп за всички. Така че аз приветствам факта, че чрез пакета за телекомуникациите членовете на ЕП ще запазят контрола върху разпределението на радиочестотния спектър.

Ще гласувам за пакета за телекомуникациите, но ще го направя с известно нежелание, защото вярвам, че имаше основно предателство на най-високо равнище по отношение на основния принцип за либерализация на телекомуникациите, за който се предполагаше, че трябва да бъде постигнат от тази директива. Говоря за член 8 относно осигуряването на достъп за установените оператори и техният подход към пазара. Струва ми се, че сделката, която бе направена по този текст в частен разговор между министър-председателя Гордън Браун и канцлера Меркел, даде на утвърдени оператори като „Дойче телеком“ огромно предимство. Ние не знаем какво е получил в замяна премиерът Браун. Боя се, че частните сделки на лидерите при закрити врата не са начинът за правене на законодателството на Европейския съюз. Съжалявам, че това се е случило.

**Godfrey Bloom (IND/DEM).** - (EN) Г-жо председател, имам няколко забележки. Не вярвам на Комисията. Не вярвам на неизбрани задкулисни бюрократи, които провеждат срещи, за които аз нямам никакъв протокол. Не вярвам на това място, което прави фасадна демокрация и което в голяма степен е пълно с кариеристи.

Това ми изглежда като политически редакторски контрол върху нещата в интернет – новата среда. Именно за такива неща ние осъждаме случващото се в Китай. Това не ми харесва. Има нещо гнило. Не знам какво се случва зад кулисите, както каза предишният оратор, и какви сделки се правят, за които не знаем нищо.

Имаме отлични закони за авторското право. Имаме отлични закони за защита на данните. Това трябва да е достатъчно. Аз не искам да бъде предоставян повече контрол на тази зловеща и корумпирана институция.

**Paul Rübig (PPE-DE).** - (DE) Г-жо председател, госпожи и господа, мога само да препоръчам на своя колега да не подкрепя повече Парламента – тогава ще си е свършил добре работата.

Бих искал да искрено да благодаря на члена на Комисията г-жа Рединг, а също така и на чешкото председателство, защото заедно с нашите докладчици те отново направиха голяма крачка за гражданите на Европа. Концепцията на вътрешния пазар предлага на гражданите голям напредък конкретно в областта на телекомуникациите, както и във всички области, където преди сме се сблъскали с монополите. Също така вече видяхме при регламента за роуминга, че може да има големи спестявания за домакинствата, а гражданите са защитени.

По-конкретно достъпът до пазара за малките и средните предприятия е много важна предпоставка за гарантиране на предлагането на качествени услуги, както и на неутралността на мрежата, а и за това, че ние, разбира се, упълномощаваме независимите регулаторни органи в държавите-членки да представляват своята индустрия и предприятия, но също така и техните потребители в други европейски страни.

Прилагането на практика на правата на гражданите на една държава в друга държава-членка е от особено значение за малките и средните предприятия и ние трябва да гарантираме, че в бъдеще широколентовият достъп ще продължава да бъде използван в полза на населението и цените ще падат, тъй като при изключително динамичното развитие на широколентовите услуги и интернет, което се осъществява в момента и особено в областта на телефонията, ние имаме напълно нови възможности за използването на широколентови мрежи. Поради тази причина също съм благодарен, че честотната лента GSM 900 MHz също е на разположение за UMTS и че за пръв път се обмисля мрежа от четвърто поколение, която се надяваме, че ще получи продължаващата подкрепа на Комисията, така че да имаме пълна подкрепа за предоставяне на широколентов достъп, особено в селските райони.

Защитата на потребителите също се регулира доста добре в това законодателство: фактът, че съдилищата работят, за да гарантират, че Европейската конвенция за защита на правата на човека се прилага целесъобразно е голям напредък, така че ние имаме голям шанс в тази област – с разпределението на честотните ленти, да се възползваме от неограничено и безпрепятствено използване на интернет, като в същото време сме уверени, че съдилищата ще решат дали трябва да има ограничения.

**Evelyne Gebhardt (PSE).** – (DE) Г-жо председател, госпожи и господа, бих искала да благодаря на всички мои колеги за наистина отличната работа, която са свършили. Също искам да благодаря на Съвета, но виждам, че не присъстват – за сметка на това членът на Комисията е тук. Вярвам, че сме направили нещо добро.

Г-н Harbour, Вие бяхте докладчик от името на комисията по вътрешен пазар и защита на потребителите и аз трябва да кажа, че нашето сътрудничество и съвместни действия бяха много положителни. Постигнахме много за гражданите, което в областта на универсалната услуга е особено важно за нас социалдемократите. Този пакет за телекомуникациите беше направен много по-удобен за потребителите и така беше направен важен принос за защитата на потребителите. В бъдеще доставчиците на телекомуникационни услуги ще трябва също да предлагат договори с продължителност само 12 месеца, което е много важно. Досега имаше много доставчици, които предлагаха само договори за 24 месеца, което е един много дълъг период от време и не позволява на хората ранно отказване от договора. Това е доста важен принос. При смяна на доставчик потребителите трябва да имат възможност да запазят номера си в рамките на един ден. Досега дългото време за изчакване често караше хората да се отказват от преминаването към по-евтин доставчик и това възпрепятстваше конкуренцията в тази област. Тук също постигнахме голям успех.

Групата на социалистите междувременно поиска да се гарантира, че при провеждането на спешно повикване от мобилен телефон, местоположението трябва да се изпраща автоматично, така че помощта бързо да може да достигне до лицето. Имаше дълга борба за прокарването и на това, защото като начало мнозина твърдяха, че то изобщо не е технически възможно. Беше доказано, че е възможно и следователно трябваше да бъде направено. Това е голяма помощ за нашите граждани.

Скоро трябва също така да стане по-лесно за хората с увреждания. На тях трябва да им се осигури безпрепятствен достъп до средствата за телекомуникация. Тук също трябва, особено когато става дума за универсални услуги, да гарантираме, че това ще се развива в бъдеще и това също е много положително.

Имаше един момент, който беше изцяло спорен: как да се провежда наказателното преследване, когато възникват въпроси, свързани с криминални престъпления или въпроси от гражданското право? Направихме важна стъпка с компромиса, който постигнахме днес със Съвета, тъй като включихме съдебната резерва. Съдебната резерва означава, че ние не оставяме на преценката на предприятията сами да решават какви санкции да се налагат, а вместо това, като се използват правата по начина, по който са уредени в Европейската конвенция за защита на правата на човека, ние гарантираме, че потребителите ще могат да се защитават и че доставчиците на услуги нямат прекомерна власт. Това е много важен момент.

**Anne Laperrouze (ALDE).** – (FR) Г-жо член на Комисията, госпожи и господа, преди всичко искам да изкажа комплиментите си за работата на докладчиците по този пакет за телекомуникациите, който предстои да бъде гласуван утре, защото това е един добър текст. Той взема под внимание всички аспекти на революцията в комуникациите, на която сме свидетели: телекомуникационни мрежи, регулиране, икономически аспекти, права на потребителите и достъп до интернет.

Все пак по тази последна точка аз трябва да кажа, че делегацията на Демократичното движение беше разочарована. Компромисът, постигнат миналата седмица относно доклада на г-жа Trautmann по този конкретен въпрос, е незадоволителен. Слабостта на този проект се крие в невъзможността да се вземе предвид съдебната практика, отнасяща се за член 6 от Европейската конвенция за защита на правата на човека. Този проект всъщност само легитимира опитите на френското правителство да наложи своята концепция за висока административна власт – известния с лоша слава закон „Hadoi“.

Има хора, които се страхуват от интернет, хора, които не разбират неговото развитие или преимуществата му. Тези хора често казват, че интернет е беззаконна област.

Именно заради това, че целта е да се предотврати превръщането на интернет в беззаконна зона, делегацията на Демократичното движение счита, че прекратяването на достъпа до интернет не трябва да бъде административно решение, а съдебно решение. Интернет е едно прекрасно средство за упражняване на основните права на човека.

Някои хора вярват, че решението е в административното управление. Това ни показва колко голямо значение те придават на основните права. Правилата, които гарантират свободата на общуване между хората, са вечни и не зависят от една или друга среда. Правото на съдебен процес не трябва да се поставя под въпрос под каквото и да било претекст.

**Bernard Wojciechowski (IND/DEM).** – (PL) Г-жо председател, хората се страхуват, че мерки като пакета за телекомуникациите са ограничаване на свободата им. Получих стотици писма по този въпрос и то не само от Полша. Ще цитирам едно от тях: „Европейският парламент предлага да се въведат промени в законодателството, които ще се отразят на моя достъп до интернет и които могат да ограничават или създават условия за използване на някои интернет страници и сайтове. Законодателните промени, предложени от Европейския парламент, ще дадат възможност на моя интернет доставчик да ми предлага ограничени или услуги, зависещи от условия. Опасявам се, че такива промени ще умъртвят интернет и може да предизвикат нежелани последици за икономиката на Европейския съюз.“

Това е гласът на Европа, гласът на електората. Аз ги подкрепям. Съветвам хората да бъдат внимателни, когато гласуват, особено когато става въпрос за кандидатите от Полша, където нито една от партиите „Гражданска платформа“ или „Право и справедливост“ нямат представа за какво става дума.

– (EN) И към г-н Harbour, изглежда, че някакви клоуни от кръговете на „Гражданска платформа“ или „Право и справедливост“ са загрижени повече за тюлените и маймуните, отколкото за хората.

**Giles Chichester (PPE-DE).** – (EN) Г-жо председател, справедливо е да се каже, че телекомуникационният сектор е история на успеха в рамките на Европейския съюз, което прави още по-важно това да установим правилната регулаторна рамка. Бих желал да поздравя докладчиците за тяхната работа и по-конкретно моята колега Pilar del Castillo Vera за направените големи подобрения в предложението на Комисията за регулаторите чрез превръщането му в този Орган на европейските регулатори в областта на електронните съобщения (ОЕРЕС).

Жалко е, че дебатът за интернет и интернет цензурата и законовите правомощия на държавите-членки отклони вниманието от същността на този пакет. Бих искал да поднеса комплиментите си на колегата Malcolm Harbour за изхвърлянето на един текст на компромис със Съвета по този много спорен въпрос, известен като изменение 138.

Ако не друго, тази част от пакета предизвика порой от лобиране по електронната поща и трябва да кажа на хората, които вярват, че големите обеми електронна поща и многото думи ще надделеят, че те много бързо ще окажат отрицателно въздействие. Това, което лесно се изпраща за секунди, също толкова лесно се изтрива за секунди, но за съжаление твърде много време се изразходва за вертикално преместване на информацията на екрана, за да се намери нещо различно от спам.

Много се надявам, че регулаторите ще се чувстват напълно оборудвани, за да предизвикат по-голяма конкуренция, равни условия и много по-стабилни права на потребителите, както и постигане на правилния баланс за насърчаване на инвестициите и иновациите, които да поддържат водещата технологична позиция на Европа.

Друг важен аспект на този пакет са подобрените права на потребителите, които бяха реализирани, по-конкретно преносимостта на номерата в рамките на един работен ден и по-голямата прозрачност в договорите и фактурирането. Това са практически въпроси, които са важни за отделния потребител.

**Hannes Swoboda (PSE).** – (DE) Г-жо председател, госпожи и господа, разбира се, бих искал на първо място да изразя своята благодарност към всички участници за значителната работа, която свършиха.

Знам, че комисията и по-конкретно г-жа Trautmann показаха голяма ангажираност за постигането на две цели: от една страна, да се създаде основа за съвременяване, за продължаване на техническата революция в Европа от гледна точка на създаването на нови работни места, както и от гледна точка на конкурентоспособността на нашия континент – по този начин се осъществява и значителен принос към Лисабонската стратегия, а от друга страна: да се защитят правата на потребителите, които вече бяха споменати тук няколко пъти.

Мисля, че и двете цели бяха постигнати успешно. Пускането в бъдеще на определени честотни ленти, когато преминем към цифровата система, ще създаде повече възможности и повече иновации. Това също така ще направи важен принос за едно иновативно общество и ние сме благодарни за това.



Разбира се има и някои деликатни въпроси. Като човек, който често използва интернет, пише блогове и е активен във Facebook и Twitter, аз знам, че има много проблеми в тази област. Въпреки това аз съм напълно убеден, че ние не трябва да осъществяваме намеса без съдебно решение. Това по принцип би било не само неправилно, но също така ще даде грешен сигнал, особено за младите хора, които постоянно сърфират в интернет и използват тези модерни средства за комуникация много активно.

Затова съм много доволен, че наред с други неща също беше ясно посочено в съображенията, че, от една страна, ние, разбира се, не приемаме престъпната дейност, но, от друга страна, ние не сме готови да позволим и интервенция без присъда на съдия, без правно основание. По мое мнение това е основен принцип, който трябва да се спазва. Много съм благодарен на моята колега г-жа Trautmann и на всички останали за настоятелността по този въпрос и за осигуряването на ясна линия.

**Sophia in 't Veld (ALDE).** – (NL) Г-жо председател, преди всичко аз също искам да поднеса комплименти на докладчиците за тяхната усилена работа и да изразя своята благодарност. Но се боя, че все още имам затруднения с пакета. Той съдържа много добри елементи, а в този сектор наистина е необходимо регулиране.

Напредъкът, постигнат тук, включва значително подобрена защита на потребителите и уверения на Комисията, че ще представи предложения за общо изискване за уведомяване в случай на загуба на данни. Независимо от това, имам проблем с този пакет. Проблемът вече беше посочен от мнозина членове на ЕП, включително и от моите колеги от Франция: правителствата се опитаха да въведат елемента „три нарушения и си вълн“ в компромиса през задната врата, което всъщност няма абсолютно нищо общо с директивата. Трябва да кажа, че намирам това за изключително дразнещо.

Следователно аз не считам това за приемлив компромис и искам да призова моите колеги да гласуват в подкрепа на изменението на колегите г-н Alvaro и г-н Schmidt. Това е съществено условие за моята подкрепа за този пакет. В моите очи ще е истинско безобразие, ако това изменение не бъде прието.

Ние наистина искаме компромис със Съвета, но не на всяка цена. Намирам за дразнещо и това, че Съветът винаги ни поставя в безизходица и че ние просто трябва приемем ситуацията, независимо дали ни харесва или не. Съветът носи точно толкова отговорност за постигането на компромис, колкото и Европейският парламент. Европейският парламент има репутация, която трябва да поддържа, когато става въпрос за защита на гражданските права, особено през последните години. Надявам се, че Парламентът ще оправдае тази репутация по време на утрешното гласуване.

В заключение, г-жо председател, искам да кажа няколко думи и за лобирането. Трябва да кажа, че въпреки че не съм съгласна с г-н Chichester по същество, аз също се дразня от заливането с понякога доста заплашителни имейли. Мисля, всъщност убедена съм...

*(Председателят отнема думата на оратора)*

**Erna Hennicot-Schoepges (PPE-DE).** – (FR) Г-жо председател, бих искала да поздравя докладчиците, Комисията, г-жа Trautmann и г-н Harbour, които успяха да постигнат компромис в последната минута. След две години на интензивна работа постигнахме компромис в област, която ще бележи бъдещето на един водещ промишлен сектор.

Предложението на Комисията относно употребата на радиочестотния спектър беше изменено в правилната посока, като беше показано уважение към постиженията в сателитната технология, а обявлението на Комисията за бъдещ дебат за универсалната услуга и другите правни проблеми, които остават, подсказва, че работата ще продължи. Така че това е само първата стъпка в очакване на други разпоредби.

Този проект ще осигури на гражданите изключителен достъп до информация и култура. Въпреки това много от проблемите продължават да съществуват от гледна точка на инфраструктурата и качеството, тъй като не на всички е гарантиран достъп с еднакво качество, имайки предвид множеството технически проблеми, които все още съществуват по отношение на безжичните комуникации.

Въпросите, свързани със свободата на достъп до интернет, проблемите на авторското право и поверителността, съчетани с грижата за защита от престъпления, за гарантиране на етичните правила и защитата на младите хора – това не е ли твърде много, за да се контролира? Що се отнася до тези, които са скептично настроени към компромиса, те ще бъдат ли в състояние да представят готово решение, което да може да се приложи веднага?

Мисля, че този проект представлява значителен напредък. Затова нека дадем шанс на регулаторните органи, които създаваме, и тогава скептиците ще могат да повлияят върху тези нови институции, които ще трябва само да докажат своята ефективност.

**Edit Herczog (PSE).** – (EN) Г-жо председател, две години труд и моите поздравления към всички вас за усилената работа. Пакетът за телекомуникациите дава значителен принос към Лисабонската стратегия, тъй като секторът представлява 4 % от БВП и 25 % от ръста на БВП. Той е един от основните сектори на европейската икономическа мощ.

Пакетът за телекомуникациите прави важен принос към икономиката, основана на знанието, не само чрез самия сектор, но също и чрез увеличаване на възможностите за потребителите, независимо дали става въпрос за фирми, особено малките и средните предприятия, или физически лица. Всеки може да се възползва от него.

Пакетът за телекомуникациите прави важен принос към Европейския план за икономическо възстановяване посредством развиване на мрежата. Пакетът допринася в голяма степен за укрепване на правата на потребителите и потребителските възможности, като все повече и повече потребители могат да го използват. Пакетът за телекомуникациите също така обаче има съществен принос за развитието на демокрацията. Той осигурява достъп на всички европейци и нови средства за упражняване на нашите права и задължения, но също е баланс, създаден от регулаторния орган: баланс между предоставянето на Европа на инструмент за постигане на един истински вътрешен пазар в сектора на телекомуникациите и използването на наличния опит на равнище на национални регулатори.

Моите поздравления към докладчиците и към Комисията. През следващите пет години ще направим първата стъпка, която след това трябва да бъде последвана от други.

#### ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-жа ROTHE

*Заместник-председател*

**Silvia-Adriana Țicău (PSE).** – (RO) Бих искала да започна, като поздравя нашите докладчици, които работиха неуморно по този пакет в продължение на повече от година. Това действително е изключително важен пакет за гражданите на Европейския съюз.

Този пакет включва многобройни документи. Мисля, че е важно за мен да направя препратка преди всичко към доклада на г-жа Trautmann, който определя регулаторната рамка за сектора на електронните комуникации и покрива редица изключително важни аспекти, като например функционално разделяне, политика в областта на радиочестотния спектър, както и насърчаване на използването на мрежи от ново поколение. Приветствам факта, че функционалното разделяне беше прието и осъзнато като спешна специална мярка.

Освен това аз вярвам, че е от жизненоважно значение да подчертаем, че правата на потребителите трябва да бъдат защитени. Ето защо докладът на г-н Harbour засяга тези аспекти, а нашият колега Reino Paasilinna успешно защити гледната точка на европейските социалисти, която е, че ключовият елемент трябва да бъде потребителят. Важно е как се съгласуват договорните клаузи, така че всеки потребител да може да бъде защитен.

По темата за технологичния неутралитет, полезно е, че по този начин се предоставя широк кръг от технически възможности на разположение на всички. Но искам да подчертая, че интернет предлага огромни възможности. Важно е потребителите и ползвателите да бъдат защитени и да няма намеса в личните данни, които също трябва да бъдат защитени. Преди всичко ние трябва да защитаваме интелектуалната собственост, но не в ущърб на интересите на потребителите.

*(Председателят отнема думата на оратора)*

**Charlotte Cederschiöld (PPE-DE).** – (SV) Благодаря Ви, г-жо член на Комисията, ние се нуждаем от повишена хармонизация в рамките на електронните комуникации и по-ясно и опростено законодателство, и тази хармонизация трябва да допринася за доброто функциониране на вътрешния пазар. Основната цел е да се увеличи конкуренцията, което ще доведе до по-голям избор, по-ниски цени и по-добро качество за крайните потребители. За успеха ѝ е необходимо да бъдат претеглени много различни интереси и да се намери добър баланс. Пакетът за телекомуникациите не трябва и не е предназначен да бъде използван за целите на наказателното право или за наказателни санкции, или да се отразява на процесуалното право на държавите-членки. Подобренията конкуренция трябва да е централната идея. Всички граждани трябва да могат да отнесат случая си до съда – това не трябва да се оставя на търговците. Надявам се, че моите колеги сега ще подкрепят компромиса.

Проблемът за неприкосновеността на личния живот изниква в търговското право, съхранението на данни, наказателното законодателство и законодателството за прозрачността. Европейският съюз все още не е намерил общ подход с общи принципи, които да могат да бъдат приложени и в трите области, а ще бъде необходима цялостна оценка, за да се избегне конфликтно законодателство в дългосрочен план. Все още е предизвикателство за бъдещето да се намери баланс между интересите на полицията, застъпниците на прозрачността, тези, които искат да бъдат защитени данните и, разбира се, дружествата в областта на информационни технологии.

Комисията трябва да бъде в състояние да допринесе за това чрез създаването на обща работна група, която да намери общи принципи и баланс между различните интереси в рамките на тази важна област.

Накрая, искам да поздравя члена на Комисията г-жа Рединг и докладчиците за тяхната добра работа.

**Jacques Toubon (PPE-DE).** – (FR) Г-жо председател, бих искал първо да благодаря на члена на Комисията г-жа Рединг, на френското председателство, което през декември достигна до една много интелигентна обща позиция, а след това на чешкото председателство, което току-що постигна целта си. Искам да благодаря и да поздравя преди всичко тримата докладчици г-н Harbour, г-жа Trautmann и г-жа del Castillo Vera, които свършиха чудесна работа.

Пакетът, който се гласува днес, включва разпоредби, които са абсолютно в посоката, която е желателна за развитие на телекомуникационния пазар по ред и начин в полза на всички: един европейски регламент, поверен на Орган на европейските регулатори в областта на електронните съобщения (ОЕРЕС) със смесено финансиране, без вето; баланс между конкуренция и необходимостта от нови инвестиции – функционалното разделяне се ограничава до изключителни случаи; желание вниманието да се съсредоточи върху обществените услуги в управлението на радиочестотния спектър; нови услуги; нова свобода на достъп и благодарение конкретно на г-н Harbour, значително разширяване на правата на потребителите. Само съжалявам, че „задължителният пренос“ беше отхвърлен.

За Франция този текст е перфектно балансиран, представлява един добър компромис и тук искам да кажа, че по отношение на онези известни с лоша слава противоречиви изменения, това, което беше предложено накрая, е интелигентно според мен, тъй като то дава възможност да се приложат правата върху интелектуалната собственост в интернет, без да се нарушава свободата на достъп до тях. Интернет трябва да прилага закона в тази област, както и в други. Виртуалният свят не е беззаконен свят и не трябва да са подпада само на силата на рекламата в ръцете на операторите и доставчиците на достъп до интернет. Ето защо аз споделям гледната точка на г-жа Trautmann. Компромисът поставя правата на служителите, творците и интернет потребителите на равна нога, а това е хубаво.

**Syed Kamall (PPE-DE).** – (EN) Г-жо председател, бих искал да започна, като изкажа уважението си за цялата упорита работа, положена от Комисията и нейните длъжностни лица, както и от всички докладчици. Говоря като един от докладчиците в сянка от комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи по време на частта от пакета за неприкосновеността на личния живот в сектора на електронните комуникации. Също бих искал да отдам дължимото на работата на Alexander Alvaro и другите докладчици в сянка, включително г-н Lambrinidis от групата на социалистите.

Ние всички работихме много усилено, за да постигнем баланс между защитата на данните, за която всички сме съгласни, че е един много важен въпрос, и правото на фирмите да разработват програми за сигурност, така че да се гарантира, че нашите мрежи са безопасни и да бъдат преследвани тези, които целят разпространение на зловреден софтуер и вируси в мрежите. Това е нещо, което понякога включва изследване на трафика от данни.

Това, което не беше целта, е „три нарушения и си вълн“. Много малко хора тук подкрепят това и е много жалко, че някои хора извън тази зала са се опитали да опишат това като подкрепа на „три нарушения и си вълн“.

Докато сме на темата за пакетите данни, нека да засегна въпроса за неутралността на мрежите. Мисля, че трябва да се съгласим, че е необходимо известно управление на мрежите. Тъй като компаниите изграждат по-широки канали, други компании идват и запълват тези канали, а това би могло да доведе до проблеми с претоварването. Кой можеше да си представи преди няколко години, че сега ще имаме услуги като BBC iPlayer или YouTube? Ето защо е важно операторите да могат да управляват своите мрежи. Тази идея за „първи пакет влязъл, първи пакет излязъл“ може да се окаже вредна, особено когато услугите за спешна помощ се окажат засегнати поради натовареността на трафика.

Бих искал да благодаря на всички докладчици по темата, че се опитаха да постигнат правилния баланс и бих помолил лобистите извън тази зала да не описват това като „три нарушения и си вън“; моля да не го изобразяват като фундаментална атака на нашите свободи. Ние просто се опитваме да постигнем правилния баланс.

**Christofer Fjellner (PPE-DE).** - (SV) Благодаря Ви много, г-жо председател. Съжалявам, че малко закъснях. Бих искал да започна, като кажа, че според мен е важно да се изтъкне, че пакетът за телекомуникациите в днешния си вид преди гласуването е по същество добър. Той укрепва конкуренцията и правата на потребителите, а това е важно да се подчертае, защото мисля, че е нещо, което често се забравя в разискването. Ние се концентрираме почти изцяло върху подробностите и след това понякога губим общата представа за нещата, а това в крайна сметка е целият смисъл на пакета а телекомуникациите – укрепване на конкуренцията и правата на потребителите.

Въпреки това в момента съществуват много заплахи за нашите граждански свободи и права в интернет и откритата и свободна структура на интернет. Те никога не са били така ясни, както в дебата за това дали трябва да се изключват потребителите от интернет без да е направено изслушване в съда. Аз съм много горд, че тук в Парламента се съгласихме, че не считаме това за приемливо. Достъпът на хората до интернет не трябва да бъде блокиран, без да бъдат изслушани от съда. Това е важно, защото това е едно много сериозно ограничаване на гражданските свободи и права. Също така то обръща правните принципи наопаки по такъв начин, който ние никога не бихме приели в друг контекст. Ние не забраняваме на някого, който е откраднал колело, да използва пътищата. Затова аз съм доволен, че утре ще кажем ясно „не“ на това предложение.

В същото време това не премахва всички заплахи към интернет. Има много други въпроси, които ще продължат да бъдат обсъждани и аз очаквам с нетърпение тези разисквания. Има някои области, където бих искал да можем да отидем малко по-далеч, но като цяло това представлява стъпка в правилната посока. Горд съм, че утре ще изясним това, че свободите и правата на гражданите в интернет и по-специално по отношение на възможността да не бъдат изключвани без изслушване в съда, са нещо, което Европейският парламент ще подкрепи.

**Helga Trüpel (Verts/ALE).** - (DE) Г-жо председател, бих искала да кажа, че днешното разискване беше доминирано от следния въпрос: как можем да установим баланс между свободата на интернет, свободния достъп, защитата на авторските права и спазването на основните права? Това наистина е магическата формула за намиране на правилния баланс.

Бих искала да подчертая, че тук не става въпрос за избирателното блокиране на достъпа до интернет. Не можем да затворим YouTube, както стана в Турция, защото явно е имало обиди към Ататюрк. Не желаем ситуация, подобна на тази в Китай. Разбира се, уебсайтовете не може да бъдат затваряни произволно по политически причини. Въпреки това искам да кажа ясно, че гражданите не може да имат неограничено право на безпрепятствено незаконно сваляне! Това не е въпрос, който може да се договаря тук. Но ние трябва да гарантираме – и това е балансът, който все още се опитваме да намерим, че създателите на творческо съдържание, чиито творби се публикуват в интернет, ще могат да бъдат компенсирани справедливо. Нуждаем се от нов модел за това. Не френският модел. Ние искаме съдебна резерва, съдебно решение относно основните права. Въпреки това все още не сме намерили този обществен договор в обществото на знанието между авторското право и защитата на основните права.

**Вивиан Рединг, член на Комисията.** - (FR) Г-жо председател, благодаря на всички онези, които направиха възможно това, този така важен пакет да види бял свят. Имам предвид, разбира се, докладчиците и техните колеги, но също така и чешкото председателство, като тук искам официално да кажа, че посланикът, г-жа Reinišová, се справи фантастично със сътрудничеството с Парламента и Комисията, за да направи възможен този проект.

Сега имаме балансиран текст, позволяващ отварянето на пазарите, инвестициите, свободата в интернет и правото на интернет. Имаме текст, който има потенциал за развитие на промишлеността – следователно да запазва и създава работни места, и за потребителите. Този текст балансира Лисабонската стратегия за растеж и заетост, от една страна, и от друга, многото постижения във връзка с правата на потребителите, които използват интернет.

– (EN) Позволете ми да отговоря на някои от въпросите, които бяха повдигнати.

Един от въпросите засягаше инвестициите в мрежите от следващо поколение чрез гарантиране на това, че телекомуникационните оператори ще получават справедлива възвращаемост на инвестициите, като съответно се отчита възможният риск. Вече е възможно за няколко компании да споделят инвестиционния риск съгласно настоящите правила. Новите правила потвърждават това и казват едновременно, че ефективната конкуренция

и правилата за недискриминация трябва да бъдат поддържани. Това е много важно. Искам да го подчертая, защото аз понякога чувам само част от историята, а тук трябва цялата история на инвестициите да бъде приложена в практиката.

Вторият въпрос се отнася за нарушенията по отношение на личните данни. Операторите трябва да поемат отговорността, която идва с обработването и съхранението на тези огромни количества информация. Затова новите правила въвеждат задължителни уведомления за нарушенията по отношение на личните данни за първи път в европейското законодателство. Това означава, че доставчиците на комуникации ще бъдат задължени да информират органите и своите клиенти за нарушения на сигурността, засягащи техните лични данни. Освен това се укрепват правилата, засягащи неприкосновеността на личния живот и защитата на личните данни, в такива области, като използването на бисквитки и други подобни устройства. Потребителите на интернет ще бъдат по-добре информирани за това, какво се случва с техните лични данни и ще им е по-лесно да упражняват контрол върху своята лична информация на практика.

Вторият елемент се отнася за един по-отворен и неутрален интернет за потребителите. Европейските потребители ще имат все по-голям избор между конкуриращи се доставчици на широколентови услуги. Доставчиците на интернет услуги разполагат с мощни инструменти, които им позволяват да разграничават различните видове предаване на данни по интернет, като например гласова комуникация или комуникация за насрещно предаване на файлове „peer-to-peer“. Въпреки че управлението на трафика може да позволи разработването на специални висококачествени услуги и да спомогне за гарантирането на сигурна комуникация, същите техники също могат да бъдат използвани за понижаване на качеството на комуникациите и други услуги до недопустимо ниски нива. Ето защо в рамките на новите правила на Европейския съюз националните телекомуникационни органи ще имат правото да определят минималното ниво на качество на мрежовите услуги за пренос с цел насърчване на неутралитета и свободите на мрежите за европейските граждани.

В новия текст сме добавили нови изисквания за прозрачност, които са от първостепенно значение.

Четвъртият елемент, който искам да подчертая, е признаването на правото на достъп до интернет. Новото правило признава изрично, че интернет е едно основно право, както и свободата на изразяване и свободата на достъп до информация. Затова правилата предвиждат, че всички мерки, предприети във връзка с достъпа или използването на услуги и приложения, трябва да зачитат основните права и свободи на физическите лица, включително правото на неприкосновеност на личния живот, свобода на изразяване и достъп до информация и образование, както и на справедлив процес.

(FR) Г-жо председател, мислех, че е много важно да се подчертаят тези фундаментални права, тъй като те са в основата на нашите европейски ценности, европейски ценности, които също са основани на новите правила в областта на телекомуникациите.

Освен това бих искала да кажа нещо за свободата в интернет, тъй като много членове на ЕП говориха за това. Постигнатият компромис е победа за свободата на гражданите и на потребителите на интернет.

Първо, този компромис много ясно затвърждава свободите на гражданите, както са заложили в Хартата за основните права, включително правото на достъп до интернет, което е неразделна част от свободата на изразяване и на информация. Второ, съгласно компромиса непропорционалните решения, които бяха предложени за ограничаване на правата на потребителите на интернет, не са законни. Трето, компромисният вариант потвърждава, че винаги трябва се предоставя възможност за отнасяне на случая до съдия, независим и безпристрастен съд, чието решение трябва да се спазва.

Всичко това е включено в компромиса и мисля, че работата, която ще бъде предприета от Комисията и Парламента въз основа на този компромис в съвсем близко бъдеще ще има твърда база, която ще подчертае правата на гражданите и присъщите на нашата Европа ценности.

Като казвам това, искам да помоля Съвета да действа бързо, така че окончателният вариант на текста, който се надявам да се гласува утре, да може да се предостави на разположение възможно най-скоро.

**Malcolm Harbour, докладчик.** – (EN) Г-жо председател, на първо място, бих искал да благодаря на всички, които участваха в това разискване. Беше много конструктивно. Приветствам по-специално подкрепата, която оказа Парламентът на мен и моите колеги от комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите за значителните подобрения, които направихме по правата на потребителите и неприкосновеността на данните в директивата.

Бях очарован, че в хода на разискването всички допринесоха за тези аспекти. Те са важни за всеки потребител. С наближаването на изборите се надявам, че всички вие ще говорите за работата, която сте свършили в тази зала за потребителите в света на интернет, защото това е от абсолютно решаващо значение.

Мисля, че моето второ и важно наблюдение е, че самото интернет пространство – електронните комуникации, самият сектор – е процъфтяващ, развиващ се и динамичен сектор. Нашата задача като регулатори е да позволим на тази динамика, тази иновация, да продължи. Създадохме рамка за регулиране, която да гарантира, че потребителите могат да се ангажират с това, да им даде правото да знаят за тези услуги, да им даде възможност да се възползват от това – това е от решаващо значение. Но интернет не е процъфтяващото място, както се представя – и вие сте видели колко е динамичен по писмата, които сте получили във връзка с това предложение – той съществува не защото сме ограничили дейността в интернет, съществува не защото сме наложили нови бизнес модели. Ние ограничавахме нещата, които хората правеха. Искаме да влязат нови участници, искаме малките предприятия, искаме големите предприятия, искаме инвестиции.

Точно тази динамика и неотложност трябва да мотивираме. Г-жа Рединг е права: трябва да насърчим държавите-членки да приложат тези подобрения в най-кратки срокове. Искаме новият орган ОЕРЕС да заработи; искаме новият регулаторен орган да работи заедно с нас в Парламента, за да се гарантира, че нещата ще се случат възможно най-бързо.

Нека да тръгнем оттук и да гледаме към бъдещето. Благодаря Ви, г-жо член на Комисията, за ключовите декларации, които направихте в областта на защитата на данните и на универсалната услуга, които ще ни дадат възможност да работим с Вас, за да се постигне напредък в тези изключително важни области.

**Catherine Trautmann, докладчик.** – (FR) Г-жо председател, благодаря Ви много, г-жо член на Комисията, за Вашето изявление, което хвърля доста позитивна светлина върху разискването, което се проведе, и благодаря на всички колеги, които взеха участие.

Бих искала да кажа, че като гласува в подкрепа на този компромис по пакета за телекомуникациите, нашият Парламент ще посочи ясен избор: този за регулиран пазар, а не за нерегламентирана конкуренция. Това е също така доказателство за стратегия, която е полезна стратегия за развитие в контекста на кризата и подготвя европейското общество за цифровата епоха. Това гласуване също така ще направи възможно осигуряването на баланс между правата на държавите и правомощията на Комисията, между старите оператори и новите участници, благодарение на клаузите за недискриминация, но също така ще бъде знак за напредъка, направен от самия Европейски парламент при упражняването на правомощията му за съвместно вземане на решение, особено в областта на политиката за разпределение на радиочестотния спектър, който се счита за общественото благо, и в подкрепата, която отново изразява, за телевизионните оператори и услугите.

Много колеги говориха за проблема, че интернет е публично пространство, което като такова, изисква свобода и сигурност, и аз съм съгласна с тях. И така за първи път в директива се прави връзка между достъпа до интернет и основните права на гражданите чрез новата версия на изменение 46.

Всъщност изразът „предприети мерки“ действа като липсващата връзка между всички мерки, предприети във връзка с електронните съобщителни мрежи, независимо дали става дума за прекратяване на достъпа или филтриране, и основните права на потребителите. Що се отнася до съмненията, изразени от моите колеги за желанието на докладчика да защити правото на съдебно решение преди прекъсване на достъпа, трябва да признаем, че изразът „независим и безпристрастен съд“ е израз, който гарантира на потребителите на интернет правото на такова съдебно решение.

Доказването, че „Надори“ ще бъде независим и безпристрастен съд би означавало възлагане на този висш орган всички задължения, които има един съдия: правото на защита, съдебен процес с изслушване и на двете страни, както и публичност. Очевидно това ще доведе до разрушаване на системата, която разчита, както се предполага и за френското законодателство, на компютъризацията и универсализирането на обвинения и санкции. Ето защо аз призовавам Европейската комисия да бъде изключително внимателна, когато се транспонира настоящият пакет за телекомуникациите.

Когато един основен принцип е залегнал в текст на Общността, който е предмет на компромис между Съвета и Европейския парламент като съзаконодатели, той трябва да се транспонира правилно в националното законодателство.

Бих искала да заключа, госпожи и господа, като кажа, че съм очарована от перспективата за широко обществено допитване в сътрудничество в стил с множество партньори, което ще ни позволи да продължим да развиваме нашата усиlena работа в рамките на компромис, който защита правото, посочено в изменение 46, и го прави приложимо.

**Pilar del Castillo Vera, докладчик.** – (ES) Г-жо председател, бих искала да изразя накратко благодарността си към всички онези, които участваха в този така продължителен процес на разисквания относно пакета за телекомуникациите: на г-жа членът на Комисията, на другите докладчици; накратко на всички онези, които участваха наред с действащия председател на Съвета.

Ще очертая три основни момента – тези, които смятам, че са от решаващо значение за обобщаването на предимствата на това решение, което вярвам ще бъде прието с голямо мнозинство утре в тази зала. Това преразглеждане на законодателната рамка за телекомуникациите има три преки последствия.

Първото е, че то спомага за развитието на мрежите от следващо поколение и следователно ще бъде от полза за потребителите, тъй като те ще имат възможност за достъп, навигация и извършване на транзакции в по-бърз, по-безопасен интернет, което е по-полезно във всяко едно отношение не само за отделни потребители, но също така и за малките и средните предприятия, за които интернет е от съществено значение.

На второ място, ще има по-голяма конкуренция на вътрешния пазар, което също ще бъде от полза за потребителите, независимо дали са физически лица или дружества. Ползите ще дойдат от по-добри цени, по-добри продукти и по-големи иновации, като в резултат конкуренцията ще бъде по-широка, по-голяма и по-истинска.

И накрая, това ще бъде направено – и нека никой извън този Парламент и в цяла Европа не се съмнява – във връзка с основните права; не може да има национално право, което да не спазва тези права, защото Европа е решила, че принципът, на която тази реформата се основава, гарантира основното право на достъп до интернет.

**Francisca Pleguezuelos Aguilar, докладчик.** – (ES) Г-жо председател, искам да благодаря отново на всички мои колеги за техните изказвания и за това разискване, което наистина беше много положително.

Не мисля, че може да има съмнение, че тази реформа има голям принос за нашето иновационно общество в 21-ви век. Проправили сме пътя, така че да можем да продължим да създаваме нови възможности за телекомуникационната промишленост – сектор, който е изключително динамичен за икономическото и социално развитие на Европейския съюз и, преди всичко, за защитата на потребителите.

Чувствам се сигурна и вярвам, че разискването показва, че положението изглежда предимно благоприятно, въпреки че има и недостатъци, като например включването на разискването относно съдържанието в този пакет, както самата г-жа член на Комисията и редица други членове на ЕП коментираха.

И все пак аз чувствам, че компромисът също е разрешил добре този аспект, защото, както беше казано, за първи път в обхвата на двете директиви, в член 1, се включва признаване на основните права и свободи, както и на достъпа до интернет.

Нека няма съмнения, че желая да подкрепя г-жа Trautmann в искането ѝ, когато държавите-членки са отговорни за гарантирането на неприкосновеността на личния живот, свободата на изразяване, свободата на информацията и, като цяло, на всички тези права, които се съдържат в Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи, те да го правят под строгия, взискателен контрол на Европейската комисия, която считам за най-добрия гарант в този момент заедно с Парламента, така че свободата в интернет да е принцип, балансиран с всички други права.

Това е всичко. Благодаря ви много, госпожи и господа. Мисля, че сме свършили добра работа и можем да се поздравим: ето защо ви моля да гласувате „за“.

**Председател.** – Благодаря ви много, общото разискване приключи.

Гласуването ще се проведе утре, сряда.

ooo

**Carl Schlyter (Verts/ALE).** – (SV) Забелязвам, че никой от Съвета не е тук, за да коментира това споразумение. Ще Ви помоля да настоявате те да бъдат тук преди гласуването утре. Смятам, че много от европейските граждани биха искали отговор от страна на Съвета на въпроса защо се противопоставят на текст, който изрично постановява, че никой не бива да бъде изключван от интернет без предварително съдебно решение. Бих искал представител на Съвета да се изправи и да обясни своето противопоставяне. Считам, че хиляди европейци искат да знаят защо.

**Председател.** – Ще изпратим искането.

### Писмени изявления (член 142)

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (PSE)**, *в писмена форма.* – (PL) Законодателната рамка на Европейския съюз за телекомуникациите възникна през 90-те години на миналия век и предназначението ѝ беше да либерализира вътрешния пазар, доминиран от държавните монополисти. През това време станяхме свидетели на революционни технологични промени в развитието на мобилните телефони и интернет. Проектите на реформи на законодателството, регулиращо телекомуникационния пазар в Европейския съюз, който Парламентът ще гласува утре, са предназначени да адаптират законодателството на Европейския съюз към тези промени, например чрез подобряване на положението на потребителите на пазара за електронни услуги.

Личното ми становище е, че достъпът до интернет е значим фактор, който подпомага учебния процес и показва, че хората са способни да използват своята свобода на словото и да имат достъп до информация и пазара на труда. На ползвателите на интернет не трябва да се отказва достъп до интернет или достъпът им да бъде ограничаван без предварително решение от компетентен съдебен орган. Ето защо имам силното усещане, че трябва да възстановим двете най-важни изменения – 138 и 166, които бяха приети от Парламента на първо четене през септември 2008 г. Тези изменения ще възстановят гаранцията за правата на потребителите, ще възложат задължението за мониторинг на вътрешните регулатори и ще направят незаконни произволното блокиране и дискреционното ограничаване на достъпа на гражданите до приложения, услуги и съдържание, публикувани в интернет.

Във формата, в която бяха внесени за второ четене на 6 май, двете изменения, които на вид бяха само модифицирани, но всъщност бяха значително променени, са сериозна заплаха за свободата на словото, свободата на достъпа до интернет и правото на информация – стълбове на модерните, демократични граждански общества.

**Katrin Saks (PSE)**, *в писмена форма.* – (ET) Новите правила, представени в новия пакет за телекомуникациите, ще помогне за регулирането на телекомуникационния пазар и насърчаването на защитата на потребителите. Ще бъде значително по-лесно за потребителите да получават информация от техните доставчици на услуги и да променят доставчиците си на услуги. Предоставената информация преди сключване на договор трябва да посочва дали потребителят ще бъде обвързан с договор за определен период от време. В допълнение, доставчиците на услуги няма да могат да обвързват клиентите за период по-дълъг от 24 месеца. Преместването на телефонен номер от един доставчик на услуги към друг трябва да става в рамките на един работен ден. Прозрачността на предоставянето на услуги се подобри, потребителите могат да сравняват цените на уебстраниците, а местните оператори може да бъдат задължени да предоставят услуги за хора с увреждания. Потребителите могат да поискат определяне на максимално ниво на цените веднага, след като месечното им потребление достигне определено ниво. Ако даден доставчик на услуги по невнимание разкрие личната информация на даден индивид в интернет, той трябва надлежно да уведоми лицето за този факт.

Новите правила ще помогнат също така за регулиране на телекомуникационния пазар и ще улеснят навлизането на нови услуги на пазара. Координирането на радиочестотния спектър в Европейския съюз създава възможност за доставяне на изцяло нови услуги, а премахва пречки, които са съществували досега, например за гледането на телевизионни програми от мобилен телефон. Правата на държавните регулатори бяха разширени и беше създаден нов регулатор на Европейския съюз с цел укрепване на независимия надзор на пазара, което определено ще бъде от полза за потребителите. Благодаря ви.

### 4. Посочване на консумацията на енергия на етикети и в стандартна информация за продуктите (преработка) (разискване)

**Председател.** – Следващата точка е докладът (A6-0146/2009) на г-жа Podimata, от името на комисията по промишленост, изследвания и енергетика относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно посочването на консумацията на енергия и други ресурси от продукти, свързани с енергопотреблението, на етикети и в стандартна информация за продуктите (преработка) [COM(2008)0778 – C6-0412/2008 – 2008/0222(COD)].

**Anni Podimata, докладчик.** – (EL) Г-жо председател, г-жо член на Комисията, госпожи и господа, бих искала преди всичко да приветствам предложението на Европейската комисия за преработване на Директивата за енергийното етикетироване с основната цел обхванат ѝ да включва всички уреди, които консумират електрическа енергия по време на употреба в домакинството, бизнеса или промишлеността, и продуктите, свързани с енергията. Настоящата директива представлява част от по-широк пакет от законодателни предложения, имащи за цел да насърчат енергийната ефективност, която е въпрос от първостепенно значение за Европейския



съюз, тъй като тя може да изиграе решаваща роля в укрепването на енергийната сигурност, намаляването на емисиите на въглероден диоксид и съживяване на европейската икономика, така че да бъде в състояние да излезе от рецесията и кризата по-бързо.

Искам горещо да благодаря на всички мои колеги за техните предложения, особено на докладчиците в сянка, на секретариата на групата PSE и на комисията по промишленост, изследвания и енергетика, тъй като с тяхна помощ ние успяхме според мен да укрепим Директивата за енергийното етикетиране. Ето защо ние придаваме особено значение на разпоредбите, свързани с обществените поръчки, това е и причината, поради която ние придаваме особено значение на приемането на стимули за насърчаване на най-ефективните уреди и затова искаме да се утвърдят разпоредбите, отнасящи се за контрола и надзора върху пазара.

Ще коментирам само два въпроса, които причиниха сериозна конфронтация. Първият е свързан с нашето предложение, че рекламите трябва да включват информация за консумацията на енергия, което причини пресилени реакции от страна на Федерацията на европейските издатели и от собствениците на телевизионни и радио станции. Казвам пресилени, защото бяха чути крайни аргументи, като например, че то ограничава свободата на пресата, че рекламните приходи попадат в чувствителната зона на средствата за масова информация и най-накрая, че се подкопава финансирането на една свободна и независима преса. Нека погледнем фактите по въпроса; да видим какво предлагаме ние в нашия доклад. Ние считаме, че рекламите на продукти, свързани с енергопотреблението, трябва да включват информация относно енергийното потребление или относно енергоспестяването, или относно категорията на енергийния етикет само ако рекламната съдържа препратки към технически спецификации или техническа информация. Ако рекламната не включва такива препратки, не съществува задължение за споменаване на енергопотреблението.

Оставих последен въпроса за оформлението на енергийния етикет, който се оказа най-спорният в тази директива. Настоящата директива няма да е постигнала целта си и няма да бъде ефективна, ако енергийният етикет не може да бъде лесно разпознат и сравнен от потребителите, за които той основно е предназначен, за да им помогне да направят най-добрия възможен избор. Днес имаме един успешен модел за енергийно етикетиране по скала от А до G, при която А се използва за най-ефективните продукти, а G за най-малко ефективните; една скала, която днес се използва като стандарт в много страни извън Европейския съюз. Тя несъмнено е много успешна и разпознаваема и допринесе много за енергоспестяването. Тя със сигурност има и множество проблеми. Най-сериозният от тези проблеми, основната причина за тези проблеми, е, че етикетът не се придружава от индикация за срока му на валидност. Когато няма индикация за периода на валидност на етикета, когато даден продукт се класифицира в категория А и остане в тази категория завинаги, дори когато бъдат създадени по-енергийно ефективни продукти, е ясно, че ние изпращаме смесени послания. И как можем да разрешим това? Чрез въвеждане на задължение етикетите да имат определен срок на валидност, например от 3 до 5 години, а след като този срок изтече, скалата за енергийна ефективност трябва да бъде преразгледана въз основа на напредъка, постигнат в конкретната категория на продукта.

В заключение искам да кажа, че аз съм твърдо убедена, че в предстоящите разисквания и с оглед на постигането на споразумение на второ четене ние трябва да намерим най-доброто възможно решение – решение, което ще бъде признато от страна на потребителите и ще насърчи иновациите в европейската промишленост.

**Андрис Пиебалгс, член на Комисията.** – (EN) Г-жо председател, енергийното етикетиране е нещо, което започнахме през 1992 г. с цел постигането на енергоспестяване за продуктите в домакинството. Тази инициатива беше много успешна и създаде много ползи за гражданите на Европейския съюз през последните 15 години.

Но 1992 г. беше преди доста време. Доста време мина от тогава и Комисията реши да направи предложение за преработване на директивата за енергийното етикетиране с намерението да се въведат допълнителни ползи както за европейските граждани, така и за промишлеността и публичните органи, на първо място, чрез разширяване на обхвата й спрямо всички продукти, свързани с енергетиката, на второ място, чрез увеличаване на надзора на пазара и, на трето място, чрез насърчаване на енергийно ефективните обществени поръчки и практики за стимулиране.

Много съм благодарен на докладчика, г-жа Podimata, за това, че в рамките на кратък период от време създаде един доклад относно много сложно предложение, давайки възможност за споразумение на второ четене, когато Съветът всъщност ще се присъедини към дискусията. Бих искал да благодаря и на докладчиците в сянка, както и на всички членове на комисията по промишленост, изследвания и енергетика (ITRE) за това, че внимателно разгледаха това предложение.

Докладът определено ще добави към първоначалното предложение някои много съществени подобрения, приветствани от Комисията. Докладчикът правилно отбеляза два въпроса, които ще бъдат крайгълният камък на бъдещите разисквания между Съвета и Парламента. Първият е въпросът за рекламирането и докде можем

да стигнем при насърчаването на практики за продажби на енергийно ефективни продукти без да пречим на ролята на гражданските свободи и свободата на пресата, а вторият е въпросът за оформлението на етикета – дали да бъде затворен етикет или отворен етикет със скала.

На път към Европейския парламент тази сутрин намерих няколко брошури в асансьорите, които твърдяха, че този уж обикновен въпрос за етикетите не е толкова обикновен. От една страна, имаме потребителските организации, а от друга, производителите, които също биха искали да следват същата цел за осигуряване на по-енергийно ефективни продукти за потребителите.

При първото четене имаше голямо разискване в комисията по промишленост, изследвания и енергетика и ние трябва да намерим най-доброто решение на проблемите, повдигнати от докладчика при второто четене. Мога да ви уверя, че Комисията ще направи всичко възможно, за да приеме различни гледни точки, защото тя работи в полза на потребителите и обществото. Етикетите трябва да са ефективни и силни, като в същото време трябва да бъдат предоставяни правилните стимули на производителите, за да разработват по-ефективни продукти.

Благодаря Ви за доклада. Аз наистина съм благодарен на докладчика за цялата работа, която тя свърши за неговото изготвяне.

**Jan Březina**, *от името на групата PPE-DE.* – (EN) Г-жо председател, обсъждаме доклада за енергийното етикетиране, което е от първостепенно значение по няколко причини.

Първо, повишаването на енергийната ефективност е най-бързият и най-рентабилен начин за намаляване на емисиите на парникови газове. Второ, енергийната ефективност може да бъде част от решението за настоящата икономическа рецесия: овладяването на търсенето на енергия и използването на енергия може да помогне за създаването на траен ръст и солидни възможности за работни места.

Съгласен съм с намерението да се гарантира, че крайните потребители ще могат да получат пълна информация от етикета, дори ако продуктът е закупен от разстояние, чрез интернет или телемаркетинг. Същото важи и за намерението да се засилят разпоредбите относно надзора на пазара с цел да се гарантира правилното и валидно в целия Европейски съюз хармонизирано изпълнение на директивата за енергийното етикетиране и мерките за прилагането ѝ.

Има обаче два момента, на които аз трябва категорично да се противопоставя. Първо, бих искал да предупредя, че ако бъде прието, изменение 32 би било пречка за независимостта на медиите. Трябва да се подчертае, че рекламата е от ключово значение за свободни, независими, разнообразни и висококачествени медии. Затова нашата група предложи алтернативно изменение – изменение 2, внесено за пленарно заседание, което зачита важността на свободните и разнообразни медии за демокрацията. Нашето решение е да дадем на производителите и търговците на дребно възможността да предоставят информация във връзка с конкретни аспекти на енергопотреблението и енергоспестяването.

Второ, призовавам за отхвърляне на двете предложения за резолюция относно мерките за прилагане, отхвърлящи мерките за прилагане за телевизорите и хладилниците. Тази инициатива, на която се противопоставят промишлеността, Комисията и Съветът, би нарушила сближаването на новото законодателство за енергийното етикетиране като цяло.

Ще приключа, като подчертая, че докладът за енергийното етикетиране е много важен законодателен акт, който заслужава да бъде приет, при условие че проблемът за рекламирането бъде решен по задоволителен начин.

**Silvia-Adriana Țicău**, *от името на групата PSE.* – (RO) бих искал преди всичко да поздравя докладчика, г-жа Podimata, за нейния доклад.

Смятам, че Директивата за етикетирането и за информирането на потребителите за енергопотреблението на продуктите е от първостепенно значение. Европейският съюз предложи да се намали енергопотреблението с 20 %. Ако успеем да информираме потребителите правилно, така че те да имат избор въз основа на информацията, която им се предоставя, тогава ние реално можем да намалим енергопотреблението също и за продукти, които понастоящем са в употреба.

По отношение на етикетирането, то трябва да бъде просто – това е важен момент. Също така то трябва да бъде подробно и естествено да предлага на потребителите информацията, която им е нужна, за да могат да направят необходимите инвестиции. Ето защо аз вярвам, че е важно на етикета да се отбелязва информация за енергопотреблението и за енергоспестяването, които биха могли да бъдат направени.

Освен това мисля, че е важно да съществува скалата A-G, която е проста. Въпреки това бих искала да спомена, че според мен е важно периодът на валидност да се определя така, че потребителят да има информация дори и от момента, в който дадени продукти се рекламират. Не смятам, че задължението за предоставяне на информация за енергопотреблението ще се намесва по някакъв начин в свободата на изразяване и в разпоредбите, отнасящи се до средствата за масово осведомяване. Мисля, че е в интерес на всички ни да имаме добре осведомени потребители, които да могат да направят информиран избор за намаляването на тяхното енергопотребление.

Бих искала да поздравя докладчика. Това е един много важен документ, който е част от пакета за енергийната ефективност. Ще продължа да подкрепям провеждането на интересно разискване дори и по време на второто четене.

**Satu Hassi**, *от името на групата Verts/ALE*. – (FI) Г-жо председател, госпожи и господа, моите най-искрени благодарности към г-жа Podimata за нейната отлична работа, която аз напълно подкрепям. Комисията по промишленост, изследвания и енергетика подкрепи ясно, удобно за потребителите енергийно етикетирание, което аз и комисията искаме да видим запазено.

Важно е потребителят винаги да може да има доверие, че оборудването от категория A абсолютно винаги отразява най-добрата технология – най-енергийно ефективната технология, която съществува на пазара. Енергийният етикет на Европейския съюз е успех. Той отърва пазара от техниката с висок разход на енергия и този модел беше последван в страни като Бразилия, Китай, Аржентина, Иран, Израел и Южна Африка. Много жалко е, че производителите на оборудване сега искат да направят тази успешна и ясна система за етикетирание една неясна категория и че Комисията е склонна да подкрепи това.

Новият модел, който се насърчава от производителите, би бил равносилен на това един спортен рекорд отпреди десетилетия непрекъснато да се нарича световен рекорд, а когато бъде подобрен, да се нарича „световният рекорд минус 5 %“, „световният рекорд минус 10 %“, „световният рекорд минус 20 %“ и така нататък. Това няма никакъв смисъл и същата система от разяснения, която използваме, когато говорим за световни рекорди, следва да продължи да се прилага също за енергийното етикетирание.

**Herbert Reul (PPE-DE)**. – (DE) Г-жо председател, госпожи и господа, това е подходящ и важен проект за насърчаването на енергийната ефективност и спестяването на повече енергия. Правилно е да се съсредоточим върху методите, които, за съжаление, не прилагаме в други области, а именно използване на етикети, които да са в помощ на потребителите да избират енергийно ефективни продукти и в същото време да помагат за повишаване на конкуренцията при по-ефективни уреди. Това решение е мъдро и правилно.

Съществуващата досега процедура също беше разумна и работеше добре. В това отношение аз смятам, че тази система на етикетирание с класове A-G, която е работила в продължение на над 15 години и която беше подобрена преди няколко години с категориите A+ и A++, логично трябва да бъде разширена и изменена отново, защото съществуват нови предизвикателства.

Въпреки това ние трябва да обмислим нещата внимателно и също така бих искала да се обърне сериозно внимание на резервите, които Комисията изрази. Ако направим това, което мнозинството в комисията тук в Парламента предложи, а именно просто да запазим A-G, аз се боя, че старите уреди, ще продължат да бъдат категоризирани като A, а новите по-енергийно ефективни уреди ще бъдат класифицирани само като B. Поради тази причина би трябвало или да има преходен период за повторно етикетирание, което ще доведе до обръкване, или ще имаме постоянни промени – непрекъснато ново етикетирание.

Затова предложението да се използва минус е много по-просто и ясно. Нуждаем се от процедура, разбираема за потребителите, която ще бъде приета и която ще доведе до това, потребителите да продължат и в бъдеще да подкрепят това, което беше прието преди. Имаме нужда от система, която също така да стимулира производителите да инвестират в екодизайн. Ето защо, по мое мнение, предложението на Комисията е по-умното, по-разумното.

Много накратко един втори коментар, който според мен също е важен: смятам, че всичко, което беше предложено тук по отношение на натоварването на медийната реклама със задължителна информация, е погрешно. Недопустимо е! Не трябва да правим това. Освен това изобщо не е необходимо. Можем и без него, информацията върху етикета е достатъчна.

**Claude Turmes (Verts/ALE)**. – (DE) Г-жо председател. Мисля, че Вие, г-н член на Комисията, се чувствате несигурен тук днес и мисля, че знам защо. Причината е, че Комисията приема позиция, която е повече лобираща

позиция на промишлеността, отколкото такава, която е за опростяване на защитата на потребителите и опазването на околната среда в Европа.

Следя законодателството за етикетирането през последните 15 години. Какво има в Директивата за етикетирането от началото на 90-те години на 20 в.? Тя гласи, че категориите от А до G трябва редовно да се актуализират в съответствие със съвременните технологии, така че само най-добрите уреди да бъдат в категорията А. Какво направи промишлеността? Възпротиви се на актуализирането в края на 90-те години на 20 в. Впоследствие в началото на 2000 г. повече от 50 % от всички уреди бяха в категория А. След това те измислиха трика с А+ и А++. А сега са измислили трика А-20, А-40 и А-60.

Г-н Reul винаги е на страната на лобито на промишлеността. Затова изобщо не съм изненадан, че той защитава това. Хайде, г-н член на Комисията, моля Ви! Категоризацията от А до G е лесна за разбиране. Петнадесет години безсрамно лобиране от различни кръгове на промишлеността за подкопаване на европейската система за етикетиране – ето това се случва тук. Утре ние, Парламентът, трябва да сложим край на този ужасен епизод.

**Miloslav Ransdorf (GUE/NGL).** - (CS) Г-жо председател, аз говорих тук няколко пъти по енергийните въпроси и това може би ще бъде заключителният ми коментар по време на този мандат. Мисля, че е уместно сега да изразя благодарност към члена на Комисията г-н Пиебалгс, който имаше много трудна задача, тъй като създаването на европейски енергиен пазар от 27-те отделни пазари на различните държави-членки е забележително начинание, това е сизифов труд, който няма да приключи с този мандат, и със сигурност ще има много задачи, които ще останат за нашите наследници. Бих искал да кажа, че за нас в комисията по промишленост, изследвания и енергетика той е един от най-популярните членове на Комисията: от тези членове на Комисията, от които сме научили много неща и чието ниво на ентузиазъм ни е възхищавало. Надявам се, че не сме били твърде високателни към члена на Комисията, защото мисля, че със сигурност ще се срещаме с него при бъдещите парламентарни мандати, а г-н Пиебалгс работи наистина много усилено, за да стане възможно дори само да се говори за европейски енергиен пазар. Подкрепям енергийното етикетиране – това е един необходим стандарт и според мен упреците за това, кой принадлежи и кой не принадлежи към определено лоби на промишлеността, трябва да бъдат оставени настрана. Също така мисля, че е жалко, ако този Парламент в последните си месеци се превърне в място за нагнетяване на страх. Имаме нужда от решения, основани на факти.

**Андрис Пиебалгс, член на Комисията.** – (EN) Г-жо председател, трудно е. Благодаря на г-н Ransdorf за милите думи, но мисля, че е погрешно да обвиняваш някого – промишленост, лоби или не, защото промишлеността създава работни места и растеж. Промислеността също иска да произвежда и продава на пазара по-енергийно ефективни уреди. В същото време скалата „А до G“ е добре позната на потребителите. Налице е силна нужда от консолидиране на опита на скалата „А до G“ и включване на промишлеността, но не принудително, а чрез реално приобщаване. Точно това се опитва да прави Комисията.

В това разискване имаше два елемента, които може би бяха объркващи. Единият е рамковата директива и докладът на г-жа Rodimata всъщност засяга точно това. Знам, че на второ четене ще има много работа между Съвета, Парламента и Комисията за намиране на правилния баланс между тези два елемента: натиска на промишлеността и положителния опит, който имаме с този енергиен етикет.

Вторият е мярката за екодизайн за хладилниците и телевизорите. Това не е идеалното решение, но поне е решение, което включва тези два продукта в схемата за етикетиране, защото понастоящем нямаме никакво етикетиране за телевизори, а положението по отношение на хладилниците е объркващо: всеки хладилник е в категория. Ето защо предложихме и одобрихме тази мярка като временна мярка, докато не се въведат рамкови директиви, които да създават ясни правила. Това е така не защото сме обързани с промишлеността, а защото беше най-добрият начин за консолидиране на двата подхода.

Ние не търсим врагове, опитваме се да консолидираме положителния опит, но също да убедим и промишлеността. Тя не се съпротивлява на това, но според мен понякога трябва да приема по-убедителните потребителски мнения и наистина ще усети ползите от това.

Докладът на този етап не предоставя цялостно решение. Има различия в мненията, но работим по въпроса и, както винаги, най-сложното законодателство се приема с компромиси и консенсус. Ще трябва да продължим да работим, но без да причисляваме към определена категория някого, който се бори срещу енергийната ефективност, защото етикетирането е най-лесният начин за постигането на нашите цели за енергийна ефективност. Хората правят информиран избор за техните уреди по начин, който съответства на глобалния интерес на обществото. Това е най-добрият начин и ние трябва да го насърчаваме.

Ще се чувствам неприятно, ако приключим с тъжна нотка, казвайки, че сме на ръба на някаква катастрофа: не, ние работим заедно. Всички ние искаме да постигнем еднакъв резултат, но на този етап все още не сме намерили компромиса, който устройва и концентрира целия потенциал за решаването на този проблем.

Благодаря ви за разискването. Знам, че има различни мнения, но Комисията се ангажира да продължи да работи, за да бъде намерено незабавно решение на второ четене.

**Anni Podimata, докладчик.** – (EL) Г-жо председател, искам първо да благодаря на всички мои колеги за техните изказвания и на члена на Комисията както за неговата препоръка, така и за изказването му сега, в края на разискването.

Искам да направя два много кратки коментара. Първо, що се отнася до спорния въпрос за енергийното етикетиране. Бих искала да подчертая, че скалата от А до G, която всички ние смятаме за много успешна и разпознаваема и че е направила огромна стъпка към енергоспестяването, очевидно има проблеми, които, г-н Reul, аз описах в моя въвеждащ коментар. С други думи – тази скала трябва да бъде актуализирана. Основният проблем със съществуващия енергиен етикет е, че той няма срок на валидност, което води до ситуацията, която Вие описахте, а именно, наличието на енергийни продукти на пазара с еднакъв етикет и различни нива на енергийна ефективност. Решаващият въпрос е да въведем конкретен срок на валидност на енергийното етикетиране от А до G и да актуализираме показателите за енергийна ефективност на всеки 3 до 5 години въз основа на постигнатия напредък на пазара.

И накрая, аз считам, че изводът, което трябва да си направим, е ясен. Ние имаме – и всички признаваме това – тествана и успешна рецепта за енергийно етикетиране, която се е превърнала в стандарт и за други страни извън Европейския съюз. Когато разполагате с успешна рецепта, която е остаряла през годините, не я премахвате, а я актуализирате, защото, ако я премахнете и не я замените с нова система, рискувате да загубите добавената стойност, която сте генерирали през предишни години благодарение на избора на енергийно етикетиране. Посланието на Европа към потребителите през всички тези години беше: изберете енергийния етикет А. Ние не трябва да отслабваме това послание.

**Председател.** – Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе днес от 12,00 ч.

(Заседанието, прекъснато в 11,35 ч., в очакване на вретето за гласуване, се възобновява в 12,00 ч.)

## ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н RÖTTERING

Председател

### 5. Време за гласуване

**Председател.** – Следващата точка е времето за гласуване.

(За резултатите и други подробности относно гласуването: вж. протокола)

#### 5.1. Пазарни стандарти за птиче месо (A6-0223/2009, Ilda Figueiredo)

– Преди гласуването:

**Ilda Figueiredo, докладчик.** – (PT) Г-н председател, госпожи и господа, искам накратко да обясня, че този доклад включва измененията, които са единодушно приети от комисията по земеделие и развитие на селските райони вследствие на резолюцията, приета в тази зала на 19 юни 2008 г., която отхвърли предложението на Комисията, насочено към разрешаване на пускането на пазара на птиче месо за консумация от човека, дори след като е било обект на противомикробна обработка.

Ето защо искам да благодаря на всички, които работиха с мен по този доклад, включително и на членовете и докладчиците по становището на комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните.

Надяваме се, че Европейската комисия и Съветът ще вземат предвид този доклад и становището на Европейския парламент в защита на общественото здраве, безопасността на храните и производителите на птиче месо в Европейския съюз.

**5.2. Защита на привилегиите и имунитета на Aldo Patriciello (A6-0286/2009, Aloyzas Sakalas)**

**5.3. Защита на привилегиите и имунитета на Umberto Bossi (A6-0269/2009, Klaus-Heiner Lehne)**

**5.4. Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията (A6-0266/2009, Reimer Böge)**

**5.5. Препоръка до Европейската комисия във връзка с жалба 185/2005/ELB (A6-0201/2009, Miguel Angel Martínez Martínez)**

**5.6. Улавяне на бензиновите пари при зареждането на леките автомобили (A6-0208/2009, Dimitrios Papadimoulis)**

– Преди гласуването:

**Dimitrios Papadimoulis, докладчик.** – (EL) Г-н председател, тъй като разискването не беше проведено по технически причини, позволете ми да кажа няколко думи преди гласуването. След интензивни преговори със Съвета и Комисията аз вярвам, че постигнахме добър компромис на първо четене. С приноса на Европейския парламент ние ускорихме прилагането на директивата с една година, разширихме обхвата с бензиностанциите в жилищни райони, подобрихме механизмите за информация и контрол за бензиностанциите и информационните механизми за гражданите.

Това е промяна, чието прилагане ще подобри качеството на атмосферата и значително ще ограничи парниковите газове, които причиняват измененията на климата. Комисията се зае по наше предложение да представи преработено предложение след определен период от време, така че ще имаме по-добра технология, която ще ни позволи да постигнем дори по-добри резултати в бъдеще.

Окончателният компромис се подкрепя от всички политически групи и аз мисля, че това е знак, че сме свършили добра работа.

**5.7. Публичен достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията (A6-0077/2009, Michael Cashman)**

– Преди гласуването:

**Michael Cashman, докладчик.** – (EN) Г-н председател, бях упълномощен от Парламента да вляза в преговори с другите институции относно това важно досие. За съжаление, трябва да съобщя, че преговорите не бяха продуктивни и затова аз препоръчвам на залата днес да не гласуваме и да изпратим за ново разглеждане това важно досие на следващия Парламент, когато очаквам Комисията да направи ново предложение през есента на тази година.

**Андрис Пиебалгс, член на Комисията.** – (EN) Г-н председател, Комисията взема под внимание решението на Европейския парламент да отложи гласуването на законодателната резолюция, придружаваша доклада на г-н Cashman, до следващия парламентарен мандат. Макар че Комисията напълно зачита решението на Парламента, тя не е убедена, че гласуването при приключването на първото четене в Европейския парламент ще върже ръцете на следващия Парламент. Затова Комисията ще преразгледа предложението си само след като двата клона на законодателния орган приемат своите позиции, но възнамерява междувременно да продължи да води конструктивен диалог с двете институции и потвърждава своята готовност да търси компромис с Парламента и Съвета.

**Michael Cashman, докладчик.** – (EN) Г-н председател, смятам, че това илюстрира защо е изключително важно следващият Парламент да упражнява всеки един прерогатив, който има. Диалогът означава, че всяка институция трябва да се вслуша. Досега нито една от институциите не се вслушва в Парламента. Поради тази причина не трябва да гласуваме и следва напълно да оправомощим следващия Парламент.

(Ръкопляскания)

(Парламентът одобрява предложението)

(Въпросът е върнат за ново разглеждане в компетентната комисия)

**Председател.** – Не съм сигурен дали е ред на поздравленията за г-н Cashman. Да? Тогава го поздравяваме.

### **5.8. Организацията на работното време на лицата, извършващи транспортни дейности в автомобилния транспорт (A6-0120/2009, Marie Panayotopoulos-Cassiotou)**

– Преди гласуването:

**Stephen Hughes (PSE).** – (EN) Г-н председател, за да не прекъсвам хода на гласуването, след като започнете, искам да информирам залата, че групата на социалистите оттегля третата част на изменение 6 2, която засяга букви б) и в) от член 2, параграф 1.

(Парламентът отхвърля предложението на Комисията)

**Антонио Таяни, заместник-председател на Комисията.** – (IT) Г-н председател, уважаеми колеги, Комисията взема под внимание позицията, изразена днес от Европейския парламент, и с оглед на ангажиментите, поети пред тази зала, Комисията ще направи най-подходящите изводи от днешния отрицателен вот, като ще отчете и позицията на Съвета.

Комисията ще разгледа най-добрия начин за постигане на необходимия резултат, с други думи гарантирането на социална защита на работниците, докато в същото време се избягва увеличаване на административните тежести в сектора на автомобилния транспорт.

(Въпросът е върнат за ново разглеждане в компетентната комисия съгласно член 52, параграф 3 от Правилника)

### **5.9. Търговия с тюленови продукти (A6-0118/2009, Diana Wallis)**

– Преди гласуването:

**Hartmut Nassauer (PPE-DE).** – (DE) Г-н председател, искам да обърна внимание на грешката, която се е появила в списъка за гласуване на групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи. При окончателното гласуване на измененото предложение и на законодателната резолюция, следва да кажем „свободни гласувания“. Моля Ви и от името на групата, да вземете това предвид.

**Hans-Peter Martin (NI).** – (DE) Г-н председател, бих искал да Ви попитам кой член от Правилника позволява на групите да коригират своите списъци за гласуване тук с Ваше съгласие? Това е злоупотреба с парламентарната независимост на отделни членове на ЕП!

### **5.10. Защита на животните, използвани за научни цели (A6-0240/2009, Neil Parish)**

– Преди гласуването:

**Neil Parish, докладчик.** – (EN) Г-н председател, бих искал да благодаря на всички докладчици в сянка, които с голяма готовност работиха с мен по това изключително техническо и трудно досие. Работейки заедно успяхме да постигнем според мен един добър компромис.

Тестването на животни е много спорна и емоционална област, която включва морална дилема. Направихме всичко възможно, за да създадем позиция, която да подобри хуманното отношение към животните, използвани за тестване, и в същото време да гарантира, че в Европа могат да продължат да се провеждат възможно най-качествени и надеждни медицински изследвания. Развихме предложението на Комисията в много области и най-важното – изяснихме класификациите на тежестта. Постигнахме добър компромис в комисията по земеделието и на този етап той не бива да бъде подлаган на остри критики.

Всички искаме да работим заедно, за да усъвършенстваме, намалим и заменим тестванията с животни. Въпреки това не трябва да забравяме, че много ваксини и лекарства на заболявания са разработени чрез използването на животни и особено на примати – например ваксини за полиомиелит, дифтерия, хепатит Б, наред с дълбоката

мозъчна стимулация за болестта на Паркинсон. Всички тези неща са примери за ползата от изследванията с животни. За да успокоим тревогите, които много членове на ЕП имат по отношение употребата на ембрионални стволови клетки, изменение 170, ако бъде подкрепено, ще гарантира, че по този въпрос се взимат етични решения от самите държави-членки, а не от страна на Комисията.

Имаме огромна възможност да подобрим законодателството за хуманно отношение към животните и научните изследвания с животни. Трябва да оставим настрана партийните си различия и да подкрепим този доклад. Промислеността, организациите за медицински изследвания и хуманно отношение към животните са убедени, че това е крачка напред и че ние ще обновим и подобрим действащото законодателство. Ако не се справим с него в този Парламент, законодателството може да бъде отложено с още две години или повече, което ще бъде стъпка назад. Призовавам членовете на Парламента да подкрепят този доклад.

В заключение, тъй като това вероятно е последният път, когато говоря в пленарната зала, защото се пенсионирам, за да се включа в националната политика, искам да Ви благодаря за уважението, с което сте се отнасяли с мен, и да благодаря на членовете на Парламента, които също са се отнасяли към мен с голямо уважение.

*(Ръкопляскания)*

**Председател.** – Благодаря Ви много, г-н Parish. Когато се върнете във Вашия национален Парламент, Ви пожелаваме да имате същото желание за работа, което показвахте тук в Европейския парламент

### **5.11. Замърсяване от кораби и налагане на санкции при нарушения (A6-0080/2009, Luis de Grandes Pascual)**

### **5.12. Посочване на консумацията на енергия на етикети и в стандартна информация за продуктите (преработка) (A6-0146/2009, Anni Podimata)**

### **5.13. Бюджетна прогноза за приходите и разходите на Европейския парламент за финансовата 2010 година (A6-0275/2009, Vladimír Maňka)**

– Преди гласуването на резолюцията:

**Председател.** – Това, което щях да кажа, е, че това е последното гласуване под мое председателство. Бих искал специално да благодаря на Пол Дънстън вляво от мен, който вършеше работата си така добре през годините.

*(Силни ръкопляскания)*

Пол, бих искал да Ви кажа, че заедно направихме някои грешки – понякога ги правех аз, понякога – Вие. Въпреки всичко ние бяхме ненадминат екип. Аз Ви поднасям своите искрени благодарности.

**ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н MAURO**

*Заместник-председател*

## **6. Обяснение на вот**

### **Устни обяснения на вот**

- Доклад: **Miguel Angel Martínez Martínez (A6-0201/2009)**

**David Sumberg (PPE-DE).** – (EN) Г-н председател, благодарен съм, че ме призовахте. Подкрепих този доклад, но тъй като ще напусна Парламента след следващите избори, искам да използвам това като последна възможност да подчертая много мощното послание, което президентът на Чешката република, действащият председател, наскоро отправи към този Парламент: „Сега се стремим към нов мандат на хората“. Истината обаче е, че хората не са реално представени в тази зала. Както каза действащият председател, тук няма противопоставяне на европейския проект.



Хората, мъжете и жените в нашите избирателни райони, особено в Обединеното кралство, не искат европейска конституция, те не искат да им бъде наложен договор. Това, което искат, е правото на гласуване и се надявам, че по-скоро рано, отколкото късно ще им бъде дадена тази възможност.

**- Доклад: Dimitrios Papadimoulis (A6-0208/2009)**

**Richard Corbett (PSE).** – (EN) Г-н председател, приветствам приемането на този доклад. Моята група и аз гласувахме „за“. Това е един много важен сигнал, който Парламентът изпраща. Сега обаче трябва да продължим да работим по него.

**- Доклад: Marie Panayotopoulos-Cassiotou (A6-0120/2009)**

**Ewa Tomaszewska (UEN).** – (PL) Г-н председател, антисоциалното поведение на работодателите принуждава служителите да станат самостоятелно заети лица, а това включва работниците, които са шофьори, и хората, които предлагат транспортни услуги. Работодателите искат да спестят от разходите за социално осигуряване и да постигнат по-голяма гъвкавост, но това доведе до ситуация, в която ние трябва да гласуваме под натиска на това антисоциално поведение.

Ето защо беше необходимо този доклад да бъде отхвърлен, тъй като мащабът на това антисоциално поведение е наистина голям. Неговото съществуване заплашва не само професионална хигиена на работниците, но преди всичко застрашава безопасността на движението по пътищата и може да повлияе практически на всеки един от нас и на положението на всеки, който е на път, независимо дали е шофьор, или пешеходец. Това е много ясна причина, поради която трябва много сериозно да се заемем с този проблем и затова трябва да се върнем към него, тъй като предложеното решение не ни предостави изход от тази ситуация.

**- Доклад: Diana Wallis (A6-0118/2009)**

**Michl Ebner (PPE-DE).** – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, исках да кажа, че гласувах в подкрепа на доклада, независимо от факта, че нашите две изменения не бяха приети.

Вярвам, че би било много добра идея да се погрижим и да помогнем на инуитския народ да постигне мир и спокойствие в начина си на живот, начина си на препитание и на лов, и също така да получи по-голямо зачитане по отношение на програмите „LEADER“ на Европейския съюз за скандинавските страни относно лова на тюлени. Също така исках да се възползвам от възможността да кажа, че това, което се случва в Канада и няма нищо общо с инуитите, не е лов, както ние го разбираме, а избиване на животни, не е лов в истинския смисъл на думата. Затова смятам, че двете неща трябва да бъдат разглеждани отделно, независимо от отношението, което хората ще възприемат впоследствие. Смятам също така, че би било по-добре да се справим с този въпрос в следизборен период, а не в предизборно време, както е в момента.

**Zuzana Roithová (PPE-DE).** – (CS) Г-н председател, аз също приветствам факта, че Европейският парламент със своята забрана за внос на тюленови продукти в Европейския съюз последва примера на САЩ и Русия. Убедена съм, че изпращаме ясен сигнал, че канадското правителство ще трябва да промени своите методи за контрол на съответствието със законодателството, когато става дума за хуманни методи за лов на тюлени. Въпреки това аз също съм сигурна, че нашето предложение ще даде възможност на традиционните народи както в Европа, така и извън Европейския съюз, да продължат да ловуват тюлени по техните традиционни методи. Моите благодарности на всички, особено на чешкото председателство, за това, че позволиха на Парламента и на Съвета да достигнат компромис на 24 април, който успяхме да приемем днес.

**Richard Corbett (PSE).** – (EN) Г-н председател, за мен е изключително удоволствие, че този доклад се прие с такова голямо мнозинство и с нетърпение можем да очакваме забрана на вноса на тюленови продукти в Европейския съюз.

Трябва да призная, че се натъжих от факта, че нашият докладчик, либерал-демократът Diana Wallis, не подкрепяше изцяло посоката на действие. Като докладчик тя трябваше да представи становището на комисията, при която имаше много ясно мнозинство, а не да търси различни начини да опровергае това, което очевидно беше волята на голямото мнозинство в тази зала. Въпреки това аз се радвам, че Парламентът показва такава ясна решимост чрез толкова ясно мнозинство да реши проблема по начина, по който го направихме сега.

**Daniel Hannan (NI).** – (EN) Г-н председател, този доклад ме изправи пред нещо като дилема. Налице е нещо, което не е строго рационално, по отношение на това тюлените да се открояват със специално отношение към тях. Те не са застрашен вид – дори и Световният фонд за дивата природа (WWF) заявява това. Не чуваме да се

шуми толкова, колкото по отношение лова на тюлени, ако се отнася до осите, или дървесните въшки, или росомахите, или червеите.

От друга страна, демокрацията не е строго рационална. Хората не винаги се държат като изчислителни машини. Както еволюционните биолози биха потвърдили, може би детските черти на бебето тюлен – неговите големи очи и така нататък, са това, което на дълбоко генетично ниво ни предразполага да бъдем съпричастни към тях. Не знам. Работата е там, че ще направите една опасна крачка, ако кажете, че избирателите грешат просто защото възраженията им срещу лова на тюлени са на естетическа основа, а не на рационална или етична. Тръгнете ли веднъж по този път, остава малка крачка до признаването, че те грешат и относно Европейската конституция или Договора от Лисабон, или каквото и да било друго.

И така, след много мислене, стигнах до следното заключение по този доклад: тъй като това очевидно е деликатен и важен проблем за много от нашите избиратели, не би трябвало изобщо да се решава на равнище Европейски съюз, а по-скоро трябва да се реши съответно чрез националните и демократични механизми и процедури на всяка държава-членка.

**Neena Gill (PSE).** – (EN) Г-н председател, изправям се с гордост от факта, че Парламентът гласува за този доклад с огромно мнозинство. Аз гласувах за този доклад, защото съм доволна, че правим силно изявление, което няма празноти, относно търговията с тюленови продукти в Европейския съюз.

Много хора от моя избирателен район се свързаха с нас – и милиони се включиха, за да кажат, че това е най-отвратително и жестоко избиване на едни прекрасни същества. Знам, че някои биха казали, че това се дължи само на факта, че те са очарователни, но когато човек гледа видеоклипове за използваните методи, разбира, че конкретно търговското клане на тюлени не е нужно, защото съществуват много алтернативи.

Много съм доволна, че толкова голям брой от нас гласувахме за спирането на тази жестока търговия.

**Peter Skinner (PSE).** – (EN) Г-н председател, тази забрана е голям напредък и представлява истинска победа за активистите в Югоизточна Англия особено, както можете да си представите, и в целия Европейски съюз, много от които писаха на Парламента с искане тази жестока търговия да бъде спряна.

Фактът, че един лейбъристски председател на комисия води тази кампания, имайки на среща си интензивно лобиране от извършителите на тази жестока и възмутителна търговия, е от решаващо значение за осъзнаването на нейния успех. Това не беше ясният оригинален документ, както подчерта моят колега, Richard Corbett, но след като бяха предложени критични изменения от Arlene McCarthy, забраната бе гласувана в комисията, а сега и в Парламента.

Беше ми интересно преди малко да чуя как г-н Hannan от Консервативната партия предлага това да бъде въпрос на национално обсъждане и демокрация. Ако трябваше да разчитаме на този вариант, само осем страни щяха да подпишат забраната за разлика от 27-те, които гласуваха за нея чрез Европейския парламент. Тя показва, че търговията и хуманното отношение към животните са съвместими и ние трябва да се радваме по този повод.

**Cristiana Muscardini (UEN).** – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, (...) докладът Wallis представлява стъпка напред за общата защита на правата на животните, защото тя силно ограничава вноса на тюленови продукти в Съюза.

Европейският съюз направи цивилизован избор в този контекст и ние се надяваме, че другите страни ще го последват, въпреки че предпочитахме текстът на Комисията да беше този, който да се внесе по отношение на вътрешния пазар и който много ясно ограничаваше възможните изключения от продажбата на такива продукти до случаите, зависещи от дневните нужди на инуитския народ. Освен ако не са добре контролирани от граничните митнически органи, едни нови изключения биха могли да отворят опасни вратички, които да позволят избягването на мярката, която, след дълга борба, наказва лекомислието и жестокостта на някои практики на човека, на които повече не трябва да се позволява да накърняват нашата съвест.

Надявам се, че днешната крачка напред няма да остане изолирана, че повече усилия ще бъдат положени за преразглеждане на начините да се попречи на нашите държави да внасят продукти, получени от животни, които са били убити в невероятни страдания. По тази тема също искам да ви напомня за извънредно неприятния факт, че в Европа продължава да се подкрепя практиката за клане на животни, без предварително да бъдат зашеметявани и като биват оставени да кървят до смърт.

**- Доклад: Neil Parish (A6-0240/2009)**

**Hiltrud Breyer**, от името на групата Verts/ALE. – (DE) Г-н председател, макар и гласуването за лова на тюлени да беше толкова успешно, нещо, което ме изпълва с радост, гласуването на доклада на Parish е особено разочаровашо. В това отношение щеше да ми хареса, да приемем ясна позиция за защитата на животните, една напредничава позиция, която да показва правилната посока, която прави ясно това, че имаме нужда от алтернативи на опитите върху животни. Тестването върху животни трябва да остане в миналото. Въпреки това по този въпрос очевидно имаше осезаем интерес от страна на промишлеността – по-конкретно на фармацевтичната промишленост, в резултат на което моята група и аз сме много разочаровани, че не успяхме да гарантираме, че опитите върху животни и варварските условия, в които те биват отглеждани, са останали запечатани в миналото.

За съжаление, ние не успяхме да изменим колениченето, което Комисията вече направи посредством ясната забрана на опитите върху примати. Това ме изпълва с тъга, тъй като едно общество трябва винаги да се измерва според това как се отнася към животните и Европейският съюз не трябва повече да бъде синоним за ненужно тестване върху животни. Ето защо щеше да ми хареса да се обърне повече внимание в настоящото предложение за директива на оценката за алтернативите за тестване без използване на животни, тъй като само ясна подкрепа на алтернативи на опитите върху животни ще доведе до край на варварското и ненужно тестване върху животни в Европейския съюз.

Това няма да бъде постигнато с декларации за намерения, а само чрез подчертаване на важността на алтернативите на тестването върху животни и чрез осигуряване на подходящо финансиране за изследователска дейност. Не можем да говорим за алтернативите на опитите върху животни, а после да не подпомагаме тяхното развитие и бързо признаване. Финансирането на алтернативи за тестване без използване на животни не трябва да спира. Добрият проект на Комисията следваше да изиска допълнителна подкрепа в Парламента.

**Kathy Sinnott (IND/DEM).** - (EN) Г-н председател, останах удовлетворена от доклада Parish относно изпитванията върху животни, че изменение 170 беше прието. То забранява използването на човешки ембрионални или фетални клетки като алтернатива на използването на животни в тази директива, въпреки че за мен не е голяма утеха, че изменението оставя етичните решения на държавите членки, тъй като ирландското правителство и съдилища постоянно отказват да защитят ембрионите, а бях уверена, че в Ирландия също внасяме фетални клетки от аборти за изследвания.

Защитихме тюлените и това е добре. Предприехме някои мерки, насочени към ограничаването и намаляването на изпитванията върху животни и трябва да продължим напред, но никога не трябва да забравяме принципа, че не можем да използваме човешки същества вместо други форми за изпитване. Трябва да намалим изпитванията върху животни, но все пак хората не трябва да се смятат за алтернативен вариант.

**Richard Corbett (PSE).** - (EN) Г-н председател, въпреки че днес беше добър ден за благополучието на животните от гледна точка на тюлените, не беше толкова добър по отношение на начина ни на гласуване относно изследванията върху животни.

По-рано този месец имах удоволствието да посетя сдружение от моя избирателен район, „Simcyr“, което току-що спечели националната награда от „Д-р Хадуен Тръст“ за развиване на алтернативни методи на изпитванията върху животни. Това сдружение показва, че е възможно да се развият алтернативи, които работят. Наистина, то показва също, че често резултатите от изследванията върху животни, когато става дума за изследвания с медицински цели, невинаги водят до данни, които да са надеждни при прилагането им върху хора.

Simcyr въвеждат алтернативи на това. Може да се отиде по-далеч. Днес трябваше да стигнем по-далеч. Но направихме само малка крачка. Нужно е да направим много повече.

**Neena Gill (PSE).** - (EN) Г-н председател, аз се въздържах по този доклад, защото съм дългогодишен защитник на правата на животните. Това е един от въпросите, върху които е важно Европейският съюз да се съсредоточи, ако искаме да хармонизираме правосъдието с вътрешния пазар, и трябва да настояваме за етичност на пазара.

Получих голям брой писма по този въпрос и някои избиратели от моя район изразяват тревогата си. Те смятат, че трябва да има по-голяма защита за животните, използвани за научни цели.

Причината, поради която се въздържах, е защото исках да се преустанови улавянето на маймуни, живеещи на свобода, с цел развъждане, и, следователно, подкрепям текста на Комисията. Също така, измененията, които премахват задължението за спазване на стриктна отчетност в обекта за използване, не бяха подкрепени. Освен това мисля, че измененията, които намаляват ангажираността с принципите на трите „R-а“ – заместване,

намаляване и облекчаване, трябваше да бъдат подкрепени. Смятам също, че настаняването трябва да бъде съобразено с опита и да бъде част от решението за проекта. Искам да избегнем страданието на животните и да гарантираме, че имаме хуманни методи за умъртвяване или поне по-безболезнени такива. Това е една от причините, поради които се въздържах, защото не мисля, че докладът отива достатъчно далеч.

**- Доклад: Diana Wallis (A6-0118/2009)**

**Inese Vaidere (UEN).** – (LV) Благодаря Ви, г-н председател. Като бивш министър на околната среда на Латвия от много време се интересувам какво се случва в тази област, от тази поразителна жестокост по отношение на животните, както и факта, че тя се прилага в промишлен мащаб. Бих искала да кажа, че това няма никаква връзка с традиционния начин на живот на инуитите, тъй като той не включва избиването на животни в промишлен мащаб, за да снабдят целия свят с тюленови продукти. Въздържах се по отношение на измененото предложение, защото смятам, че по този въпрос не са необходими никакви компромиси. От друга страна, гласувах твърдо за законодателната резолюция и съм наистина удовлетворена, че Парламентът прие достойното за похвала решение на европейските граждани относно тази забрана за търговия с тюленови продукти. Благодаря.

**- Доклад: Anni Podimata (A6-0146/2009)**

**Inese Vaidere (UEN).** - (LV) Благодаря Ви, г-н председател. По отношение на доклада на г-жа Podimata бих искала да кажа, че всъщност можем да подкрепим предложенията на Комисията и доклада на комисията по промишленост, изследвания и енергетика, както и предложенията на групата на Зелените/Европейски свободен алианс и други политически групи, тъй като според мен основните интереси, които засяга докладът, са тези на потребителите. Основният въпрос е, че потребителите трябва да знаят, по отношение на тези електрически уреди, кои са най-икономични и кои най-малко опасни за околната среда. Затова при гласуването се опитвам да проявявам уравновесен подход и в този случай да подчертая интересите на европейските потребители.

**- Доклад: Vladimír Maňka (A6-0275/2009)**

**Richard Corbett (PSE).** - (EN) Г-н председател, докато говорим, по британската радиостанция „5 Live“ се излъчва на живо радиопредаване за Европейския парламент – върви цяла сутрин. Има слушатели, които се обаждат, и един от въпросите, който постоянно повдигат, е цената на Европейския парламент. Колко струва този Парламент и може ли да оправдае цената си?

Както посочих неотдавна, ако съотнесем цената към броя граждани, тогава Европейският парламент струва 1,74 британски лири на година, долу-горе колкото цената на една халба бира. За сравнение, Камарата на лордовете струва 1,77 британски лири, а Камарата на общините 5,79 британски лири на година, много повече на глава на населението. Разбира се, този Парламент, с големия си електорат, разпределя цената си на широко. Имаме разходи, които са ни наложени от държавите-членки, свързани с трите работни места и 23-те езика, които нито един национален парламент не поема от бюджета си. Но въпреки това успяваме да представим добри резултати срещу похарчените пари.

**Christopher Heaton-Harris (PPE-DE).** - (EN) Г-н председател, няма да обсъждам числата, които г-н Corbett току-що прочете. Не ме интересува особено дали този Парламент струва по-малко на глава от населението от останалите – въпреки че смятам, че може би има малко повече хора в Европейския съюз, отколкото в Обединеното кралство.

Притеснението ми по този доклад е, че той е пропусната възможност. Обръща внимание на много от скъпите практики, които всички сме забелязали за времето, прекарано тук – аз съм тук от 10 години, както и Вие, г-н председател. Интересно е, например, че главната библиотека на Европейския парламент се намира в Люксембург, където никой няма достъп до нея, защото членовете му пътуват между Брюксел, Страсбург и родните си места.

Има много пропуснати възможности тук и този доклад определено е една от тях. По време, когато всички наши избиратели трябва да затегнат коланите, чрез този доклад трябваше да покажем, че ние също сме готови да затегнем нашите, но не го направихме. Това е пропусната възможност.

**Председател.** - Благодаря Ви, г-н Heaton-Harris, ако сте тук през следващия мандат, може да ни помогнете да подобрим нещата.

**Писмени обяснения на вот**

**- Доклад: Ilda Figueiredo (A6-0223/2009)**

**Alessandro Battilocchio (PSE)**, в писмена форма. – (IT) Гласувах „за“.

Според Регламент (ЕО) № 1234/2007 птичето месо може да се продава на международния пазар, дори ако е преминало противомикробна обработка. През юни 2008 г., след няколко опита, Европейският парламент успя да одобри резолюция, забраняваща този вид търговия.

Обаче, тъй като Съединените американски щати изнасят за Европейския съюз само птиче месо, обработено с химични или противомикробни вещества, Комисията не уважи резолюцията. Тази стратегия не е съобразена с извършените от птицевъдите инвестиции в тяхната област, съгласно действащото общностно законодателство, което гласи, че само одобрени от Европейския съюз методи за защита, като студена обработка, могат да бъдат използвани, за да се намалят рисковете от зараза на месото.

Затова подкрепяме следните предложения за изменения на Регламент (ЕО) № 1234/2007: 1) заличаване на съображение № 5 в предложението на Комисията, гласящо, че „изключителното посочване на студената обработка в определението на „птиче месо“ е прекалено ограничаващо от гледна точка на технологичното развитие. Следователно, това определение следва да се адаптира.“; 2) замяна на съображение № 5 с друго, което изисква произходът на месото да бъде наблюдаван, за да са информирани потребителите и да се гарантира прозрачност; 3) поддържане на метода за студена обработка като единствената обработка за защита.

**Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE)**, в писмена форма. – (RO) Гласувах в подкрепа на този доклад, защото смятам, че приложното поле на пазарните стандарти за птиче месо следва да се разшири, така че да включва приготвени храни и продукти от птиче месо, както и птиче месо в саламура, което заема все по-голям дял в търговията.

Трябва да имаме предвид, че когато птичето месо се продава в „прясно“ състояние, се очаква то да не е било замразявано преди това, дори и бързо, което за потребителя е гаранция за качество. Следователно настоящият принцип, съгласно който не се допуска продаването в „прясно“ състояние птиче месо да е било замразявано преди това, следва да бъде утвърден и разширен, така че да включва приготвени храни и продукти от птиче месо.

Настоящото предложение няма отражение върху бюджета на Общността.

**Šarūnas Birutis (ALDE)**, в писмена форма. – (LT) Целите на пазарните стандарти за птиче месо са да се гарантира стабилността на пазарните цени в този сектор, да се улесни пускането на пазара на продукти и да се гарантира безопасността на потребителите и високите стандарти за качеството на храните. Пазарните стандарти за птиче месо трябва да бъдат преразгледани в светлината на технологичното развитие и да включват и заготовките от птиче месо, тъй като навиците на потребителите са се променили от 90-те години на 20 в. досега. Предлага се принципът, че птичето месо, което се продава в „пресен“ вид не трябва да е било замразявано преди това, да бъде укрепен допълнително, така че да обхваща и продукти и заготовки от птиче месо и аз съм съгласен с това.

**Edite Estrela (PSE)**, в писмена форма. – (PT) Гласувах в подкрепа на предложението за пускането на пазара на птиче месо. Целта на това предложение е да се актуализират стандартите, които датират от 1990 г., за пускането на пазара на птиче месо, като се приспособят към новата пазарна действителност. То цели също да запази стабилността на пазарните цени в този сектор, да улесни пускането на пазара на продукти и да гарантира безопасността на потребителите и високите стандарти за качеството на храните.

Считам, че обработката на птичето месо с обеззаразяващи вещества е неприемлива и затова подкрепям студената обработка.

**Hélène Goudin и Nils Lundgren (IND/DEM)**, в писмена форма. – (SV) Гласувахме в подкрепа на проектоизмененията на комисията по земеделие и развитие на селските райони, тъй като те утвърждават текста относно указването на произхода при етикетването на птичето месо. Смятаме, че това е нещо хубаво.

И все пак, измененията на комисията по земеделие и развитие на селските райони съдържат също и текстове, които според нас трябва да бъдат разглеждани на административно ниво. Тъй като за всичко се гласува наведнъж, няхаме възможност да се противопоставим на тези предложения.

Положителният ни вот за измененията, засягащи указването на произход върху етикетите, разбира се, не означава, че ние подкрепяме по какъвто и да е начин Общата селскостопанска политика.

**Véronique Mathieu (PPE-DE)**, *в писмена форма*. – (FR) Стигнахме до добър компромис по този доклад, което ще ни позволи да имаме балансиран регламент, съответстващ на изискванията на Европейския съюз по отношение на безопасността на храните.

Като забранихме пускането на пазара на замразявано птиче месо с етикет „пресен продукт“, като отхвърлихме използването на токсични вещества, като хлор, за обеззаразяване на птичи трупове и като избрахме да се указват ясно на етикета произходът и датата на клане, подкрепихме благоразумен подход и избрахме да направим наш приоритет защитата на интересите на европейските потребители.

С приемането на резолюцията от юни 2008 г. Парламентът вече изрази силното си противопоставяне на разрешаването на обработени с хлор пилета да бъдат пуснати на Европейския пазар и в това отношение беше последван от министрите на земеделието в Съвета през миналия декември.

С днешното гласуване потвърдихме желанието си да гарантираме, че от стопанството до масата храната в Европейския съюз е възможно най-безопасна за потребителите.

**Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN)**, *в писмена форма*. – (PL) Въпросът изглежда ясен. Предложението, предмет на разискванията ни, е второто поред, което цели да разреши пускането на пазара на птиче месо за консумация от човека, когато е преминало през противомикробна обработка. Този път предложението беше внесено по желание на САЩ, които се опасяват да не бъде наложена забрана на вноса на тяхно месо в Европа.

Като се има предвид, че проучванията показват, че използването на противомикробни вещества не допринася за намаляването на равнищата на бактериалните инфекции и че Европа се бори за здравословна храна, трябва да бъдем единодушни. Както всъщност трябва да бъде и по случая с генетично модифицираните храни. Жалко е, че по отношение на генетично модифицираните организми, въпросът не е така ясен за всички.

#### - Доклад: Reimer Böge (A6-0266/2009)

**Neena Gill (PSE)**, *в писмена форма*. – (EN) Приветствам този доклад, защото той засяга въпрос, по който работя от известно време. При посещение на завода на „Мишелин“ в Стоук-он-Трент ръководството и профсъюзите ми разясниха защо подкрепят мобилизирането на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията.

Впоследствие писах на британския министър на икономиката, Лорд Манделсън, за да поискам от него да обмисли подаване на заявление до Европейския съюз за активиране на Фонда за приспособяване. Прави ми впечатление, както и на хората, които срещнах в „Мишелин“, че е необходимо този фонд да се задейства колкото е възможно по-скоро. Именно поради причини като тази беше основан Европейският съюз – в трудни времена да помагаме съвместно на държавите-членки и най-вече на техните работници.

Защото фондът не е начин просто да се помага на дружествата – става въпрос за поддържането на стратегия, която ще доведе до устойчив растеж и заетост в бъдеще. Съсредоточаването в доклада върху важноста на малкия бизнес за възстановяването на икономиката и значението, което фондът отдава на уменията и обучението, ще направят много, за да се гарантира, че хората, които загубят работата си, ще бъдат включени отново на пазара на труда.

**Hélène Goudin и Nils Lundgren (IND/DEM)**, *в писмена форма*. – (SV) Настроени сме изключително критично към аргументите зад създаването на Фонда за глобализацията. Като начало те се основават на схващането, че глобализацията сама по себе си е проблем. От наша гледна точка, глобализацията е начин да се повиши просперитета, особено за бедните, развиващи се страни, при условие че значимите икономически участници като ЕС и САЩ променят позициите си на протекционистка търговска политика в Световната търговска организация.

Държавите-членки на ЕС са в състояние да въведат национални мерки, за да подкрепят секторите, които според тях се нуждаят от финансова помощ. Съществуването на специален фонд на ЕС ще гарантира произволност, неефективност, бюрокрация и неоправдани разходи. Как може да реши Комисията, на практика, дали глобализацията е имала отрицателно влияние върху даден сектор? Освен това сумите, които се обсъждат в момента, показват, че това може да се възприеме едва ли не като рекламен ход от страна на ЕС.

Поради горепосочените причини гласувахме против въпросния доклад.

**- Доклад: Dimitrios Papadimoulis (A6-0208/2009)**

**Šarūnas Birutis (ALDE)**, в писмена форма. – (LT) Необходимостта за постигане на по-голяма чистота на въздуха се признава от няколко десетилетия както чрез действия на национално равнище и на равнище Европейски съюз, така и чрез международни конвенции.

Подобряването на качеството на околния въздух остава сериозно предизвикателство, по което трябва да се действа. Проблемът със замърсяването на въздуха може да се реши само дългосрочно и в общоевропейска рамка, особено чрез засилване на трансграничните мерки. Предложението на Комисията е необходимо, като се има предвид необходимостта за по-нататъшни мерки относно ЛОС за подобряване на качеството на въздуха на регионално и местно равнище и обществените ползи, успешното въвеждане на системи УБП II по света и възможността на технологията да намали емисиите при презареждане с 95 %.

**Martin Callanan (PPE-DE)**, в писмена форма. – (EN) Това законодателство представя още един пример как Европейският съюз се прицелва в автомобилната промишленост и как се опитва да наложи твърде несъразмерно законодателство, за да разреши сравнително малък проблем.

Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните гласува за по-скорошното настъпване на деня, в който бензиностанциите ще се придържат към новите мерки за ограничаване на количеството бензинови пари, освободени в атмосферата, при зареждането на леките автомобили. Комисията гласува също за по-нисък праг за продажбите на бензин, за да попаднат колкото може повече бензиностанции под обхвата на предложениния закон.

Това насочване към малките независими бензиностанции ще окаже ефект на доминото върху местния бизнес, едва ли ще доведе до някакви ползи за околната среда и вероятно ще се увеличат изгорели газове, ако шофьорите трябва да пътуват повече, за да заредят, тъй като местната бензиностанция е затворена. Разходите по осъвременяване на оборудването, изразени като капиталови разходи и загубена клиентела, заради временно затваряне ще бъдат значителни.

**Edite Estrela (PSE)**, в писмена форма. – (PT) гласувах в подкрепа на доклада относно улавянето на бензиновите пари. Бензинът съдържа летливи органични съединения (ЛОС), които се изпаряват във вътрешността на резервоара за гориво, като изпълват празното пространство в резервоара над горивото. Когато се зарежда гориво в превозното средство, тези пари биват избутани извън резервоара от вливащото се гориво и, освен ако не се уловят, излитат в атмосферата през горната част на тръбата за зареждане на превозното средство.

Предложението на Комисията цели улавянето на бензиновите пари, които се отделят в атмосферата при зареждането на леките автомобили. Изключително важно е да се инсталират в бензиностанциите системи за улавяне на бензиновите пари с висока ефективност на улавяне, за да се подобри качеството на въздуха.

**- Доклад: Michael Cashman (A6-0077/2009)**

**Šarūnas Birutis (ALDE)**, в писмена форма. – (LT) Прозрачността е основен принцип на Европейския съюз. Това е ясно постановено в член 255 от Договора за създаване на Европейската общност: „Всеки гражданин на Съюза, както и всяко физическо или юридическо лице, което пребивава постоянно или има седалище в държава-членка, има право на достъп до документите на Европейския парламент, Съвета и Комисията“.

Действащият регламент 1049/2001 представляваше важна стъпка към по-голяма откритост. През шестте години от началото на прилагането му той допринесе за създаването на по-голяма прозрачност в административната култура в европейските институции. По мое мнение, откритостта допринася за засилването на легитимността на институциите в очите на европейските граждани и увеличава тяхното доверие в тези институции.

**Carlos Coelho (PPE-DE)**, в писмена форма. – (PT) Прозрачността е основен принцип на Европейския съюз. Решенията следва да се взимат колкото е възможно по-открито и близо до гражданите, като така ще се засили легитимността на институциите в очите на европейските граждани и ще се увеличи тяхното доверие в тези институции.

Регламентът, приет през 2001 г., несъмнено беше значителна стъпка в тази посока, но сега трябва да се направят много изменения. Те ще помогнат европейският процес на вземане на решения да стане по-разбираем, ще увеличат степента на прозрачност и ще подобрят работата на институциите.

Следователно целта на инициативата е да направи тези подобрения. Но въпреки че има няколко положителни предложения, те са задушени от други, които Европейският смята за отрицателни.

Всъщност, повечето изменения, изискани от Парламента, в резолюцията му от април 2006 г., не бяха взети предвид, както например предложенията относно възможността Европейският парламент да упражнява правото си на демократичен контрол чрез достъп до чувствителни документи.

Затова подкрепям предложението на докладчика, г-н Cashman, да върнем инициативата на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи.

**Andreas Mölzer (NI)**, *в писмена форма*. – (DE) Докато обществените разисквания по Договора от Лисабон, провеждани на всички езици, са включени в бюджета, отговор с „не“ на новата конституция на Европейския съюз не се приема и се избягват референдумите. Докато в уебстраниците на Европейския съюз се разгласява важността на многоезичието, това не е отразено в действителния дизайн на техния уебсайт. Не се използват постоянно трите работни езика, немски, английски и френски, чрез които можем да достигнем до по-голямата част от населението. Дори и настоящото председателство не смята, че това си заслужава усилията. Сега Европейският съюз се измъчва с достъпа до документите си, но в същото време иска да отмени всички обяви за търгове на ЕС в националните вестници и по този начин на всички местни езици.

Въпреки това в доклада наистина се срещат някои добри подходи за подобряване на достъпа до документи и затова аз също гласувах в негова подкрепа.

**- Доклад: Marie Panayotopoulos-Cassiotou (A6-0120/2009)**

**Guy Bono (PSE)**, *в писмена форма*. – (FR) Аз гласувах против доклада на моя гръцки колега от групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи, г-жа Panayotopoulos-Cassiotou, относно организацията на работното време на лицата, извършващи транспортни дейности в автомобилния транспорт.

Причина за моя вот беше фактът, че този доклад, насочен към организацията на работното време на лицата, извършващи транспортни дейности в автомобилния транспорт, всъщност щеше да доведе до изключването на самостоятелно заетите водачи от обхвата на европейското законодателство за организацията на работното време.

Моите колеги от групата на социалистите и аз споделяме виждането, че не можем да приемем двустепенно законодателство: законодателство, което защитава някои, но пренебрегва собствениците на транспортни сдружения.

Приемането на предложението на Комисията щеше да означава, че самостоятелно заетите водачи са неприемливо дискриминирани в сравнение с наетите водачи, които са защитени от европейското законодателство. Парламентът си взе бележка относно нашите възражения. Сега се очаква бъдещият Парламент да произнесе решението си по време на новия парламентарен мандат.

**Edite Estrela (PSE)**, *в писмена форма*. – (PT) Гласувах за отхвърлянето на предложението на Комисията относно организацията на работното време на лицата, извършващи транспортни дейности в автомобилния транспорт, тъй като смятам, че е неприемливо и дискриминационно това предложение да изключва самостоятелно заетите водачи в автомобилния транспорт.

Всеки, който извършва транспортни дейности в автомобилния транспорт, трябва да бъде защитен от законите на Общността, ограничаващи броя работни часове на седмица. Следователно, това е въпрос относно защитата на здравето и безопасността на тези работници, както и гарантирането на безопасност по пътищата.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *в писмена форма*. – (PT) Беше много важно, че Парламентът гласува в подкрепа на нашето предложение за отхвърляне на това предложение за директива, представено от Европейската комисия, относно организацията на работното време на лицата, извършващи транспортни дейности в автомобилния транспорт. Предложението за директива представляваше стъпка назад от гледна точка на настоящото положение както по отношение на истинските и „фалшивите“ самостоятелно заети водачи, така и относно настоящите работни часове, по-конкретно нощната работа.

Нашето предложение вече беше представено пред комисията по заетост и социални въпроси, където беше прието с мнозинство. Въпреки това докладчикът (от групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи) настоя докладът да бъде представен в пленарната зала, за да продължи атаката срещу основните права на работниците. Ето защо отхвърлянето в пленарната зала беше толкова важно, като се има предвид, че настоящата директива остава в сила, което изисква същото трудово законодателство да бъде приложено към самостоятелно заетите работници.



**Mathieu Grosch (PPE-DE)**, в писмена форма. – (DE) По време на разискванията в комисията по транспорт предложих две изменения, които засягат всички транспортни работници. Според мен е предимство за една хармонизирана политика в областта на заетостта и социалните въпроси в Европа работните условия да засягат всички работници еднакво. Виждането да се включат самостоятелно заети хора в Директивата за работното време е нереалистична. Просто е невъзможно да се контролират работните часове на самостоятелно заетите хора. По отношение на безопасността, всички водачи, включително самостоятелно заетите, подлежат спазват правилата за времето за управление и периодите за почивка за автобуси и камиони с маса по-голяма от 3,5 тона. Разширяването на обхвата на правилата за управлението и периодите за почивка, за да включат и водачите на камиони с маса по-малка от 3,5 тона ще допринесе повече за безопасността. Комисията следва да преразгледа това, но все пак трябва да представи предложение. Надявам се новият Парламент да се заеме с тези предложения.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL)**, в писмена форма. – (PT) Приветстваме отхвърлянето на предложението от Европейската комисия, председателствана от г-н Дурау Барозу, което целеше да изключи самостоятелно заетите лица, извършващи дейности в автомобилния транспорт от Директивата за организацията на работното време на лицата, извършващи транспортни дейности в автомобилния транспорт, като резултат от нашето предложение да се отхвърли предложението на Комисията.

През февруари в комисията по транспорт и туризъм внесохме предложение, призоваващо към отхвърлянето на тази неприемлива инициатива на Европейската комисия.

Това е възможно най-добрият отговор на поредния опит да се засили конкуренцията и експлоатацията на лицата, извършващи транспортни дейности в автомобилния транспорт, като по такъв начин се застрашават трудовите им права и безопасността на пътищата.

Това, което трябва да направим, е да защитим и подобрим правата и работните условия на лицата, извършващи транспортни дейности в автомобилния транспорт, като се борим срещу с несигурността на работните места, като спазваме периодите за почивка – без загуба на възнаграждението – и като гарантираме спазването на трудовото законодателство или на колективните споразумения, съществуващи във всяка държава-членка.

Нужно е правилата за работното време, за времето за управление и периодите за почивка да се прилагат еднакво към всички професионални водачи, включително самостоятелно заетите водачи, за да се гарантира тяхната безопасност, както и безопасността на пътищата и по този начин да се предотвратят прекалено дългите работни часове и незадоволителните периоди на почивка или работни режими.

**Carl Lang (NI)**, в писмена форма. – (FR) –Докладът на г-жа Panayotopoulos-Cassiotou препоръчва отхвърлянето на предложението на Комисията за изменение на директивата на Европейския парламент и на Съвета за организацията на работното време на лицата, извършващи транспортни дейности в автомобилния транспорт.

Гласувах в подкрепа на този доклад, който се стреми да отхвърли предложението на Европейската Комисия, което няма да направи възможно изглаждането на пропуските, установени при прилагането и мониторинга на правилата относно времето на управление и периодите за почивка, пряко свързани с безопасността и социалните права. Освен това няма яснота по отношение на обхвата на директивата и възможните начини за мониторинг. При всички случаи държавите-членки трябва да поемат пълна отговорност в тази област.

Накрая, това предложение не дава по-добро определение за понятието „транспортни работници“ или „самостоятелно заети водачи“ и то с основание, тъй като тук се крие истинското предизвикателство на тази директива. Следва ли да изключим всички самостоятелно заети водачи от директивата? Въпросът остава отворен, защото проблемът е сложен.

Наистина, съществува широко разпространена практика лица да работят като „фалшиви“ самостоятелно заети водачи, когато всъщност са наети от дружества, които, с цел печалба, заобикалят правилата по отношение на времето на управление и периодите за почивка.

**Mary Lou McDonald (GUE/NGL)**, в писмена форма. – (EN) Има различни причини, поради които предложението на Комисията да се изключат самостоятелно заетите водачи трябваше да бъде отхвърлено.

Като гласувах в подкрепа на отхвърлянето на предложението на Комисията, гласувах за безопасността на пътищата, за премахването на дискриминацията по отношение на здравето и сигурността, заплащането и работните условия на работниците, и за гарантирането на равни условия за работодателите и работниците в сектора на автомобилния транспорт.

**Dimitrios Papadimoulis (GUE/NGL)**, *в писмена форма.* – (EL) Гласувах в подкрепа на изменение 54, защото то представлява важно политическо послание до Комисията и Съвета. Европейският парламент подкрепя правата на водачите и не приема каквато и да е конкуренция между наетите и самостоятелно заетите водачи. Това предложение щеше изключи самостоятелно заетите водачи от обхвата на настоящата директива и, за първи път в европейското законодателство, щяхме да имаме опит да се направи разграничение между „истински“ и „фалшиви“ самостоятелно заети водачи. Това обаче е несъвършено разграничаване и може да отвори път за тълкуването на други разпоредби на общностното право. Това е победа за безопасността на пътищата и социална Европа.

**Биляна Илиева Раева (ALDE)**, *в писмена форма.* – Отхвърлената с гласовете на европейските социалисти, зелените и крайно левите ЕП Директива за организация на работното време на лицата извършващи транспортни дейности прави самонаетите транспортни работници по-неконкурентни.

Безотговорното отхвърляне на предложението на ЕК отнема смисъла на самонаетите да са самонаети. Те вече не са свободни да определят сами продължителността на работното си време.

Подобно регулиране не съществува в никой друг сектор. Това решение ще окаже неизменно негативно отражение върху конкурентоспособността на Европейската икономика.

Самонаетите в транспортният бранш за разлика от служителите не работят на базата на трудов договор и свободно определят клиентите и товарите си, а тяхната печалба не зависи от работните им часове, както е при служителите, а от броя и типа на превоза. Определянето на работното им време от новата Директива ограничава тяхната "предприемаческа" свобода.

С гласуването днес, на страните-членки бе отнета възможността сами да дефинират часовата рамка определяща нощното време и по този начин да оптимизират работните часове, за транспорт на пътници или товари, според вариращата дневна светлина в различните СЧ.

Отхвърлянето на директивата застрашава конкурентността. Малките превозвачи и еднолични търговци ще пострадат най-много. Те ще прилагат изискванията, валидни за служители на големите транспортни фирми, което неизбежно ще застраши техните позиции на пазара.

**Georgios Toussas (GUE/NGL)**, *в писмена форма.* – (EL) Отхвърлянето на предложението на Комисията за директива е хитър ход от страна на силите на „еднопосочната политика на Европа“ в подготовката за европейските избори. Гръцката комунистическа партия се противопостави на предложението на Комисията от самото начало, като гласува против него както в компетентната парламентарна комисия, така и в пленарната зала. Тя осведоми работниците и подкрепи демонстрациите им. Изключването на самостоятелно заетите водачи служи единствено на дружествата, упражняващи монопол в транспортния сектор; нарушава интересите на работниците и самостоятелно заетите водачи и застрашава пътната безопасност. Предложението ще влоши трудовите условия на водачите допълнително, ще увеличи времето за работа и управление до 84 часа на седмица и ще увеличи още повече експлоатацията на работниците.

Демонстрациите на работниците и опасенията да не бъдат изместени на европейските избори принудиха голяма част от членовете на Европейския парламент от партиите, които подкрепят европейската еднопосочна политика, да гласуват срещу предложението. Въпреки това работниците трябва да са наясно, че монополистите ще се стремят да наложат изискванията си, като намерят капиталистически партии, готови да ги изпълнят. Това постижение показва силата и значимостта на борбата на работниците. Бихме отбелязали обаче, че то може да се окаже мимолетно, ако работническото и социално движение не успее да организира ответния си удар и да постави условия за радикални промени на равнище на властта и икономиката.

- Доклад: **Diana Wallis (A6-0118/2009)**

**Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström и Åsa Westlund (PSE)**, *в писмена форма.* – (SV) Ние, шведските социалдемократи, решихме да гласуваме в подкрепа на компромиса, договорен със Съвета, тъй като според нашето тълкуване, отрицателното влияние върху лова в Швеция, от което се опасявахме, е заличено от изключението в член 3, параграф 2. Всички бяхме ужасени от снимките на лова на тюлени в Канада.

Ето защо повечето потребители биха отхвърлили продукти от лов на тюлени, който не се доближава до изискванията, съответстващи на тези, на които е предмет ловът в Швеция, води до ненужни страдания и се провежда в широк мащаб при неконтролирани условия.

По принцип се противопоставяме на това Европейският съюз да се намесва пряко или непряко във въпроси, свързани с ловуването, които са от национално значение, по-конкретно, когато може да подкопае добре функциониращите шведски закони. В този случай решихме да направим преценката си въз основа на цялостното положение. При тези обстоятелства приехме компромиса, тъй като той праща ясното послание, че Парламентът не намира за приемливо хората да третираат животните както им се харесва.

**Šarūnas Birutis (ALDE)**, в писмена форма. – (LT) Аз съм твърдо убеден, че ловът на тюлени трябва да бъде забранен с определени изключения за някои местни общности. Също така не трябва да пренебрегваме факта, че редица анкети на общественото мнение в различни държави-членки на ЕС показват, че голямо мнозинство от европейските граждани се противопоставят на широкомащабния търговски лов на тюлени и неговите методи. Нещо повече, голямо мнозинство подкрепя пълна забрана върху търговията с тюленови продукти.

**Niels Busk, Anne E. Jensen и Karin Riis-Jørgensen (ALDE)**, в писмена форма. – (DA) Ние гласувахме против предложението да се забрани търговията с тюленови продукти, както и против компромиса между Парламента и Съвета. Не смятаме, че забраната върху търговията с тюленови продукти ще подобри хуманното отношение към животните и според нас е жалко, че предложението беше прието, въпреки че няма основание за това в Договора.

**Martin Callanan (PPE-DE)**, в писмена форма. – (EN) Бях сериозно агитиран от групи за защита на правата на животните и избиратели по този въпрос, но по принцип съм изключително скептично настроен относно забраните. В крайна сметка потребителите ще решат дали искат да купуват тюленови продукти. За мен беше гордост да допринеса за кампанията за забрана на вноса на кожи от котки и кучета от Китай, но вносът на тюленови продукти е съвсем различен въпрос, основаващ се на традиционна култура и обичаи от векове.

Борбата с бикове и боят с петли са неприятна гледка, но Европейският съюз признава, че трябва да бъдат разрешени в райони на ЕС, където съществуват дълги традиции в тази област. Следователно ще бъде лицемерно от страна на Европейския съюз да забрани тюленовите продукти от Канада на основание на жестокост към животните. Колебая се и да се противопоставя на Канада, която е голям съюзник на Европейския съюз и споделя нашите общи ценности.

Не приемам жестокостта към животните, но смятам, че този въпрос беше преднамерено изопачен, за да предизвика емоционален отклик сред членовете на ЕП. Трябва да подходим към такива проблеми по един по-уравновесен и безпристрастен начин.

**Edite Estrela (PSE)**, в писмена форма. – (PT) Гласувах за доклада относно търговията с тюленови продукти, тъй като той се основава на две съображения: забраната в Европейския съюз на търговията с определени тюленови продукти и уважение към традициите и културата на местните народи на Арктика.

Всяка година близо 900 000 тюлена са убити при търговски лов в широк мащаб (некоригиран брой за ударени и загубени или недокадвани убити животни), от които 60 % в Канада, Гренландия и Намибия. Норвегия и Русия са другите основни страни, провеждащи широкомащабен търговски лов на тюлени. В рамките на Общността Швеция, Финландия и Обединеното кралство (Шотландия) участват в лов на тюлени в малък мащаб, основно за управление на рибните запаси и с цел борба с вредители.

Смятам, че това споразумение ще защити тюлените от жестокост и, в същото време, ще защити културата на инуитските общности. Смятам също, че този регламент ще гарантира, че безскрупулната търговия ще бъде прекратена и че ще бъдат създадени хармонизирани правила, които да променят целия вътрешен пазар.

**Glyn Ford (PSE)**, в писмена форма. – (EN) Когато за първи път бях избран в Европейския парламент преди 25 години, беше малко след „първоначалната забрана“ на търговията с тюленови продукти през 1983 г. За нещастие, въпреки че въпросът няколко пъти беше преразглеждан, това все още е недовършена работа.

Четвърт век по-късно положението не е кой знае колко по-добро от 1983 г. Все още виждаме как стотици хиляди тюлени са избивани в Канада по най-жесток и безмилостен начин. Надявам се днешното гласуване да бъде достатъчно съкрушително, за да можем най-накрая да постигнем това, което мислехме, че сме постигнали преди 25 години. Нито аз, нито тюлените искаме да сме пак в същото положение през 2034 г.

**Mathieu Grosch (PPE-DE)**, в писмена форма. – (DE) Лично аз смятам, че е жалко, че предложенията на комисията, които бяха напълно ясни, не бяха приети от групите. Опазването на вида – особено при известните ни условия на клане – изисква решителни мерки без компромиси. Работните места, свързани с този бизнес, могат лесно да бъдат пренасочени.

**Małgorzata Handzlik (PPE-DE)**, в писмена форма. – (PL) Решението на Европейския парламент да забрани търговията с тюленови продукти в Европейската общност е стъпка към прекратяването на жестоките методи, използвани от някои държави за избиване на тези животни. Проекторезолюцията е в отговор на загрижеността, изразена от обществото, относно въпросите за хуманното отношение към животните при убиването и одирането на тюлени.

Регламентът допуска няколко изключения, които в някои случаи са необходими. По-конкретно, това включва освобождаване от забраната, за да се позволят тюленовите продукти, получени от инуитските общности, използващи традиционни методи за ловуване като средство за осигуряване на тяхното препитание.

Удовлетворена съм, че Европейският парламент заяви подкрепата си за приемането на този регламент с толкова голямо мнозинство. Това е изключително ясен сигнал от страна на европейските институции, че гражданите на Европа не са съгласни с жестокото отношение и убиване на животните.

**Roger Knapman и Thomas Wise (NI)**, в писмена форма. – (EN) Разбираме и споделяме загрижеността относно търговията с тюленови продукти. Нямаме нищо против отделните държави да забранят тюленовите продукти, но смятаме, че това трябва да е въпрос, засягащ държавите, а не Комисията. Затова не можахме да подкрепим това предложение.

**Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN)**, в писмена форма. – (PL) През настоящия мандат Европейският парламент отдели сравнително голямо внимание на защитата на животните.

Въвеждането на забрана на търговията с определени тюленови продукти в Европейския съюз несъмнено засили тази защита. Също така е източник на удовлетворение за 425-те членове на ЕП, които подписаха писмената декларация по този въпрос. Трябва да се отбележи също, че в резолюцията си Парламентът изрази желанието си да уважи културата и традициите на местните народи. Начинът, по който мерките за защита на тюлените ще се развият в бъдеще, ще зависи от много фактори в международен план, както и от Световната търговска организация. Въпреки това тази инициатива на членовете на ЕП заслужава одобрение и подкрепа.

**Catherine Stihler (PSE)**, в писмена форма. – (EN) Доволна съм, че днес гласувахме за забраната на търговията с тюленови продукти в Европейския съюз.

**Marianne Thyssen (PPE-DE)**, в писмена форма. – (NL) През януари 2007 г. Белгия стана първата държава, която забрани всички продукти, получени от тюлени, и редица други държави-членки направиха същото. Белгийското законодателство действително прави изключение за ловуването, което традиционно се провежда от инуитските общности, и поради това съм доволна, че Европейският парламент днес последва примера на Белгия. Предложението да се позволи вносът на тюленови продукти, които са предмет на изискване за етикетиране, не получи нашата подкрепа. Ако търговците на кожа от Канада, Гренландия, Намибия и Русия не могат повече да продават тюленови кожи на един от най-големите пазари в света, това ще бъде огромна крачка напред за хуманното отношение към този вид. Също така забраната е най-ефективният начин да се сложи край на жестоките практики, на които стотици хиляди животни стават жертва всяка година.

Според мен пълната забрана е правилният подход. Ето защо аз подкрепих доклада на г-жа Wallis.

- Доклад: **Neil Parish (A6-0240/2009)**

**Alessandro Battilocchio (PSE)**, в писмена форма. – (IT) Гласувах в подкрепа на доклада.

Досега Директива 86/609/ЕИО гарантираше защитата на животните, използвани за научни цели: веднага след като беше публикувана, директивата беше въведена и приложена по различни начини в няколко държави-членки. Въпреки това трябва да внесем предложение за изменение на тази директива, за да гарантираме пълно единство на намеренията в рамките на Европа, както и по-голяма защита за лабораторните морски свинчета, използвани за научни цели, свързани със здравето на хората и животните.

Най-важните от множеството изменения, които следва да се направят и които се надяваме да съответстват на идеалите на Комисията, са: 1) създаване на комитет по етика, отговарящ за хуманното отношение към животните; 2) разширяване на концепцията за морските свинчета, за да се включат различни видове безгръбначни и зародишни форми през последния триместър от тяхното развитие, както и ларви и други животни, използвани в основни научни изследвания и обучение; 3) използването на животни в процедури единствено когато са отгледани специално за това; 4) проучване на алтернативни методи на изпитванията върху животни, за да се намали броят на използваните животни; 5) гарантиране на факта, че основната цел на държавите-членки следва да бъде подобряването на методите за отглеждане, за да се намалят страданията на животните; 5) местно или пълно прилагане на анестезия.

**Derek Roland Clark and Nigel Farage (IND/DEM), в писмена форма. – (EN)** Въпреки че моята партия „UKIP“ (Партия за независимост на Обединеното кралство) би се съгласила с голяма част от съдържанието му, докладът е опетнен от погрешните си и антидемократични корени в механизма на Европейския съюз. Вследствие на това аз не мога да го подкрепя.

**Christine De Veyrac (PPE-DE), в писмена форма. – (FR)** Текстът на Европейската комисия е безсмислица. Такъв е по отношения на науката, защото затруднява и наказва изследванията, както и по отношение на напредъка в медицината, защото учените, които разчитат на изпитванията върху животни, работят ежедневно, за да открият лекарства и лечения, които утре ще лекуват нови пандемии.

В заключение, той е безсмислица от икономическа и социална гледна точка. Докато на нашите фармацевтични групи им бъде забранено за провеждане изследвания, лабораториите извън Европейския съюз ще могат да продължат с изследванията си. За щастие, докладът на Parish възстановява равновесието, защото не бих подкрепила нищо, което отслабва конкурентоспособността на промишлеността ни или предоставя стимули за преместване.

**Konstantinos Droutsas (GUE/NGL), в писмена форма. – (EL)** Предложението за директива относно защитата на животните, използвани за научни цели, е насочено по-скоро към завършването на единния вътрешен пазар, към конкурентоспособността и към ограничаването на разходите в областта на изследванията, отколкото към защитата на животните.

Мултинационалните компании изискват все по-голяма печалба от изследванията. Животните, използвани за изследвания, като цяло са жертвани и измъчвани на основание на критерия за високи печалби, а не за да се задоволят научните изисквания. Никой не очаква добро отношение към животните от капитала, чиято мотивация е експлоатацията и който се отнася нехуманно и грубо дори към хората.

Научните изследвания изискват опити, за да намерят решение на важни проблеми, свързани с общественото здраве, както и с многобройни и дори нелечими болести. Често са необходими животни за тези изследвания.

Защитата на животните, както и защитата на общественото здраве обаче изисква борба срещу монополистите, срещу силата на капитала, който защитава лекарствата с патенти, за да си осигури огромни приходи от комерсиализацията на здравето.

Нужна е борба, която ще освободи изследванията от оковите на капитала и ще използва научните открития, за да се задоволят изискванията на обикновените хора.

**Edite Estrela (PSE), в писмена форма. – (PT)** Гласувах за доклада относно защитата на животните, използвани за научни цели. Това предложение обхваща защитата на животните, използвани за научни цели, свързани със здравето на хората и животните или с хуманното отношение към животните. Всяка година в Европейския съюз се използват средно 12 милиона животни за научни цели, включително 12 000 нечовекоподобни примати.

Новата директива ще направи задължително извършването на етични прегледи и ще наложи получаването на разрешение за извършването на опити, при които се използват животни. Посредством това предложение, някои безгръбначни видове и зародиши през последния тримесър от тяхното развитие, както и ларви и други животни, използвани в основните научни изследвания, образованието и обучението, сега също са включени.

Следователно смятам, че предложението цели да подобри защитата на животните, използвани в опити, и да укрепи правилата за хуманното отношение към животните в светлината на постиженията в научните изследвания.

**Martine Roure (PSE), в писмена форма. – (FR)** Благодарение на инициативата на Европейската комисия, която прави възможно преразглеждането на действащата директива относно защитата на животните, използвани за научни цели, Европейският съюз има възможност да изиграе решителна роля за научноизследователската и развойна дейност в областта на изпитвания и технологии, които не използват животни. Освен това приложното поле на тази директива трябва да бъде разширено. Някои от измененията, внесени от комисията по земеделие и развитие на селските райони, срещу защитата на лабораторни животни противоречаха на тази цел. Изключително важно е научноизследователската дейност в Европа да не страда заради това, а по-скоро, трябва да се развива. Въпреки всичко, това не трябва да се случва за сметка на хуманното отношение към животните или на разработването и утвърждаването на методи, предлагащи пълна алтернатива на използването на животни. Разработването на такива методи изисква бюджет. Освен това съществено важно е постепенно да бъде преустановено използването на нечовекоподобни примати за изследвания, да съществува мониторинг за тази цел и да бъде увеличена прозрачността по този въпрос.

**Lydia Schenardi** в писмена форма. – (FR) Време беше заинтересованите партньори да вземат предвид хуманното отношение към животните, използвани за научни цели, и забраната за улавяне на диви маймуни с цел развъждане, което води до насилие; стресът по време на залавянето, а след това затварянето им; раздялата със семейните групи; разпадането на социалните групи; въздействието върху околната среда; нарушаването на естественото равновесие на популацията; отдръпването на женските.

Затова ще подкрепим стремежа да се използват в максимална степен животните, отгледани за тази цел, чиито генетична и медицинска история са известни и които поради това предлагат по-голяма последователност и сравнимост на данните.

Ако, от друга страна, стандартите за хуманно отношение към животните, използвани за научни цели, водеха до изнасянето на изследвания, влиянието тогава щеше да е по-явно в онези държави, които вече работят при строг регулаторен контрол, като Швейцария и Обединеното кралство. Истината е, че в тези държави фармацевтичната промишленост продължава да просперира, въпреки 20 години на строги закони. Следователно законите не са попречили на успеха на тази промишленост. Контролът дори е подобрил стандартите за научни практики. Следователно това потвърждава страховете от изнасянето на изследванията като последица от тези закони.

**Brian Simpson (PSE)**, в писмена форма. – (EN) Разочарован съм от позицията на Парламента по прегледа на европейските закони за изпитванията върху животни. В крайна сметка реших да се въздържа по последния доклад. Макар че напълно подкрепям разпоредбите за развиването и поощряването на използването на алтернативи на изпитванията върху животни и публикуването на тематичен, излизаш два пъти годишно преглед на използването на примати, две неща, които смятам за решаващи за премахването на зависимостта на научноизследователската ни дейност от животните, по-конкретно приматите, цялостната позиция на Парламента отслаби много от важните разпоредби за хуманното отношение към животните, предложени от Комисията.

Преобладаващите опасения в Парламента са, че научноизследователската промишленост ще се оттегли от Европейския съюз, ако бъдат наложени твърде много изисквания в нашите научноизследователски организации. Въпреки това аз смятам, че има някои изисквания, които са съществени, ако искаме да гарантираме висока степен на защита на животните в Европа и се опасявам, че днешният резултат е в разрез с това мнение. Двата въпроса от решаващо значение за мен бяха оттеглянето на Европа от използването на уловени диви маймуни с цел развъждане и абсолютната необходимост от получаване на разрешение за всички опити, включващи животни, като по този начин утвърждаваме ангажираността си към заместването и намаляването на животните в опитите. За съжаление, днес Европейският парламент изпусна възможността да заеме твърда позиция по отношение на защитата на животните.

**Roger Knapman и Thomas Wise (NI)**, в писмена форма. – Съгласни сме, че опитите върху животни понякога са необходими, но също разбираме и сме съгласни, че необходимостта от някои опити е спорна. Подкрепяме развиването на алтернативни методи за изследвания и бихме искали опитите върху всички живи животни да се сведат до пълен минимум и да бъдат провеждани според възможно най-строгите хуманни насоки. Смятаме обаче, че това следва да е въпрос, по който отделните държави да решават, затова, за съжаление, не можем да гласуваме в подкрепа на това предложение в контекста на ЕС.

- Доклад: **Luis de Grandes Pascual (A6-0080/2009)**

**Edite Estrela (PSE)**, в писмена форма. – (PT) Гласувах в подкрепа на предложението относно замърсяването от кораби, тъй като смятам, че е изключително важно да се справим с тази продължителна практика в морския транспорт, а именно незаконното изхвърляне на замърсяващи вещества в морето от определени кораби.

Убедена съм, че това изменено предложение е крайно необходимо за да се предотвратят екологичните катастрофи и влошаването на качеството на водата чрез наказателни санкции, които са достатъчно строги, за да разубедят потенциалните замърсители.

**Hélène Goudin и Nils Lundgren (IND/DEM)**, в писмена форма. – (SV) Този доклад препоръчва изменението на съществуваща директива относно замърсяване от кораби. Целта му е да се даде възможност за прилагането на наказателни мерки в случай на замърсяване. Партията „June List“ подкрепя мерките за предотвратяване на замърсяването от кораби. Въпреки това смятаме, че наказателното право е изцяло въпрос от национално значение. В допълнение, изхвърлянето на замърсяващи вещества от корабите в международни води следва да се разглежда на равнище на Обединени нации. Ето защо гласувахме против доклада при окончателното гласуване.

**Georgios Toussas (GUE/NGL)**, в писмена форма. – (EL) Прехвалената директива, която, както различни сили рекламираха, очевидно щеше да накаже корабните дружества с наказателни санкции за замърсяването на морето и да защити околната среда, постигна точно обратното. Тя защитава корабния капитал от налагането на санкции срещу него. Дори това неподходящо предложение на Комисията е мъртва буква, следваща предложението от Европейския парламент да не се наказват случаите на маловажно изхвърляне на замърсяващи вещества от кораби. На нашият народ му е напълно ясно какво представляват случаите на маловажно изхвърляне, кой ще ги разглежда и според какви критерии. На жителите на Санторини например, които протестираха срещу останките от потъналият пътнически кораб „Сий Даймънд“, които все още са във водите на острова, вече им е омръзнало от отговорите на Европейския съюз и правителството на „Нова демокрация“ – същите като тези на ПАСОК при случая с ферибота, превозващ коли, „Експрес Самина“ и други – че очевидно останките от кораби не причиняват замърсяване.

С празнотата относно маловажно изхвърляне на замърсяващи вещества, корабособственици, операторите, управителите, агентите, застрахователните агенти, чартърните превозвачи, собствениците на кораби и товарни кораби и всички, които носят отговорност за престъпленията по море и екологичните катастрофи, ще останат ненаказани. От друга страна, моряците отново в голяма степен ще послужат за изкупителни жертви.

- Доклад: **Anni Podimata (A6-0146/2009)**

**Alessandro Battilocchio (PSE)**, в писмена форма. – (IT) Гласувах в подкрепа на доклада.

Като говорим за политики на консумация на енергия, Европейският съюз следва да приеме изявленията на известния британски икономист Никълъс Стърн като насоки за неговите избори. Според него има повече стимули за инвестиране в енергийна ефективност по време на рецесия и когато има високи цени на петрола. Също така той твърди, че влагането на средства във възобновяеми и други нисковъглеродни промишлености биха могли да спомогнат за стимулиране на икономиката.

Би било полезно да се опитаме и създадем енергийна политика, която да намали емисиите на парникови газове, да запази доверието в споразуменията, постигнати съгласно Протокола от Киото, и да подкрепи водещата позиция на Европейския съюз при борбата с изменението на климата. Прилагането на този протокол значително ще допринесе за заетостта, както и за конкурентоспособността в икономическата и социална област

Въпреки че промишлените и потребителски сдружения подкрепят Директива 92/75/ЕИО относно енергийното етикетироване, не може да се твърди, че тя е в крак с технологичните постижения и с иновациите на енергийния пазар, защото, на първо място, е нужно да излезем от това положение на инертност в цяла Европа, така че да се разкрие ново измерение в живота на потребителите.

**Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE)**, в писмена форма. – (RO) Гласувах в подкрепа на доклада относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно посочването на консумацията на енергия и други ресурси от продукти, свързани с енергопотреблението, на етикети и в стандартна информация за продуктите (преработка). Смятам, че нужно да се предостави по-добра информация за енергийната ефективност на продуктите. Всяка реклама, изтъкваща техническите характеристики на хладилници, перални машини или фурни за домакинството, трябва да посочва консумацията на енергия на продукта.

Енергийното етикетироване помага на потребителите да преценят размера на разходите си за енергия, когато закупуват домакински електрически уреди като хладилници, перални, сушилни или фурни. Производителите трябва да посочат консумацията на енергия на продуктите, независимо дали са „по-ефективни“ (зелени) или „по-малко“ (розови) от енергийна гледна точка.

Етикетироването ще бъде приложено също към търговските и промишлени енергоемки продукти, като хладилни помещения или хладилни витрини. Всяка реклама трябва да посочва консумацията на енергия и енергоспестяването.

Държавите-членки могат да приемат насърчителни мерки, включително данъчни кредити за продукти, които са изключително енергийно ефективни.

**Edite Estrela (PSE)**, в писмена форма. – (PT) Гласувах за директивата относно посочването на консумацията на енергия на етикети. Екологичните въпроси и по-конкретно енергийната ефективност придобиват ново значение и стават основни за борбата с изменението на климата. Преработката на тази директива цели да позволи етикетироването на всички, свързани с енергопотреблението продукти в домакинството, както и в търговския и промишлен сектор.

Като се вземе предвид, че е належащо да се справим с изменението на климата и че Европейският съюз планира да постигне увеличение от 20 % на енергийната ефективност до 2020 г., смятам, че простите, ясни и лесно разпознаваеми етикети може да убедят потребителите да вземат по-устойчиви решения и да популяризират повече енергийно ефективни продукти.

**Hélène Goudin и Nils Lundgren (IND/DEM)**, в писмена форма. – (SV) Партията „June List“ счита, че справянето с трансграничните екологични въпроси е една от най-важните задачи на Европейския съюз. Мислим, че измененията имат по-добър резултат от предложението на Комисията при даването на възможност на потребителите да направят по-разумен избор, като подобряват информацията за консумацията на енергия и въздействието на продуктите върху околната среда.

Въпреки това не одобряваме някои определени формулировки в измененията, които се опитват да регулират европейската енергийна политика в по-голяма степен. Но добрите намерения на измененията натежават над отрицателните им страни и затова като цяло избрахме да подкрепим измененията.

## 7. Поправки на вот и намерения за гласуване: вж. протокола

(Заседанието, прекъснато в 13,05 ч., се възобновява в 15,00 ч.)

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н RÖTTERING

Председател

## 8. Одобряване на протокола от предишното заседание: вж. протокола

## 9. Подготовка на Европейския съвет (18-19 юни 2009 г.) (разискване)

**Председател.** – Следващата точка е изявленията на Съвета и Комисията относно подготовката на Европейския съвет на 18 и 19 юни.

**Александър Вондра, действащ председател на Съвета.** – (EN) Г-н председател, приветствам възможността да се явя пред вас преди следващото заседание на Европейския съвет, на което няма да присъствам лично. Разбира се, този път обстоятелствата са малко необичайни, тъй като се очаква да бъде назначено новото чешко правителство. Ще кажа няколко думи за това в самия край на изявлението си.

Позволете ми първо да прегледам основните точки от дневния ред за юни на Европейския съвет, тъй като ние от председателството го подготвяме. Ще започна с институционалните въпроси. През декември 2008 г., Европейският съвет договори линия на действие, насочена към спомагането на влизането в сила на Договора от Лисабон до края на 2009 г. По същество това включва даването на правни гаранции и уверения относно редица въпроси, породили загрижеността на ирландските граждани, като в замяна на това ирландското правителство се ангажира с нов опит за ратифициране на Договора преди края на октомври.

Работата по прилагането на това споразумение все още не е приключила и на този етап не съм в състояние да навляза в подробности. Уверен съм, че предстоящият Европейски съвет ще успее да изпълни своята част от тази сделка.

Както сигурно всички знаете, утре ще се проведе гласуването за ратифицирането на Договора от Лисабон в чешкия Сенат. Тръгвам за вкъщи в полунощ, за да съм там утре рано сутрин. Смятам, че резултатите от това гласуване ще изпратят положително послание към другите държави-членки и това ще успокои някои неоснователни опасения. Работя усилено. Независимо от това, при всички случаи на чешките сенатори трябва да се предостави безусловна независимост при този демократичен процес на вземане на решение. Очевидно е, че всеки опит да им се окаже натиск може да даде обратен резултат.

През миналия декември също беше постигнато съгласие, че процесът на назначаване на бъдещата Комисия, по-конкретно на нейния председател, ще започне незабавно след изборите за Европейски парламент през юни 2009 г.

Напълно съм запознат с изразените тук мнения, че е желателно Европейският парламент да бъде включен в този процес по подходящ начин. Председателството, разбира се, ще работи в тясно сътрудничество не само с държавите-членки, но и с този Парламент.



Сега ще спомена няколко неща относно икономическата и финансовата криза, която със сигурност ще заеме важна част от дневния ред, и относно нуждата да предприемем допълнителни действия по отношение на икономическата и финансовата криза.

Кризата ни показва острата нужда да засилим ефективността на надзора и регулирането на финансовите институции и да укрепим механизмите за управление на кризи. Вече започнахме да правим това както на ниво Европейски съюз, така и в глобален мащаб. Във връзка с това групата, председателствана от г-н de Larosière, предложи много интересни идеи и Комисията внесе първоначален пакет с предложения през миналата седмица. Очакват се още предложения през идните седмици.

Те се обсъждат и ще бъдат обсъждани от Съвета по икономическите и финансови въпроси (Ecofin) – а днес е заседанието на Ecofin – и нашата цел ще бъде да се стигне до първи решения на Европейския съвет. Това е амбициозна цел и е ясно, че работата ще трябва да продължи и след юни, така че е от съществена важност през юнското си заседание Европейският съвет да успее да даде ясен сигнал за бързото приемане на предложенията, които ще бъдат представени от Комисията.

Общо взето, през юни Европейският съвет ще прецени положението на финансовите пазари и ще оцени ефективността на мерките, взети до сега. Също така ще прегледа взетите мерки за подкрепа на „реалната“ икономика и, във връзка с това ще направи преглед на ситуацията със заетостта.

В четвъртък, всъщност, ще имаме специална среща на върха по въпросите на заетостта със социалните партньори в Прага, на която ще се засегнат тези важни въпроси. Ще получите подробна информация за дневния ред на тази среща по-късно днес, по време на специални разисквания.

Освен резултатите от срещата на върха в четвъртък в Прага, както и изключително интересните семинари и работни срещи, организирани през идните седмици в Чешката република, в Швеция и в Испания, Комисията също ще публикува съобщение много скоро по време на подготовката на юнския Европейски Съвет, така че когато Съвета е готов, ще имаме редица интригуващи идеи и препоръки, внесени за разглеждане.

Нека подчертая обаче, че не става въпрос за пускането в действие на грандиозна нова стратегия за заетост. Вече имаме една – Лисабонската стратегия за растеж и работни места. Наскоро потвърдихме съществуващите ръководни насоки относно заетостта и приехме конкретни за всяка държава препоръки. В по-общ смисъл, позволете ми да припомня, че пакетите за стимулиране, които Съюзът и държавите-членки приеха от края на миналата година досега, представляват голям принос за подкрепата на заетостта.

По въпроса за изменението на климата, юнският Европейски съвет ще се върне към подготовката на срещата на върха в Копенхаген относно изменението на климата. Ще се разгледа постигнатият напредък както на международно равнище, така и по отношение на нашата вътрешна подготовка.

Това е сложен въпрос, особено откакто преговорите с нашите международни партньори протичат едновременно с вътрешни ни разисквания. Вчера имаше среща на върха между Европейския съюз и Япония в Прага. Ясно е, че ще е нужно значително финансиране, за да заздравим едно многообещаващо споразумение в Копенхаген. Европейският съюз е готов да се нагърби с неговата полагаема част, което, разбира се, също изисква споразумение за вътрешно споделяне на усилията.

До каква степен ще се придвижим напред по време на юнското заседание на Европейския съвет по отношение на вътрешните договорености на Европейския съюз в голяма степен ще зависи от до каква степен са се придвижили нашите международни партньори, включително САЩ, както и от състоянието на преговорите в многостранната рамка. Позволете ми да подчертая нестихващата готовност на Европейския съюз да демонстрира ръководната си роля, с цел да постигне многообещаващи резултати в Копенхаген.

Твърде рано е на този етап да говорим в подробности за дневния ред на Европейския съвет що се отнася до външните отношения. Все пак, ще се проведат две важни срещи на върха с трети страни в Прага в края на тази седмица: срещата на върха за Източното партньорство на 7 май и срещата на върха относно „Южен коридор – новият път на коприната“ на следващия ден. Има голяма вероятност Европейският съвет да обсъди последващите действия към тези събития, които са от изключителна важност за интересите на Съюза в дългосрочен план.

По същия начин можем да очакваме някои разисквания относно срещата на върха на министерската тройка с Япония и Канада и други важни срещи на високо равнище, които вече са планирани за май, включително тази с Русия. Дневният ред за външните отношения при всички случаи ще бъде обновен въз основа на текущите събития, а именно заседанията на Съвета по общи въпроси и външни отношения през май и юни, на които ще се разглеждат въпроси, засягащи отбраната и развитието, освен въпросите от обичайния дневен ред.

Искам да изразя благодарността си за интереса ви към предстоящия дневен ред на Европейския съвет и определено ще се радвам да чуя вашите коментари и мнения по време на следващото обсъждане.

**Жозе Мануел Барозу**, *председател на Комисията*. – (FR) Г-н Председател, госпожи и господа, следващият Европейски съвет ще се състои през същия месец, когато ще се проведат и изборите за Европейски парламент. Тези особено важни избори ще се проведат на фона на истински трудности за много от нашите граждани. Имам предвид по-конкретно въздействието на кризата върху заетостта, което ще имаме повод да обсъдим по-подробно по-късно този следобед.

Нашият отговор на кризата трябва да се основава на основните ни ценности – отговорност, солидарност и социална справедливост. Тази криза ни дава възможност да обновим нашия европейски модел на социална пазарна икономика, щадяща околната среда и основаваща се на нашите ценности.

Всички европейци по душа и по убеждения трябва да са готови да вземат участие. Те трябва да обяснят защо Европа е толкова важна, защо гражданите трябва да участват в нея и защо трябва да гласуват.

Госпожи и господа, вие с право можете да се гордеете с извършената работа. Парламентарният мандат, който е към своя край, има повод да се гордее със забележителните си постижения. Парламентът показва готовността си да постига конкретни резултати за гражданите. Той доказва, че има амбициозна визия за общото ни бъдеще.

Наследството на последните пет години е много важно. Взеха се исторически решения за борба с изменението на климата и за укрепването на енергийната ни сигурност. Приеха се мерки, които имаха пряко въздействие върху сигурността и свободата на гражданите, и които също така отвориха нови възможности пред тях.

Проведоха се основни реформи в областите на вътрешния пазар, на социалната програма, телекомуникациите, енергетиката, околната среда, съдебната система и вътрешните работи. По всички тези точки предприетата модернизация на Европа носи отпечатъка на Парламента.

Също така, през последните няколко седмици вие работихте заедно с чешкото председателство за постигане на споразумения по значителен брой решаващи въпроси. По време на чешкото председателство към днешна дата вече са били окончателно приети 50 законодателни предложения от Комисията по процедурата за съвместно взимане на решения.

Позволете ми да цитирам някои от тях, които бяха в основата на дневния ред на Комисията, на която съм председател: вътрешният енергиен пазар, морската сигурност, мерките за засилване регулирането и надзора на финансовите пазари и пакетът от 5 милиарда евро мерки за възстановяване, за да превърнем Европа в устойчива икономика.

Бих искал да поздравя Парламента и чешкото председателство, под ръководството на г-н Тополанек и г-н Вондра, за извършената работа. Убеден съм, че работата ще продължи в този дух до края на юни.

Трябва да говорим ясно и уверено с избирателите по въпроса за Европа на резултатите. Именно това ще ни позволи да дадем нов тласък на един смел и уверен Европейски съюз. Европа има нужда от това. Тя има нужда да превърне тази година на криза и преход в една по-активна, по-креативна и по-решителна от всякога година.

Това ще бъде водещият принцип за юнския Европейски съвет. Не можем да си позволим да забавим хода на усилията си. Трябва да успеем в името на Европа. Поради това сега няма да разглеждам други въпроси – които така или иначе г-н Вондра спомена – като например Съвета за Източното партньорство, който е много важен, а бих искал да насоча вниманието ви по-конкретно върху областите, които според мен представляват приоритет за юнския Европейски съвет.

(EN) Европейския съвет ще бъде призован да постигне напредък по редица въпроси от критична важност за предстоящите месеци и години.

Той ще бъде призован да продължи да работи, за да ни изведе напред към постигане на нашата цел – влизането в сила на Договора от Лисабон. Европейският съюз се нуждае от ползите, които Договорът ще донесе. Така че трябва да приложим на практика институционалния пакет, съгласуван миналия декември и подкрепен от този Парламент: да установи правните гаранции, необходими за напредъка на процеса по провеждане на референдум в Ирландия, и да предприеме нужните стъпки за осигуряване на плавен преход и институционална стабилност.

Що се отнася до промените в климата, трябва да поддържаме ускорен ход към постигане на амбициозно споразумение в Копенхаген през декември. Показахме, че е възможно да се постигнат силни и правдоподобни цели. Сега трябва да насърчим останалите да покажат не по-малка амбиция – и да покажем, че сме готови да

подкрепим онези, които имат нужда от това. Накратко, трябва да превърнем тази инерция в истински глобален резултат.

Неминуемо, основният въпрос, по който Европейският съвет ще се съсредоточи, отново ще бъде икономическата криза. От самото начало Европейският съюз трябваше да се приспособи към различните изисквания на кризата: да стабилизира настоящата финансова криза; да изгради наново доверието във финансовата система; да направи така, че банките отново да отпускат заеми; да осигури възможност за глобални действия, които да съответстват на глобалния обхват на кризата; и да осигури пряка помощ на безработните или хората, изложени на риск да загубят работата си.

В периода до Европейския съвет ще съсредоточим вниманието си основно върху две области. Първата е продължаващата работа по възстановяването на регулаторния и надзорен режим – режим, който трябва да управлява както общественото доверие, така и инвеститорската общност. Това не означава единствено да се изгради по-силна система в дългосрочен план, за да сме сигурни, че няма да изложим отново икономиката си на същия риск; това означава също да възстановим доверието сега и да покажем на пазарите и на обществото, че Европейският съюз знае какво трябва да се направи.

През миналата седмица направихме предложения относно хедж фондовете и частните инвестиционни фондове, както и относно заплатите на ръководния състав. Тези предложения показват, че сме способни да бъдем един от основните насърчители при осъществяване на договорените реформи на срещата на Г-20, както и да определяме стандарти за действията, които очакваме нашите международни партньори също да предприемат в близките месеци. И наистина, Комисията е първият изпълнителен орган в света, който изготви конкретни предложения по този много труден и сложен въпрос. Комисията, Парламентът и Съветът ще трябва да работят в тясно сътрудничество през следващите месеци, за да постигнат съгласие по тези предложения.

Следващата стъпка ще бъде да определим в подробности как възнамеряваме да организираме надзора на европейско равнище. Няма смисъл да подхождаме със заобикалки към този въпрос. Настоящата система на национален надзор се провали. Ето защо образувах групата „д-р Ларозиер“ с цел да сътрудничи при изграждането на ефикасна европейска структура за надзор. В края на май Комисията ще представи своя проект за организацията на подобна система за финансов надзор в Европа. Тук отново бих желал Европа да бъде първата, която ще реагира на глобално равнище.

Вторият аспект, разбира се, е заетостта. По-късно ще обсъдим по-подробно срещата на върха по въпросите на заетостта. Понастоящем вече мога да обявя, че след тази среща на върха Комисията ще излезе със съобщение преди юнския Европейски съвет. Твърдо смятам, че Европейският съюз следва да направи всичко възможно в рамките на компетенциите си, за да помогне на най-тежко пострадалите в това време на криза.

Нашата реакция към кризата не може да се ограничи до технически мерки за справяне с проблемите на регулацията. Тя се основава, като трябва да се уверим в това, на основните ни ценности – ценности като солидарност, социална справедливост и отговорност, както и отговорност за бъдещите поколения. Трябва да се възползваме от тази възможност да изградим наново основите на собствената си европейска марка на социална и екологична пазарна икономика.

Това трябва да бъде водещото послание на Европейския съвет, който ще се състои през следващия месец: активен Европейски съюз, който гледа напред в бъдещето, работи усилено в полза на гражданите и заслужава тяхното доверие.

**Joseph Daul**, *от името на групата PPE-DE.* – (FR) Г-н председател, г-н действащ председател на Съвета, г-н председател на Комисията, госпожи и господа, Европейският съвет, с който чешкото председателство ще приключи, все още изглежда доста неясен по отношение както на датата, така и на съдържанието му. Поради това днешната ни задача е трудна, но дава възможност да потвърдим отново приоритетите си, преди да приключим този парламентарен мандат. Първата работа на юнския Европейски съвет ще бъде да номинира новия председател на Европейската комисия в съответствие с резултатите от европейските избори.

Както и през 2004 г., председателството на Съвета ще бъде приканено да избере кандидат за тази важна длъжност от основната европейска парламентарна група и тогава от нашия Парламент ще се очаква на 15 юли да изкаже мнение относно този избор, което ще представлява едно от първите важни политически действия на новия парламентарен мандат.

Госпожи и господа, гражданите често се оплакват, че Европа няма лице. Ние искаме да дадем лице на Европа, като поставим край на системата на председателство на ротационен принцип и по този начин създадем стабилен Европейски съвет. Договорът от Лисабон постановява този ход, което би било развитие в положителна насока. И все пак, тъй като председателството на Комисията е с петгодишен мандат, Европа вече има лице, което всеки

познава, а председателят на Европейския парламент, от своя страна, възпитаваша гласа на 500 милиона граждани. Юнският Европейски съвет ще се проведе в законовата рамка на Договора от Ница и изглежда, че определени държави-членки ще бъдат изкушени да изчакат приемането на Договора от Лисабон, преди да взимат каквито и да било институционални решения и, най-вече, преди да бъде номиниран председател на Комисията.

За съжаление освен това не знаем все още дали и кога Договорът от Лисабон ще влезе в сила, а очевидно е необходимо той да влезе в сила без повече отлагане. Дали отложихме европейските избори, защото Договорът от Лисабон щеше да бъде приет по-добре в рамките на Европейския парламент? Не, не беше така, а групата ни очаква ясно послание от Съвета относно намеренията му по този институционален въпрос възможно най-скоро.

Също така, членовете на групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи искрено се надяват, че гласуването в чешкия Сенат, което се очаква утре, ще отвори път за предстоящата ратификация на Договора от Лисабон от страната, която председателства Съвета. Това ще бъде чудесен подарък за 1 юли, г-н Вондра.

Бих искал освен това да кажа колко високо ценим начина, по който Вие, г-н Вондра, ръководихте работата на Парламента по време на първите няколко месеца на това председателство в затрудненото положение с оглед на енергийната криза между Русия и Украйна и, разбира се, на финансовата криза. Вие също така подчертахте значението на това европейската политика да бъде последователна и показвахте колко е важно единството между нашите страни що се отнася до отношенията ни с основните ни партньори по време на срещата на върха между Европейския съюз и САЩ в Прага с Барак Обама. Надявам се, че чешкото председателство ще приключи в същия положителен и конструктивен дух, в който започна. От това зависи доверието към Европейския съюз.

Г-н председател, госпожи и господа, естествено Европейският съвет също така ще разисква последните развития в икономическата криза и въведените по искане на Европа мерки с цел да се прочистят международните финансови системи. Бих искал да похваля последните предложения на Европейската комисия в това отношение, и по-конкретно що се отнася до условията на прекратяване на трудовите договори, премиите, изплащани на борсовите служители или на спекулативните фондове. Всичко това са мерки в правилната посока чрез налагане на правила, с чиято помощ отново да поемем по пътя към растеж и заетост възможно най-скоро. Това са мерки, които подчертават още веднъж, че онези, които, често чрез манипулиране, обвиняват Комисията и Европейския съюз в парализа или слабост, грешат и заблуждават нашите съграждани.

Когато това председателство приключи, давайки път на шведското председателство, европейците ще изразят вижданията си посредством европейските избори и се надявам, че направеният от тях избор ще ни помогне колективно да поемем важните ангажменти, които ни очакват.

**Hannes Swoboda**, *от името на групата на PSE*. – (DE) Г-н председател, на първо място бих желал да Ви благодаря, г-н Вондра за личното Ви ангажиране, тъй като единствено благодарение на него стана възможно големите законодателни пакети да се прокарат по време на чешкото председателство. Бих искал да изразя искрените си благодарности към Вас по този повод.

Въпреки това бих искал да доразвия последното, което казахте, по-точно относно назначаването на новата Комисия. Вие казахте, че ще се консултирате с Парламента. Още отсега бих дал на Вас или на Съвета един съвет: знаете много добре, а и председателят г-н Барозу е наясно, че искаме промяна в курса. Искаме промяна в курса, искаме Комисия, която да отдава повече внимание на социалната политика, отколкото досега.

За съжаление, г-н председател на Комисията, предложеното от г-н Макрийви относно хедж фондовете не е онова, което г-н Nurgun Rasmussen предложи, и ние не можем да го приемем. Изглежда, че зад това стоят Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи. Ние не подкрепяме такава директива, която, както швейцарското сирене, има повече дупки, отколкото съдържание. Ние нямаме доверие в плана на г-н Макрийви.

Бих искал отново да се върна на Вашата консултация, която можете да направите още днес. За нас изборът на посока означава, че социалната политика трябва да бъде много по-силно представена както в работата на Комисията, така и в тази на Съвета. Според нас Вие също трябва да имате доверие на кандидата и да му дадете възможност да изведе напред социалната сила.

В случай че това изглежда твърде абстрактно, ние, групата на социалистите в Европейския парламент, сме изложили всичко в становище, озаглавено „За Европа на социалния напредък“. В обхвата му влиза както Директивата за командироването на работници, така и Социалната глава, което наред с договорите, наред с Договора от Лисабон, следва ясно да определи социалното измерение на тази Европа. Това, г-н Daul, е различно

от документа, който наскоро групата PPE-DE подписа във Варшава. Ако сравните двата документа, ще установите огромна разлика. Ние ясно заявяваме ангажираността си със социалната пазарна икономика, като „социалната“ е тройно подчертано. В документа групата PPE-DE споменава на места социалната пазарна икономика, а в други – свободната, тоест неограничена, нерегулирана пазарна икономика. Ние не искаме това, именно там е разликата между групата PPE-DE и нашата група.

Позволете ми да кажа още няколко думи за икономическата ситуация, която Вие споменахте. Г-н Nystrup Rasmussen ще го каже ясно и членоразделно. В допълнение към тази дейност, която понастоящем г-н Schulz популяризира и насърчава навсякъде в Европа – поради това ви моля да приемете извиненията на г-н Schulz – още веднъж бих искал да поясня: икономическата криза отново доказва, че липсата на икономическа координация, за което е отговорна не само Комисията, но и Съветът, отчасти носи вина за неубедителния начин, който използваме за справяне с кризата. При всички положения щеше да има криза, но фактът, че нямаме достатъчно инструменти, с които да ѝ противодействаме, както и че все още не сме постигнали напредък с еврофондовете, дълбоко ни потиска.

Последният въпрос, който бих желал да спомена, защото ме засяга лично, е нарастващата безработица сред младите хора. Членът на Комисията г-н Шпидла го изрази съвсем ясно: сега на пазара на труда навлиза ново поколение млади хора и пред какво се изправя то? Пред масова безработица сред младите хора! Така че всички ние трябва да направим нещо по този въпрос. Всички ние – Съветът, Комисията и отделните правителства трябва да се стремим да направим така, че първото нещо, с което се сблъскват младите хора на пазара на труда, да не е безработица, а обучение и по-нататъшно образование, така че те да бъдат по-добре подготвени за пазара на труда. Ние трябва да изпратим това послание до младите хора заедно, защото въпросът е изключително важен за социалната стабилност в нашето общество.

**Graham Watson**, *от името на групата на ALDE.* – (EN) Г-н председател, ние се движим към следващия Европейски съвет обхванати от безпокойство, туширано с амбиция. Важна точка от дневния ред, разбира се, следва да бъде номинирането на следващия председател на Комисията, но то не може да се разглежда отделно от останалите въпроси. Председателят е подкрепен от членовете на Комисията и, в светлината на безизходицата във връзка с Договора от Лисабон, на нас не ни става по-ясно как тези длъжности ще бъдат разпределени.

Така че, когато само след четири седмици помолим европейските граждани да изберат новите си депутати, ще го направим въз основа на несигурност и сме изложени на риск този вакуум да се запълни от опортюнизма на противниците на Европа. Крайно време е да заявим ясно как ще действваме. Г-н Dauf решително заяви, че най-голямата група трябва да предложи председател на Комисията, както стана преди пет години. Моята група следва тази логика. Следващият председател на Комисията, независимо кога той или тя бъде назначен, трябва да познава правното основание и времевата рамка за назначаване на колегията от членове на Комисията. Логичният подход е всички назначения да се направят или въз основа на Договора от Ница, или въз основа на Договора от Лисабон. Именно от такава сигурност се нуждаят гражданите. Държавите-членки, които предстои да ратифицират Договора от Лисабон, трябва да действат така, че улеснят постигането на целта. Утре чешкият Сенат ще проведе гласуване за Договора с необходимо мнозинство от три пети. В случай че го приеме, Договорът ще бъде представен на бюрото на г-н Клаус. Той следва да го подпише незабавно.

Г-н действащ председател, Вашето председателство не беше слабо. Както каза г-н Барозу, значителен брой законодателни актове бяха успешно завършени, но главните факти – въпреки че Вие и екипът Ви дадохте всичко от себе си, г-н Вондра и ние Ви желаем всичко най-добро – са, че за първи път имаме евроскептичен председател на Съвета и че едно правителство се срина по средата на председателството си. Също така, неприятно ми е да Ви го припомня, но ще отнеме известно време да забравим скулптурата „Ентропия“, независимо колко много ни се иска. Така че, когато президентът замести министър-председателя на върховата позиция, позволете му да приключи мандата си с положителна нотка. Позволете му да потвърди подписа си под Договора от Лисабон.

Що се отнася до Договора от Лисабон, той няма да бъде определящ за тази европейска изборителна кампания. Европейските избиратели са заинтересувани не толкова от конституционни въпроси, колкото от практически решения на проблемите, с които те се сблъскват, и аз Ви призовавам на Вашата среща на върха да отчетете тези проблеми. Нестабилността на европейската икономика продължава да се задълбочава под натиска на рецесията и гражданите имат нужда да знаят как ние ще подобрим положението. Моята група приветства предложенията за хедж фондове на Комисията в това отношение като подходяща първа стъпка. Европейската околна среда продължава да бъде в опасност поради все по-наближавашата опасност от климатичен хаос и избирателите трябва да разберат, че Европейският е способен да ръководи ответните действия. Европейските ценности са подкопани от нарушенията на правата на човека, които се случват пред очите ни, и хората трябва да разберат, че Европейският съюз запазва решителността си да гарантира справедливост. Това са

предизвикателствата на нашето време. Предизборната кампания трябва да покаже, че Европа е готова да изпълни задачата си и че само Европа е в състояние да го направи.

**Brian Crowley**, *от името на групата на UEN.* – (GA) – Г-н председател, г-н действащ председател на Съвета, г-н председател на Комисията, заседанието на Съвета, което ще се проведе през следващия месец, ще се съсредоточи по-конкретно върху икономическите въпроси на Европейския съюз. Трябва да бъдат изготвени предложения, които да върнат икономиката в предишното ѝ състояние. Тези предложения трябва да бъдат незабавно приложени, за да дадат нов старт на икономиката.

(EN) Днес, когато говорим за бъдещето на Европа, 99 % от хората, с които говорим, или с които твърдим, че говорим, не се интересуват толкова от бъдещето на Европа, колкото от собственото си бъдеще. Те се интересуват от икономическото положение и свързаната с него несигурност на този етап. Твърде често в тази зала или дори в рамките на институциите на Европейския съюз, изглежда се затрудняваме основно с решаването на идеологически въпрос след идеологически въпрос, вместо да се занимаваме с истинските сериозни проблеми, с които се сблъскват хората.

В този смисъл мисля, че вече бяхме свидетели на отличното ръководство от страна на Комисията и на Съвета, що се отнася до първоначалната им реакция, свързана с икономическата криза. Решителни, бързи действия за стабилизиране на банковата система; решителни, бързи действия за постигане на равнище на сигурност и доверие към дейността на повечето пазари в Европейския съюз; и най-важното, амбиция – амбициозна визия за възможностите за в бъдеще. Не очакване да се реагира или да се намери решение на събития, случващи се другаде, а заставане начело на действията в отговор на това, което предстои да се случи.

Вместо да повдигаме обвинения срещу един или друг член на Комисията, и вместо да правим партийна политика, както някои се опитаха във връзка с този въпрос, ние трябва да се стараем да отговорим колективно и да начертаем нов път на действия, с които най-добре да се справим с положението. Трябва да подходим новаторски и творчески по този въпрос, и най-важното, трябва да бъдем честни с хората относно това, което сме в състояние да предоставим и да направим. Прекалено често сме по-склонни да говорим с атрактивни фрази и да търсим лесната популярност, отколкото да се справяме с действителните събития, пред които сме изправени.

В миналото сме правили грешки: да се греша е човешко, да се прости е божествено, както гласи старата поговорка. И още по-важна е старата поговорка, която гласи, че всички сме в калта, но някои от нас гледат към звездите. Сега се нуждаем именно от такава амбиция, за да осигурим подобряването на икономическото положение в рамките на Европейския съюз, да създадем нови работни места, нови надежди и нови възможности, за да направим така, че колективната мъдрост, колективната сила и колективната власт, които Европейският съюз притежава сега се използват за постигане на добри резултати не само в Европа, но и по света, за да дадем пример за добра практика.

Най-накрая, бих желал да благодаря на настоящия действащ председател, г-н Вондра, за неуморното му съдействие за разискването в залата, за уважението и вниманието, които винаги ни е засвидетелствал, и, въпреки трудните политически обстоятелства във вътрешнополитически план, за това, че продължи да осъществява програмата на чешкото председателство.

В заключение бих искал да кажа, че в битката за предстоящите избори аз нямам преимуществото, което други колеги може би имат, да бъда в избирателна листа. Аз трябва да изляза и да се срещам с обикновени хора всеки ден, и да се справям с обикновените им проблеми. Те се безпокоят за работните си места, за ипотеките си и за бъдещето на децата си, и ние трябва да намерим решение именно на това.

**Monica Frassoni**, *от името на групата на Verts/ALE.* – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, утре вие ще решите дали да приемете или не Договора от Лисабон. Ние, разбира се, се надяваме да ни измъкнете от тази неудобна ситуация.

Като имаме това предвид, можем само да кажем, че положението, в което днес се намираме, разкрива отново пълната неадекватност на процедурата по реформиране на договорите. Процедурата с единодушие е грешка. Парламентът оспори този въпрос още през 1984 г. и предложи, заедно с Алтиеро Спинели, договорите да се ратифицират с мнозинство, и който не желае да ги ратифицира, трябва с чиста съвест да бъде помолен да напусне, и да бъде изработено споразумение за това как да се продължи напред. Ние смятаме, че за времето си това щеше да бъде устойчива конституционна реформа, и се боя, че този Парламент наистина пропусна възможността през този мандат да се превърне в движеща сила за интеграция и движеща сила за положителната реформа на договорите, вместо да се примирява с тази незадоволителна процедура.

Наистина, председателят също подчерта, че следващият Европейски съвет ще се състои след изборите – и също така каза, както и много от нас отново заявиха това мнение, че този Европейски съвет ще трябва да назначи следващия председател на Комисията. Ние обаче не смятаме, че това е необходимо, още повече ако няма яснота относно бъдещето на договора: ние считаме, че или цялата Комисия, включително нейният председател, трябва да бъде назначена съгласно Договора от Ница, или че председателят, както и Комисията, следва да бъде назначен съгласно Договора от Лисабон. Смятам, че ще е грешка да действаме въз основа на смесване и съчетаване; това ще е измама за избирателите и за обществото, защото ще покаже още по-ясно, че тази институция е просто безгласна буква, когато се стигне до интересите на държавите-членки и на правителствата.

Г-н Swoboda, Вие леко разкритикувахте г-н председателя Барозу за неговата политика, но аз искам да повтора пред Вас това, което нашата група вече говори от известно време: ако искаме да избегнем политиката на г-н председателя Барозу да спечели отново мнозинство в Парламента, ние трябва не само да спечелим изборите, но трябва да предложим друг кандидат, нещо, което Вашата група отказва да направи. Г-н председателят Барозу очевидно е сам в тази кампания и аз считам това за много сериозна грешка, за която според мен главно Вашата група носи отговорност: проблемът не е в горкия г-н Макрийви, а в целия подход на този парламентарен мандат, в усилията на социалдемократи като г-н Ферхойген и в други неща, които по време на този мандат не успяха да впечатлят нито нас, нито вас.

Бих искала да кажа накратко две неща относно въпроса за водещата роля, или предполагаемата водеща роля на Европейския съюз относно промените в климата. Едно е съвсем ясно: Европейският съвет не пожела да разкрие финансовите си средства. Поради това в настоящето положение нямаме сделка, защото е ясно, че дори САЩ да се присъединят към нас, ако не предложим финансова сделка, 100 милиарда евро, на страните, които трябва да приемат мерки за приспособяване към изменението на климата и за неговото смекчаване, няма да постигнем никакво споразумение в Копенхаген. След като именно ние които така парадихахме с ролята си на водачи, ако не можем да представим средствата и мерките, няма да успеем да постигнем споразумение и основната отговорност ще се падне на европейците.

Що се отнася до въпроса за кризата на финансовите пазари, бих искала да кажа, че сме малко непоследователни, защото, от една страна, казваме, че трябва непременно да ги овладеем, да ги ограничим и да ги регулираме, но, от друга страна, когато например предлагаме Карибската общност (КАРИКОМ) да постигне споразумение по този въпрос, какво всъщност предлагаме? Пълна либерализация на текущите сметки на всички жители, на капиталовите сметки на инвеститорите с практически неограничени авоари, без никакви правила за финансовите услуги: поради това, по въпроса за финансовите услуги, както и що се отнася до климатичните промени, ние приемаме правила, като впоследствие не можем да гарантираме тяхното спазване както във вътрешните, така и във външните работи. Считам, че последователността е истинският проблем на Европейския съюз в последно време.

**Ilda Figueiredo**, от името на групата на GUE/NGL. – (PT) Г-н председател, на следващото заседание на Съвета трябва да се разгледа тежкото икономическо и социално положение, причинено от кризата на капитализма и неолибералните политики. Ръководителите на Европейския съюз не могат повече да отбягват отговорностите си. Не могат да го правят и всички онези, които оставиха на заден план защитата на правата за производство, на социалните права и на правата на работниците, за да дадат приоритет на либерализма на Лисабонската стратегия, на ирационалните критерии на Пакта за стабилност и растеж, и на възприетия подход от Европейската централна банка с престорената ѝ независимост, която всъщност е служила винаги само на интересите на икономически и финансови групи.

Настоящите прогнози на Европейската комисия, които сочат спадане на БВП с около 4 % тази година и очакване за стабилизация едва през 2010 г., придружени от загуба на 8,5 милиона работни места през тези две години, както и от предвиждане, че процентът на безработицата ще достигне 11 %, са много сериозни и показват неефективността на предприетите към днешна дата мерки.

Кой би могъл да остане безразличен пред експоненциалния растеж на безработицата, който може да достигне 30 милиона безработни в Европейския съюз? Ето защо трябва неотложно да преустановим неолибералните политики на общностно равнище, които задълбочиха кризата на капитализма. Неотложно трябва да се даде приоритет на работните места с права, с оглед на защитата на производството, произлизащо от Общността, на подобряването на обществените услуги и на справедливото разпределение на приходите, за да се намали бедността. Неотложно се нуждаем от икономическото и социално сближаване да престанат да съществуват само на думи без никакво ясно съдържание, и трябва да изоставим принципа „спасявай се, както можеш“.

Нуждаем се от допълнителен европейски бюджет, за да осигурим солидарност и по-голяма подкрепа за най-засегнатите хора и за най-слабите икономики. Нужно е да създадем работни места с права за младите

хора, жените и безработните, да увеличим покупателната способност на населението, да стимулираме търсенето и да подкрепим микро-, малките и средните предприятия.

Вместо да продължаваме да настояваме върху проектът на Договора от Лисабон, трябва да уважаваме суверенното решение на ирландския народ.

Вместо да продължаваме да настояваме да се даде приоритет на финансовия сектор, трябва да сложим край на зоните на „данъчен рай“ и да дадем приоритет на производствените сектори на Европейския съюз, като премахнем Пакта за стабилност и растеж и го заменим с пакт за социално развитие и напредък.

Вместо да продължаваме да либерализираме правната уредба и да увеличаваме гъвкавостта на пазара на труда, трябва да се концентрираме върху публичните инвестиции, които могат да стимулират производствените сектори, да предотвратим съкращенията, да намалим средния работен ден без каквато и да е загуба в заплащането, да предотвратим безработицата и да осигурим всеобщ достъп до висококачествени обществени услуги в здравеопазването, образованието и обучението, научните изследвания, жилищното строителство, правосъдието и околната среда.

Ето какво очакват от нас хората в нашите страни. Ако искаме повече европейски граждани да участват в европейските избори, трябва да реагираме по начин, който обществото и работещите в нашите страни искат и заслужават да получат.

**Hanne Dahl**, от името на групата на IND/DEM. – (DA) Г-н председател, срещата на върха по въпросите на заетостта беше планирана за 7 май в Прага. Както всички знаем, в последните години въпросът за заетостта обичайно присъстваше в дневния ред на пролетната среща на върха. На нея ръководителите на държавите-членки разискваха т.нар. Лисабонска стратегия, която е планът на ЕС за повече и по-добри работни места. Това е също така форумът, на който представители на различните страни, участващи на пазара на труда, имаха възможност да представят вижданията си относно заетостта. При все това, не й беше писано да се превърне в голяма обща среща на върха по въпросите на нарастващата безработица в Европа. Вместо това ще има среща на върха на тройката, което е доста по-малко амбициозно. По този начин хората на най-високо равнище в Европейския съюз избират да не изпратят ясен сигнал преди изборите за Европейски парламент. Това дори би могло да е нарочно!

На среща с генералния секретар на Европейската конфедерация на профсъюзите (ЕКП), Джон Монкс, ми беше изяснено, че обявяването е много лош сигнал за работниците. Г-н Монкс е убеден, че това създава впечатление, че европейските лидери не са достатъчно обезпокоени от безработицата. Работниците смятат, че не им се дава възможност гласът им да бъде чул на най-високо равнище. Според Комисията – редица мои колеги са засегнали въпроса – безработицата ще се повиши с 11 % през 2010 г., а бюджетният дефицит значително ще се увеличи до 7,5 % от brutния вътрешен продукт. Това не е надценяване на ситуацията, а по-скоро обратното. Това е значително предизвикателство пред настоящата система на единна валута.

Немалко страни имат огромни проблеми с еврото. Те включват Ирландия, средиземноморските страни и страните от Източна Европа, и проблемите бяха значително изострени от международната икономическа криза. Страните извън еврозоната, като например Обединеното кралство, Дания и Швеция, се справят добре. Следователно аз считам, че една среща на върха през юни може би ще избегне приемането на позиция въз основа на факта, че са налице толкова много вътрешни напрежения в системата на еврото. Срещата на върха през юни трябва да направи изявление относно начина, по който страните с особено значителни проблеми могат да се измъкнат от желязната хватка на еврото.

Естествено, съществува възможността да се създаде „икономическо правителство“, но все още не съм чула за страна, която иска да повери на Европейския съюз значителна част от финансовата си политика – дори и най-силната нация в ЕС, Германия. Ето защо ще попитам: колко хора в ЕС ще трябва да страдат от системата на еврото, което всъщност означава, че хората в Европа трябва да страдат от безнадеждните критерии на Пакта за стабилност и растеж? Както беше споменато по-рано, положението е особено изострено в Ирландия, Гърция и редица други страни. Смятам, че тези страни трябва да знаят, че, разбира се, могат да се избавят от стриктните изисквания на еврото, дори да не съществува клауза за оттегляне. Смятам, че е време страните да могат да определят своя собствена политика по заетостта.

**Jana Bobošíková (NI)**. – (CS) Г-н действащ председател на Съвета и заместник министър-председател, въпреки че сте представител на едно неуспяло правителство, това не Ви освобождава от отговорността, която носите, не само към гражданите на Чешката република, но и към целия Европейски съюз. Затова Ви призовавам да преустановите недемократичната и престорена подкрепа за Договора от Лисабон, и да осведомите гражданите за истинското състояние на нещата. Моля Ви да им кажете, че Европейският съюз действа ефективно, дори и



в условия на икономическа криза, че той взима необходимите мерки, че държавите-членки са способни да си помагат взаимно и че Договорът от Лисабон е напълно ненужен във всичко това. Вие трябва публично да оттеглите възмутителното твърдение на чешкото председателство, че който не приеме Договора от Лисабон, трябва да напусне Съюза. Би следвало да кажете открито, че законовите силни карти са в ръцете на онези, които не ратифицираха Договора от Лисабон – ирландците и останалите свободомислещи народи в Европейския съюз. Би следвало да кажете, че настоящите договори не могат да бъдат отменени едностранно и че оттеглянето от Европейския съюз е възможно само със съгласието на всички държави-членки, както и че вследствие на това нито една държава-членка не може да бъде изключена от Европейския съюз без нейното собствено съгласие.

Накрая, г-н заместник министър-председател, Вие би следвало да оттеглите невярното си твърдение, че 25 страни са одобрили Договора от Лисабон. Ако сте осведомен за събитията, то тогава трябва да знаете, че ратификацията не е завършена в шест държави, включително Германия и Полша. Моля също така да не забравяте, че Договорът от Лисабон беше отхвърлен не само от ирландските граждани, но и например от изтъкнатия немски ляв политик Оскар Лафонтен, от изтъкнатия политик-християндемократ и бивш председател на Федералния конституционен съд, и президент на Германия Роман Херцог, както и от бившия член на този Парламент, г-н Граф фон Шауфенберг, син на неуспелия убиец на Адолф Хитлер. Не на последно място, той е отхвърлен от президента на собствената Ви страна – Вацлав Клаус. Доводите, изтъкнати от тези хора, имат обща основа: загриженост за въздействието от значителната загуба на суверенитет на държавите-членки върху ежедневието на гражданите на държавите-членки на ЕС.

Г-н заместник-министър-председател, преди 20 години Вие лично допринесохте за падането на режим, който потискаше съседите си, презираше гражданите си и лъжеше народа си. За това Вие сте справедливо уважаван. Поради това аз не мога да разбера защо сега се принизявате до същите практики. Вие придавате тежест на доводите на всички онези, които сравняват Европейския съюз със социалистическия Съвет за икономическа взаимопомощ и които оприличават Брюксел с Москва. Бих искала да Ви посоча, че репутацията на чешкото председателство пострадна не от падането на чешкото правителство, а от неприкрития натиск, оказван върху Ирландия, в който участие има и чешкото председателство. Да не споменаваме лъжите, казани за Договора от Лисабон, от страна на най-високопоставените представители на председателството – лъжи, с които Вие дискредитирате демократичните процеси в Европейския съюз. Вие може и да сте подали оставка, но все още носите отговорност. Моля Ви да направите всичко възможно последният Европейски съвет под чешко председателство да осъществи функциите си така, че впечатлението, което страната ни ще остави, да не е на тоталитаризъм, принуждение и лъжи, а на уважение към демокрацията, свободата и най-вече истинските факти. Само по този начин можете да потвърдите, че демонстрациите отпреди 20 години, когато хората дрънкаха с ключовете си по градските площади, не са били напразни.

**Timothy Kirkhope (PPE-DE).** - (EN) Г-н председател, чешкото председателство постигна важни успехи в трудни времена и те се дължат не на последно място на личните умения на министър-председателя г-н Тополанек и г-н министъра Вондра, който днес е сред нас. Бих искал да използвам възможността да поднеса почитанията си към тях и да им благодаря за работата им през последните пет месеца.

Несъмнено, темата за икономическото положение ще преобладава на срещата на върха през юни, която, разбира се, ще се съсредоточи върху кратко- и средносрочните мерки, които ще накарат потребителите да харчат, а банките отново да дават заеми. Тя ще трябва обаче и да проучи по какъв начин Европейският съюз може да помогне на предприятията в по-дългосрочен план. За някои малки предприятия това ще означава подобряване на достъпа до финансиране и увеличаване в най-голяма степен на възможностите им на единния пазар, но за много други решението може да бъде политическите просто да намалят бюрокрацията и вмешателството.

Ето защо не можем да позволим Европа да тръгне по пътя на социалистите този юни месец. Икономическият спад накара същите да покажат истинските си убеждения. Те смятат, че политическите следва да диктуват колко часа може да се работи. Те смятат, че профсъюзите трябва да определят условията на труд. Най-вече, те смятат, че те, а не народът, разполагат с най-добрите решения. Нищо не олицетворява по-добре позицията „политикът знае най-добре“, отколкото скорошното разискване по Директивата за работното време.

Консервативните членове на Европейския парламент миналата седмица имаха удоволствието да изпратят последния опит на лейбъристките членове на Европейския парламент от Обединеното кралство за оспорване на възможността за отказ от участие на страната спрямо директивата. Във Великобритания 3 милиона души използват възможността за отказ от участие. Дружествата, работниците и обществени услуги в страната разчитат на тази възможност.

Чешкото председателство е на страната на работниците в това разискване и аз го поздравявам за това, че ни помогна да отхвърлим тази последна атака на социалистите. Призовавам по време на Съветът през юни този въпрос да се реши веднъж завинаги и да се заяви ясно, че именно работниците, а не политиците, трябва да избират работното им време.

**Poul Nyrup Rasmussen (PSE).** - (EN) Г-н председател, стоя тук и се чувствам сякаш се намирам на друга планета, чудейки се какво се случва в този момент. Странно е. Намираме се в най-лошата криза от 1929 г. насам. Преди два дена членът на Комисията г-н Алмуния каза, че тази година ще имаме отрицателен растеж от 4 % и че догодина ще имаме 27 милиона безработни. Г-н Барозу, в сравнение с миналите две години – тази и миналата година – това се равнява на увеличение с 10 милиона безработни хора.

И какво чувам? Нищо! Нищо! Чувам, че намерението е да се отправи послание и чувам, че възнамерявате да направите нещо, за да помогнете на онези, които страдат най-много. Но мога ли да Ви напомня, че равнище на безработицата от 11,1 % за следващата година означава 27 милиона безработни хора? Мога ли да Ви напомня, че на срещата на върха на Г-20, с известно съпротивление от някои европейски лидери, Вие се съгласихте, че ако има причина, ние сме в готовност да направим повече, за да се ангажираме с постигането на по-голям икономически растеж?

Г-н председател на Комисията, аз имам 27 милиона основателни причини да направя повече. Ето защо днес отправям призив към Вас. Знам, че сте разумен човек; знам, че изслушвате аргументите. Мога ли да Ви представя следното предложение? Предлагам Ви да проведете три много внимателно планирани срещи на върха, преди тази през юни, с подбрана група хора, където да съставите нов план за възстановяване – план за възстановяване, съответстващ на 2 % плюс в реално търсене, с 0,5 % финансиране на европейско равнище – половината финансирано от държавите, а останалата половина – от общините; където ще добавите нов социален план за справяне с огромните разходи на тази криза в заетостта и за преминаване към подходящо разпределение на дейността, използвайки програмата Еразъм, за да се гарантира, че младите хора, вместо да бъдат безработни, се разпределят по схеми на професионално обучение; и, най-накрая, както Вие самият намекнахте днес, вече да се опитате сериозно да предложите еврооблигации, правилно фокусирани, добре направени, умело планирани, за да се погрижим за онези страни, които не могат да финансират свой собствен план за възстановяване.

Ние можем да направим това, ако вземем ново решение; можем да го направим, ако осъществяваме истинско управление на кризата и ако сега наистина кажем: нека не започваме, като питаме Берлин, Лондон или Париж какво да правим, а да започнем, като покажем ръководните умения Комисията и направим предложение, което не е предназначено да бъде най-удобното за всички. Не всички ще бъдат доволни отначало, но това е условието за извеждане на Европа от тази ужасна икономическа криза.

Elisa Ferreira, нашият отличен докладчик, заедно с мнозинството от Европейския парламент, Ви предложи ново сериозно усилие за възстановяване. Така че това не е само позицията на нашата група на социалистите, на Партията на европейските социалисти, на социалдемократите, а всеобщо желание да направите нещо повече. Моля Ви, направете го. Лидерството означава да се използват възможности, да се рискува и да се поеме ръководството.

**Andrew Duff (ALDE).** - (EN) Г-н председател, не смятам, че чешките сенатори или ирландският народ трябва да бъдат подлагани на натиск в разискването този следобед, така че ще увелича натиска върху Комисията – и особено върху председателя й.

Очаква се Европейският съвет да определи г-н председателя Барозу за втори мандат, и, при тези обстоятелства, ще очакваме да видим и да обсъдим манифест от негова страна. Ще публикува ли той подобна програма и какво ще съдържа тя? Със сигурност в основата ѝ ще стоят заключения от финансовия хаос и икономическия колапс, особено с наближаването на прегледа на бюджета преди 2012 г.

Трябва да променим размера и формата на бюджета, така че той да съответства в по-голяма степен на основните ни политически приоритети. Новата Комисия трябва да засегне въпроса за трансфер на разходи от национално на европейско равнище, в интерес на ефикасността на разходите и добавената стойност. Тя следва да включва като важна цел разширяване на еврозоната и да подкрепи една далеч по-силна Еврогрупа, ангажирана да поддържа по-строга данъчна дисциплина и обща икономическа политика, а не просто лошо координираните национални макроикономически политики, с които разполагаме понастоящем.

И, да, тя трябва да включва предложение за създаването на еврооблигации, заедно с по-голям федерален надзор за финансовия сектор и подходящи финансови стимули, придружени от подходящи търговски стимули, предизвикани от възобновяването на търговските преговори от Доха.

**Georgios Toussas (GUE/NGL).** - (EL) Г-н председател, единственото ново нещо, което срещата на върха на Съвета на Европейския съюз на 18 юни 2009 г. може да добави, са нови трудности за работническата класа и хората от селските райони, както и нови субсидии и подкрепа за монополните групи в Европейския съюз. Европейският съюз и правителствата на държавите-членки са последователни в обслужването на интересите на капитала, а работниците ще платят цената на капиталистическата криза. Ние всички знаем какво означава това: масови съкращения, спираловидна безработица, драстични намаления на заплатите и пенсиите, нови потиснически данъчни мерки, премахване на осемчасовия работен ден, разпределяне на работното време на активно и неактивно време, увеличаване на неплатеното работно време и 78-часова работна седмица, както и общо прилагане на гъвкава сигурност, което означава минимални индустриални отношения, почасова временна заетост, периодично възвръщаща се безработица, атака спрямо колективните трудови договори и по-нататъшна приватизация на застрахователните и пенсионните системи, здравеопазването, социалното осигуряване и образованието, от една страна, както и субсидии и пакети за освобождаване от данъци за монополите, от друга страна.

Предстоящата среща на върха по въпросите на заетостта на 7 май се подготвя въз основа на тази стратегия за обслужване на интересите на капитала. Същевременно, империалистката агресивност и милитаризирането на Европейския съюз се засилват. Налагането на Договора от Лисабон се насърчава, въпреки волята на хората и противопоставянето им, изразено в референдуми, както във Франция, Нидерландия и Ирландия. Антикомунистическата истерия и неописуемото и вулгарно приравняване на фашизма и комунизма се превръщат в официална политика на Европейския съюз и на държавите-членки, които се прицелват в комунистическите партии, за да уязвят основните права и достижения на работниците. В края на този период работниците трябва да оценят Европейския съюз въз основа на критерия, определен от ежедневната им действителност и жизнен опит. Какво спечелиха работниците? Какво спечелиха монополистите?

#### ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-жа KRATSA-TSAGAROPOULOU

*Заместник-председател*

**Frank Vanhecke (NI).** - (NL) Г-жо председател, ние всъщност се сбогуваме с чешкото председателство, което започна блестящо с речта на г-н президента Клаус в тази зала, по-скоро с нотка на разочарование. За съжаление, това изказване не беше последвано от почти нищо значително.

Ако чешкият парламент утре също така ратифицира Договора от Лисабон, това ще означава, че още тогава сме били напълно измамени. При все това, официална Европа е в задънена улица. Това, от което наистина се нуждаем, е Съюз, който е готов да се заеме с основните си задачи, а не действа с нагласата на зараждаща се велика свръхдържава.

Понастоящем сме в условията на особено ужасяваща икономическа криза с огромен ръст на безработицата в Европейския съюз и все още не виждаме края ѝ. Според моите виждания е напълно непонятен Съвет на държавните и правителствени глави, който не може да прецени в този момент, че е грешка например да се стремим към все по-голяма имиграция и да разглеждаме приемането на Турция за член – страна далеч зад нас в икономическото си развитие, но във всеки случай знам, че той прави особено голяма грешка.

**Alojz Peterle (PPE-DE).** - (SL) Горещо приветствам амбицията на чешкото председателство и ме радват високите резултати, които то постигна в трудни времена. Не смятам, че предстоящата смяна на председателството и европейските избори трябва да ограничават обхвата на амбициите на ЕС при справяне с предизвикателства, които определено изискват повече общи политики. Няма да повтарям колко е важно в това отношение да ратифицираме Договора от Лисабон.

Зарадвах се да чуя както заместник министър-председателя г-н Вондра, така и г-н председателя Барозу да говорят за цели. Ако искаме да успеем в борбата с изменението на климата, ще трябва да поставим високи цели в Копенхаген. Тези цели са решаващи за успеха на икономическото реструктуриране. Всички ние знаем, че когато преди много години японската държава определи високи стандарти за опазване на околната среда, японската икономика всъщност за първи път активизира своята конкурентоспособност.

Също така бих добавил, че някои хора сега поставят под съмнение устойчивостта на европейския социален модел. Разбира се, лесно е подобен модел да се приложи във време на икономически подем и в течение на десетилетия на положителен растеж, но аз мисля, че именно във време на рецесия трябва да се усети силата на европейския социален модел и модела на социалната пазарна икономика. Твърдо вярвам, че ще съумеем да преодолеем и това предизвикателство, и се надявам да успеем да използваме този период на криза, за да подобрим подхода си към развитието. Също така се надявам, че ще успеем да утвърдим и екологичното, а не само социалното измерение на този подход.

**Robert Goebbels (PSE).** – (FR) Г-жо председател, г-н Вондра, г-н Барозу, госпожи и господа, световната икономика затъва все по-дълбоко в сериозна рецесия. Въпреки многобройните срещи на върха и други срещи между различни участници, спадът на икономическата активност продължава да бъде висок приоритет в Европа и в света.

Различните планове за икономическо възстановяване в най-добрия случай забавиха достигането на дъното, но все още не виждаме знаци за възстановяване. Още по-лошо, безработицата продължава да расте, и ще надхвърли 25 милиона в Европа, може би ще достигне дори 27 милиона безработни тази година, както предположи г-н Rasmussen.

Вместо да се съсредоточат върху сериозното положение по отношение на заетостта обаче, държавните глави предпочитат на следващата среща на върха в Прага да се занимават с „голямата политика“, с бъдещите отношения с някои страни по източната граница на Съюза.

Добросъседските отношения са важни, разбира се, но трябва да сме абсолютно наясно: Парламентът се е обявявал неведнъж против всякакво бъдещо разширяване на Европейския съюз, освен ако предварително не бъде въведена институционална реформа, позволяваща на 27-те страни да действат по-ефективно.

Бих искал да добавя, че всяко бъдещо разширяване трябва да се предшества от дълбока реформа на финансовите перспективи и от съответното увеличение на бюджета на Съюза. Дипломация без финансови ресурси е просто безполезен жест.

Чешкото председателство на Съюза можеше да служи по-добре на амбициите на Европа, като организира истинска среща на върха по въпросите на заетостта. Осъзнавам, че тази така необходима среща на върха беше саботирана от семейство Саркози, които предпочитат рекламните трикове пред конкретната политическа дейност. Надявам се, че през следващия месец юни европейските избиратели ще използват гласа си, за да изберат членове на Парламента, способни да определят истинските приоритети за Европа: заетост, заетост, заетост, социална сигурност и защита на покупателната способност.

Невинаги съм съгласен с нашия министър-председател Жан-Клод Юнкер, но той със сигурност е прав, когато предвижда, цитирам, „социална криза в случай на рязко увеличение на безработицата, което се очаква в близките месеци“. Ето защо, като избират да се ограничат с неформална среща по въпросите на заетостта, европейските лидери показват, че отстъпват пред кризата и пораждат риск от много сериозна социална и политическа криза.

**Margarita Starkevičiūtė (ALDE).** – (LT) На 9 май 1950 г. Робърт Шуман предлага плана „Шуман“, който полага основите на икономическо сътрудничество между европейските нации. Великите европейски политики и мислители разбраха много добре, че силата, която може да обедини Европа, е общият подход към икономическите проблеми. Междудържавната финансова помощ и икономическите групи, които създадоха добавена стойност и работни места, бяха в основата на този подход.

Прилагайки собствените си национални планове за икономическо възстановяване, държавите-членки прекъснаха дейността на тези европейски групи; поради това се сблъскваме с много проблеми, които само ще се умножават, ако не съумеем да възстановим координирането на икономическите политики на равнище на Европейски съюз.

Надявам се, че сред новите европейски лидери ще се намерят хора като Робърт Шуман, Жан Моне и Конрад Аденауер, които да гледат отвъд собствените си национални интереси.

**Tunne Kelam (PPE-DE).** – (EN) Г-жо председател, бих искал да поздравя чешкото председателство за инициативата му да излезе с предложението за Източно партньорство, което съвсем скоро ще бъде официално представено, и бих желал да призова правителствата на държавите-членки да се ангажират напълно с тази инициатива. Преди всичко нашите източни съседи имат нужда да се чувстват равностойни партньори, които са приети като действителни дългосрочни съдружници.

Съгласен съм, че над Източното партньорство трябва да се управлява от принципите на съвместната собственост, разграничаването и зависимостта от определени условия. Въпреки това основната цел е да се осигури убедителна победа на демократизацията и установяването на принципите на правовата държава в тези страни. Що се отнася до Беларус, нужен ни е постепенен напредък, като реагираме на всеки знак за конкретен напредък към демокрация, даден от действащите лидери на Беларус.

Един от най-решаващите аспекти на Източното партньорство ще бъде визовата свобода. Бих искал да ви припомня предложението на Комисията от миналия декември за премахване във времето на всички визови

изисквания за гражданите на шестте бъдещи партньори. За съжаление този революционен подход беше заместен от много по-скромен такъв: предложение в дългосрочен план да се въведат опростени визови процедури, въз основа на всеки отделен случай. Успешното Източно партньорство обаче се нуждае от решителност от наша страна и от положителна откритост.

Жизненоважно е да мотивираме партньорите си да се ангажират напълно с европейските ценности и правила. Това важи по-конкретно за Украйна. Не можем да започнем нашето Източно партньорство с неясни и колебливи послания за бъдещето на Украйна. Демократична и твърдо европейска Украйна е ключът към демократична, отговорна и съобразяваща се със закона Русия.

**Jo Leinen (PSE).** – (DE) Г-жо председател, г-н действащ председател на Съвета, г-н председател на Комисията, на срещата на върха през юни ще трябва да се отново да се разгледа Договора от Лисабон – дано това е за последно, преди той да влезе в сила. Г-н Вондра, желая Ви успех утре в чешкия Сенат, надявам се всичко да мине добре и тогава ще ни остане само предстоящият референдум в Ирландия. Тогава Вие ще трябва да договорите пакета от гаранции с Ирландия. Разбира се, впоследствие ние ще трябва да изпълним очакванията на ирландското население и на ирландското правителство. Трябва обаче да внимаваме да не създадем нови препятствия пред останалите държави-членки, ако например една от тези гаранции трябва отново да бъде ратифицирана във всички държави. Може би бихте могъл да добавите нещо относно работата по подготовката на този пакет за месец юни.

Второ, г-н председател на Комисията, ние, разбира се, сме заинтересовани от избора на нов председател на Комисията. Ние, Европейският парламент, бихме искали да постигнем споразумение със Съвета относно процедурата, която ще следваме през месец юни/юли. Бихме искали консултация, както е установено за бъдеще в Договора от Лисабон. Г-н действащ председател на Съвета, бихте ли казали нещо и относно това?

**Olle Schmidt (ALDE).** – (SV) Благодаря Ви, г-жо председател, г-н председател на Комисията Барозу, г-н Вондра. Един от основните въпроси на срещата на върха през юни вероятно ще бъде назначаването на нов председател на Комисията. Медиите съобщиха, че групата на социалистите в Европейския парламент няма да гласува в подкрепа на преизбирането Ви, г-н председател Барозу, ако не обещаете да преразгледате Директивата относно командироването на работници.

Това е странно обсъждане. Позицията, която Комисията прие преди, беше да се опита да избягва преразглеждането на тази много сложна и политически чувствителна директива, а вместо това да се погрижи държавите-членки, които имат проблеми при изпълняването на изискванията на директивата, да променят собствените си национални законодателства. Г-н член на Комисията Барозу, бих искал да Ви задам въпросът много ясно, с оглед на предстоящата предизборна кампания: все още ли Комисията и Вие самият сте на мнение, че, имайки предвид настоящото състояние на нещата, *няма* причина да се разглежда отново Директивата относно командироването на работници?

**Pervenche Berès (PSE).** – (FR) Г-жо председател, г-н Вондра, г-н Барозу, аз съм леко изненадана от европейската хронология. Комисията ни представя икономически прогнози, които предвиждат, че в рамките на три месеца, перспективите за растеж ще се понижат от минус 1,9 % до минус 4 % в Европейския съюз и еврозоната, а когато финансовите министри се срещнат, техните основни области на загриженост са дългосрочната жизнеспособност, качеството на публичните финанси, както и преследването на структурни реформи. Сигурно се шегувате.

По време на кампанията избирателите ни питат направо. Къде е Европа? Какво прави Европа? Какви предложения направи г-н председателят Барозу, за да помогне на всички онези, които утре може да останат без работа?

Намираме се в ситуация, в която изглежда все по-очевидно, че в действителност избраната стратегия от настоящия екип, под ръководството на г-н Барозу, е стратегия *по японски*: действия се със закъснение, и следователно по неефективен и скъпоструващ начин. Ние не искаме това.

Позволете ми също така да кажа, г-н Барозу, тъй като това несъмнено е последният път, когато Ви виждам в тази зала, че Вашите действия в отговор на предизвикателството на Директивата относно хедж фондовете и инвестиционните фондове бяха напълно неприемливи. Вие намеквате, че ние може би не трябваше да коментираме текущата работа в Комисията. Какво щеше да представлява този текст, ако не го бяхме представили на вниманието Ви? Вашето заключение е, че можете да създадете закони тази област. Но Вие създавате закони единствено във връзка с ръководителите, а не се ангажирате с действителното състояние на фондовете. Загрижени сте единствено за защитата на инвеститорите, докато предизвикателството засяга също стабилността на цените. Тук не уловихте същността на въпроса, г-н Барозу.

**Georg Jarzembowski (PPE-DE).** – (DE) Г-жо председател, г-н действащ председател на Съвета, г-н председател на Комисията, изявленията на Съвета и на Комисията относно подготовката на сесията на Европейския съвет донесоха огромно разочарование за онези от нас, които се интересуват от транспорта.

По-конкретно, по време на настоящата глобална икономическа криза от голямо значение е по подходящ начин да се повиши качеството на транспортната инфраструктура – железниците, пътищата, вътрешното и морското корабоплаване, пристанищата и летищата – и да се развие напредничава европейска транспортна политика с интелигентни транспортни и логистични системи, за да бъдем готови за обрата в търговията в Европейския съюз и в износа и вноса, който се надяваме скоро да се случи.

Освен това нашите граждани очакват ясни послания от Европейския съюз относно това как да се управлява транспортният обем по екологосъобразен начин, не чрез инструменти за строга намеса, а с основаващи се на пазара инструменти. Добър пример за това е въвеждането на системата за търговия с емисии в областта на авиацията от 2012 г., която беше завършена съвсем наскоро от европейските институции.

Въпреки това все още липсват други правила, като например такива за морско корабоплаване. Поради това се нуждаем от екологосъобразно рационализиране на транспортната политика. Този въпрос е важен, г-н действащ председател на Съвета, тъй като е много важно да се обсъдят и съгласуват подобни решения за екологосъобразно разрастване на транспортната политика с най-важните трети държави, като САЩ, Япония, а също и Русия, Китай, Индия и Бразилия. Само така можем да постигнем глобално подобряване състоянието на околната среда. Само така можем да избегнем едностранни правила, които нарушават конкуренцията за сметка на европейската икономика.

Затова моята Група призовава Европейския съвет – и се надявам действащият председател на Съвета да поеме този ангажимент – да обсъди и да подготви по време на следващия Съвет балансирани подходи за глобална, екологосъобразна транспортна политика, преди конференцията за климата в Копенхаген. Ако искаме да имаме успех в Копенхаген, трябва да обсъдим и възможностите за екологосъобразна транспортна политика.

**Enrique Barón Crespo (PSE).** – (ES) Г-жо председател, г-н действащ председател на Съвета, г-н председател на Комисията, госпожи и господа, срещата на Европейския съвет на 18 и 19 юни ще се проведе две седмици след европейските избори, а в демокрацията изборите са основополагащи.

Бих желал да благодаря на действащия председател на Съвета, който утре ще получи от чешкия Сенат зелена светлина за ратифицирането на Договора от Лисабон. Сега липсва само президентът император в Пражкия замък да благоволи да подпише Договора, но, така или иначе, изглежда, че постигаме напредък.

Сега, един важен въпрос: изборите ще се проведат съгласно Договора от Ница, но ръководството на следващия мандат ще се осъществява съгласно Договора от Лисабон. От демократична гледна точка, това означава на Комисията да се даде по-голяма власт, отколкото в предишния мандат и позволете ми сега да се обърна към един от кандидатите, г-н Барозу, Вие се кандидатирахте миналата неделя, но вече сте действащ председател. Г-н Барозу, смятам, че има смисъл да си зададете въпроса какви биха били икономическите и социални решения на проблемите, които имаме в момента, и на кризата, през която преминаваме, не възползвайки се от услугите на Комисията, а като лидер на групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейски демократи; смятам, че това е от изключително важно, за да не се окажем в положение, в което Европейският съвет иска просто да консултира Парламента (нека да си припомним случая „Бутильони“).

Г-жо председател, в последното си изказване пред Европейския парламент бих искал да Ви помоля да се обърнете към председателя на Парламента и да му кажете, че е от изключителна важност на срещата на Европейския съвет да спомене, че следващият Парламент ще има 19 членове по-малко, защото Договорът от Лисабон все още не е ратифициран. Това е въпрос от съществено значение за демокрацията, и смятам, че председателят на Парламента трябва да го защити.

**Íñigo Méndez de Vigo (PPE-DE).** – (ES) Г-жо председател, позволете ми на първо място да благодаря на Enrique Barón за европейската му кариера и за всичко, което направи за този Парламент. Ще ни липсва много.

Г-жо председател, на 9 май честваме „Денят на Европа“ във всички наши страни, но в действителност би следвало понякога да честваме и „Ден без Европа“, за да видим какво щеше да бъде, ако не съществуваше Европейският съюз.

Въпреки това смятам, че днес в Парламента имаше известна предизборна треска и ми се струва, че голяма част от критиките, които чуваме тук, особено по адрес на Европейската комисия, са напълно безпочвени. Смятам, че Комисията реагира добре на кризата и се чудя какво ли щеше да се случи, ако не бяхме реагирали. Бих искал също така да припомня на една моя скъпа колега и приятелка, която в момента всъщност не ме слуша,

за един неин съотечественик, Андре Жид, който е казал, че всяко преувеличено нещо губи стойността си и смятам, че трябва да поставим нещата на местата им.

Г-жо председател, позволете ми да допълня това, което каза председателят на парламентарна комисия г-н Leinen. Смятам, че е много важно през целия процес на избор на председател на Комисията да не забравяме духа на Договора от Лисабон. Сигурен съм, че г-н Вондра и неговият приемник ще го направят, защото смятам, че няма политически смисъл да се провеждат избори за Европейски парламент и да не се взима предвид резултатът от тези избори, или пък да не се консултират парламентарните политически групи, преди да се представи кандидат пред Парламента.

Това трябва да се каже извънредно ясно на Съвета: „Не правете грешката да предприемате действия против това, което този Парламент ще приеме с преобладаващо мнозинство в доклада на г-н Dehaene“.

И накрая, г-н Вондра, бих искал да Ви поздравя за Вашето председателство. В крайна сметка, трябва да разграничим случайното от необходимото и важното, и аз смятам, че свършихте добра работа. Преди много години научих от Милан Кундера и от други, че Чешката република е важна част от Европа, Вие го доказахте и аз Ви благодаря за това. Преминахте през някои трудни моменти, но в крайна сметка, г-н Вондра, ми се иска да вярвам, че утре ще бъде велик ден в чешкия Сенат и („Няма ли никога да кажем как се чувстваме?“), както е казал един класик) аз се чувствам и ще се чувствам много горд, когато утре Чешката република ратифицира Договора от Лисабон.

Благодаря Ви, г-жо председател, и така да бъде, както казваме в моята страна.

**Genowefa Grabowska (PSE).** – (PL) Г-жо председател, чешкото председателство не беше лесно, най-вече поради вътрешни проблеми и също поради световната икономическа криза. Въпреки това аз смятам, че то ще приключи с много важен успех, ако стигне до благоприятен резултат процеса на ратификация на Договора от Лисабон. Ето защо бих искала да попитам дали председателството възнамерява да се обърне към онези държави-членки, които са приключили парламентарните процедури по този въпрос, и където само държавният глава бави подписването на този документ. Това включва и моята страна, Полша.

Вторият въпрос, който бих желала да повдигна, е гражданският диалог. Аз бях докладчикът по този доклад и знам, че европейците очакват Европейският съюз да се заеме със сериозни проблеми и да разработи подходящи решения. Те смятат, че Европа ще може да го направи по-добре от собствените им държави-членки на Съюза. Бих искала да помоля тази тема също да се разгледа. И последният въпрос, г-жо председател. Моля, не забравяйте солидарността и не позволявайте на Европейския съюз да се превърне в националистическа платформа. Не искаме национализмът да се завърне. Бих искала да отправя настоятелен призив за солидарност.

**Luís Queiró (PPE-DE).** – (PT) Г-жо председател, г-н председател на Комисията, госпожи и господа, в началото на този законодателен мандат един от основните предмети на разискване беше институционалният въпрос. Започнахме с Договора от Ница и пет години по-късно отново ще трябва да използваме Договора от Ница, за да вземем някои важни решения. Преизбирането на г-н председателя Жозе Мануел Барозу, което аз, разбира се, подкрепям, е несъмнено едно от тези решения. Все още се надявам, че Договорът от Лисабон може бързо да влезе в сила не само заради достойнствата си и подобренията, които бяха направени с времето в негова полза, но и защото така ще помогне институционалният дебат да се стабилизира. По-специално се надявам, че тогава енергията ни ще се използва по-добре и ще се насочи към една Европа на резултатите, за която председателят на Комисията говори и за която винаги е говорил.

Ако на следващия референдум ирландците кажат „да“, то ще бъде по-скоро защото са осъзнали, че Европа е сигурен пристан, особено във време на криза. Ето защо настоящото положение е най-сигурния ни съюзник, но то би могло да бъде и най-страшният ни противник. Днес съвременното обещание на Европа включва по-конкретно просперитета и благоденствието за всички и това обещание зависи в голяма степен от нашите възможности за взимане на решения, включително и на следващия Европейски съвет. Ние се нуждаем по-конкретно от политическа воля, за да намерим решение на настоящото икономическо положение. Протекционизмът, национализацията и страхът от глобализация няма да ни помогнат. Нужно е да отворим и създадем пространство за силите, които могат да възстановят нашите икономики, нужно е да настояваме за реформи и за спазване на закона, както и, разбира се, е нужно да подкрепим най-уязвимите.

По този начин можем да постигнем една Европа на резултатите без абстракции, от които хората неизбежно ще останат отчуждени. Г-жо председател, сега, когато напускам Парламента, искам да изразя именно тази надежда, и именно тя ме окуражава.

**Proinsias De Rossa (PSE).** - (EN) Г-жо председател, мога ли да предложа гражданите на държави-членки, различни от Ирландия, в залата, които биха желали да говорят от името на ирландския народ за Договора от Лисабон, да се запишат в списъците за европейските избори в Ирландия!

От ирландския народ зависи да реши дали да ратифицираме Договора от Лисабон или не. Аз се надявам да го ратифицираме и ще работя усилено, за да постигнем това. Искам Ирландия да остане в основата на процеса по взимане на решения в Европа.

Всички онези, които призовават за второ ирландско „не“, се надяват, че Ирландия може да се използва като оръдие, което да даде начало на разрушаването на Европейския съюз. Аз не мога да подкрепя това. Нашата история ни предразполага да бъдем внимателни. Тя също така ни е научила, че солидарността и споделянето на властта с други европейски държави е най-добрата гаранция за нашия суверенитет и просперитет.

Министъра г-н Вондра във встъпителното си изявление не спомена социалната криза, пред която сме изправени в момента. Бих го призовал настоятелно да преосмисли позицията си. В действителност, ние сме изправени пред икономическа, финансова и социална криза: 27 милиона души и техните семейства ги очаква истински ад през следващите години. Не бива да приемаме Европейският съюз да пренебрегва това.

**Elisa Ferreira (PSE).** - (PT) Г-жо председател, г-н председател на Комисията, г-н действащ председател на Съвета, изправени сме пред безпрецедентна криза. Всъщност това не беше моментът да обсъждаме вътрешно как да се организираме, поради което бих искала Договорът от Лисабон бързо да се ратифицира, за да можем да се изправим пред световната общност обединени, стоящи рамо до рамо като европейци.

Що се отнася до икономическата криза, в доклада, на който аз бях докладчик, и който бе приет с мнозинство в тази зала, се приемаше, че представеният от Комисията план за възстановяване не е достатъчен. Сега вече сме сигурни, че той не е достатъчен. Кризата, която започна като финансова, сега обхваща реалната икономика, заетостта и социалната сфера. Планът за възстановяване е недостатъчен и няма обединяваща точка. Всяка криза създава възможности; това е възможност за Комисията да се справи с истинските проблеми на европейците чрез широкообхватно финансово регулиране, което да не е възможно най-ограничено и частично, както е сега, и което да не е съставено въз основа на национални и индивидуални схеми, а което да бъде истинска европейска инициатива. Ответните действия на Комисията не трябва да се изразяват в безброй отделни мерки, а да се съсредоточи върху истинското предизвикателство, което е заетостта.

Всяка криза създава възможности; това е възможност за Комисията и за Европа да намерят решение на истинските проблеми на европейските граждани и аз се надявам, че това ще се случи чрез нов подход към плана за възстановяване.

**Александър Вондра, действащ председател на Съвета.** - (EN) Г-жо председател, мисля, че за последен път се изправям тук пред този Парламент, така че смятам, че моментът е подходящ да Ви благодаря. Бих искал да започна така, защото това беше уникално преживяване за мен. Понякога имахме различия във вижданията, но смятам, че като цяло опитът ми показва, че работата ми тук си заслужаваше. Въпреки всички проблеми както във вътрешнополитически план, така и в Европа при справянето с настоящата криза, ние постигнахме резултати. Аз си тръгвам по-рано, а и вие също си тръгвате по-рано, защото Ви предстои предизборна кампания. Председателството ще се срещне с вас тук в края на юни. Някои хора може да са различни, но работата продължава. Още веднъж, позволете ми да ви благодаря за работата, която извършихме заедно през последните няколко месеца, с вас като законодатели. Мисля, че свършихме добра работа.

Аз си тръгвам, но председателството продължава. В Прага трябва да встъпи в длъжност ново правителство, в петък следобед, на 8 май, след края на последното голямо заседание за „Южен поток“. Не се съмнявам, че то ще допринесе за успешното приключване на чешкото председателство. Днес имах възможността да прекарам около час с г-н Ян Фишер, който ще поеме ръководство. Той е убеден европейец и човек, който е наясно с нещата. Той ще бъде готов да се срещне с председателя г-н Барозу в Брюксел, във вторник, по време на първото си посещение в столицата и ще работи усилено до края на юни месец. Нямам причини да се съмнявам, че Европейският съвет през юни месец ще се проведе навреме и че дневният му ред ще бъде професионално подготвен.

Относно Сената, много от вас говориха за утрешното гласуване. Сенатът е суверенен и аз не мога да определя резултата от гласуването, но ние работихме усилено и до голяма степен съм сигурен, че няма причини за безпокойство. Това се отнася и за работата на председателството по един от най-важните резултати от заседанието на Съвета през юни, а именно текста на декларацията за Ирландия. Той ще бъде подготвен.



По въпроса относно дали говорим с останалите отговорът е „да“, но ние не искаме да упражняваме никакъв натиск. Не призовавам немския Конституционен съд. Разбира се, той е суверенен, но ние всички вярваме, че изходът от играта ще бъде положителен.

Много от вас говориха по въпросите на заетостта. В контекста на настоящата икономическа криза това е най-важното предизвикателство за всички нас. Жан-Клод Юнкер говори за това в понеделник – вчера – преди началото на срещата ЕКОФИН в Еюрогруппата. Ние и Комисията работихме усърдно от началото на тази година и ще говорим за това по-късно днес тук. Бих искал да подчертая, че в Прага ще се състои среща в присъствието на чешкия министър-председател, председателя на Комисията и социалните партньори, както и на двете предстоящи председателства – Швеция и Испания, за да се обсъдят мерки и препоръки. Очевидно намерението е да се подготвим професионално за заседанието на Съвета през юни и за мерките, които могат да се предприемат както на национално, така и на общностно равнище, относно положението със заетостта.

На г-н Rasmussen ще кажа, че именно Жозе Мануел Барозу пое ръководството и насърчи започването на дискусия във време, когато много политици предпочетоха по-скоро да решават вътрешнополитически проблеми, защото това е сериозно предизвикателство.

*(Ръкопляскания)*

Няма да смесвам Източното партньорство и предизвикателствата пред заетостта. Това е стратегическа мисия за насърчаване на стабилност, благоденствие и просперитет у нашите източни съседи. Те имат своите проблеми, но ние трябва да протегнем ръка за помощ и да им предложим съдействие за решаване на тези проблеми.

Връщайки се на въпроса за заседанието на Съвета през юни, много от вас говориха за бъдещата Комисия. Аз заявих ясно, че ние, като председателство, ще консултираме Европейския парламент непосредствено след изборите. Трябва да изчакаме резултата от изборите, разбира се, но ще започнем консултацията веднага и можем да направим това в духа, не в буквата, на Договора от Лисабон.

Сега ще ви оставя личното си завещание. Говорим за това кой ще бъде добрият лидер и аз не се съмнявам, че този господин е истинският лидер на Европейската комисия. Ако искате неофициалната препоръка на Вондра – а аз съм обикновен гражданин, а от следващия понеделник – обикновен сенатор, който очаква с нетърпение да посети Франция, защото наскоро прочетох, че средното време за сън във Франция е девет часа на денонощие, а през последните месеци спях само по два или три часа – мисля, че това е човекът, който трябва да ни ръководи през следващите пет години.

*(Ръкопляскания)*

**José Manuel Barroso**, председател на Комисията. – (FR) Г-жо председател, госпожи и господа, както някои членове на Парламента вече казаха, това е последният път, когато те са тук, на пленарно заседание, на разискване, предшествашо Европейски съвет. Аз няма да мога да ги видя през юли, или през септември, тъй като мандатът на тази Комисия приключва в края на октомври, както знаете.

Ето защо бих искал да се обърна по-конкретно към всички онези, които работиха по европейския проект, които са членове на Европейския парламент, и да им кажа още веднъж: можете да бъдете горди с постигнатото от работата на Европейския парламент.

Ако се върнем крачка назад и оценим работата, извършена през този парламентарен мандат, смятам, че всички можем да се гордеем с нея. Истината е, че Европа проправи път в много области, като например в борбата с изменението на климата, в усилията за изготвяне на нова политика за енергийна сигурност и по всички въпроси, свързани с намирането на решение на финансовата и икономическа криза, която наистина оказва много сериозно въздействие на Европа. Аз обаче все още не съм чул днес да се говори по този въпрос.

Кризата се отразява на САЩ; и действително тя започна там. Тя оказва въздействие на Русия, Япония и дори Китай. Тя влияе на развиващите се пазари. Европа се опита още отначало да реагира на тази криза не само в краткосрочен план, но и чрез програми, засягащи по-обширните въпроси за регулация и надзор.

Именно това послание бих желал да ви предам днес. Предвид настоящия изборен период, някои от вас ми отправиха предизвикателства, но аз считам, че не мога, нито трябва да им отговарям сега. Бъдещата Комисия ще трябва, разбира се, да разработи собствена програма, но аз не съм човекът, който сега може да ви каже какъв ще бъде манифестът на бъдещата Комисия.

Поради това приемам предизвикателството; още повече че за мен то е знак за доверие. Въпреки това аз не мога да реагирам сега. Смятам, че, когато направим равностойка на този парламентарен мандат, ще имаме

основателни причини да се гордеем. Сега обаче бих предпочел да се съсредоточа върху юнския Европейски съвет, на който трябва да се разгледат някои наистина много важни въпроси, които изискват голяма отговорност.

На първо място стои въпросът за Договора от Лисабон и преходът, който трябва да направим от един парламентарен мандат към друг, а съществува и въпросът за съставянето на нова Комисия. Това е изключително деликатно предизвикателство, както някои от вас казаха, тъй като все още не е в сила Договорът от Лисабон, договор, който двадесет и седемте правителства подписаха, но който все още не са ратифицирали.

Това не е по вина на Европейския парламент, нито пък по вина на Комисията. Истината е, че тези правителства подписаха договор без да са в позиция да осигурят неговото окончателно одобрение и поради тази пречка ние сме изправени пред сериозен проблем, що се отнася до институционалния преход. Това е проблем, който изисква огромно чувство на отговорност от всички страни: Съвет, Парламент и Комисия.

Ето защо приветствам мъдрите думи на чешкото председателство, както и тези на членовете на Парламента, които изразиха официалната си позиция по този въпрос. Трябва да намерим решения, които напълно да отговарят на настоящия договор; ние сме общност, основаваща се на принципите на правовата държава, не можем да отменим договор, който вече е в сила. Спазвайки напълно закона, трябва да намерим чувствителни решения, които да гарантират стабилността на европейския проект. Ще призова държавните и правителствени ръководители на Европейския съвет през юни да обсъдят този въпрос.

Другият въпрос, който трябва да решим, засяга ответните ни действия към икономическия проблем. Мисля, че ние също така трябва да осъзнаем, че в случая представянето на нови програми всеки ден не е показва истинска отговорност. Това е грешка. Смятам, че лидерството е най-вече упражнение по отговорност, а не просто търсене на лесна популярност.

За Комисията би било лесно да представя нови идеи всеки ден, като напълно осъзнава, че няма да има възможност те да се приложат. Ние обаче няма да направим това, защото в качеството си на Европейска комисия, представляваща общия европейски интерес, считаме, че нашата задача е нещо повече от това просто да избираме лесните решения или да излизаме с рекламни номера. Ние искаме да предложим истински мерки и насоки, които да позволят Европа като цяло да се обедини, заедно с другите институции – Парламента и Съвета, и да сплоти европейските граждани.

В интерес на истината именно Комисията представи първоначалните предложения за европейски план за възстановяване, използвайки всички налични инструменти. Както знаете, по-голямата част от тези инструменти попадат в обсега на държавите-членки, като например националните бюджети. Европейският бюджет е минимален спрямо националните бюджети.

Може би онези, които са нетърпеливи и изискват много от нас, биха могли да съдействат на Комисията през следващите финансови перспективи, като убеждават държавите-членки, по-конкретно там, където партиите са гласували за максимум 1 % от техните средства – клубът „1 %“, който ограничи своите финансовите средства. Именно *това* би било добре да се постигне през следващия парламентарен мандат.

Мога да потвърдя, че разполагаме с план за действие за 2009 г.; ще представим насоките на финансовия преглед и бъдещия ни план за действие. Но няма смисъл да искате от европейските институции неща, които на този етап те не са в състояние да предоставят.

По-добре е да ни попитате какво *можем* да направим и го казвам съвсем искрено, защото имам усещането, че определени критики, които знам, че идват от хора, с които споделяме едни и същи европейски идеали, и които напълно грешат, като критикуват винаги Европа за това, което все още не е направила; вие знаете много добре, че ако Европа все още не го е направила, това не е по вина на общностните институции, а по-скоро поради липса на амбиция на национално равнище. Не е справедливо да се критикува по този начин, нито пък улеснява работата ни, която е да движим европейския проект напред.

Истината е, че Комисията представи амбициозни предложения да държим икономическата ситуация под постоянно наблюдение и че ще направим и други предложения, ако това се окаже необходимо. Сега обаче считаме, че най-важното е да се съсредоточим върху осъществяването – и казвам осъществяване, изпълнение, а не празни жестове – на онова, за което сме взели решение, тъй като сме особено обезпокоени също по отношение на стабилността, защото публичният дълг достига наистина обезпокоителни размери навсякъде в Европа. Положението в редица наши държави-членки е много сериозно и поради това трябва да направим предложения за справяне с тези проблеми.

Също така смятам, че трябва да подкрепим на работата, която извършва Европа. Осъзнавам, че за въпроси от непосредствена политическа важност, и по-конкретно в контекста на европейските избори, понякога съществува

голямо изкушение – особено за членовете на опозиционни партии в собствените си страни – да се противопоставят на Европа.

Искам от вас да сте внимателни, защото утре може вие да сте на власт и да поискате от хората да гласуват за Европа, а те няма да гласуват за Европа, описана от Вас като племенна. Хората ще гласуват за Европа, която се ползва с подкрепата на всички политически сили, десни, леви и център и която е отразена в европейския проект.

Това, по мое мнение, е огромно предизвикателство. Аз подкрепям политическата Европа, но се противопоставям на политиканството във връзка с европейския проект. Също така съм против неуместните политически разграничения въз основа на пристрастия. Истината е, че можем да изградим Европа единствено с помощта на широки политически партии. Комисията е съставена от тези партии: Европейската народна партия, социалистите, социалдемократите, либералите и други, които са независими. Комисията ще продължи да функционира по този начин. Осъзнавам факта, че от гледна точка на непосредствена политическа линия, особено в Европейския парламент, и в контекста на изборите за Европейски парламент ние всички искаме да изтъкнем собствената си програма и собствената си партия.

Самият аз съм партийен човек. Бях избран в португалския парламент на 29 годишна възраст. Бях лидер на опозицията, както и министър-председател. Така че очевидно съм партийен човек. Имайте предвид обаче, че европейската политика се нуждае от хора с партийно мислене, които са готови да го преодолеят, които могат да създават коалиции, преодоляващи различията в партийните позиции. Ако подкрепяме наднационалните възгледи, ние трябва да имаме и визия, която да надхвърля понякога тази на собствената ни партия.

Ето за какво исках да ви предупредя и казвам това с цялото си уважение към вас, тъй като напълно съзнавам, че в момента повечето от вас са заети с предизборна кампания, която може да е твърде взискателна в условия на национални предизвикателства. Смятам, че това е важно за в бъдеще. Ако искаме да разберем големите предизвикателства пред Европа, трябва да обединим всички европейци от десницата, левицата и центъра, всички онези, които подкрепят основните идеи на европейския проект, и не трябва да се поддаваме на подема от партийни пристрастия, защото наистина в повечето случаи всичко е изкуствено.

Бих искал да ви уверя, че предложенията за хедж фондовете, които някои от вас разкритикуваха, бяха обект на единодушие в Комисията, сред всички нейни членове, били те от социалистическата, либералната или Европейската народна партия. По този въпрос не е имало разделение. Поради това, макар и да разбирам, че с оглед на политическата битка критиките се съсредоточават върху този или онзи член на Комисията, не смятам, че това е честно от политическа или от интелектуална гледна точка.

В заключение ще кажа, че се възхищавам все повече на бащите-основатели. Нека ясно кажем истината: Чешката република е изправена пред политически проблем. Заместник министър-председателят г-н Вондра бе особено откровен да го признае. Очевидно е много трудно за страна, която изпълнява председателството на Съюза, да трябва да се справя с вътрешнополитическа криза и да замества собственото си правителство. Истината е, че въпреки това сме на правилния път за постигане на добри резултати благодарение на вас, Европейския парламент. Мисля, че мога да си позволя да кажа, че това е и благодарение на нас, Комисията, в известна степен, заради предложенията, които направихме. Но това е и благодарение на чешкото председателство. В процес сме на финализиране на 50 случая, свързани със съвместно взимане на решение, някои от които са изключително трудни. Ние сме способни да го направим в момент, когато председателстващата страна е в пълна политическа криза. Мисля, че трябва да отдадем почит на институционалния капацитет на Европа, който позволява, дори в подобна ситуация, Европейският съвет да постига резултати.

Ето защо, когато току-що изказах почитта си към чешкото председателство и по-конкретно към заместник министър-председателя г-н Вондра, бях напълно искрен, защото знам, че е изключително трудно, както виждах всеки ден, да се работи в тези условия и все пак да се постигат резултати. Ето защо трябва да направим избор. Макар и да признаваме, че най-амбициозните сред нас, включително и аз, все още не сме постигнали целите, които сме си поставили, трябва също така да подчертаваме какво наистина сме свършили и какво сме направили заедно. Други, от своя страна, се съсредоточават основно върху онова, което още не е било възможно да се направи. Посланието, което те изпращат до гражданите на Европа, е винаги отрицателно. Както често съм казвал, песимизмът на европейците, привърженици на европейската идея, е понякога по-тревожен от евроскептицизма на европейците, които не й симпатизират, защото това послание не носи надежда за онези, които вярват в Европа.

Сега бих искал да изразя пред заместник министър-председателя г-н Вондра, на когото бих искал да благодаря за изказванията му, пред чешкото председателство и пред всички вас благодарност за това, което успяхме да

постигнем заедно, въпреки разликите във възгледите си, в името на Европа – един голям проект за мир, свобода и солидарност.

**Председател.** - Разискването приключи.

#### **Писмени декларации (член 142)**

**Charlotte Cederschiöld (PPE-DE), в писмена форма. – (EN)** Протекционизмът е скрит в държави-членки, които имат по-малко доверие една към друга и по-слаб ентусиазъм за сътрудничество. ЕС беше създаден като опит не само за гарантиране на мира, но също и като инструмент за сътрудничество. Точно във времена като сегашните, по време на икономическа и финансова криза, е важно държавите-членки да не издигат стени около своите национални граници, а да продължават да работят съвместно в координация.

Трябва да поддържахме европейска солидарност, като същевременно се придържаме към правилата и принципите, които произтичат от Договора за създаване на Европейския съюз. ЕС трябва да използва в максимална степен единния пазар и да поддържа свободната търговия по време на икономическия спад.

Опитите да се намери изкупителна жертва, като например финансовите пазари, няма да решат проблемите. Злоупотребите ще бъдат спрени чрез нови правила, но няма да възпрепятстват достъпа до капитали и инвестиции, когато излезем от кризата.

Не е лесно да се преодолеят проблемите. Протекционизмът със сигурност не е решението. Решението, след като са извършени неотложните действия, е повече търговия, по-добро хармонизиране, функциониращ вътрешен пазар на стоки и особено на услуги. Трансграничното сътрудничество увеличава иновациите и работните места, единствените устойчиви начини за излизане от кризата.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), в писмена форма. – (PT)** Европейският съюз се опитва да „скрие слънцето с решето“, но е ясно каква голяма отговорност носи той за постоянното влошаване на условията на живот на обикновените хора и работниците.

През последните 23 години Европейската икономическа общност и Европейският съюз стимулираха движението на капитали и финансиализацията на икономиката, те либерализираха пазарите и насърчаваха приватизацията, поощряваха свръхпроизводството, изместиха и разрушиха производствения капацитет, те насърчиха икономическото надмощие на някои за сметка на зависимостта на други, засилиха експлоатацията на работниците, централизираха богатството както никога досега и засилиха социалното неравенство и регионалните различия, като всичко това се случваше под контрола на големите сили и големите икономически и финансови групировки.

Ужасните прогнози на Европейската комисия от пролетта не са нищо повече от отражение на последиците от неолибералните политики на ЕС – определяни и прилагани от десницата и социалдемократите – за Португалия: 600 000 безработни, загуба на реален доход, две години рецесия, нарастващ държавен дълг и бюджетен дефицит, който отново ще надвиши 6 %.

Много по-лоша от тези прогнози обаче е истинската действителност, пред която са изправени милиони португалци, виждащи как проблемите им се увеличават с всеки изминал ден.

На 7 юни португалците ще имат друга възможност да кажат „това ни беше предостатъчно“, като гласуват за португалската Коалиция за демократично единство.

### **10. Подготовка на срещата на върха по заетостта – Създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията – Обновена социална програма – Активно приобщаване на лицата, изключени от пазара на труда (разискване)**

**Председател.** - Следващата точка е общото разискване по:

- изявленията на Съвета и на Комисията относно подготовката на срещата на върха по заетостта,

- доклада (A6-0242/2009), внесен от Gabriele Stauner от името на комисията по заетост и социални въпроси относно създаването на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията [COM(2008)0867 – C6-0518/2008 – 2008/0267(COD)],

- доклада (A6-0241/2009), внесен от José Albino Silva Penada от името на комисията по заетост и социални въпроси относно обновената социална програма [2008/2330(INI)], и

- доклада (A6-0263/2009), внесен от Jean Lambert от името на комисията по заетост и социални въпроси относно активното приобщаване на лицата, изключени от пазара на труда [2008/2335(INI)].

**Александър Вондра**, *действащ председател на Съвета*. – (EN) Г-жо председател, всички сме наясно, че продължаваме да страдаме от една от най-тежките финансови и икономически кризи от много години насам. Съюзът и държавите-членки предприеха широк набор от мерки в опит за намаляване на въздействието на кризата и за преодоляване на някои от първопричините, като същевременно взеха под внимание неотложната необходимост да се подготвим по-добре за бъдещето, за да посрещнем предизвикателствата на световната икономика.

Наясно сме също, че сегашните затруднения не са свързани само със стойностите в счетоводните баланси или променянето на икономическите прогнози. Те имат реално въздействие върху хората: върху техните средства за препитание, върху техните семейства, върху техния стандарт на живот. Най-пряко засегнати са тези, които вече са загубили работните си места в резултат на това или многото повече хора, които са застрашени да загубят работните си места през следващите месеци.

Пролетният Европейски съвет прие да се проведе среща на върха по въпросите на заетостта, с цел да се предостави възможност за обмен на опит във връзка със степента, в която предприетите мерки за възстановяване са успели да подпомогнат заетостта и създаването на нови и повече работни места. Срещата на върха ще се проведе в Прага този четвъртък.

Задачите, възложени на председателството, бяха ясни. Необходимо е да разгледаме въпроси като запазване на равнищата на заетост чрез съчетаване на гъвкавост и сигурност, както и чрез мобилност, постигане на благоприятни условия за инвестиции и създаване на работни места от предприятията, особено малките и средните предприятия, усъвършенстване на уменията и предвиждане на потребностите на пазара на труда. Освен това трябва да насочим вниманието си към укрепване и реструктуриране на пазара на труда, за да го подготвим за бъдещето. Целта ни е да гарантираме, че срещата на върха не е просто възможност за разговори, а че тя създава конкретни резултати и препоръки, които ще бъдат в полза на обществото като цяло.

Участие ще вземе тройката по социалните въпроси на равнище министър-председатели и министри, отговарящи за заетостта, на сегашното чешко председателство и на следващите шведско и испанско председателства. Представители на социалните партньори ще бъдат председателите и генералните секретари на Конфедерацията на европейския бизнес (Business Europe) и на Европейската конфедерация на профсъюзите, както и представители на малки и средни предприятия и работодатели от публичния сектор. Европейската комисия ще се представлява от председателя г-н Барозу и от члена на Комисията г-н Шпидла.

Ще присъстват и председателите на Комитета по заетостта, Комитета за социална закрила и Комитета за икономическа политика. Разбира се, поканени са и представители на Европейския парламент. Доколкото ми е известно ще присъства и председателят на Европейския парламент г-н Pöttering.

За да подпомогнем подготовката на срещата на върха, в държавите на трите участващи делегации бяха организирани три работни срещи: в Мадрид, в Стокхолм и в Прага. На тези работни срещи специално бяха разгледани темите за усъвършенстването на уменията, подобряването на достъпа до работа и начините за запазване на трудовата заетост, създаване на работни места и насърчаване на мобилността.

Работните срещи ни предоставиха възможност да концентрираме вниманието си, заедно със социалните партньори, върху основните области, пораждащи загриженост. Останахме доволни, че представител на Европейския парламент, а именно г-н Andersson, председател на комисията по заетост и социални въпроси, посети подготвителните работни срещи.

На работната среща по въпросите за усъвършенстването на уменията, която се проведе в Мадрид, се изтъкна, че уменията са ключът към подготовката за бъдещето. В краткосрочен план уменията увеличават както производителността, така и мобилността. В дългосрочен план те осигуряват пътя към възстановяването, увеличават конкурентоспособността и са решаващи за намаляване на социалното изключване и насърчаване на по-голямо социално равенство.

Въпросът за усъвършенстването на уменията, който се подкрепя от всички заинтересовани страни, не засяга само официалната квалификация, но и стимулирането на области като уменията за комуникация между младите хора.

Въпросът за финансиране на придобиването на по-висока степен на умения не може да бъде пренебрегнат, особено по време на криза. Той изисква ангажираност не само от страна на публичните органи, но и от страна на работодателите и работниците, както и от самите лица, търсещи работа. На равнище Европейски съюз е

необходимо да се проучат допълнително възможностите за използване на Европейския социален фонд. Що се отнася до работодателите, техният интерес от развитието на умения е очевиден, тъй като за предприятията, които не инвестират в усъвършенстване на уменията, съществува два пъти и половина по-голяма вероятност да отпадат от бизнеса, в сравнение с тези, които го правят.

Работната среща в Стокхолм, посветена на подобряването на достъпа до работа, се концентрира върху това как останалите наскоро без работа и неактивните да намерят работа или да се върнат на работа възможно най-бързо. Не следва да се позволява на останалите наскоро без работа да бъдат безработни продължително време. Изключително важно е да се гарантира, че системите за социална закрила служат като трамплин към нови работни места, а не са просто пасивни осигурителни мрежи. Не трябва да се пренебрегва необходимостта от стимули за активно търсене на работа. Подходът за съчетаване на гъвкавост и сигурност следва да предоставя възможност промените да носят ползи не само чрез осигуряване на необходимия елемент на сигурност.

По време на работната среща в Стокхолм беше подчертано още, че не трябва да се позволи краткосрочните мерки да бъдат пречка за по-дългосрочните мерки. Схемите за ранно пенсиониране не са добро решение за осигуряване на повече работни места за младите хора, тъй като те понижават общата степен на трудова заетост и неизбежно са придружени от по-големи разходи за социално осигуряване.

На равнище Европейски съюз беше установена възможността за евентуалното използване на Европейския социален фонд за финансиране на мерки за активно включване, както и възможността да се позволи на по-възрастните работници да останат на работа, като се намалят техните вноски за социално осигуряване.

На последната работна среща, която се проведе в Прага миналата седмица, се наблегна на необходимостта да се запази трудовата заетост и да се подобрят условията, така че те да са благоприятни за предприемачество и създаване на работни места. Временните краткосрочни трудови договори може да бъдат полезни, но трябва да се гарантира тяхната финансова устойчивост. Ние обаче трябва да бъдем бдителни по отношение на тенденцията за протекционизъм, която може само да навреди на Европейския съюз като цяло.

Освен това е необходимо да използваме активни мерки за насърчаване на мобилността и отново, във връзка с това, повишената гъвкавост на нашите пазари на труда ще играе ключова роля. Въпреки отражението на кризата все още има значителен брой свободни работни места в Европа, но липсва координация както в рамките на държавите-членки, така и между тях. Често хората са на неподходящи работни места или не притежават подходящите умения, а понякога съществува комбинация от двете.

На работните срещи стана ясно, че сегашната криза не е просто циклична, а структурна. Ще бъдат необходими дълбоки промени, за да се изправим пред тежката конкуренция в глобализираната икономика и да осигурим дългосрочна трудова заетост в ЕС. В много случаи обаче тези промени в действителност са свързани с продължаване на инициативите или дори ускоряване на забавените реформи, които се извършват в продължение на много години в контекста на Европейската стратегия за заетостта.

Освен усилията за запазване на съществуващите работни места, трябва също да създадем благоприятни условия, при които инвеститорите и предприятията да могат да инвестират и да създават нови работни места. Не можем да запазим всички работни места: кризата налага структурни промени и хората ще губят работните си места. Но трябва да предложим на безработните възможност за усъвършенстване на уменията и тяхната пригодност за заетост и за бързо намиране на работни места, които са се създали на друго място.

Позволете ми да засегна накратко още някои теми, които ще обсъдите тук днес по време на разискването на социалната програма. Поздравявам специално г-н Silva Peneda за неговия пълен и задълбочен доклад, който покрива широк кръг от въпроси и който призовава конкретно за амбициозна програма за социална политика.

В доклада на г-н Peneda се подчертава необходимостта от създаване на работни места и гъвкавост на работното място като част от по-общата социална политика на Европа. В него се признава и значението на развитието на нови умения, на ученето през целия живот и на насърчаването на сътрудничеството между университети и предприятия. Това са ключови аспекти, които ще бъдат включени като част от дневния ред на срещата на върха тази седмица.

Този обширен доклад се допълва от доклада на г-жа Lambert относно начините за приобщаване на лица, които често са изключени от пазара на труда. Срещата на върха тази седмица определено ще трябва да обърне внимание на тази важна цел. Ние не можем и няма да се стремим да стимулираме създаването на работни места за съвсем малко хора. Нашата цел – особено при сегашните трудни условия – е да възприемем подхода за приобщаване към политиката за заетостта.

Чешкото председателство подкрепя дългосрочните цели на Европейския съюз по отношение на трудовата заетост и често е подчертавало необходимостта от по-добро мотивиране на хората да търсят работа и от подобряване на тяхната пригодност за заетост. Сигурно всички сме съгласни, че е по-добре, ако хората изкарват прехраната си сами и са свободни, вместо да са зависими от системата за социална закрила. Ето защо е необходимо да намалим сегментацията на нашите пазари на труда.

Фондът за приспособяване към глобализацията осигурява подкрепа на работници, които са съкратени в резултат на глобализацията. Доволен съм, че Парламентът и Съветът постигнаха съгласие за въвеждане на промени във Фонда и съм благодарен на г-жа Stauner за работата ѝ по този въпрос. Чрез въвеждане на по-голяма гъвкавост в начина на използване на Фонда и чрез намаляване на броя на съкращенията от 1 000 на 500 той ще става все по-ефективен инструмент, допринасящ за преодоляване на отраженията на икономическия спад.

Позволете ми да приключа, като кажа, че най-неотложната нужда сега е да направим всичко възможно многобройните идеи, които възникнаха на подготовителните работни срещи и които ще бъдат основата на обсъжданията на срещата на върха по въпросите на заетостта тази седмица, да се превърнат в действия. Както казах в началото, очакваме конкретен резултат, който ще бъде от полза за обществото като цяло, както и за европейските граждани.

Не можем да очакваме да преодолеем въздействието на настоящата криза на една единствена среща, но следва да насочим усилията си към конкретни препоръки и инициативи, които заедно ще изиграят роля за намаляване на отраженията на кризата и ще ни помогнат да излезем от нея дори по-силни.

#### ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: Г-Н SIWIEC

*Заместник-председател*

**Жозе Мануел Барозу, председател на Комисията.** – (FR) Г-н председател, госпожи и господа, рязкото нарастване на безработицата е най-сериозната последица от световната икономическа криза. То засяга както семейства, така и отделни лица, които са попадат в истински затруднения. То засяга обществото, като го лишава от жизнеспособност, засяга и икономиката, която губи умения и опит, за чието възстановяване ще са необходими години.

Именно в това отношение човешката и социалната цена на кризата е най-тежка. Безработицата е явление на местно, национално, но и европейско равнище. В рамките на европейския пазар, където все повече граждани упражняват правото си на свободно движение, трудовата заетост отдавна представлява проблем както в националната, така и в европейската политика. Ето защо е абсолютно необходимо да се намерят решения от европейска гледна точка.

Безработицата е основна грижа на Комисията. Тя работи неуморно, за да гарантира, че всеки, който носи политическа отговорност в Европа, чува този призив и отдава цялата си енергия за намиране на начини за прекратяване на кризата.

Зная, че не е необходимо да обяснявам значението и сериозността на безработицата на членовете на Европейския парламент. Всеки ден някой от вашите избиратели загубва работата си, а още трима се тревожат, че ще ги сполети същата съдба.

През март Европейският съвет одобри инициативата на Комисията и на чешкото председателство на Съвета да се посвети среща на върха на измерението „заетост“ в сегашната икономическа и финансова криза. Този въпрос е наша основна грижа от началото на кризата и стана причина да представим нашето предложение за Европейски план за икономическо възстановяване миналия декември. Неговото изпълнение на национално и на европейско равнище вече играе основна роля в запазването на съществуващите работни места и създаването на нови.

Сега обаче е необходимо да оценим неотложно неговото отражение върху безработицата. Трябва да извлечем нужните поуки, за да коригираме действията си през следващите месеци. Все още мисля, че въпросът за заетостта би оправдал европейска среща на върха в пълен състав, на която да се съберат всички 27 държавни и правителствени ръководители.

За мое огромно съжаление Европейският съвет през март взе решение за по-ограничен формат. Това обаче не е основание Комисията да ограничи амбициите си по отношение на срещата на върха по въпросите на заетостта и своя мониторинг по време на предстоящите шведско и испанско председателства.

Европейското измерение е изключително важно по две основни причини. На първо място, трябва да изпратим ясен сигнал на гражданите, като им кажем, че Европейският съюз добре разбира истинския характер на кризата, че тя не е свързана само с икономистите и банкерите, а че на риск е изложено благоденствието на гражданите, работниците и техните семейства в четирите краища на Европа.

Нашият отговор на кризата не трябва да се ограничава до сухите технически мерки за решаване на регулаторните проблеми. Същността му следва да се изразява в нашите най-основни ценности: социалната справедливост и солидарността. Отговорът ни трябва да се възприема по този начин, като действия, произтичащи от значението, което придаваме на някои основни ценности.

Смятам, че всяка криза предлага и възможност, която трябва да се използва, възможност да обновим нашия европейски модел на социална пазарна икономика, а също и екологична икономика; тя предлага възможност да се прояви силното желание на Европа да допринесе за благоденствието на своите граждани.

Второ, Европа действително може да промени нещата и да има принос. Разбира се, при запазване на основните правомощия на национално равнище Европа може да направи много, нека бъдем напълно откровени по този въпрос. Можем да развием инструментите, с които разполагаме, за да постигнем максимална ефективност. Европейският социален фонд може да помогне на значителен брой хора, той дава възможност на девет милиона европейци за достъп до обучение всяка година.

Можем да действаме и като приеман център за идеи, като лаборатория. Националните правителства, местните органи, социалните партньори и всички заинтересовани страни в Европа правят опити за намиране на решения на последиците от безработицата. Те се нуждаят от идеи и проекти. Европейският съюз предлага идеалните условия за събиране на идеи, за подбор на идеите, които ще носят най-добри резултати и особено за подпомагане при тяхното изпълнение.

В този процес работихме с чешкото председателство, с предстоящите шведско и испанско председателство и със социалните партньори.

(EN) Г-н председател, както знаете, срещата на върха беше подготвена в процес на интензивни консултации, изграден около три подготвителни работни срещи. Приносът на Европейския парламент в този процес беше много ценен. Бих искал специално да изразя почитанията си за личния принос на членовете на комисията по заетост и социални въпроси и по-конкретно на председателя й г-н Andersson.

Работните срещи, организирани в Мадрид, Стокхолм и Прага, се оказаха отличен център за етапа на събиране на идеи за това какво носи най-добри резултати. Приветствам активното участие на социалните партньори, както и на приноса на другите заинтересовани страни. Европейският икономически и социален комитет изигра активна роля в събирането на идеи от националните си партньори, които ще обогатят разискването – всъщност аз ще проведа среща с Европейския икономически и социален комитет в Прага.

Бих искал да представя четири основни въпроса, които се оформиха на тези мероприятия.

Първо, главният приоритет трябва да бъде да задържим хората на работните им места, да направим всичко възможно, за да предотвратим ново разрастване на безработицата. Хората, които загубят работата си, трябва да получат помощ, за да намерят нова работа. Тази помощ трябва да бъде предложена: няма смисъл да се чака хората да бъдат безработни в продължение на няколко месеца, период, в който качеството на техните умения се влошава и увереността им се изчерпва. Трайната безработица е трагедия за засегнатите и носи истинска вреда на нашата социална стабилност и дългосрочната конкурентоспособност.

Второ, кризата се отразява в най-голяма степен на най-уязвимите – хората с ниска квалификация, наскоро започналите работа или лицата с увреждания, за които е трудно да намерят работа и в най-добрите условия. Сега е моментът за активно приобщаване, за увеличаване на усилията за предоставяне на конкретна помощ на тези групи – много ясен отзвук от доклада Lambert в днешния дневен ред.

Трето, трябва да работим за увеличаване на възможностите за младите хора. Зная, че Парламентът проявява сериозна загриженост в това отношение. Трябва да действаме, за да преодолеем риска много млади хора да завършат образованието си и веднага да станат безработни. Младите хора се нуждаят от нашата активна подкрепа за осигуряване на стажове или допълнително обучение, за да могат в бъдеще да си намират работа и да я запазват.

И накрая, темата за усъвършенстването на уменията и удовлетворяването на нуждите на пазара на труда. По време на икономически спад е още по-важно хората да придобиват уменията, които ще увеличат техните възможности за намиране на работа по време на кризата, а и след това. Трябва да подготвим хората за работните



места на бъдещето: работни места за специалисти в областта на екологията и работни места в други сектори, характеризиращи се с растеж, като например здравеопазването и сектора на социалните грижи.

Настоящото разискване предоставя също и удобен момент да извършим съвместно оценката на Парламента на обновената социална програма. Считам, че въпросите, включени в доклада на г-н Silva Penada са важна част от наследството на настоящата Комисия: подход за достъп, солидарност и възможност да гарантираме, че нашите политики съчетават неизменните ни основни ценности и действителността в обществото днес. Наистина искам да поздравя г-н Silva Penada за неговата прекрасна работа и мисля, че нашето сътрудничество, а именно с колегата ми в Комисията, Владимир Шпидла, беше изключително важно.

Целта на тази програма, засягаща въпросите на социалното приобщаване и социалните иновации, е европейците да получат възможности и подготовка за справяне с бързо променящата се действителност, повлияна от глобализацията, технологичния напредък и обществата със застаряващо население и да се помогне на тези, които изпитват затруднения, да се справят с тези промени.

Не можем да разделяме нашата икономическа програма от социалната ни програма: не може да има икономическо възстановяване в условията на социален срив, както не може да има социален напредък при икономическа разруха.

Благодарен съм за подробното разглеждане на тези предложения от страна на Парламента, на които члена на Комисията г-н Шпидла ще отговори по-подробно по-късно по време на разискването. Позволете ми да се съсредоточа върху един въпрос, към който имам специално отношение като съавтор и това е Европейският фонд за приспособяване към глобализацията. Бих искал да благодаря на Парламента, че реагира бързо на предложенията на Комисията за внасяне на промени във Фонда. Новите правила ще подобрят усвояването на финансовата помощ за преразпределяне и преквалификация на работници, които загубват работните си места в следствие на настоящата рецесия; повече фирми ще отговарят на критериите за допустимост, а бюджетът на Общността ще поеме по-голяма част от разходите. Вашето гласуване тази седмица е чудесна новина преди началото на срещата на върха по въпросите на заетостта в Прага.

Срещата на върха по въпросите на заетостта тази седмица предоставя възможност да отредим на заетостта водещо място в европейската програма, каквото тя заслужава. Искам тази среща да доведе до конкретни, осезаеми резултати. Надявам се, че това ще е възможно. И вместо да бъде еднократно събитие, се надявам също, че тя ще отбележи още един етап в един продължителен процес, който започна доста преди кризата – процес на сътрудничество между Комисията, държавите-членки и социалните партньори – и който ще продължи, както по време на цялата криза, така и впоследствие.

Като председател на Комисията ще представя програмата на Европейския съвет през юни на вниманието на всички 27 държавни и правителствени ръководители. Тя заслужава това внимание. Европейският съюз не е само икономически и политически проект. Той винаги е бил и винаги ще бъде и социален проект.

**Gabriele Stauner, докладчик.** – (DE) Господа председатели, госпожи и господа, толкова много усилия, а толкова слаб резултат! Така може да се обобщи работата за коригиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията (ЕФПГ) спрямо нуждите на икономическата и финансовата криза.

Слаби резултати, тъй като с оглед на броя засегнати служители и сериозността на кризата общите средства, разпределени за този инструмент – а именно 500 млн. евро – изглеждат незначителна сума. Но това като цяло би било погрешно заключение. Постиженията на ЕФПГ след реструктуриране заедно с другите инструменти за солидарност и подкрепа, с които разполагаме на равнище на Европейски съюз, са очевидни за всички.

ЕФПГ е бебето тук. Той беше създаден едва през 2006 г. и предназначението му беше да покаже ясно, че глобализацията не оказва само положително въздействие върху работниците, а че чрез масовите съкращения и особено чрез преместването на предприятия може да има и отрицателно въздействие върху работниците. Така дори и най-умерените специалисти по бюджети изоставиха своите опасения и ние открихме друго средство за финансиране.

Сега въздействието на глобализацията напълно отстъпи място на финансовата и икономическата криза и нашата премерена реакция е коригирането на критериите за финансиране от ЕФПГ. Същевременно проблем при обсъждането на преразглеждането беше, че поради новостта на ЕФПГ в Комисията нямаше богат опит и за нас е все още трудно да преценим ефективността на сегашните правила.

Бих искала да отбележа още, че в бъдеще не трябва да се пренебрегва възможността за съвместното съществуване на ЕФПГ и Европейския социален фонд.

Мнозинството в комисията по заетост се обяви в подкрепа на временната валидност на регламента, който предстои да бъде изменен, така че разпоредбите сега ще се прилагат за всички заявления, регистрирани до 31 декември 2011 г., а от гледна точка на съдържанието си ще засегне работниците, които са загубили работните си места като пряка последица от световната финансова и икономическа криза. Това означава, че от 2012 г. трябва отново да помислим за продължаване на действието на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията.

По отношение на съдържанието той несъмнено носи облекчение, ако изискването за задействане на фонда се намали от 1 000 на 500 съкратени работници в даден район и същевременно периодът на плащане се увеличи от 12 на 24 месеца. Това улеснява процеса на прилагане и осигурява устойчива подкрепа за нашите работници, докато си намерят нова работа.

Размерът на дела за финансиране от страна на ЕС и съфинансирането от националните бюджети беше силно оспорван въпрос. Намерихме компромис. В основата си той остава 50 % – т.е. поравно – и само в някои специални случаи делът на финансирането чрез европейски фондове може да се увеличи до 65 %. Много съм доволна от това. Ето защо в комисията вече прекратихме по-нататъшното самозалъгване, тъй като всяка държава-членка, която получава средства за свои работници, вече следва да е наясно с отговорностите си. Това се постига най-добре, ако се налага самата тя да има значително финансово участие.

Особено доволна съм, че успяхме да постигнем съгласие – 20 % от преките разходи – в разговорите със Съвета и с Комисията. Точно това договорихме в комисията преди няколко дни по отношение на Европейския социален фонд. Все още има достатъчно възможности за още изменения и подобрения. Бих искала да ви благодаря за вашето конструктивно сътрудничество на всеки етап както в комисията, така и със Съвета и Комисията и да ви помоля да подкрепите изменението.

**José Albino Silva Peneda, докладчик. – (PT)** Г-н председател, госпожи и господа, през последните няколко месеца, докато подготвих доклада относно обновената социална програма, отраженията на икономическата, финансовата и социалната криза, засягащи Европа и света, се задълбочаваха все повече. Всеки ден наблюдаваме повече съкращения, повече закрити предприятия и повече семейства в ужасно положение.

Кризата не е само икономическа и финансова; смятам, че преживяваме криза на доверието. Според последните данни на Евростат през февруари 2009 г. над 19 милиона мъже и жени са били безработни в Европейския съюз. При тези обстоятелства, ако не се направи нищо, повишаването на безработицата определено ще доведе до по-голяма бедност, по-осезаемо социално изключване, по-голяма несигурност, по-голяма престъпност и особено – по-силно недоверие.

Считаме, че безработицата – най-осезаемата проява на кризата – не означава просто загуба на доход за безработните и техните семейства: безработицата обезсърчава хората и може да доведе до загуба на доверие в себе си и в околните. Още преди кризата, пред която сме изправени днес, държавите-членки на Европейския съюз вече се сблъскаха със социални проблеми, произтичащи от слабия икономически растеж, сложната демографска ситуация и трудния живот във все по-глобализираната световна икономика.

В доклада съм се опитал да отразя тези проблеми възможно най-ясно и прагматично. Зная, че социалната програма е много широко понятие и поради това се опитах да изготвя балансиран доклад и ясно и кратко да представя действителните приоритети.

Първо, институциите на Европейския съюз могат да играят решаваща роля, като утвърждават значението на социалните модели и инфраструктури на държавите-членки и така да спомагат за постигане на съгласие по отношение на важността на всеобщия достъп до тези модели и инфраструктури, тяхното високо качество и по-конкретно тяхната устойчивост.

Второ, трябва да мобилизираме всички налични инструменти, за да гарантираме, че повече хора са по-добре интегрирани в пазара на труда.

Третият приоритет произтича от заключението, че все още предстои да се прави много, за да осигурим пълна мобилност на гражданите в рамките на Европейския съюз.

Смятам, че четвъртият приоритет е Европейският съюз да играе много по-активна роля в насърчаването на социалните и екологични стандарти във външните си отношения с нововъзникващите сили като Бразилия, Русия, Индия и Китай. Това е особено важно, когато става въпрос за търговски споразумения.

Петият приоритет, който Комисията се опита да изпълни, дори и днес при планираното гласуване на доклада относно Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, засяга начина, по който да направим Европейските структурни фондове по-гъвкави.

За да могат европейските граждани да разбират и да се справят с промените, породени от настоящата ситуация, трябва да се задълбочи социалният диалог с цел увеличаване на прозрачността по отношение на решенията, свързани със социалното приспособяване и икономическото реструктуриране. Струва ми се, че трябва да се премине през период на сътресения, за да се достигне до период на сътрудничество в отношенията на социалния диалог. Отвореният метод на координация също трябва да се разшири, тъй като той е важно допълнение към законодателството на Европейския съюз. Социалните политики не могат да бъдат смесица от отделни действия или идеи; необходимо е да осигурим по-добра връзка между икономически, трудови, социални и екологични инициативи.

Жизнено важно е социалната политика да се развива успоредно с икономическата политика, за да се гарантира устойчиво възстановяване не само в икономическата, но и в социалната област. Има един въпрос, по който искам да бъде много ясен: кризата, която преживяваме, не може да се използва като претекст за намаляване на социалните разходи. Трябва да се отбележи, че ако сега не е моментът за намаляване на социалните разходи, всъщност сега е моментът сериозно да активизираме осъществяването на необходимите структурни реформи. Поради това искам да поздравя Комисията и председателя г-н Барозу, които при тези сложни обстоятелства успяха да накарат Европа да се справя с проблемите на кризата по координиран начин...

*(Председателят отнема думата на оратора)*

**Jean Lambert, докладчик.** – (EN) Г-н председател, по-късно ще отделя няколко минути, за да се изкажа по някои от другите въпроси, подлежащи на разискване днес следобед. Но докладът, с който се занимавах, засяга по-конкретно въпроса за активното приобщаване на хора, които са изключени от пазара на труда.

Първо, бих искал да благодаря на всички колеги, които участваха в него и на множеството нестопански организации, които също имаха принос.

Днес следобед чуваме как периодът на рецесия увеличава рисковете от изключване, освен ако не бъдем много внимателни: рисковете за хората, които вече губят работните си места и които може да не се върнат на пазара на труда в даден момент в близкото бъдеще; за тези, които вече са в затруднено положение и дори нямат възможност за достъп до пазара на труда; и разбира се, за хората, които дори не са част от пазара на труда. Съществува риск те да бъдат забравени и това е нещо, за което трябва да бъдем много бдителни.

Трябва да обърнем внимание на някои от структурните бариери, които ние като общество също издигаме по отношение на активното приобщаване. Едно от нещата, което приехме в комисията, беше, че активното приобщаване не трябва да заменя социалното приобщаване, онова по-дълбоко усещане, че и вие имате роля в обществото. Като цяло приемаме с широко съгласие препоръките на Съвета и на Комисията в тази област по отношение на адекватната подкрепа за доходите – израз, който е използван в доклада.

Освен това говорим за минимален доход за случаите, в които наистина имаме предвид това. Тези хора се нуждаят от такъв доход, който да им осигури достойнство, да им предостави избор и възможност да участват активно в обществото. Той е важен като подкрепа за по-уязвимите, за тези, които предоставят социални грижи, за тези, които се нуждаят от грижи, за хората, които имат нужда от подкрепа, за да водят независим живот, този доход е особено важен и за равнищата на пенсиите.

В доклада се посочва още, че е важно държавите-членки да обмислят минималното трудово възнаграждение. Имаме все по-сериозен проблем с ниските нива на заплащане в Европейския съюз.

В доклада сме разгледали и затрудненията на системите за социално осигуряване и неспособността им да реагират, особено когато се правят опити хората да запазят връзката си с работата и да извършват например случайна работа, временна работа, работа на постоянен договор. Системите за социално осигуряване не винаги реагират добре на тези опити.

Отправяме предупреждение и по отношение на мерките за активиране, особено тези, които понякога налагат санкции, които могат да имат непряко въздействие, например върху семействата на засегнатите или особено в случаи когато хора участват в няколко програми за обучение за работа, която просто не съществува.

Изразяваме съгласие и по въпросите, засягащи интегриращите пазари на труда. Затова засегнахме темите за антидискриминационното законодателство и правилното му прилагане, въпросите, свързани с обучението и

образованието с цел да се задържат хората в училище, вместо преждевременното да напускат, както и с по-индивидуализирания подход, който е насочен към нуждите на отделни лица.

Постигнахме съгласие и по въпроса за достъпа до качествени услуги, тъй като те са изключително важни за уязвимите лица, изпаднали в затруднение. Също така изтъкнахме ролята, която местните органи трябва да играят във връзка с това – особено по отношение на необходимостта от по-добра рамка за услугите от общ интерес – за да можем да гарантираме, че хората получават услугите, от които се нуждаят.

Смятам обаче, че за нас еднакво важна е темата за гласността по тези въпроси: че тези, които се оказат изключени, следва да бъдат и включени, когато определяме мерките, които се прилагат и оценяваме дали те действително ще удовлетворят нуждите на трайно безработните, на хората в напреднала възраст, на по-младите хора, които се опитват да получат достъп до пазара на труда или общо погледнато. Въпросът за гласността, който трябва да намери решението си чрез отворения метод на координация, е изключително важен и следва да не бъде забравян.

**Anne Ferreira**, докладчик по становището на комисията по околна среда, общественото здраве и безопасност на храните. – (FR) Г-н председател, госпожи и господа, като докладчик по становището на комисията по околна среда, общественото здраве и безопасност на храните искам да благодаря на г-н Silva Peneda за това, че в доклада си е разгледал подробно факта, че Комисията не е предложила конкретни мерки за компенсиране на социалните и здравните последици от екологичната и климатичната криза. Искам да му благодаря и за това, че е засегнал въпроса и за социалната икономика, макар че за мое съжаление не е изтъкната ролята ѝ по отношение на политиката за сближаване и създаването на качествени и постоянни работни места.

В навечерието на европейските избори докладът щеше да бъде приет по-добре, ако по отношение на някои цели нямаше очевидна липса на амбиция. Можем ли да бъдем доволни от гъвкавата сигурност и от минималните стандарти по отношение на трудовото законодателство? Не, не можем. Но следва да бъдем притеснени, че утре десницата може да отхвърли тези минимални стандарти по същия начин, по който през последните пет години отхвърляше директивата относно услугите от общ интерес.

В крайна сметка ще одобрим ли минимално трудово възнаграждение утре? Европейските граждани от години настояват за силна социална Европа. Следващият Парламент трябва да бъде в състояние да осъществи на практика различните напредничащи идеи в социалната област, предложени в доклада. Надявам се, че това ще помогне за мобилизирането на всички на 7 юни.

**Monica Giuntini**, докладчик по становището на комисията по регионално развитие. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, като докладчик по становището искам специално да кажа нещо по отношение на измененията в Европейския фонд за приспособяване към глобализацията (ЕФПГ) и да изразя високата си оценка за предложението на Комисията по споразумението, постигнато с Парламента на първо четене.

Особено съм окуражена от следното: първо, че временно удължихме възможността за използване на ЕФПГ, като го превърнахме в инструмент на Европейския план за икономическо възстановяване с цел да се реагира на световната финансова и икономическа криза и да се окаже подкрепа на работниците, които са загубили своите работни места; второ, че намалихме минималния изискван брой на съкращенията от 1 000 на 500, за да бъде допустима помощта от фонда; трето, че на този етап увеличихме дела на съфинансирането от ЕС на 65 % за определени случаи.

И накрая, надявам се, както е посочено в становището на комисията по регионално развитие, че Комисията ще представи оценка на резултатите от временните мерки до края на 2011 г. и ще предостави на Парламента възможност да преразгледа законодателството при необходимост.

**Cornelis Visser**, докладчик по становището на комисията по култура и образование. – (NL) Г-н председател, значението на обновената социална програма е ясно, особено по отношение на сегашната икономическа криза. Докладчикът г-н Silva Peneda е вложил много усилия в този доклад. Приносът на нашата комисия по култура и образование е настоящото становище. В центъра на вниманието стоят четири въпроса, а именно образованието и бизнеса и връзката между тях, ученето през целия живот, значението на многоезичието и спорта.

На първо място, искам да обсъдя връзката между образованието и бизнеса. Необходим е по-засилен диалог между предприятията, организациите за обучение, профсъюзите и доброволческия сектор, за да се определят нови компетенции за икономиката. В това отношение образованието за възрастни има значение за развитието на тези умения.

Съдържанието на образованието трябва да отговаря на професионалните и практическите изисквания. Съществува необходимост и от насърчаване на сътрудничеството между университети и предприятия. Необходимо е да се изгради връзка между програмите за обучение и предприятията, а предприемаческата общност следва да разполага с възможността да допълва програмите за обучение, да предлага стажове и да организира дни на отворените врати за студенти.

Ученето през целия живот също е много важно. То е важно за намирането на равновесие между личния живот, работата и обучението. Публичните и частните детски заведения също имат важна роля в това отношение и услугите трябва да бъдат разширени, за да могат родителите да участват в пазара на труда през целия си живот.

Спортът е друг инструмент и бих искала да отбележа това от гледна точка на комисията по култура и образование, която също насърчава спорта. Спортът спомага за развитието на ценности като честност, солидарност, зачитане на правилата и отборен дух, а също така той е важен и за здравето. Важно е да поощряваме държавите-членки в тази насока.

**Marie Panayotopoulos-Cassiotou**, докладчик по становището на комисията по правата на жените и равенството между половете. – (EL) Г-н председател, изготвих становището на комисията по правата на жените и равенството между половете по отношение на доклада на г-жа Lambert относно активното приобщаване на лицата, изключени от пазара на труда, която поздравявам и за готовността да включи становището на комисията по правата на жените и равенството между половете възможно най-пълно.

Равенството между половете и спазването на принципа на недискриминация като цяло са основни предпоставки за активно приобщаване към пазара на труда и социалната интеграция, която трябва да го съпътства. По-конкретно, считам, че е важно да се наблегне на подкрепата за членове на семейства от всички възрасти, на солидарността между поколенията и на помощта, която трябва да се предоставя на уязвимите групи от населението в трудните периоди, през които може да премине едно семейство, за да бъде то винаги полезно на обществото, без трудните обстоятелства в живота му да оставят своя отпечатък. Ето защо преходът от едно положение към друго е много важен и трябва да бъде подкрепян, като се използват средства, предоставени от държавата, от социалните агенции, от социалните партньори и от доброволческия сектор, за да чувства обществото солидарност и взаимна отговорност към всички свои членове.

Надявам се, че докладът на г-жа Lambert ще даде тласък на предложението за резолюция, както също беше коригирано от моята политическа група, така че то да включва не само подкрепа за доходите, но и цялостна подкрепа за достойни условия на живот, която да обхваща големите и малки участници и тези, които не участват в пазара на труда.

**Othmar Karas**, от и-мето на групата PPE-DE. – (DE) Г-н председател, г-н председател на Комисията, г-н действащ председател на Съвета, госпожи и господа, сега разискваме три доклада. Докладчиците на два от тях са от групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи, а докладчикът на третия е от групата на Зелените/Европейски свободен алианс. Казвам това, защото то показва ясно, че групата на социалистите в Европейския парламент няма монопол над социално-политическите теми, а че тези теми засягат всички нас.

Като заместник-председател на групата PPE-DE бих искал специално да благодаря на г-н Silva Peneda и на г-жа Stauner за тяхната работа, тъй като те са достойни представители на европейския социално-битов модел на социалната пазарна икономика и са важни водещи личности в нашата група на задълбочения социален диалог. Тези доклади следва да гарантират, че политиката на Европейския съюз може да реагира ефективно на икономическите и социалните предизвикателства. Целта им е да се предоставят възможности на повече хора, да се подобри достъпът до висококачествени услуги и да се засвидетелства солидарност към хората, за които промените имат отрицателни последици.

Всичко, което искаме от Общността, трябва да се подкрепя и от мнозинството у дома, тъй като нямаме правомощията да направим всичко, което хората очакват от нас. За съжаление в социалната политика все още не можем да правим всичко. Въпреки това Договорът от Лисабон е голяма стъпка напред. Пълната заетост ще стане цел, устойчивата социална пазарна икономика ще стане европейският социален и икономически модел и основните социални права ще бъдат включени в договора.

Ние обаче имаме не само твърде малко правомощия, но и твърде малко пари. Ето защо призовавам Комисията да представи предложение за такса за финансови операции до края на годината и да предложи конкретна европейска инициатива с две цели. Първата е постъпленията да се използват за конкретната цел за създаване на устойчиви работни места, тъй като всичко, което създава работа, създава социална стабилност и сигурност. Втората цел е да се представи ясен европейски проект за разглеждане на срещата на върха на Г-20 през пролетта.

Сега служителите, които са били съкратени в следствие на световната финансова и икономическа криза, могат също да бъдат подпомогнати, като увеличим съфинансирането на 65 %.

Въпреки че има още възможности за подобрене, как би изглеждало бъдещето без нашия европейски социален модел? Ние трябва да го укрепим – както призовава г-н Silva Peneda – като засилим основното трудово законодателство чрез установяването на минимални стандарти за трудовите права чрез борба срещу дискриминацията, укрепване на социалното сближаване, модернизиране на социалноосигурителните системи, борба срещу бедността, насърчаване на самостоятелната заетост и укрепване на структурните фондове. Имаме известен напредък, но все още ни предстои много работа.

**Jan Andersson**, *от името на групата PSE*. – (SV) Г-н председател, г-н член на Комисията, г-н действащ председател на Съвета, ще насоча вниманието си към това, което беше замислено като среща на върха, но не се получи точно така.

Jean-Claude Juncker каза вчера, че сега преминаваме от финансова и икономическа криза към социална криза. Навлизаме и в криза в трудовата заетост. През следващите няколко години ще имаме по-висока безработица, може би 26 милиона безработни граждани в ЕС за около година.

Това е положението и при тези обстоятелства Съветът и ръководствата на центъра и на десницата решиха да ограничат срещата на върха по въпросите на заетостта до среща на „тройката“. Някои от лидерите няма да присъстват на тази среща. Това показва, че Съветът и ръководителите не определят като приоритет въпроса за заетостта. Споделям мнението на председателя на Комисията г-н Барозу. Комисията искаше среща на върха. Това неизбежно развитие ли е? Не, не е. Необходимо е да се направи повече и по по-координиран начин, необходимо е да се направи нещо точно сега. Имам предвид екологосъобразни инвестиции, които са дългосрочни, но които осигуряват и работни места в краткосрочен план. Имам предвид и енергийната ефективност в жилищата, която осигурява работни места сега, но която освен това прави жилищата по-хубави за в бъдеще. Имам предвид ученето през целия живот, което досега не е постигало целите за бъдещо укрепване на Европа. Ако направим това сега, хората ще получат необходимото обучение и това ще направи Европа по-силна в бъдеще, както и ще намали безработицата. Ще се появят млади хора, които учат и които могат да се закрепят на пазара на труда, вместо да станат безработни. Можем да инвестираме в помощ за стимулиране на потреблението за групите, които са в най-неблагоприятно положение – пенсионерите, студентите и безработните. Това ще създаде работни места и ще формира потребление.

Мобилността е важна, както беше посочено на работната среща в Прага. Тя е важна – изключително важна – както в професионален смисъл, така и от географска гледна точка, но ако не гарантираме наличие на равно третиране, еднакви условия и правото на стачкуване в защита на равното третиране на европейския пазар на труда, протекционизмът ще се засили. Ето защо Комисията има отговорността да внесе предложение за изменение на директивата относно командироването на работници.

В обобщение, има какво да се направи сега, безработицата може да бъде намалена, Европа може да бъде стане по-силна в бъдеще. Тези два аспекта вървят ръка за ръка, но до момента е направено твърде малко.

**Ona Juknevičienė**, *от името на групата ALDE*. – (LT) Госпожи и господа, г-н член на Комисията, искам наистина да поздравя искрено всички за доклада, който действително можем да наречем доклад за хората на Европа. Европейските граждани често питат какво правим тук в Европейския парламент, какво полезно правим за тях.

Мисля, че това е един от докладите, предназначен да помага на хората, и затова бих искала да поздравя всички колеги, г-жа Stauner и Комисията, както и Съвета, за одобряването му на първо четене. Докладът ще бъде приет утре чрез особено бърза процедура не само защото е важен за хората, но и тъй като този фонд сега е предназначен за кризата, така че хората, които са загубили работните си места, да могат да получат подкрепа.

Имам само един въпрос. Докладът наистина ли е изготвен за хората и помощта ще достигне ли до тях? Както си спомняте, г-н член на Комисията, на обширното разискване в нашата комисия ние, групата на Алианса на либералите и демократите за Европа, казахме, че ще подкрепим тази помощ за хората, стига тя просто да не отиде при бюрократите или други структури.

За съжаление, опитът от изминалата година показва, че в моята страна според мен Европейският фонд за приспособяване към глобализацията се използва по същия начин както Европейският социален фонд, а именно за преквалификация. Той се използва съвсем ограничено или не се използва изобщо за другите предвидени мерки. Необходими ни са ни пари, за да достигнем до хората, за да може да им се помогне. Не е редно

администрацията, бюрата по труда и центровете за обучение да получават парите, да обучават хората, а след това те да не могат да си намерят работа.

Бих искала да насоча вниманието ви към този въпрос, г-н член на Комисията, за да проверите дали този регламент действа добре в държавите-членки. Правилно ли е транспониран той в националното законодателство? Често законодателството не позволява прилагането на регламента.

Ще кажете, че този въпрос зависи от правителствата на държавите-членки, но ще Ви отговоря, че не е така. Ние сме избрани от хората, а не сме представители на нашите правителства. Избрани сме да защитаваме интересите на европейските граждани, да защитаваме интересите на нашите народи и да гарантираме, че парите достигат до хората, а не до бюрократите.

**Brian Crowley**, *от името на групата UEN.* – (EN) Г-н председател, благодаря на докладчиците за огромната работа, която са свършили във връзка с докладите, които, както казах по-рано по време на разискването, се появяват в много важен момент, когато хората очакват отговори и се надяват на идеи за намиране на решение.

Мисля, че в много отношения те могат да бъдат разграничени в четири отделни, но все пак свързани области. Първо, въпросът за образованието и обучението, независимо дали то е учене през целия живот, усъвършенстване на съществуващи умения или обучаване на хората в нови умения.

Второ, цялата област на иновациите и установяването на това къде ще се създават работни места в бъдеще, както и гарантирането, че хората имат уменията и обучението за тях.

Трето, всички аспекти на устойчивостта – да се прави всичко възможно хората, които вече имат работа и получават закрила и някакъв вид помощ, да не загубят работата си и да не им се налага да преминават цикъла на преквалификация и усъвършенстване на уменията след една или две години, за да си намерят нова работа; да се поддържат съществуващите работни места.

Четвърто, да полагаме усилия и да предвиждаме, ако това е възможно, в каква посока трябва да продължим в бъдеще.

Ако колегите се върнат назад към началото на 90-те години на миналия век, когато разполагаме с плана „Делор“, с бялата книга относно социалния пакет и т.н., той се възприемаше за революционен и иновативен. Той съдържаеше множество сложни досиета и трудни идеи, на които много хора специално от промишлеността се противопоставиха, но което е още по-странно, срещу които застанаха и много членове на профсъюзи.

Ако опитът от 1994 г. насам може да ни покаже нещо, това е на първо място да гарантираме, че цялата социална политика е разработена на базата на постигане на резултати за хората – не просто нагаждане на цифри, а действително подобряване на живота на хората.

Второ, той показва, че независимо колко добро обучение, образование или умения има човек, все пак ще има хора, които ще останат безработни, и трябва да им се осигури мрежа за безопасност и сигурност, за да получат възможност да имат подходящ и достоен стандарт на живот.

Освен това, както самият председател г-н Барозу отбеляза много правилно, въпреки високата степен на трудова заетост в много държави през последните години, много хора с увреждания, общо 74 %, са били безработни, независимо от факта, че са имали достъп до образование и обучение, което се е дължало на психологическите бариери и съществуващите пречки.

Съжалявам, че говорих толкова дълго, но би искал да направя кратко обобщение със старата поговорка, която гласи, че ако дадете на човека риба, той ще има храна за един ден, а ако го научите да лови риба, той ще е нахранен за цял живот.

**Jean Lambert**, *от името на групата Verts/ALE.* – (EN) Г-н председател, искам да засегна някои от аспектите от гледна точка на трудовата заетост – не само контекста, като имаме предвид, че пролетната среща на върха в един момент се възприемаше като „среща на върха за устойчиво развитие“ – и да ги свържа с документа на Комисията от края на миналата година относно новите умения и новите работни места. В този документ беше посочено как преходът към икономики с ниски емисии на въглерод ще има важно отражение върху заетостта. Много е важно да помним това и да не го забравяме при общото обсъждане в момента.

Бих искала като резултат от опасенията ни по отношение на заетостта в момента да се получи много добре съгласуван пакет, засягащ новите сектори на промишлеността и новите инвестиции. Засага това не се случва. В момента имаме отличен пример близо до нас със слънчевите технологии и как те се развиват в част от Германия, а същевременно виждаме изгубени работни места в сектора за слънчева енергия в Испания и в

сектора за вятърна енергия в Обединеното кралство. Точно когато са ни необходими нови умения в новите технологии, съществува риск да ги загубим поради липса на ясна инвестиционна стратегия, а също и поради липса на ясна стратегия за развитие на умения в тази област.

Ето защо, когато говорим за много от въпросите, свързани с преквалификация, развитие на умения и т.н., трябва да обърнем внимание и на така наречената програма „Справедлив преход“, разработена с Международната организация на труда (МОТ), Международната конфедерация на профсъюзите (МКП) и Организацията на обединените нации (ООН), тъй като уменията, които търсим сега, започват да се променят. Необходимо е да развием уменията на тези, които все още имат проблеми с грамотността и математическите познания и, разбира се, областта на информационните технологии, но ние търсим и умения, приложими в различни области – още нещо, което не е включено в документа на Комисията. Следва да помислим и за това как да действваме по отношение на секторите, които са лишени от възможности в областта на развитието на умения – в момента такъв е не само секторът за предоставяне на грижи – и действително да преценим как да осигурим равнопоставеност в тези области.

**Gabriele Zimmer**, *от името на групата GUE/NGL.* – (DE) Г-н председател, госпожи и господа, колегите от комисията по заетост и социални въпроси засегнаха болезнена тема с докладите си и изясниха колко важни са съвместните действия на държавите-членки и на Европейския съюз, за да се гарантира, че последиците от световната икономическа и финансова криза не се понасят от най-тежко засегнатите от нея, а именно хората на най-ниските нива на стълбицата на обществото.

Поради това съм изключително разочарована, че така наречената среща на върха по въпросите на заетостта на 7 май всъщност не е нищо повече от фарс и всички ние, които носим отговорност в Европейския съюз, трябва да сме изключително притеснени, че тази среща се провежда под това наименование. Според мен тя показва ясно, че настоящите политики все още не отразяват факта, че можем да се борим срещу икономическата и финансовата криза, само ако същевременно се борим и срещу бедността, социалното изключване, загубата на работни места и повсеместния спад на стандартите на труд.

Неотдавна Комисията представи стряскащи данни за тенденциите в заетостта и състоянието, в което се намира, както в Европейския съюз, така и в еврозоната. Време е за последователни действия в това отношение! Това означава да се преустанови окончателно приватизацията на обществените услуги – осигурителните системи като разпоредбите за старост. Все още не разбирам защо на срещата на върха през март Комисията и Съветът все още настоятелно призоваваха държавите-членки да продължат да приватизират пенсионните системи и да създават пенсионни фондове. Това определено има отрицателно въздействие – все повече хора затъват в бедност в резултат на това и то задълбочава проблема с бедността при възрастните хора.

Нуждаем се от системи за социално осигуряване, насочени срещу бедността, нуждаем се от социален пакт за Европа, какъвто изискаха европейските профсъюзи. Борбата срещу бедността може да бъде истински хуманен начин за започване на борба срещу икономическата и финансовата криза в световен мащаб и Европейският съюз е длъжен да направи това.

**Derek Roland Clark**, *от името на групата IND/DEM.* – (EN) Г-н председател, ако глобализацията е причина за съкращения, ще има недостиг на приходи и Фондът за приспособяване към глобализацията няма да разполага с парите, които иска да изразходва. Не се борете срещу глобализацията, присъединете се към нея, като насърчавате конкуренцията в Европейския съюз и се учите как да се конкурирате на световните пазари.

Искате да обновите социалната програма чрез Директивата относно работното време, която съдържа две цели. Първо, тя беше предназначена да осигури повече работни места, като намали отработените часове и така предприятията трябваше да назначават още персонал, но допълнителният персонал означава допълнителни разходи за социални плащания и така разходите за единица нарастват. Така малките предприятия не са конкурентоспособни и започват да губят поръчки, което води до работа на намалено работно време или дори прекратяване на дейността. Тогава работниците изобщо нямат работа. Какво социално има това?

Второ, предвиждаше се директивата да доведе до повече време със семейството, но каква е ползата от това, ако чистият доход при тези условия е недостатъчен? Какво социално има в това семейството да е лишено от някои от хубавите неща в живота? Нека всеки човек намери път за собственото си спасение. Много държави имат структура на минималното трудово възнаграждение и аз подкрепям това. Не искаме да сме свидетели на социалните несгоди на експлоатирани хора, но Европейският съюз вече разруши дори и това чрез една от собствените си институции, Съдът на Европейските общности, когато решенията по делото „Лавал“ и по други дела съсипаха политиките на държавите-членки относно минималното възнаграждение. Какво социално има в това да се отхвърли начина, по който националните парламенти се опитаха да защитят работниците? Тези



мерки не са нещо по-различно от опит за установяване на авторитарна икономика в съветски стил, а всички ние знаем доколко добре функционираше тя.

**Carl Lang (NI).** - (FR) Г-н председател, казано е, че да се сгреша е човешко, но да се повтарят грешките е ужасно. Като слушам разискванията днес, всичко, което мога да кажа, е че всъщност въпреки огромното отражение на кризата, което усещаме в икономическо, финансово, социално и демографско отношение нито институциите на Европейския съюз, нито държавните или правителствените ръководители са осъзнали пълния размер на трагедията и на последиците за всички нас.

Преди минута чух как действащият председател на Съвета ни казва, че е необходимо безработните да могат да усъвършенстват уменията си и че ние трябва повече да мотивираме хората в търсенето им на работа. Но наистина ли смятате, че стотиците хиляди безработни, станали жертва на кризата, са в това положение, защото не са пригодни за работа? Всичко това съвсем очевидно е плод на идеологически разбирания и доктрини, на вид групово мислене, на икономическа теория – икономическата теория на свободния пазар и на свободната търговия.

И накрая, Европейският съюз, който популяризира понятието свободно движение на капитали, стоки, услуги и хора, иска да глобализира това икономическо мислене, тази доктрина; това обаче е икономическо и социално престъпление. Необходимо е да постигнем международна конкуренция в световен мащаб.

Ако не съумеем да прилагаме политика на социални преференции чрез икономически преференции, политика на социална сигурност чрез икономическа сигурност, ако не съумеем да прилагаме политика на защита на търговията, тогава, госпожи и господа, ще изоставим това, което е останало от нашите селскостопански производители, нашите занаятчии и нашите сектори на промишлеността на закона на джунглата на глобализацията.

Тук в залата има либерални глобалисти, социо-глобалисти и алтернативни глобалисти. Гордея се, че принадлежа към антиглобалистите, тези, които искат да си върнат обратно вътрешния пазар, тези, които искат да се прилага принципа на националните и общностните преференции и принципа на националната и общностната защита, за да служим на нашите хора.

**Elisabeth Morin (PPE-DE).** - (FR) Г-н председател, радвам се, че присъствам тук днес в защита на преразглеждането на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, тъй като мисля, че поради финансовата и икономическата криза и произтичащата от нея социална криза, пред която сме изправени, е важно за защитим работните места.

Ако искаме да защитим бъдещето на нашите работници, разбира се, трябва да им предложим професионална мобилност, така че да могат да се приспособят по-добре към променящите се потребности на предприятията, както понастоящем, така и в бъдеще. Икономическото възстановяване, бъдещето на трудовата заетост, конкурентоспособността на нашите държави, зависят от развитието на уменията на служителите, тъй като точно те определят стандартите на нашите предприятия.

Разбира се, първата необходима стъпка в борбата срещу социалното изключване е приобщаването към пазара на труда. Трябва да насърчаваме този социален модел и да работим заедно за стимулиране на човешкия капитал. Всички работници имат правото да работят.

Нашата политическа ефективност ще се измерва чрез бързината, с която предприемаме действия, за да гарантираме, че мобилността, приспособимостта и утвърждаването на придобития опит могат да станат силни движещи сили за всички мъже и жени в нашите европейски държави в бъдеще, за всички мъже и жени, работещи в нашите предприятия. Това са въпросите, по които сме загрижени, и точно те направляваха работата ни в комисията по заетост и социални въпроси.

**Jean Louis Cottigny (PSE).** – (FR) Г-н председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, мисля, че членът на Комисията г-н Шпидла беше прав, като предложи, че в комисията по заетост и социални въпроси трябва да преразгледаме регламента за създаване на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията (ЕФПГ), който се прилага от 1 януари 2007 г.

Парламентът трябва да приеме предложението без изменения, тъй като целта му е да разшири приложното поле на регламента за ЕФПГ по отношение на ситуации, свързани с икономическата и финансовата криза. Председателят на нашата комисия г-н Jan Andersson правилно предложи текст, приет с преобладаващо мнозинство от комисията по заетост и социални въпроси, за да покаже на всички комисии, особено на комисията по бюджети, че е важно да се поддържа връзка с държавите-членки, така че да може всеки служител,

всеки член на профсъюз и всеки член на обществото да бъде информиран на неговия език за съществуването на този европейски фонд.

Благодарение на този тристранен диалог и тъй като комисията по заетост и социални въпроси отхвърли всички изменения, можем да сме горди със следното: съфинансиране в размер на 65 % от страна на Европейския съюз и 35 % от държавите-членки, намаляване на необходимия брой съкращения на 500 работници, при който може се ползва Европейския фонд, отчитане на съкращенията от момента на обявяването на програмата за съкращения на предприятието, намеса на Европейския фонд при последици от икономическата криза; дерогационен режим, по-благоприятен към прилагане на фонда, който ще продължи до 2011 г. и накрая, период от 24 месеца за усвояване на средства от ЕФПГ.

Действията на нашата комисия бяха правилни, но трябва да се направи още. Искам да помоля всички държави-членки да направят всичко, което е по силите им, за да гарантират, че всички работници, които се намират в затруднено положение, могат да се възползват от тези разпоредби възможно най-бързо. Искам да попитам члена на Комисията г-н Шпидла дали е възможно това изменение да се прилага от 1 май 2009 г., ако утре имаме преобладаващо мнозинство, което е необходимо за приемане на предложението на първо четене. Нека завършим тържествено нашия законодателен мандат с приемане на изменението на регламента за ЕФПГ, което ще ни предостави възможност да помогнем на нашите работници, борещи се за прехраната си.

Какво иска един съкратен работник? Той иска да знае какъв ще бъде животът му в края на месеца. Той иска да знае какво ще прави с живота си в утрешния ден. Той иска да знае дали може да използва знанията, които е придобил докато е работил. Помислете върху факта, че той може би се нуждае от допълнително обучение, за да продължи напред.

Ето защо в края на настоящия законодателен мандат се обръщам към всички членове на комисията по заетост и социални въпроси, независимо от коя политическа група са: направете всичко възможно този текст да започне да се прилага веднага.

#### ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-жа MORGANTINI

*Заместник-председател*

**Elizabeth Lynne (ALDE).** - (EN) Г-жо председател, като докладчик в сянка по доклада относно активното приобщаване ще се съсредоточа главно върху него. Искам да поздравя г-жа Jean Lambert, докладчик по доклада. Тя представи един отличен доклад. Доволна съм, че повечето от измененията, внесени от мен, бяха приети от комисията, особено тези, които бяха насочени срещу дискриминацията. Както знаете, тази тема е близка до сърцето ми.

Хората биват изключени от пазара на труда по няколко причини, но ми се струва абсолютно невероятно, че това все още се случва на основание на увреждания, възраст, религиозна принадлежност или убеждения или сексуална ориентация – въпреки Директивата за заетостта от 2000 г. Проблемът е, че тя не се прилага правилно във всички държави-членки и ние трябва още по-внимателно да гарантираме подходящото наблюдение на прилагането ѝ.

Доволна съм също, че внесеното от мен изменение относно задължителната пенсионна възраст беше прието. Винаги съм мислела, че е неправилно човек да достигне определена възраст и след това да бъде отхвърлен като непотребен. Въпреки това дори хората да не са изключени от пазара на труда, но не могат да стигнат до работното си място, тъй като не могат да получат необходимия им достъп, това също води до изключване. Ето защо съм доволна, че предложеното от мен изменение, което приветства създаването на нова всеобхватна директива срещу дискриминацията, беше също прието от комисията.

За мое съжаление обаче групата PPE-DE внесе алтернативна резолюция. Мисля, че това беше направено главно за да не се споменава изобщо за нова директива срещу дискриминацията, тъй като доколкото зная повечето от членовете ѝ са против нея. Според мен е удивително, че някой би желал да откаже на хората техните основни права на равнище на ЕС само поради тяхната възраст, увреждане, религиозна принадлежност или убеждения или сексуална ориентация.

Другите области, които исках да засегна, са смесването на икономическата миграция с искането на убежище и на икономическата миграция и искането на убежище с незаконната имиграция – различни, отделни въпроси, които трябва да се разглеждат по различен начин. Смятам, че на лицата, искащи убежище, например следва да бъде позволено да работят, докато чакат разглеждането на заявлението си за убежище. Това би премахнало

тяхната зависимост от обезщетения. Необходимо е да направим повече и за приобщаването на хората с умствени здравословни проблеми и на тези, които имат проблеми с алкохола и наркотиците.

И накрая, накратко за Европейския фонд за приспособяване към глобализацията. Радвам се, че взехме бързо решение по въпроса. Важно е, че приложното поле на фонда се разшири и включва работници, съкратени в следствие на икономическия спад, не само в резултат на глобализацията и че броят на съкращенията, който се изисква, ще бъде 500 вместо 1 000. Това е изключително важно за хората в моя избирателен район Уест Мидландс, както и навсякъде в Обединеното кралство.

**Ewa Tomaszewska (UEN).** – (PL) Г-жо председател, 16 % от европейците са застрашени от изпадане в бедност. В резултат на кризата се стигна до серия от групови съкращения. Липсата на работа е главната причина за голяма бедност. Бедността предразполага към социално изключване и ограничава достъпа до образование и здравни грижи. Въпреки икономическата криза, ние искаме да съхраним европейските социални модели, които насърчават социалното сближаване и солидарността, а това включва и справянето с бедността. Икономическата независимост гарантира достойнство. Затова е толкова важно да се запазват работните места и доходите, а също и да се подобрява професионалната квалификация, което увеличава мобилността на пазара на труда.

Това, което ни позволява да чувстваме, че действително имаме контрол върху нашия живот е възможността да участваме във вземането на решения. Ето защо е от съществено значение да се уважават мненията на социалните партньори, процеса на социалния диалог, груповите споразумения и социалните спогодби. Трябва да работим заедно, за да гарантираме, че съществуват условия, които дават възможност на хората да печелят достатъчно, за да участват в живота на обществото и да издържат своите семейства, особено такива, които имат много деца. Следва да се справим също и с дискриминацията на пазара на труда, особено поради това, че тя се отразява на хората с увреждания. Фактът, че по време на кризата са използвани едва 3 % от средствата, които са налице по Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, е едно обвинение срещу политиките. Поздравявам докладчиците.

**Sepp Kusstatscher (Verts/ALE).** – (DE) Г-жо председател, Лисабонската програма предвижда европейски дом, изграден върху три стълба: икономическия, социалния и екологичния стълбове. Ние често сме критикували факта, че икономическия стълб е надценен в сравнение с останалите два. Социалната програма значително укрепи социалния стълб. Ето защо ние отправяме благодарност към докладчика г-н Silva Peneda и мнозинството в комисията по заетост и социални въпроси.

Сега пред себе си имаме документ, който е значително по-добър от първоначалното неясно предложение на Комисията. В комисията по заетост и социални въпроси ние, Зелените, направихме повече от 40 предложения за изменения и по този начин допринесохме за по-конкретно подобряване на основните социалнополитически изявления. Социалната политика включва повече неща! Тя трябва да се състои от повече от само няколко общи искания за повече работни места. Необходимо е да има по-голяма справедливост при разпределянето на богатата, всеотдайна борба с бедността, ефективно равенство между половете, социална интеграция вместо изключване, международна солидарност, реструктуриране, спазване на основните права и правата на човека – включително към имигрантите – загриженост за здравеопазването и околната среда, така че трудовите условия и жизнения стандарт да могат да се подобрят, и накрая, необходимо е да има ясни директиви на ЕС, които не могат да бъдат подкопани от Европейския съд.

Много въпроси са включени в съдържанието на настоящия доклад, който ще бъде раздаден по време на окончателното пленарно заседание на този Парламент. Можем само да се надяваме, че Съветът и Комисията също ще погледнат сериозно на тези искания. Само тогава може да се изгради една социална и стабилно обединена Европа, онази Европа, която гражданите на ЕС очакват и с радост ще приемат.

**Roberto Musacchio (GUE/NGL).** – (IT) Г-жо председател, госпожи и господа, ще се съсредоточа върху Фонда за приспособяване към глобализацията. Ние обсъждаме този фонд, в условията на една изключително мощна и тежка икономическа и социална криза, както вече и други членове споменаха. Въпреки че е добра идея фондът да бъде използван по-пряко като част от мерки, които да смекчат удара от безработицата, както от известно време казваме, необходима ни е по-задълбочена дискусия за неговата роля и контекста на инструментите, които се изискват за справяне с кризата.

На първо място, ние трябва да се погрижим да гарантираме, че извънредната ситуация няма да се разпространи още и следователно да дадем ясно да се разбере например, че всеки, който взима публични средства от Европа, е длъжен да не отстранява служители. След това ние се нуждаем също и от европейски мерки за намеса при криза, за да ръководим структурните избори именно в този критичен момент в автомобилния сектор; това засяга Италия и нашите взаимоотношения със Съединените щати и Германия. На второ място, имаме нужда

от промишлени и екологически политики, но също и от политики на сближаване, които да спрат дъмпинга в рамките на Европа.

На трето място, ресурсите са крайно недостатъчни, особено ако ги сравним с ресурсите, които се използват от правителството на САЩ например. Няма полза от буферите – нуждаем се от радикална промяна в политиката.

**Kathy Sinnott (IND/DEM).** - (EN) Г-жо председател, приветствам промените в Европейския фонд за приспособяване към глобализацията. Въпреки че намаляването на съкращенията, необходими за достъп до Фонда, от 1 000 на 500, представлява напредък, голямата бройка все още представлява дискриминация спрямо малките страни и спрямо работниците, които губят работните си места в по-малък брой.

В моите избирателни райони хората, които загубиха работните си места поради затварянето на две компании – „Уотърфорд Кристъл“ и „Дел“ – биха отговорили на критериите. Това е чудесно и аз призовавам правителството на Ирландия незабавно да кандидатства за финансиране от тяхно име. Въпреки това хиляди загубиха своите работни места заради световните икономически условия и не е справедливо, че те са лишени от права, защото не работят за големи мултинационални компании, а за малки и средни предприятия.

Предлагам да направим тази схема по-справедлива или като изоставим числовия критерий от 500 работни места или като разглеждаме загубата на работни места според категорията и района, а не според предприятието. По този начин бихме могли да разширим обхвата на това финансиране до 500 работници, които са загубили работата си в рамките на даден сектор като например селското стопанство, хранително-преработвателния сектор или информационните технологии, или пък в специфичен район, като например Типерари, Уотърфорд, Лимерик, Корк или Кери.

Друга пречка пред работниците, които се опитват да получат достъп до Глобализационния фонд, е фактът, че той е достъпен за работниците само ако тяхното правителство е готово да кандидатства за него и да заплати националната вноски. Какво ще стане с работниците, чиито правителства не кандидатстват? Тук имам предвид ирландското правителство, което до този момент не е кандидатствало за Фонда.

Именно държавите, чиито икономики са най-тежко засегнати и които имат най-високите равнища на безработица, може да се окажат тези, които най-малко могат да си позволят да заплатят необходимата вноски, за да помогнат на своите работници, а същевременно те са държавите, които имат най-голямата нужда от този фонд.

**Juan Andrés Naranjo Escobar (PPE-DE).** - (ES) Г-жо председател, аз ще говоря по въпроса за подновената социална програма. Позволете ми да започна като искрено благодаря на докладчика, г-н Silva Peneda, за неговата работа. Предвид неговия принос, който той направи, към този Парламент по въпросите на социалната политика и заетостта, аз мисля, че бихме могли да говорим за „наследството Silva Peneda“.

Г-жо председател, недоверието и страхът са пуснали корен в нашите общества: безработицата расте, като в моята страна това става по един поразителен начин. Ние трябва да променим положението към по-добро и социалната програма следва да ни помогне да постигнем това. Икономическият и социалният напредък не са две пътеки в различна посока. Напротив, ако искаме да стимулираме растежа и да осигурим повече и по-добри работни места, е нужно и трябва да приложим социалната програма, като започнем с онова, което вдъхновява най-голям консенсус.

Няма време за губене. Ние не трябва да се скриваме в отбранителни позиции, а по-скоро да преминем отвъд местните краткосрочни интереси и да гледаме към бъдещите поколения. Социална Европа следва да е място, което ни обединява, а не ни разделя, защото става дума за общи европейски интереси. Социалната програма не може да се разглежда отделно от подновената Лисабонска стратегия, защото икономическият успех поддържа социалните области, а социалните области също допринасят за икономическия успех.

През следващите години Европа ще се сблъска с период на стагнация и с нарастващо застаряване на своето население. Ние не може да се правим, че не забелязваме, а трябва да модернизираме нашия социален модел именно с цел да го подобрим, така че да стане по-справедлив и по-устойчив. Г-жо председател, съществуват структурни слабости, които са тежък товар и ни пречат да вървим напред. Трябва да се отърсим от товара и да изпълним социалната програма.

**Gabriela Crețu (PSE).** – (RO) Европейския съюз отдавна е обект на възхищение заради неговия социален модел. От доста години обаче наблюдаваме подкопаване на правото на труд и на социалните права. Една държава, която би побрала всички бедни в ЕС, би имала същото население като Германия.

Появяват се нови социални явления. След последното разширяване социална Европа като че ли се развива с две скорости, като и в двата случая движението е назад. Комисията предложи една скромна социална програма в отговор на това. Понастоящем се е разразила финансова криза с икономически последици, които далеч не са скромни, докато нараства опасността от влошаване на положението на онези, които вече са застрашени.

На фона на това трябва да се приложи един главен принцип: социалните права и цели получават приоритет пред икономическите свободи в случай на някакъв конфликт. Ние трябва да се противопоставим на старата традиция, според която войните и кризите се причиняват от богатите, но се плащат от бедните. Нека отхвърлим идеята, която някои подкрепят, печалбите да се поделят частно, а загубите да се споделят от цялото общество.

Нуждаем се от европейска политика на солидарност и сближаване, която да е подкрепена от конкретни законодателни, данъчни и финансови мерки. За да постигнем това обаче ни е необходима политическа воля, а тази политическа воля намира израз в следните концепции от решаващо значение: активно приобщаване, работни места, разумно разпределяне на работата, образование, равно третиране и заплащане, както и устойчиво развитие и развитие в екологичен аспект. Подписването и изпълнението на споразумение за социален напредък и заетост би било доказателство за такава политическа воля. Не можем да чакаме то да се появи!

**Philip Bushill-Matthews (PPE-DE).** - (EN) Г-жо председател, позволете ми да започна, като благодаря на действащото председателство за техните встъпителни коментари – коментари, които бяха прозорливи, балансирани и разумни – прилагателни, които ние все повече свързваме с чешкото председателство.

Позволете ми да благодаря и на председателя на Комисията, г-н Барозу, за неговите бележки, с които по-конкретно ни напомни колко важни са работните места, както и нуждата да се фокусираме върху онези нещастни хора, които все още нямат работа.

Накрая, и двамата споменаха съвсем правилно отличната работа на всичките трима докладчици, но аз бих искал само да открия техните думи за доклада на г-н Silva Peneda, защото го нарекоха „амбициозен и прозорлив“. Такъв е и такъв трябва да бъде, защото този конкретен въпрос е наистина важен.

Г-н Silva Peneda ни даде различни приоритети относно онова, което трябва да направим. Позволете ми да добавя едно-две неща, които в идеалния случай не трябва да правим. Необходимо е да избягваме по-конкретно две неща, като първото нещо са твърде негъвкавите пазари на труда, които парализират възможностите, допринасят за безработицата и насърчават сивата икономика. Това се наблюдава по-конкретно в момента в Испания и ние трябва да извлечем поуки от неуспехите на социалистите там.

На второ място, необходимо е да избягваме прекомерното съсредоточаване върху защитата на хората, които все още имат работа, за сметка на онези, които търсят такава, и работодателите, които се стремят да я предоставят. Това са групите, които наистина се нуждаят от нашата помощ.

Накрая, ако ми позволите, ще кажа, че както ясно се вижда, всички ние в различните части на този Парламент имаме различни възгледи, но едно нещо, което ни обединява, е че всички сме загрижени за тези въпроси, което е причината толкова много от нас да надхвърляме даденото ни време за изказване.

За мен е голяма радост, че провеждаме това решаващо разискване. Аз лично се радвам много, че последното ми изказване като координатор, последното ми изказване в пленарната зала, е по такава важна тема. Позволете ми да отправя най-добри пожелания към всички колеги, които ще се върнат, като по-специално внимание искам да отделя на Stephen Hughes. Един ден, Stephen, ще Ви липсвам и Вие определено също ще ми липсвате, но дори вече да не съм тук, аз пак ще Ви наблюдавам!

**Председател.** - Наистина ще ни липсвате и ще мислим за Вас.

**Proinsias De Rossa (PSE).** - (EN) Г-жо председател, без съмнение той също така ще лобира за нас!

Не е добър знак, че някои държави-членки не желаят провеждането на срещата на високо равнище по въпросите на заетостта този четвъртък. Също така не е добър знак за бъдещото развитие на една социална пазарна икономика, че малцинство от държави-членки блокира компромис относно ревизираната Директива за работното време миналата седмица. Ако е действителен ангажиментът на Европа за социална пазарна икономика, ние трябва да интегрираме икономическите, социалните и екологичните политики като еднакви елементи на целия пакет.

Множеството кризи, пред които сме изправени в момента, няма да се решат просто с уреждане на банките с огромни суми от спестяванията на данъкоплатците за сметка на нуждите на нашите граждани като социални

същества. Трябва да отидем отвъд открития начин на координация, за да координираме пенсионната политика, политиката на заетостта, образованието, здравеопазването и, наистина, услугите за полагане на грижи.

Някои от нашите държави-членки обаче очевидно са неспособни да мислят извън икономическите стереотипи, според които социалната и екологичната политика са скъп лукс, който трябва да се изостави като ограничение на пазара. Това трябва спешно да се промени, ако искаме да осигурим напредък към нашата цел за по-добро общество.

**Anja Weisgerber (PPE-DE).** – (DE) Г-жо председател, европейските социални модели се изправят пред големи предизвикателства. По-конкретно, на фона на сегашната финансова криза трябва да се координират мерки на европейско равнище. Бих искала също да благодаря много на докладчиците за тяхната отлична работа.

Не само трябва да предприемем незабавни мерки, за да се регулира финансовия пазар, но трябва и да координираме общественополитически мерки и да създадем социална рамка. Във връзка с това трябва да не забравяме и компетенциите на държавите-членки. Аз подкрепям идеята да се даде приоритет на създаването и стимулирането на заетостта в това време на криза, а също и да продължим да полагаме усилия за реализацията на принципа на гъвкава сигурност. Въпреки това аз отказвам да приема искането за въвеждане на минимални заплати във всички държави-членки, както се призовава в параграф 14 от доклада на г-н Silva Peneda, на когото иначе бих искала да благодаря за неговата работа. Това искане, отнасящо се за решение, което трябва да се остави единствено на преценката на държавите-членки, нарушава принципа на субсидиарност.

Наредбите и системите на пазара на труда се различават значително в отделните държави членки. По мое мнение, на всяко лице трябва да се гарантира достатъчен доход, за да може да живее един приличен живот. Това може да се постигне чрез минимален доход с помощта на допълнителни държавни социалноосигурителни обезщетения. Към какво равнище на минималната заплата трябва да се целим? Може би равнището в Румъния? Там е около 72 евро на месец.

Аз особено подкрепям идеята, че трябва да осигурим базов доход за всеки, но аз отново ще се позова на компетенциите на държавите-членки относно установяването на подходящите граници. Обявявам се в подкрепа на социална Европа. Европа трябва да създаде социална рамка, но в същото време трябва да вземе предвид правомощията на държавите-членки.

**Stephen Hughes (PSE).** – (EN) Г-жо председател, първоначално ни беше обещано, че тази седмица ще има пълноценна среща на върха по въпросите на заетостта, а вместо това имаме среща на тройката в рамките на половин ден. Какво страшно послание отправя това към европейските граждани, които се присъединяват към опашките за безработни с тревожна скорост! Какво негативно послание изпраща към още по-големия брой хора, които се страхуват да не загубят работното си място! Прогнозите сочат, че до 2010 г. близо 27 милиона може да бъдат безработни в ЕС и аз се боя, че положението може да се окаже дори по-тежко. Силно се надявам, че срещата на върха през юни ще посвети поне един цял ден на търсенето на начин, по който да се реагира на това предизвикателство.

Вместо да претендираме, че отговорът се намира само на национално равнище, са ни нужни силни, ясни и общоевропейски отговори, координиращи действия на европейско, национално и регионално равнище. Нуждаем се от неотложни мерки, за запазване на жизнеспособните работни места, където това е възможно. Съкращенията трябва да са само крайна мярка. Вместо това трябва да се използва интелигентно споделяне на работата и преквалификация. Необходимо е да инвестираме, за да създадем интелигентни „зелени“ работни места в управляваната от знанието ниско-въглеродна икономика. Необходимо е да инвестираме, за да дадем на работниците необходимите умения за работа в тази нова икономика. Нуждаем се от силни, активни политики на пазара на труда, за да бъдат бързо повторно интегрирани уволнените работници. Нуждаем се и от силни и жизнеспособни системи за социална закрила в подкрепа на хората, които се оказват безработни не по своя вина.

Това е предостатъчно за запълването на един цял ден по време на срещата на върха през юни. Тази среща на тройката за половин ден е жалка реакция.

И накрая, Philip, ще ми липсват – почти както липсва зъбоболът!

(Смях)

**Oldřich Vlasák (PPE-DE).** – (CS) Г-жо председател, заедно със колапса на финансовите пазари, ръстът на безработицата е един от двата основни проблеми, които произтичат от сегашната икономическа криза. Твърдо съм убеден, че ако Европейският съюз желае да се справи с този ръст, трябва да избягва всяка форма на

протекционизъм. Считам също, че е от решаваща важност да се координират отделните мерки в рамките на Европейския съюз. Нужни са мерки за мотивиране на хората, които стават безработни, да се опитват да намерят нова работа. В този контекст, гледам позитивно на предложението хората, които са загубили своята работа в резултат на настоящата икономическа криза, да могат да теглят средства бързо от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията. Въпросът обаче е дали прекаляваме с измененията на правилата на Глобализационния фонд. По мое мнение, новото предложено равнище на съфинансиране от 75 % е твърде високо. Тук е нужно сътрудничеството на държавите-членки и нека не забравяме нуждата да се опрости администрирането на фонда.

Госпожи и господа, ние със сигурност сме съгласни, че поддържането на заетостта и създаването на нови работни места във времето след финансовата и икономическата криза е една от основните задачи на Европейския съюз. В този контекст, предстоящата среща на върха на ЕС по въпросите на заетостта следва ясно да установи обща рамка и конкретни предложения, а освен това следва да доведе до край обсъждането на промените на Глобализационния фонд.

**Jan Cremers (PSE).** – (NL) Г-жо председател, госпожи и господа, когато социалната програма на Комисията миналата година беше разисквана за първи път, аз казах, че според мен на програмата не достига амбиция, че е недостатъчна и ненавременна. Искам да благодаря на г-н Silva Peneda за неговото сътрудничество в тази област напоследък. Мисля, че неговият доклад показва, че при всички случаи Европейският парламент желае да види доста повече амбиция в тази област.

В началото, когато се роди идеята на Европейския съюз, беше ясно, че искаме да основаваме нашата социална политика на регулаторна рамка, с каквато разполагат почти всички държави-членки, а именно, стабилно трудово законодателство, което да гарантира, че никой няма да се откаже от начинанието, и колективно договаряне, което да защитава позициите на работниците на пазара на труда.

Сега ни се наложи да прибавим към това и социалната закрила на уязвимите в нашето общество. Въпреки ръстът, който имаше в Европа, наблюдаваме ново явление – работещи бедни. Искам също да благодаря на г-н Silva Peneda, че е включил и това в своя доклад.

**David Casa (PPE-DE).** – (MT) За мен е чест, че работих в двете области, които обсъдихме. Бих искал да благодаря от сърце на докладчиците и на всички, които взеха участие и които ни помогнаха да достигнем позицията, която имаме днес. Преди всичко друго, ние трябва да защитим работниците, които, за съжаление, бяха уволнени в резултат на настоящата криза, и аз считам, че днес е по-лесно да помогнем на тези хора отново да влязат в пазара на труда.

Тази вечер ние се съгласихме и да положим всички усилия да създадем повече работни места в Европа. Можем да създадем повече работни места не както искат социалистите чрез ограничаване на извънредната работа на работниците. Напротив, ние искаме работниците да решават за себе си. Като политици ние не можем да диктуваме количеството извънредно работно време, което човек може да работи. Това решение трябва да бъде оставено на работника. Ето защо, да, след изявлението на члена на Комисията Алмуния, че ни предстои криза в областта на заетостта в еврозоната, трябва да направим всичко, което влиза в правомощията ни, за да създадем повече и по-добри работни места за всички европейски работници.

**Colm Burke (PPE-DE).** - (EN) Г-жо председател, горещо приветствам преразглеждането на критериите, управляващи Европейския фонд за приспособяване към глобализацията. Сега сме във време на тежка икономическа криза – най-тежката от края на Втората световна война. За това се нуждаем от новаторски решения за справяне с огромните икономически проблеми, с които се сблъскваме.

Европейският фонд за приспособяване към глобализацията е един такъв пример. Аз бях първият ирландски член на Парламента, който установи възможността за влагането на тези средства за неотдавнашната криза с работните места в Лимерик, Уотърфорд и Трали – три важни места в моя собствен изборителен район. Ето защо аз приветствам работата на докладчиците да се направят критериите за кандидатстване по-гъвкави в светлината на икономическата криза. Специално трябва да се спомене новото съотношение на финансиране между Комисията и държавите-членки плюс временното намаляване на прага за безработица от 1 000 на 500.

Считам, че тези реформи ще изпратят силен сигнал от сърцето на Европа до онези, които имат лошия късмет да бъдат блъскани от бурните ветрове на икономическата криза, че те имат на разположение помощ, за да могат сами да си помогнат, за да се преквалифицират или да увеличат квалификацията си по своя път към едно бъдещо благосъстояние.

**Katrin Saks (PSE).** - (ET) Аз също подкрепям реорганизацията на фонда за глобализацията. В моята родина Естония този фонд не е бил използван и когато запитах защо е така, ми беше казано, че условията са много строги и че границата, която до този момент беше 1 000 човека, правеше това невъзможно. Ние нямаме компании с такъв размер, но по-малки компании наистина банкрутираха. Намалването на лимита до 500 със сигурност ще даде възможности и на Естония, където равнището на безработицата наистина е вече твърде високо, а промяната на процента на изискваното финансиране също ще бъде нещо много благоприятно. И така аз отново приветствам промените, които бяха направени по отношение на този фонд.

**Theodor Dumitru Stolojan (PPE-DE).** - (RO) Аз също бих искал да приветствам като особено полезни – и ще ги подкрепя с моя глас – предложенията за трансформирането на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в един ефективен инструмент за борба с най-болезнената последица на икономическата криза, а именно – загубата на работни места.

Не беше уместно, че понастоящем до този фонд е възможен достъп само при ситуации, когато се загубват работни места поради преместване на дадена компания – сценарий, с който редовно се сблъскват развитите страни. Предложените изменения ще позволят на по-слабо развитите държави-членки, сред които е Румъния, да могат да изпълнят изискванията за достъп до този фонд.

**Александър Вондра, действащ председател на Съвета.** - (EN) Г-жо председател, най-напред, позволете ми да изразя моята благодарност за това полезно разискване. Мисля, че то беше много важно и конструктивно, дори само що се отнася до достойнствата на въпросите. Мисля, че имаме полза от простия факт, че това разискване е доста навременно, непосредствено преди срещата, която ще се състои в четвъртък в Прага.

Затова, позволете ми да Ви благодаря за вашите приноси. Мисля, че нищо няма да бъде пропуснато или забравено. Мисля, че това разискване ще допринесе за резултата от срещата на върха в същата степен, както и цялата подготвителна работа, която извършихме с Комисията и която се материализира под формата на онези три важни семинара в Стокхолм, Мадрид и Прага.

Към онези, които говориха за размера или за обхвата на срещата: да, първоначално имахме намерението да се проведе по-голяма среща на върха, но трябва да сме наясно с общото положение в областта на заетостта. Това е област, в която националните компетенции са много важни и приносят на Общността в това не е единственият инструмент, който е в залог. Казах това в моите встъпителни бележки, в които посочих някои от нашите надежди за срещата на върха тази седмица. Не трябва да губим от погледа си факта, че независимо от Европейската стратегия за заетостта, политиката по заетостта остава по същество отговорност на всяка държава-членка.

Решаващ елемент от прилаганата от 1997 г. насам стратегия беше ролята, която има взаимното учене при търсенето на решение за общите проблеми в областта на заетостта. Този подход остава от решаващо значение и днес, когато се сблъскваме с една от най-тежките икономически кризи в последни времена и той ще играе своята роля също и по време на срещата на върха тази седмица.

Но в допълнение към, както и отвъд мерките, които се предприемат на национално равнище, самият Съюз също играе определена роля и именно в този контекст трябва напълно да се използват наличните финансови инструменти, и не на последно място Европейския социален фонд и Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, който в момента претърпява изменения, със съгласието, разбира се, на Парламента, с цел така да се разшири неговият обхват, че да покрива загубите на работни места в резултат на сегашната криза.

Точно това е, което искаме да постигнем, и аз мисля, че имаме основание да считаме, че срещата в Прага присъствието на Комисията, на председателството, на бъдещите председателства и на социалните партньори ще може да даде резултати под формата на препоръки и предложения. Тогава отново ще имаме възможността да се срещнем като 27 по време на Европейския съвет през юни, за да се генерират решенията.

И така, нашата надежда е, че с помощта на европейските социални партньори и въз основа на подготвителните работи под формата на тези три семинара, както и на разискването тук, европейската среща на върха по въпросите на заетостта ще успее да идентифицира по-нататъшни стъпки, които могат да се предприемат неотложно, за да се намери решение на сериозната ситуация, пред която в момента са изправени нашите граждани, и да ни помогне да създадем един Съюз, който е по-силен и също така по-конкурентоспособен в бъдеще.

**Владимир Шпидла, член на Комисията.** - (CS) Г-жо председател, госпожи и господа, по време на петте години, в които работих в Комисията, имах редица възможности да се срещам с докладчици и по тази причина качеството на техните доклади не е никаква изненада за мен. Ясно е, че се срещаме във време, когато Европа



и целият свят се изправят пред криза. Тази криза често се сравнява с кризата от 30-те години на миналия век и често съществуват страхове, че тя ще има подобни последици, а това е наистина сериозна криза. Редица неща обаче са променени в сравнение с предишната криза. Съществува Европейският съюз, а континентът Европа не е изпълнен с взаимно напрежение и омраза. Съществува европейският социален модел, който е изградил една много широкообхватна система за социална закрила, а това е съществена промяна. Мисля освен това, че е налице едно нарастващо увеличение на волята и способността да се действа съвместно, защото сега за първи път Европа реагира на криза по един координиран начин със своя план за икономическо обновление, използвайки силата за координиране на общностно равнище и на равнище на отделни държави-членки. Също така е ясно, че ако говорим за криза, ние имаме предвид главно безработицата и нейните социални последици. Комисията гледа на въпроса за заетостта и безработицата като на приоритет в дневния ред и предлага да бъде приоритет в дневния ред на ЕС като цяло. Редица членове на Парламента отправиха критиката, че първоначалната цел на срещата на върха на държавните или правителствените ръководители се е изменила в един различен формат. Председателят на Комисията ясно изрази виждането, подкрепено от Комисията, и това представлява първоначалната идея. Аз обаче искам да кажа, че срещата на върха в Прага е едно изключително събитие. Тя се подготвя по един изключителен начин. Срещата ще включва участници, които никога преди това не са участвали в такова събитие, и това също е една стъпка по пътя към Европейския съвет. Това означава, че въпросът за заетостта и безработицата ще бъде разглеждан на равнище на премиери и президенти.

Госпожи и господа, разисквахме поредица от самостоятелни въпроси в обхвата на социалната програма и по време на разискването възникнаха определен брой въпроси във връзка с промените в отделните фондове. Бих искал да отбележа, че предложената програма беше подготвена най-вече преди започването на кризата, но въпреки това искам да поясня, че тя беше и продължава да е една добра основа за реакция за справяне с кризата. Тя осигурява също добра основа за действия, които да се предприемат след кризата. Мисля, че европейският социален модел е нещо повече от реакция за справяне с кризата, независимо колко сериозна е тя. Това е процес и е една много дългосрочна политическа и социална стратегия, като тъкмо този дългосрочен аспект е вграден в социалната програма. По въпроса за Европейския фонд за приспособяване към глобализацията и по темата за промените в Европейския социален фонд бих искал да изразя моите благодарности за отличното сътрудничество, тъй като диалогът беше толкова конструктивен, че постигането на нашите цели е съвсем обозримо в рамките на тази среща, а аз считам това за изключително важно. Имаме една поговорка на чешки, която гласи, че който дава бързо, дава двойно. Не знам дали нашите предци са установили това с помощта на прецизни изчисления, но една бърза реакция очевидно има стойност и е по-полезна от колебанието.

По време на разискването бяха повдигнати някои конкретни въпроси, на които бих искал да отговоря. Първият от тях е въпросът, зададен от г-н Cottigny относно 1-ви май тази година, или тазгодишния месец май и използването на фонда. Бих искал да е ясно, че всички молби, подадени след 1-ви май тази година съгласно предложението, което е в своя заключителен етап, ще бъдат обработвани съгласно новите правила. Г-жа Juknevičienė беше загрижена, че парите от фонда често не успяват да достигнат до онези, които се нуждаят от тях. Смятам, че ефективността винаги трябва да се наблюдава. Имах възможността да посетя Източна Карелия, където имаше обсъждане относно използването на фонда за помагане на хора, които са загубили своите работни места поради реструктурирането в „Нokia“. От този опит мога да кажа, че обсъжданията ясно показаха, че голямото мнозинство от онези, които бяха загубили работните си места, считаха подпомагането, дадено им от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, за необходимо – една бърза помощ, която им е била полезна. По времето когато бях там 60 % от тях вече си бяха намерили нова работа. Разбира се, не всеки си беше намерил работа, но и така беше ясно, че този механизъм работи. Друг въпрос, който беше повдигнат, беше въпроса за съфинансирането. Разбира се, г-н Vlasák е прав като казва, че съфинансирането играе значителна роля; при все това, смятам, че увеличаването на равнището на съфинансиране по време на криза беше правилното предложение, защото някои държави, които са в твърде трудно положение, имат сериозни проблеми при получаването на съфинансиране. За да улесним това, предложихме равнище от 75 %. След разискването в Парламента предложението е намалено на 65 % и аз мисля, че това е значителна стъпка, която действително улеснява използването на фонда. Бих искал също да подчертая нещо, което не беше така явно подчертано при разискването, въпреки че Европейския социален фонд е една добре установена институция, която всяка година помага на милиони хора и то много ефективно. В случая и с този фонд съвместно изменихме правилата чрез обсъждане с вас, а мисля, че това ще улесни неговото използване и ефективност. Г-жа Lambert подчерта важността на социалното включване. Мисля, че следва да се подчертае, че нашата линия е абсолютно ясна. Европейският социален модел е моделът на едно активно общество, в което активността на пазара на труда е ключовият елемент. Той обаче не е модел, който приема само онези, които участват в пазара на труда, защото голям относителен дял от нашите граждани по една или друга причина не участват в пазара на труда и въпреки това е много важно те да имат възможността активно да участват в обществото, както и да имат активна роля в това отношение Г-н Silva Peneda подчерта

социалния диалог. Мога само да се съглася с неговото виждане, че конкретно в настоящия момент социалният диалог е по-важен от всякога.

Госпожи и господа, бих искал да кажа, че според мен социалната програма и програмата на заетостта увеличават своята важност и че това е процес, който все повече се усеща във всички стратегии на ЕС, както и във всички предложения за промени на дългосрочните планове и на погледа към бъдещето на Европейския съюз. Бих искал да ви благодаря и да завърша, като изразя моето дълбоко убеждение, че Европейският социален модел е модел, който изисква европейска интеграция; той не е модел, който може да се развива и поддържа в рамките на национални държави, които действат сами за себе си, и затова бих искал да заключа, като кажа, че според мен Европа и европейската интеграция са съществена предпоставка за по-нататъшното развитие на европейския социален модел.

**Gabriele Stauner**, докладчик. – (DE) Г-жо председател, г-н действащ председател на Съвета, г-н член на Комисията, бих искала да се включа към бележките на члена на Комисията относно Европейския фонд за приспособяване към глобализацията (ЕФПГ). Той е също така част от европейския социален модел. Членът на Комисията беше прав, като каза, че навременната реакция спестява много последващи действия. Проведохме интензивни обсъждания с Комисията и бих искала да подчертая, че в този случай нашата реакция е бърза, но от висок калибър както по отношение на съдържанието, така и на качеството. Това е компромис, с който аз и моите колеги сме много горди.

Бих искала да обобща няколко моменти от дискусията относно ЕФПГ. Оказва се, че за радост има широк консенсус относно преразглеждането. Бих искала да отправя малък призив към Комисията: моля ви, не вземайте само остатъчни средства от Европейския социален фонд (ЕСФ) за ЕФПГ, а съберете други остатъчни средства от бюджета. За онези от нас, които се интересуваме от социална политика, би било, разбира се, идеално, ако средствата от ЕСФ се изразходваха изцяло за неговите собствени цели и ако средствата по ЕФПГ идваха от други остатъчни фондове; тогава бихме могли да направим двойно повече в полза на работниците.

На моите колеги г-жа Lynne, г-жа Sinnott и г-н Burke, ще кажа в качеството на пример, че ЕФПГ може да постигне много, но със сигурност не може да реши всички регионални проблеми. Това е много ясно и това не е неговата цел. Държавите-членки продължават да имат някаква отговорност. Бих искала да направя още един призив към Комисията: може би можете да избегнете изчерпването на средствата за техническа помощ – 0,35 % – които са на ваше разположение в съответствие с регламента. Тогава работниците ще имат още по-голяма полза. Коментарът на г-н Naranjo Escobar беше много точен и засяга една задача за бъдещето. Предвид на икономическата и финансовата криза, трябва да преразгледаме също и Лисабонската стратегия.

Бих искала да отправя коментар към г-н Hughes: една среща на върха по въпросите на заетостта със сигурност ще бъде нещо хубаво, но съвсем често ще Ви кажа, че една среща на тройката също ще е подходяща, ако от нея произлезе нещо рационално. Ние не се нуждаем от среща на върха заради самата среща. Нуждаем се от добри и бързи резултати!

**José Albino Silva Penada**, докладчик. – (PT) На този етап от разискването бих искал да направя три коментара. На първо място, искам да кажа, че социалната политика не е монопол на никоя политическа сила в тази зала. Групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи – политическата сила, която аз представлявам в тази зала, допринесе за социалната политика през този законодателен мандат по един много решителен според мен начин. Изпълнявах активна роля при различни доклади и по различни теми и по-конкретно в прегледа на Европейския социален фонд, Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, гъвкавата сигурност, доклада за европейския социален модел, Директивата за работното време, а сега и Европейската социална програма.

От опита ми по време на законодателния мандат съм убеден, че можем да постигнем широк консенсус по въпросите на социалната политика. В допълнение обаче към широкия консенсус при изготвянето на политики – нещо, което според мен сме постигнали – трябва да сме по-взискателни що се отнася до постигането на консенсус относно политическите действия. В това отношение моето чувство е, че в Комисията и в европейските институции следва да сме разработили много повече стимули, така че финансовите ресурси да могат да се разпределят на местно и регионално равнище, при условие че има конвергенция между различните грани и действия, така че социалните проблеми да могат действително да се решават.

Третият ми коментар засяга проблема на доверието. Доверието не е нещо, което може да се въведе с декрет или закон. То зависи в голяма степен от поведението на институциите. Считаю, че една култура на сътрудничество при изготвянето на политиките ще помогне за възстановяването на доверието. Считаю, че през този законодателен мандат тук, в Европейския Парламент, сме установили добър пример как да си

сътрудничим и резултатът от тази работа върху обновената социална програма е очевидно основан на тази идея.

Съгласен съм с члена на Комисията, когато казва, че социалният диалог трябва да е в центъра на разискването. Въпреки това в рамките на повече от просто социален диалог аз считам, че сега ние сме на етап, при който социалната политика трябва да е в центъра на политическото разискване. Ето защо силно подкрепям думите, които бяха изречени в тази зала относно срещата на върха по въпросите на заетостта и социалните политики. Чувствам, че сега е абсолютно подходящо този въпрос да бъде обсъден.

Накрая, това е последното ми изказване в този Парламент и искам да благодаря от името на председателя на всички членове на Парламента, на члена на Комисията, както и на Комисията за начина, по който те си сътрудничиха с мен през тези пет години на интензивна и вълнуваща дейност в Европейския парламент. Благодаря ви много.

**Jean Lambert, докладчик.** – (EN) Г-жо председател, много съжалявам, че някои от нашите най-скъпи колеги ни напускат в края на този мандат.

Редица въпроси изникнаха при разискването – не на последно място относно борбата с дискриминацията и колко важни са такива мерки, дори във време на икономически спад. Беше повдигнат въпроса за работата, която сме свършили по този въпрос в комисията по правата на жените и равенството между половете. Въпросът за взаимната подкрепа също беше повдигнат.

Тук бих искала да подчертая, че едно от измеренията, което повдигнахме в доклада за включването, беше измерението на местното равнище и определени измерения на местната икономика. Ние говорим много за национални и международни икономики, но местната икономика е от критична важност: достъпът на хората до банкиране, дори ако не са в много благоприятно положение, до микрокредитни и до кредитни съюзи. Трябва да внимаваме по-бедните хора да не се окажат принудени все повече и повече да затъват в дългове при много високи лихвени равнища чрез лихвари и други подобни. Трябва да се погрижим това да не стане, тъй като наистина накърнява състоянието на хората.

Що се отнася обаче до измерението на местните органи и това на услугите, за които говорихме, както и във връзка с доклада, друга област, на която комисията наистина искаше да наблегне, беше темата за жилищното строителство, защото отново във време на икономически спад има все по-голям и по-голям натиск върху хората, които може би се оказват неспособни да си позволят жилището, в което живеят. Ето защо ще има нужда от съсредоточаване върху това равнище; ние може би бихме могли да използваме открития метод на координация, за да разгледаме най-добрите практики сред държавите-членки.

Накрая, бих искал да спомена Социалния фонд. Много сме загрижени той да не бъде вкаран в едно твърде тясно измерение относно това какво съставлява заетостта и подготовеността за заетост, тъй като не искаме да загубим много от творческите и наистина продуктивни и интересни схеми, които от толкова много време помагат на хората да намерят своя път към заетостта, тървайки от много трудни изходни точки.

**Председател.** – Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе в сряда, 6 май 2009 г.

#### **Писмени изявления (член 142)**

**Kelam, Tunne (PPE-DE), в писмена форма.** – (EN) След няколко дни европейски лидери и заинтересовани страни по темата ще се съберат на срещата на върха по въпросите на заетостта. Бързо нарастващата безработица се превърна в най-съществен проблем на настоящата финансова криза. Това е един дълбоко човешки проблем – всъщност, най-голямата социална несправедливост, която съществува в Европа. Необходимо е правителствените ръководители и политиците да подхождат към положението с въображение и конкретни мерки.

2009 г. е годината на иновациите и творчеството. Европа трябва да поеме тази възможност, за да намали безработицата. Най-добрият начин е, като се стимулира създаването на нови работни места. Въпросът от решаващо значение е да се подкрепят малките и средните предприятия. Един практически начин също е да се намалят бюрократичните правила за кандидатстване за европейски средства. Малките и средните предприятия създават работни места и ще бъдат основен инструмент за намаляване на безработицата в бъдеще, при условие че ние в ЕС ги подкрепяме ефективно.

Нещо повече, Европа трябва да инвестира в образованието – особено в ученето през целия живот. Безработицата е голям шок за всеки. Преди всичко ЕС и държавите-членки е необходимо да помагат на хората да преодолеят този шок и да бъдат подготвени за алтернативни решения, за да могат отново да влязат в пазара на труда по възможно най-бързия начин. Инвестициите в иновации, научноизследователска и развойна дейност и учене през целия живот е най-добрият начин да се постигне това.

**Magda Kósáné Kovács (PSE)**, *в писмена форма.* – (HU) Въпреки големите усилия, които положихме след присъединяването ни през 2004 г., в Европейския съюз постепенно се разви една ситуация на „конкурентна“ бедност. Икономическата криза очевидно утежни ситуацията както на равнище държави-членки, така и сред обикновените граждани. Социалните конфликти, които произтичат от това, застрашават съществуващите европейски рамки. В крайна сметка, обикновените граждани са прави да очакват институциите на Европейския съюз не само да помогнат на банките, но и да им предоставят социална сигурност.

Конкуренцията на пазара, който се свива поради кризата, нараства както между фирмите, така и между служителите. Социалните напрежения в ЕС, стоящи в основата, се илюстрират най-добре от прекомерните реакции, провокирани от решенията на Съда на Европейските общности във връзка с Директивата относно командироването на работници.

Запознаването с актуалната правна ситуация е решаващо за разсейването на безпочвените страхове. Следващата Комисия трябва да прецени транспонирането на Директивата относно командироването на работници в държавите-членки.

Освен мерките, които се съдържат в социалния пакет, се изискват други правни инструменти за реагиране в кризата и за решаването на напреженията. Може да е много трудно да се гарантира социален мир без наличието на европейска минимална заплата. Определението за прилична работа и приличен начин на живот и презграничните колективни договори са само някои от въпросите, по които Комисията трябва да работи допълнително.

Разбира се, в дългосрочен план, за да се постигнат социалните цели, Договорът от Лисабон и Хартата за основните права, които вече са ратифицирани от 25 държави-членки, може да гарантират по-широки европейски правомощия, като установят равенство на икономически и социални права, но в същото време без да заместват по какъвто и да е начин пакета от бързи краткосрочни мерки.

**Iosif Matula (PPE-DE)**, *в писмена форма.* – (RO) Европейският фонд за приспособяване към глобализацията (ЕФПГ) е важен инструмент, използван от Европейската комисия, за смекчаване на последиците от икономическата криза и за оказване на помощ на пряко засегнатите хора. В някои видове промишленост и сектори на икономиката като финансовия сектор, автомобилната промишленост и сектора на търговията, влиянието на кризата се усеща по-силно, тъй като те са принудени да намаляват дейността си и да съкращават персонал, което се забелязва и в Румъния. Според проучване, проведено през първото тримесечие на 2009 г., в Европейския съюз съкращенията са три пъти повече от новооткритите работни места.

Чрез изпълнение на мерки за противодействие на световната икономическа криза можем да постигнем социално, икономическо и териториално сближаване. Считаю, че тези цели ще се постигнат по-лесно, ако ЕФПГ бъде насочен към безработните от един и същи регион или съседни региони, и дори от различни граничещи държави-членки. От една страна, трябва да бъдем солидарни към онези, които губят работното си място, докато, от друга страна, трябва да им помогнем да се върнат на пазара на труда. Преквалификацията и специализацията в зависимост от областите на развитие и конкретните налични ресурси във всеки регион могат да спомогнат за създаването на нови работни места.

**Siiri Oviir (ALDE)**, *в писмена форма.* – (ET) В сегашната ера на световна икономическа криза (т.е. икономическата рецесия и нарастващата безработица) на практика на пазара на труда на ЕС все повече хора ще бъдат съкращавани, което пък ще увеличи допълнително броя на хората, които живеят в бедност и отчуждение в Европа.

Днес е много важно социалното участие и свързаните с пазара на труда политики да се гарантират също чрез интегриран и обединен подход в рамките на плана за възстановяване на европейската икономика.

Освен това държавите-членки не следва да жертват социалната си политика, здравеопазването и образованието чрез съкращения, докато преразглеждат своя бюджет в тези области, тъй като именно тези области помагат на хората, застрашени от бедност, да се завърнат в обществото.

Трябва да се признае, че често е много сложно да се направи връзката между социалното подпомагане и активното участие на пазара на труда в държавите-членки, особено когато работата, която може да се намери,

е временна, сезонна или на непълно работно време, и ако условията за получаването на помощ и системите за социално подпомагане, или минималните данъчни равнища не стимулират хората да заемат подобни работни места. При тези нови условия, трябва да направим системата ни на социално подпомагане по-гъвкава; такива действия се налагат от сегашното положение.

Считам, че социалното подпомагане трябва да гарантира достатъчен минимален доход, за да се гарантира приличен живот над прага на бедността, и този доход да е достатъчен, за да помогне на изпадналите в бедност да излязат от това положение, както и не трябва допълнително да задълбочава бедността, поради липсата на гъвкавост.

**Esko Seppänen (GUE/NGL), в писмена форма. – (FI)** Удивително е, всъщност непростимо е, че срещата на върха на ЕС по социалните въпроси и диалога със социалните партньори се провежда на равнище „тройка“, без присъствието на държавните и правителствени ръководители. Това показва, че лидерите на ЕС проявяват слаб интерес към развитието на социалното измерение. Показва, че сме много далеч от целта да превърнем Съюза в една Европа за гражданите. Разбира се, банките биват спасявани чрез държавни средства, като се национализират дълговете им, но никой не се интересува от благосъстоянието на хората.

#### ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: Diana WALLIS

*Заместник-председател*

### 11. Време за въпроси (Въпроси към Комисията)

**Председател.** - Следващата точка е време за въпроси (B6-0231/2009).

Бяха отправени следните въпроси към Комисията.

Въпрос № 23, внесен от **Manuel Medina Ortega** (H-0206/09)

Относно: Конкуренция и прозрачност на данъчното облагане на доходите

Счита ли Комисията, че поддържането на непрозрачни системи за данъчно облагане на доходите в рамките на Европейския съюз е съвместимо със свободната конкуренция и ако не, какви стъпки възнамерява да предприеме, за да прекрати тези системи в държавите-членки или части от държавите-членки?

**Андрис Пиебалгс, член на Комисията. – (EN)** Нека припомня първо, че според правото на Общността държавите-членки са в широки граници свободни да определят системите си за пряко данъчно облагане по начин, който в максимална степен удовлетворява целите и изискванията на вътрешната им политика. През последните години обаче те постигнаха общо споразумение относно няколко мерки, предложени от Комисията, които са предназначени за противодействие на редуцирането на данъчната основа и изкривяванията при разпределянето на инвестициите. По този начин държавите-членки признаха, че общоевропейското сътрудничеството и правилата за лоялна данъчна конкуренция са от жизнено важно значение за защита на доходите.

По въпроса за прозрачността, повдигнат от уважаемия член на Парламента, бих искал да припомня, че наскоро, на 28 април 2009 г., Европейската комисия прие съобщение, в което са набелязани действия за насърчаване на доброто управление в данъчната област, което означава прозрачност, обмен на информация и лоялна данъчна конкуренция.

Първо, в съобщението се отбелязва как да се подобри доброто управление в данъчната област в рамките на Европейския съюз, за да се засилят аргументите пред останалите правораздаващи органи. В него също така държавите-членки се призовават бързо да приемат предложенията на Комисията за директиви относно административното сътрудничество и взаимопомощ при възстановяването на данъци и данъчното облагане на доходите от спестявания. Държавите-членки също така следва да продължат да отдават приоритет на премахването на вредните за предприятията данъчни режими. По-конкретно, предложението на Комисията за административно сътрудничество съдържа разпореда, според която банковата тайна вече не може да се привежда като довод за отказ от информация от друга държава-членка по отношение на лица, които не пребивават в държавата-членка, от която се изисква тази информация. Това е напълно в съответствие с международния консенсус за обмен на данъчна информация.

Второ, за да се активизира насърчаването на доброто управление извън Европейския съюз, в съобщението се предлагат начини за гарантиране на по-успешна последователност между политиките на ЕС с оглед да се гарантира, че задълбочаването на икономическите отношения между Европейския съюз и партньорските

правораздаващи органи ще се придружава от ангажимент за спазване на принципите за добро управление. Конкретно внимание се обръща на това да се гарантира подкрепа за развиващите се държави, които са се ангажирали да спазват принципите за добро управление.

В съобщението се предлагат също така начини за гарантиране на по-голяма последователност между отделните позиции на политиката на държавите-членки в областта на международното данъчно облагане и приетите принципи за добро управление. Това по-конкретно ще включва, където е необходимо, координирана реакция на правораздаващите органи, които отказват да прилагат принципите за добро управление. Днес Комисията представи съобщението пред министрите на финансите на ЕС на срещата на ЕКОФИН, за да поиска тяхната подкрепа относно предложението за последната среща на ЕКОФИН на чешкото председателство през юни 2009 г.

**Manuel Medina Ortega (PSE).** - (ES) Благодаря много за отговора Ви, г-н член на Комисията. Вие засегнахте много аспекти, като например прозрачността. Това, което ми липсваше в изказването Ви, е, че не споменахте наскоро постигнатите споразумения в рамките на Г-20, свързани с борбата срещу зоните на „данъчен рай“ и т.нар. „несътруднически правораздаващи органи“. Допринася ли Комисията по някакъв начин за предложението на Г-20, или е останала изцяло извън този тип преговори?

**Андрис Пиебалгс,** член на Комисията. – (EN) Комисията е пълноправен участник в Г-20 и изцяло участва във въпросния процес.

Вече споменах някои от мерките, които Комисията иска да насърчи държавите-членки да предприемат. Тя е пълноправен участник в процеса Г-20.

**Hubert Pirker (PPE-DE).** – (DE) Г-жо председател, г-н член на Комисията, по принцип съм против въвеждането на нови данъци. Те засягат най-вече средната класа. Засягат генерирането на благосъстояние и не стимулират инвестициите.

Въпреки това трябва да разглеждаме данъците във връзка с краткосрочната печалба от акции. Предвиждате ли данъците върху краткосрочната печалба от акции, получени от непокрити къси продажби, да бъдат предназначени за създаването на нови работни места?

**Avril Doyle (PPE-DE).** - (EN) Мога ли да помоля члена на Комисията да увери залата, че е твърдо ангажиран с всички преки данъци – данъчното облагане на доходите и корпоративния данък – които са в компетентността на държавите-членки? Моля, потвърдете, че това е Вашата гледна точка.

**Андрис Пиебалгс,** член на Комисията. – Всъщност, съществува Договор и той е съвсем ясен. Знаем, че ще се проведе нов ирландски референдум може би за Договора от Лисабон, но в тези членове ясно се казва по какъв начин са разделени компетентностите в текста и Комисията няма никакво намерение да съставя нов договор с различни отговорности.

Това отчасти отговаря на въпроса за използването на данъчната политика за създаването на работни места. Тъй като положението във всяка една държава е различно, при един общ европейски инструмент за данъчно облагане вероятно няма да се постигнат същите цели като във всяка конкретна държава-членка.

Инструментите за облагане понякога са добри за реално създаване на стимули или развиване на икономиката, но това до голяма степен зависи от състоянието в конкретна държава-членка.

**Председател.** – Въпрос № 24, внесен от **Nikolaos Vakalis** (H-0240/09)

Относно: Политика на ЕС по отношение на земетресенията: действия на Комисията действия след неотдавнашното разрушително земетресение в Италия

През ноември 2007 г. Парламентът прие резолюция (P6\_TA(2007)0507) за цялостен подход на ЕС спрямо земетресенията (превенция, реагиране и възстановяване на щетите), в която той призова за вземането на конкретни мерки по отношение на гражданската защита, укрепването на сгради (с акцент върху сградите от историческо и културно значение), отпускането на финансови средства, научните изследвания, информирането на обществеността и др.

Освен това в писмата ми до члена на Комисията по околна среда (от 10.1.2008 г.) и председателя на Комисията (22.5.2008 г.) обърнах внимание на неотложната необходимост от изготвяне на съобщение, изрично и специално предназначено за ефективното управление на действия за справяне с последиците от земетресения.

След неотдавнашното земетресение в Италия счита ли Комисията, че то е обхванато в писмения ѝ отговор от 22.7.2008 г. (P-3470/08) и предоставените от г-н Барозу г-н Димас отговори, или възнамерява да предприеме по-нататъшни инициативи за защита на европейските граждани от земетресения?

**Ставрос Димас, член на Комисията.** – (EL) Г-жо председател, Комисията изцяло е поела ангажимент да съдейства за защитата на хората от земетресения. Защитата трябва да е част от цялостен подход за справяне със ситуации, породени от различни опасности. Наскоро Комисията прие съобщение, озаглавено „Подход на Общността към предотвратяването на природни бедствия и бедствия, причинени от човешка дейност“, в чийто обхват се включват и земетресенията. Съобщението е следствие от предприетите от Комисията действия през последните години, които съответстват на много от препоръките, формулирани от Европейския парламент в резолюцията му от 2007 г. Това конкретно действие се отнася по-специално до разпространението на най-добрите практики, разработването на съвместни подходи за оценка на риска, изготвянето на карти и повишаването на осведомеността, като същевременно се търсят начини за по-добра последователност и полезни взаимодействия между съществуващите финансови и законодателни средства за превенция, като по този начин се повишава добавената стойност на действията на Европейския съюз. Комисията ще положи всички възможни усилия, за да смекчи въздействието на земетресенията, като насърчава държавите-членки да включат изцяло в националните си законодателства общите европейски норми за проектиране на сгради и благоустройствени мероприятия, по-конкретно Eurocode 8. Комисията очаква с особен интерес реакцията от страна на Европейския парламент относно предложения в съобщението ѝ подход.

**Nikolaos Vakalis (PPE-DE).** – (EL) Г-жо председател, извинявам се, но въпросът остава. Наистина не разбирам: защо Комисията отказва да направи по въпроса със земетресенията това, което направи за наводненията? Каква е разликата? Всъщност съм много изненадан, че се води такова разискване след неотдавнашното бедствие в Италия. По отношение на последното съобщение, на което се позовахте, в него въпросът за земетресенията се среща, между другото, в три точки, които споменахте. Наистина ли смятате, че споменаването на земетресенията в три точки в едно съобщение е достатъчно, за да се намери отговор на огромната нужда, която имаме в Европа, вместо да се състави едно съобщение, посветено конкретно на земетресенията? Наистина искам да получа отговор на този въпрос.

**Ставрос Димас, член на Комисията.** – (EL) Г-жо председател, съобщението, което публикувахме през февруари 2009 г. прилага цялостен подход към общата проблематика, независимо от източника на опасността. Считаме, че това е най-добрият подход. Що се отнася до наводненията, има съобщение за недостига на вода и за сушата. Има и съобщения относно конкретни опасности или конкретни проблеми, които съществуват, но считаме, че интегрираният подход който искаме да приложим, е най-подходящият.

Очакваме отговора на Парламента и ако има сериозни причини, поради които трябва да се откажем от този подход, трябва да ги разгледаме. Въпреки това трябва да ви кажа, че съобщението на Комисията също така ще помогне до известна степен и за предотвратяване на последиците от земетресенията.

В този смисъл то е адресирано към държавите-членки, които ревностно пазят принципа на субсидиарността, що се отнася до компетентността по този въпрос, така че те ще включат разпоредбите на Европейския съюз относно сградите в националните си законодателства, независимо дали това са разпоредби от Eurocode 8, или разпоредби относно укрепването на сгради за старите сгради. Нека да направят това, нека да предприемат нужните действия, а именно стриктно да се придържат към нормативната уредба в областта на градоустройството, за да се предотвратят повечето бедствия.

**Hubert Pirker (PPE-DE).** – (DE) Г-жо председател, г-н член на Комисията, заедно с разлома на Апенините, има и друг разлом, който пресича Словения. Както може би сте запознати, атомната електроцентрала Кръшко е разположена на този разлом. По наша инициатива там бяха инсталирани няколко предупредителни устройства. Какви мерки планирате да предприемете след разрушителното земетресение в Италия, за да гарантирате безопасността на атомната електроцентрала Кръшко, разположена на въпросния разлом. Считате ли, че трябва да се предприемат предпазни мерки, които биха довели до затварянето на Кръшко?

**Giorgos Dimitrakopoulos (PPE-DE).** – (EL) Г-жо председател, аз също съм много изненадан от изразената от Комисията позиция тук, днес, защото, разбира се, ние уважаваме отговора относно въпроса за субсидиарността и аз съм напълно съгласен с конкретните искания, но това не решава въпроса за колективно политическо предложение от страна на Европейската комисия, което да включва всички аспекти на бедствията, причинени от земетресения. Г-н Pirker добави още един такъв днес, но, разбира се, ще се намерят и други. Ето защо продължава да стои въпросът защо извън принципа на субсидиарността и конкретните мерки, споменати от члена на Комисията, нямаме общо предложение от страна на Европейската комисия?

**Ставрос Димас**, член на Комисията. – (EL) Г-жо председател, както вече казах, очакваме реакцията на Европейския парламент към съобщението, което публикувахме относно предотвратяване на последиците от земетресения. След като получим отговор, ще обмислим дали този или друг подход е по-добър. По-конкретно, има конкретни разпоредби за атомните инсталации, както и директивата Seveso II за промишлеността.

**Председател.** – Въпрос № 25, внесен от **Avril Doyle** (H-0211/09)

Относно: Термична слънчева електроенергия и европейския план за икономическо възстановяване

В опит да се справи със сериозните предизвикателства в областта на енергетиката и икономиката, пред които е изправен Европейският съюз, Комисията е препоръчала в пакета си за възстановяване мерки, предназначени да допринесат както за постигането на икономическо възстановяване, така и на целите в областта на енергетиката. Въпреки това термичната слънчева електроенергия – един от най-обещаващите възобновяеми източници на енергия – не е включена в списъка със сектори, които могат да донесат ползи.

Освен това европейската промишленост в момента е световен лидер в тази област, но тя може да запази позицията си само ако вътрешният пазар се разшири и ако се насърчава по-нататъшна научноизследователска и развойна дейност.

Може ли Комисията да коментира защо секторът на термичната слънчева електроенергия е бил изключен от силните финансови стимули, предоставени в плана за възстановяване? Какви други източници на финансиране са на разположение за този сектор?

**Андрис Пиебалгс**, член на Комисията. – (EN) Термичната слънчева електроенергия никога не е била изключвана от Европейския план за икономическо възстановяване. Тя не е била включвана поради това, че се заехме с най-неотложните енергийни нужди. Това означава, че разгледахме въпросите, по отношение на които кризата е оказала най-голямо въздействие, и в които проектите не са могли да бъдат осъществени.

Първият въпрос беше взаимното свързване. Който и да е вид енергопроизводство, особено от нови енергоизточници, не може да функционира, ако има проблеми с мрежата. Така че по спешност разгледахме електрическите мрежи и взаимното свързване между държавите-членки.

Като капак на всичко минахме и през газова криза, която ясно показва, че в някои случаи липсата на физическа инфраструктура оказва огромно влияние върху прекъсването на газовите доставки. Това е най-лесният начин да се реагира относно сигурността на газовите доставки.

Разгледахме също така други два важни въпроса, които считам, че определено щяха да останат на заден план, ако не беше подкрепата на Общността: първо, вятърна енергия от разположени в морето инсталации – една мащабен проект, който трябва да бъде свързан с мрежата на сушата, и, второ, улавянето и съхранението на въглерода, за което наистина трябва да насърчим промишлеността да постави началото на цялостен проект в най-кратки срокове.

Поради тази причина, не разгледахме други области, които отговарят на критериите. Ето защо, въпросната област не беше включена, а не защото аз не вярвам в термичната слънчева електроенергия. Вярвам в нея, но ние се занимахме с най-неотложните нужди.

Какви са наличните източници, за да се подкрепи по-нататъшното развитие на термичната слънчева електроенергия? Първо, съществува седмата рамкова програма. Определени са 2,35 милиарда евро за периода 2007-2013 г. Второ, това е област, за която може да се предостави инструмент. От следващата година ще можем да отпуснем 300 милиона квоти за емисии за нови участници. Проектите за възобновяеми енергийни източници като термичната слънчева електроенергия отговарят на критериите. Така че ако има такива проекти, те са добре дошли.

Също така можем да използваме финансовите средства от Европейския фонд за регионално развитие. Ние насърчаваме по-широкото използване на енергийни източници за полезни взаимодействия; по-конкретно, ние увеличихме границите на количеството възобновяема енергия, което може да се използва във връзка с жилищното строителство и енергийната ефективност. Така че като цяло допустимостта за тези мерки беше разширена.

Освен това през лятото или в началото на есента Комисията ще внесе ново съобщение относно финансирането на нисковъглеродни технологии. Ще се опитаме да ги доразработим, така че тези технологии да получат подкрепа не само от бюджета на Общността, но също така и от промишлеността и държавите-членки, и подкрепата да е целенасочена, което ще позволи новото технологично развитие да доведе до постигане на



целта от 20 % възобновяема енергия до 2020 г., но вероятно може да бъдем дори по-амбициозни в това отношение.

Така че не сме изключили този вид електроенергия. Просто има прекалено много области, които трябва да разгледаме, а ние се занимахме само с най-неотложните, в които е нужно веднага да се инвестират пари.

**Avril Doyle (PPE-DE).** - (EN) Благодаря, г-н член на Комисията, за наистина обширния Ви отговор. Слушах внимателно всичко, което казахте.

В случай, че някой от проектите, които са били конкретно определени в рамките на плана за възстановяване, не може да усвои финансирането с краен срок 30 юни 2010 г., ще имате ли нещо като резервен списък с проекти, които могат да започнат, така че парите наистина да отидат в този сектор – за енергийната ефективност и за енергоспестяване?

В областта на термичната слънчева електроенергия например има мащабни проекти, готови да започнат строителство в края на 2009 г. и в началото на 2010 г.; няколко са проектите, които могат да започнат. Може ли да имаме резервен списък, така че всички пари да се използват, в случай че тези, на които са били отпуснати, в момента не могат да започнат?

**Андрис Пиебалгс,** член на Комисията. – (EN) При изготвянето на списъка разгледахме по-голямата част от проектите, като включихме и държавите-членки, така че на този етап нямам причина да смятам, че няма да можем да изразходваме или разпределим всички пари.

Ако възникнат закъснения, или ако някои проекти не са достатъчно подготвени, това ще бъде изложено в доклад през март 2010 г. Така че, ако има вероятност част от парите да останат на разположение, обещах на тристранни срещи, че Комисията ще разгледа, ако е подходящо, внасянето на необходимо предложение. Но още е прекалено рано да даваме такива обещания, тъй като нещата зависят от това доколко добре ще разпределим парите, тъй като сега има ограничен брой проекти, за които считаме, че са в достатъчно напреднал стадий, за да използват тези пари.

**Председател.** – Въпрос № 26, внесен от **Marie Panayotopoulos-Cassiotou** (H-0218/09)

Относно: Атомни електроцентрали

Според Института по енергетика на Югоизточна Европа много държави от ЕС и други държави от южните и източните региони, както и държавите от Източното Средиземноморие, започнали преговори за присъединяване, разглеждат схеми за разширяване или изграждане на атомни електроцентрали за производство на електричество. Ще каже ли Комисията какви действия и инициативи възнамерява да предприеме, за да наложи предварителните условия и ограничения по отношение на тези инициативи, като има предвид специфичните геологични характеристики, климатични условия и възможности при финансирането на въпросните схеми и тяхната жизнеспособност?

**Андрис Пиебалгс,** член на Комисията. – (EN) Всъщност, колегата ми г-н Ставрос Димас вече отговори на уточняващ въпрос по тази тема.

В основни линии, в областта на ядрената енергия нещата са такива, че всяка държава има свой регулаторен орган, отговорен за ядрената безопасност, от който зависи изцяло изпълнението на мерките за ядрена безопасност. Същевременно, всяка държава-членка решава дали ще ползва или не атомна енергия. Това е предмет на Договора за Евратом, като ясно са изложени и допълнителни изисквания. Допълнителните изисквания се отнасят до това всеки внасян проект, да се анализира и от Комисията, и ние издаваме препоръка по проектите, които ще се разработват. Постъпихме по този начин в случаите на Белене и на Моховце.

Съществува и ясно задължение изискванията за оценката за въздействието върху околната среда да бъдат изпълнени, както е заложено в правото на Общността, и допълнителните изисквания на Конвенцията на ИКЕ/ООН за оценка на въздействието върху околната среда в трансграничен контекст, съставена в Еспо, също ще бъдат приложими.

Така че какъвто и проект да бъде предложен, ние не упражняваме дискриминация между държавите-членки. Съществуват ясни изисквания, които трябва да бъдат изпълнени, и всеки проект се анализира по същество въз основа на достиженията на правото на Общността и на законодателството в областта на околната среда. Мога да ви уверя, че този процес е толкова стриктен, че никога не е било давано разрешително за изграждане на атомна електроцентрала, докато не са гарантирани всички изисквания за безопасност.

**Marie Panayotopoulos-Cassiotou (PPE-DE).** - (EL) Г-жо председател, бих искала да попитам, във връзка с това, което членът на Комисията каза за оценката на всяко предложение, дали може да се извърши предварително проучване за въпросната област, включително въз основа на евро-средиземноморското сътрудничество и конкретните особености на областта, така че да има критерии, които всяка държава ще трябва да вземе предвид от самото начало и да се съобразява с тях на етапа на планиране.

**Андрис Пиебалгс,** член на Комисията. - (EN) Първо, всяка една държава разработва свое законодателство, в което е заложен процесът, по който следва да се извършва прилагането. След това, процесът тясно се свързва и се основава на националното законодателство и законодателството Евратом. В резултат на това не можем да приложим регионален подход. Трябва да разгледаме конкретната ситуация във всяка една държава-членка и същевременно всеки един проект.

Не може просто да разгледаме средностатистическото положение в региона и да кажем, че в този регион не е подходящо да се използва атомна енергия. Това не би било вярно, тъй като не можете да разработите проект, който би могъл да се използва в различна степен навсякъде. Това е въпрос на разходи, условия и време. Така че, регионалният подход не е подходящ. Наистина трябва да разгледаме всеки конкретен проект, тъй като само по този начин можем да гарантираме пълната му безопасност.

**Paul Rübиг (PPE-DE).** - (DE) Г-жо председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа. Г-н член на Комисията, бих искал да Ви приветствам за ядрения пакет, който току-що внесохте, и който се отнася по-конкретно до новите атомни електроцентрали, както и предложението в бъдеще стандартите на Международната агенция за атомна енергия (МААЕ) да станат задължителни.

Би представлявало интерес за мен да разбера дали смятате, че можете да изготвите предложение за регулаторен орган на ЕС или за обновяването на Западноевропейската асоциация за ядрено регулиране (WENRA) в структура, която да издава задължителни стандарти през следващия законодателен период, както и дали е възможно стандартите на Международната агенция за атомна енергия (МААЕ) да станат задължителни за всички държави-членки.

**Андрис Пиебалгс,** член на Комисията. - (EN) По втората част от въпроса считам, че с групата на високо равнище за ядрено регулиране можем да направим крачка напред с още по-силни стандарти. Това е само отправната точка, най-ниският общ знаменател, който можахме да разработим.

Същевременно, поради чувствителността на проблема – от политическа, а понякога и от културна гледна точка – силно се съмнявам, че европейският регулатор би могъл да изпълни изискваната роля. Не бих казал, че няма да може да се разчита на европейския регулатор, а че този регулатор трябва запази безпристрастност по отношение на инсталациите за атомна електроенергия. Считам, че е цялата отговорност за безопасността винаги да се носи от националния регулатор, защото това е най-добрият начин, по който винаги ще се избягва разискването дали централният регулатор настоява достатъчно за атомната енергия и т.н.

Добре е да се установи обща рамка, но отговорността трябва да продължи да се поема от всички регулатори, които, както се предлага в Директивата относно ядрената безопасност, имат пълни правомощия и разполагат с всички необходими инструменти, за да изпълняват тази политика. В Съюза разполагаме с много добри регулатори за ядрена безопасност, така че не са необходими организационни промени. Просто трябва да повишим задължителните стандарти, като започнем от сегашното равнище и работим съвместно, за да покажем на света, че стандартите в ядрената промишленост могат да бъдат повишени.

**Председател.** - Въпрос № 27, внесен от **Brian Crowley** (H-0232/09)

Относно: Насърчаване на устойчивата енергетика в градовете

В моя роден град Корк местните органи и предприятия силно се стремят към създаването на политика за устойчива енергетика. Какво прави Комисията, за да подкрепи усилията на градове като Корк с цел насърчаване на устойчивата енергетика?

**Андрис Пиебалгс,** член на Комисията. - (EN) Много съм доволен, че поставяте този въпрос, тъй като съм горд от едно от постиженията ни, а именно Спогодбата с кметове.

През 2008 г. подкрепихме инициативата на градовете за сключване на Спогодба с кметовете. Това означава, че градовете поемат задължение да намалят емисиите на CO<sub>2</sub> с повече от 20 % до 2020 г. За тази цел те разработват планове за действие за устойчива енергетика. Основана беше и Служба към Спогодбата с кметове за координация и насърчаване. Подкрепяме тези действия чрез Съвместния научноизследователски център с цел предоставяне на научни познания и техническа подкрепа за подготовката, изпълнението и оценяването

на плановите за действие за устойчива енергетика. По отношение на по-малките общини, Комисията преговаря с останалите национални, регионални и местни администрации, за да се гарантира тяхната подкрепа за малките градове.

Тази година е предвидено да се приложи и разширена система за добри практики – еталонни показатели за върхови постижения.

Също така създадохме и инструмент за финансова подкрепа чрез Европейската инвестиционна банка (ЕИБ), посредством който се разпределят безвъзмездните средства и също така използваме ЕИБ за целенасочено устойчиво развитие в градовете. ЕИБ вече участва в конкретни проекти, като например този с Барселона, относно който преговорите са на доста напреднал етап.

Знам, че град Корк все още не е подписал Спогодбата, така че зависи от него самия да се възползва от тази възможност. Това е добър начин действително да се привлекат гражданите в подкрепа на подобни инициативи.

Същевременно, има и други инструменти за устойчиво развитие, а политиката за сближаване предоставя значителна подкрепа на градовете при изпълнението на политиките и действията за устойчива енергетика. Като цяло, за периода 2007-2013 г. 9 милиарда евро от кохезионните фондове ще бъдат директно инвестирани в инициативи за устойчива енергетика в ЕС. Оперативната програма „Юг-Изток“, която включва и град Корк, ще инвестира 669 милиона евро в региона и ще допринесе за постигането на целите за растеж и заетост от Лисабонската стратегия.

Кохезионните фондове ще подкрепят пряко проектите за устойчива енергетика в региона и ще спомогнат за мобилизирането на по-нататъшни национални инвестиции. Средствата могат да бъдат използвани за стимулиране на енергийната ефективност и производство на енергия от възобновяеми източници, разработването на ефективни системи за управление на енергетиката и насърчаването на чист и устойчив обществен транспорт, по-конкретно в градските зони.

Оперативната програма включва фонд „Gateway Challenge“, който се основава на интегрирана стратегия за устойчиво развитие за Корк.

И накрая, Европейският фонд за регионално развитие наскоро претърпя промени, благодарение на които всички държави-членки имат възможност да използват регионалните фондове за постигането на подобрения в енергийната ефективност и интегрирането на енергията от възобновяеми източници в съществуващи жилища. За тези цели могат да се отделят до 4 % от общите отпуснати средства по Европейския фонд за регионално развитие.

Нека да обобщим – считам, че сме създали рамка за градовете, които споделят амбицията да разработят устойчиви модели за гражданите си, и това именно е Спогодбата с кметове. Тя включва симпатизанти като град Ню Йорк и Рочестър, а има и участници от държави извън рамките на ЕС, така че Спогодбата предлага големи познания, които могат да бъдат достъпни чрез службата, която ние завеждаме.

По отношение на финансовата подкрепа, на този етап нямаме програма за енергийна ефективност, но разполагаме със структурните фондове, с програмата „Интелигентна енергия – Европа“, както и с Европейската инвестиционна банка. Всички тези инструменти използваме за подкрепа на въпросните инициативи. Европейската инвестиционна банка е много активна в този процес. Въпреки това на този етап проблемът не е свързан в такава степен с финансови средства, колкото с наличие на добри проекти и наистина конкретна политика от страна на градовете.

Това е отговорът ми на Вашия така важен въпрос. Считам, че градовете имат чудесната възможност да проправят пътя към устойчива енергетика в бъдеще.

**Brian Crowley (UEN).** - (EN) Благодаря на члена на Комисията г-н Пиебалгс за отговора му. Г-н член на Комисията, в отговора си вече подчертахте, че вече има икономии в икономическо отношение поради енергийната ефективност, но сега трябва да преминем към следващата стъпка. Вместо само да насърчаваме устойчивостта и енергийната ефективност, трябва по-скоро да използваме финансовите средства за създаване на нови начини за производство на енергия, така че градовете да бъдат още по-самостоятелни, а не да внасяме гориво или да изграждаме атомни електроцентрали, както говорихме по-рано. Трябва да намерим по-интелигентни и по-ефективни начини за това, а може би оттук нататък трябва да имате предвид не само инвестиционната банка, а да се види също така какви нови идеи може да предложи Комисията.

**Андрис Пиебалгс, член на Комисията.** - (EN) Опитваме се да намерим решение в отговор на това искане. До края на годината планираме да разработим нов план за действие за енергийна ефективност, който ще се

заеме с това. Също така в процес на изготвяне е и съобщение относно финансирането на нисковъглеродни енергийни източници.

Много е важно заинтересованите страни да поемат тази инициатива и очаквам градовете да внесат предложения и да окажат натиск върху членовете на Европейския парламент и върху държавите-членки за създаването на общоевропейски инструменти във въпросните области.

Без подход „отдолу нагоре“ няма да успеем да използваме наличните възможности. Европейските градове са толкова разнообразни и има толкова много добри идеи, че не следва просто да се опитваме да прилагаме подход „отгоре надолу“ към всеки един град.

Считам, че Спогодбата с кметове ще осигури така нужното интелектуално сътрудничество и опит относно формулирането на политиките, необходими в стремежа ни към постигане на устойчиви градове. Не става въпрос само за икономии. Проблемите са много. Става въпрос и за интелигентни мрежи, интегрирането на възобновяема енергия и устойчив транспорт – задвижвани с водород автобуси, електрически автомобили. Възможностите са разнообразни.

Всеки отделен град може да състави своя собствена програма, тъй като това, което направи Спогодбата с кметове, беше да задължи градовете да намалят емисиите на CO<sub>2</sub> с повече от 20 %. Това не означава, че единственият начин е чрез енергийна ефективност. Може да бъде съвсем друга област на политиката. Това зависи до голяма степен от обстоятелствата на местно равнище.

**Председател.** - Предвид оскъдното време се опасявам, че няма да дам ход на следващия уточняващ въпрос. Съжалявам, г-н Rübig, но вече зададохте един въпрос и членът на Комисията даде доста изчерпателни отговори.

**Председател.** – Въпрос № 28, внесен от **Claude Moraes** (H-0216/09)

Относно: Икономическата криза и избягването на протекционизма

В качеството си на член на Комисията в областта на търговията Вие правилно казахте, че трябва да се избягва протекционизмът като решение на сегашната икономическа криза, тъй като е всеобщо признато, че преодоляването на икономическия спад не може да стане чрез ограничаване на търговията.

Какво предприема Комисията, за да предотврати ръста на протекционистичните тенденции в международните търговски преговори? Отбелязан ли е напредък по отношение на завършването на кръга от Доха?

Освен това по какъв начин Комисията ще гарантира балансът между насърчаването на отворената търговия и приоритетите за развитие на ЕС, като например основните трудови стандарти и екологичната устойчивост?

**Меглена Кунева**, член на Комисията. – (EN) От началото на икономическата криза Европейският съюз се обяви твърдо срещу протекционизма съгласно ангажмента си за справедлива и отворена търговия.

Комисията следи интензивно протекционистките мерки, въведени от основните й търговски партньори с оглед на това да реагира адекватно. Освен това ЕС твърдо подкрепи инициативата на Световната търговска организация да се съобщават развитията, свързани с търговията, по време на икономическата и финансова криза.

От началото на настоящата криза повече от всякога ЕС се ангажира с многостранно сътрудничество, със спазване на прозрачността и стремеж към отворен пазар въз основа на правила, които са в полза както за развитите, така и за развиващите се държави. ЕС не спира да твърди, че амбициозният и балансиран резултат от кръга Доха е сред най-важните инструменти за предотвратяване на търговския протекционизъм и за стимулиране на икономиката.

Това е и посланието на СТО по време на неотдавнашното преразглеждане на търговската политика на ЕС, когато ЕС беше похвален за ролята си в укрепването на многостранната търговска система. Решаващата роля, която може да изиграе кръгът от Доха в настоящата криза, също беше призната в световния план за възстановяване и реформа на Г-20, представен на 2 април. Лидерите на Г-20 заявиха обновления си ангажимент към бързо завършване на кръга от Доха.

И накрая, ангажиментът на ЕС към отворена търговия върви ръка за ръка с ангажмента му към устойчиво развитие, което е всеобхватна цел на политиката за ЕС, включително в контекста на разнообразните инициативи на търговската политика.

Устойчивото развитие, и по-конкретно екологичните и социални съображения, са важни съставни елементи на нашата търговска политика. Това се наблюдава чрез включването на разпоредби за устойчиво развитие, съсредоточени върху трудови и екологични стандарти в двустранните ни търговски споразумения.

**Claude Moraes (PSE).** - (EN) Благодаря Ви, г-жо член на Комисията, разбирам, че се изказвате от името на члена на Комисията, г-жа Аштън. Искам да приветствам Комисията и членовете на Парламента в залата, които са от комисията по международна търговия, за усилията им срещу налагането на протекционистични тенденции.

Искам да задам въпрос по темата, свързана с развиващите се държави и начина, по който можем да гарантираме, че увеличаваме или улесняваме търговията както с развиващите се държави, така и между тях, например чрез по-голяма помощ в областта на търговията. Това е важен компонент, който трябва да имаме предвид като фактор. Като цяло съм бил свидетел на сериозни насърчаващи дейности от страна на Комисията и Парламента във връзка с протекционистичните тенденции, което би било стъпка назад.

**Меглена Кунева, член на Комисията.** - (EN) Докладите на СТО и мониторингът на Комисията показват, че няма непосредствена опасност от всеобщо ескалиране на протекционизма. Нито една от големите търговски нации все още не е прибегнала до ограничения върху търговията и инвестициите във всички държави-членки. Трябва да се следят отблизо развитието в някои държави, например Русия, Индонезия и Аржентина, тъй като те досега са най-големите ползватели на гранични мерки за ограничаване на търговията. Като цяло преобладаващите целеви сектори са селско стопанство и сектора на хранителните продукти, железодобивният и стоманодобивният сектор, металодобивният, автомобилният, текстилният сектор и секторът на играчките.

**David Martin (PSE).** - (EN) Приема ли Комисията, че освен да поучава останалите и да ги наблюдава с цел избягване на риска от протекционизъм следва ние самите да сме внимателни и да гарантираме, че когато използваме инструментите ни за търговска защита, трябва да го правим за целите, за които те са предназначени, а не като протекционистични мерки?

**Меглена Кунева, член на Комисията.** - (EN) Комисията прави всичко възможно, за да гарантира, че осъществява стабилно наблюдение във всеки един аспект, особено по въпроса, който повдигнахте. Мога да предам думите Ви на члена на Комисията г-жа Аштън, за да получим по-конкретно мнение и още по-конкретен отговор. Но засега няма обезпокоителни сигнали.

**Председател.** - Въпрос № 29, внесен от **Seán Ó Neachtain (H-0234/09)**

Относно: Интернет пиратството в Канада

В Канада равнището на интернет пиратството е от най-високите в света. Това още повече се задълбочава от сериозните законодателни и правоприлагащи недостатъци. В действителност, законодателството в областта на авторските права в Канада се нуждае от неотложно преразглеждане, за да се приведе в съответствие с настоящите международни стандарти за защита в онлайн средата, като например посочените в договорите за интернет на Световната организация за интелектуална собственост (СОИС) от 1996 г. и Директивата за авторското право на ЕС (2001/29/ЕО). Докато това не се промени, европейските притежатели на авторски права – по-конкретно сектора на творческите дейности (автори, композитори, изпълнители, автори на песни и продуценти на звукозаписи) – ще бъдат лишени от необходимите им правни средства, за да спрат масовото нарушаване на правата им в онлайн средата в Канада. Загубите им вследствие на интернет пиратството са огромни. Положението е такова, че налага предприемането на законодателни действия сега, а не след предстоящата среща на върха по въпросите на търговията между ЕС и Канада през май и двустранните търговски преговори след това.

Предвид неотложния характер на този проблем, какво предприема Комисията, за да гарантира, че Канада незабавно ще внесе изменения във въпросното законодателство?

**Меглена Кунева, член на Комисията.** - (EN) Комисията е наясно с проблемите на Канада, свързани със защитата и изпълнението на правата върху интелектуалната собственост. Изключително обезпокоени сме, че Канада не дава особен приоритет на предложената от нея реформа на закона за авторското право в страната.

Добрата защита на правата върху интелектуалната собственост е от решаващо значение, за да оцелеят в бъдеще секторите на творчески дейности. Докато сега няколко държави-членки живо дискутират как да адаптират по-успешно правата за интелектуална собственост към света на интернет, ние наистина трябва да обърнем внимание на рисковете от интернет пиратството, произтичащи от трети държави.

Един от основните проблеми сега е как да се постигне справедлив баланс между интересите на притежателите на правата и интересите на потребителите, като се спазват правата за защита на данни. Помнете, че това беше

основен момент в разискването във връзка с инициативата на Комисията за творческо онлайн съдържание, началото на която беше поставено със съобщението от 3 януари 2008 г.

От известно време насам Комисията не спира да изразява настоятелно своите тревоги пред канадските органи. Фактът, че скоро ще поставим началото на преговори за споразумение за свободна търговия с Канада ще ни даде възможност за значително подобряване на защитата на правата върху интелектуалната собственост в Канада. Същевременно, Комисията ще изведе разглеждането на въпроса с канадските органи на най-високо равнище. Тя също така ще призове преразглеждането на законодателството за авторското право в Канада да започне възможно най-скоро и за предпочитане по време на текущата сесия на Парламента.

**Seán Ó Neachtain (UEN).** – (GA) Г-жо председател, бих искал да благодаря на члена на Комисията за отговора. Но бих искал да задам един въпрос – до колко се надява Комисията полагащите от нея усилия във връзка с Канада да бъдат успешни и по какъв пряк начин Комисията възнамерява да спре интернет пиратството и тази практика като цяло? Ако не можем да го спрем в една държава като Канада, какъв шанс имаме в останалите случаи?

**Меглена Кунева, член на Комисията.** – (EN) Както казах по-рано, в търговско споразумение ще бъде предоставена правна рамка, с която ще се решат някои търговски проблеми и въпроси между ЕС и Канада, като например стандартите за изпълнение на правата върху интелектуалната собственост и някои антиконкурентни практики. Настроени сме оптимистично, тъй като ще водим преговори за споразумение за свободна търговия (ССТ).

**Председател.** – Въпрос № 30, внесен от **David Martin** (H-0245/09)

Относно: Споразумение за свободна търговия с Корея

След неотдавнашните дискусии между Комисията и министерството на търговията на Южна Корея, може ли Комисията да очертае състоянието на преговорите за споразумение за свободна търговия между ЕС и Корея?

**Меглена Кунева, член на комисията.** – (EN) Преговорите за споразумение за свободна търговия с Корея са в най-напредналата фаза на развитие от текущите търговски преговори, които води ЕС. След двугодишни преговори, постигнахме възможно най-всеобхватно споразумение с четвъртия най-голям търговски партньор на ЕС извън Европа.

Споразумението за свободна търговия с Корея ще отвори нов достъп до пазара в много области, представляващи интерес за износителите на ЕС. Например: със споразумението бързо ще се премахнат митата в размер на 1,6 милиарда евро в полза на износителите от ЕС; споразумението ще включва солидни правила за нетарифните бариери в приоритетни сектори като автомобилния, фармацевтичния сектор и сектора на битовата електроника; то ще предостави значителен нов достъп до пазара в услуги от конкретен интерес за доставчиците на услуги от ЕС; ще предложи най-амбициозният пакет досега за правата върху интелектуалната собственост, държавните поръчки, устойчивото развитие и други проблеми, свързани с правилата; също така в него се предвиждат новаторски начини за участие на гражданското общество при провеждането на мониторинг върху изпълнението на споразумението за свободна търговия, както и ще защитава чувствителните аспекти с подходящи договорености.

Споразумението за свободна търговия също така ще представлява полезна отправна точка за други преговори. Освен това сключването на това споразумение ще покаже ангажмента и на двете страни към отворени пазари като начин за реагиране на сегашната икономическа обстановка.

В края на осмия кръг от преговори през март 2009 г., двете страни осъществиха сериозен технически напредък на тяхно равнище, но редица трудни проблеми продължават да нямат решение.

След това членът на Комисията на ЕС, г-жа Аштън, която отговаря за въпросите на търговията, и корейския министър на търговията, г-н Ким, се срещнаха в Лондон на 2 април 2009 г. Въпреки интензивните дискусии, беше невъзможно да се преодолеят различията по нерешените проблеми, като например възстановяване на мита и правилата за произход.

Понастоящем, Комисията води консултации относно най-добрият начин за постигане на напредък.

**David Martin (PSE).** – (EN) Благодаря Ви за отговора, г-жо член на Комисията. Първо, напълно съм съгласен, че споразумението за свободна търговия с Корея ще има огромни ползи както за Европейския съюз, така и за Корея и ще изпрати положителен сигнал що се отнася до нашата решителност да задържим пазарите отворени.

Въпреки това отговорност относно неуспеха за сключване на споразумението изглежда носят по-скоро държавите-членки, отколкото преговарящия партньор.

В такъв случай, ако не можем да постигнем съгласие с Корея, би ли приела Комисията, че тогава ГД „Търговия“ трябва просто да се откаже от споразуменията за търговия, тъй като ако не можем да постигнем съгласие с Корея, няма да го постигнем нито с Индия, нито с АСЕАН, нито с всички останали, с които водим преговори за подобни споразумения?

**Меглена Кунева**, член на Комисията. – (EN) Точно обратното, наскоро държавите-членки потвърдиха интереса си да сключат амбициозно и балансирано споразумение с Корея.

Както винаги, Комисията ще защитава принципите, въз основа на които преговаря с всички държави.

**Glyn Ford (PSE)**. – (EN) Много Ви благодаря. Може би членът на Комисията ще коментира позицията на германското правителство по този въпрос.

Подобно на г-н Martin, аз подкрепям въпросното споразумение за свободна търговия с Република Корея. Въпреки това наистина трябва да бъдем внимателни по отношение на подробностите и момента на действие. Изчисленията сочат, че ежегодно в Европа биха се продавали 650 000 корейски автомобили. Макар и вече да има производство в Източна Европа, ще има и голямо количество нов внос на автомобили.

Повечето проучвания сочат, че то ще замести продажбите на японски автомобили, произведени в Европа, като произведените от завода Хонда, в моя избирателен район в Суиндън. Този завод в момента временно не работи, а работниците засега са освободени. За да не се влоши още повече сегашната ситуация тук и навсякъде в Европа, ще гарантирате ли, че ще има дълъг период от време преди да бъде разрешен този внос?

**Меглена Кунева**, член на Комисията. – (EN) Разбирам тревогите Ви относно положението в автомобилната промишленост. От началото на преговорите с Корея Комисията е инвестирала значителни ресурси, за да получи добри резултати за автомобилната промишленост на ЕС. Европейските износители на автомобили ще се извлекат полза от комбинирането на премахването на корейските мита върху автомобилите и ефективното премахване на техническите бариери. Най-съществените бариери ще бъдат премахнати от първия ден на влизане в сила на споразумението.

**Председател**. – Въпрос № 31, внесен от **Georgios Papastamkos** (H-0257/09)

Относно: Търговският спор между САЩ и ЕС относно третираното с хормони говеждо месо

Ще предостави ли Комисията информация относно резултата от преговорите, които води с органите на САЩ, с оглед на окончателното предотвратяване – след взето решение за временно прекратяване – на задействането на т.нар. насрещни мерки от „верижен“ тип, като част от трансатлантическия търговски спор относно третираното с хормони говеждо месо и отмяната на вече приложените насрещни мерки?

**Меглена Кунева**, член на Комисията. – (EN) Комисията понастоящем продължава да води преговори със САЩ и сме оптимистично настроени, че много скоро ще се намери решение, приемливо за всички страни. През последните няколко седмици осъществихме интензивни трансатлантически контакти по този въпрос. Членът на Комисията на ЕС по въпросите за търговията Катрин Аштън и представителят по търговията на САЩ Рон Кърк приеха да продължат разговорите на 22 април, за да стигнат до решение на дълготрайния спор относно третираното с хормони говеждо месо.

Те потвърдиха желанието си да решат трудния проблем, който засяга предприятията и потребителите както в ЕС, така и в САЩ. За да улеснят преговорите за намирането на решение, членът на Комисията г-жа Аштън и търговският представител на САЩ г-н Кирк постигнаха съгласие да се отложи налагането на т.нар. „верижен“ тип санкции от САЩ върху някои продукти на ЕС с още две седмици след първоначално определения срок 23 април.

Комисията е поела ангажимент да направи всичко по силите си, за да намери положително и дълготрайно решение на проблема, затова и в момента се водят разговори между висшите длъжностни лица и от двете страни. Крайните цели на Комисията в тези преговори са окончателно да се предотврати задействането на санкциите от „верижен тип“ и да бъдат отменени вече въведените насрещни мерки. Уверени сме, че можем да постигнем съгласие, което ще е в защита на общественото здраве и в защита на потребителите в тази област.

**Georgios Papastamkos (PPE-DE)**. – (EL) Г-жо председател, поради отсъствието на компетентния член на Комисията г-жа Аштън бих искал да благодаря на члена на Комисията г-жа Кунева за отговора ѝ. Искам да я помоля да предаде моите благодарности на г-жа Аштън за посредничеството и консултацията с американската

страна относно вдигането на насрещни мерки от „верижен тип“, взети от Съединените американски щати. Това е действие, което, ако не друго, е стъпка напред, защото минава отвъд границите на партньорството между Съединените американски щати и Европейския съюз – двата главни търговски партньора, които играят и водеща роля в преговорите на кръга от Доха под егидата на Световната търговска организация.

**Меглена Кунева**, член на Комисията. – (EN) Г-н Papastamkos, разбира се, че ще предам съобщението Ви на члена на Комисията г-жа Аштън и без да преувеличавам, смятам, че резултатите наистина ще бъдат доста задоволителни.

**Председател.** – Въпрос № 32, внесен от **Giovanna Corda** (H-0209/09)

Относно: Незачитане на Регламент № 261/2004 от авиокомпаниите

Съдът на Европейските общности се произнесе с решение на 22 декември 2008 г., съгласно което една въздушна компания не може да откаже обезщетение на пътниците си в случай на отмяна на полет, поради технически проблеми на въздухоплавателното средство. Шведският съд, пред който беше заведено дело от омбудсмана, се произнесе с подобно решение.

Може ли Комисията да посочи до каква степен тя ще вземе предвид тези съдебни решения, които още веднъж показват съпротивата на въздушните компании, прекалено неясната формулировка на Регламент № 261/2004<sup>(1)</sup> относно „извънредните обстоятелства“, които оправдават отмяната на полет, и пасивното поведение на Комисията спрямо редицата нарушения на въпросния регламент в ущърб на пътниците?

**Антонио Таяни**, заместник-председател на Комисията. – (IT) Г-жо председател, уважаеми членове на ЕП, считам, че на първо място трябва да подчертаем, че не е работа на Комисията да тълкува решенията на Съда на ЕО. Решенията са постановени като преюдициални заключения на въпрос, зададен от национални съдилища, с цел гарантиране на еднакво прилагане на правото на Общността.

Съгласно член 16 от Регламент (ЕО) № 261/2004 относно създаване на общи правила за обезщетяване и помощ на пътниците при отказан достъп на борда и отмяна или голямо закъснение на полети, държавите-членки са отговорни за прилагането на регламента и са задължени да завеждат дела срещу авиокомпаниите, които не спазват разпоредбите му. При разглеждането на исканията на пътниците, които им се изпращат, компетентните национални органи, назначени от държавите-членки, в съответствие с регламента, очевидно трябва да вземат предвид инструкциите, дадени от Съда на ЕО. Ролята на Комисията е да извършва мониторинг относно правилното прилагане на регламента от компетентните органи, особено що се отнася до решенията на Съда на ЕО.

Последната среща между Комисията и компетентните национални органи се състоя в началото на декември миналата година, тоест няколко седмици преди произнасянето на решението на Съда на ЕО. Комисията беше планирала друга среща за 14-то число този месец. На тази среща ще бъде разгледано неотдавнашното решение на Съда на ЕО по дело C-549/07.

Националните органи ще имат възможност да коментират съдебното решение и да опишат по какъв начин оценяват поведението на авиокомпаниите спрямо пътниците в случай на отмяна на полет с оглед на въпросния прецедент, както и практическите последствия от съдебното решение.

**Giovanna Corda (PSE).** – (IT) Г-н член на Комисията, благодаря Ви, тъй като считам, че на този въпрос трябва да се отдели нужното внимание. Доколкото разбрах, държавите-членки трябва да намерят решение на тези въпроси, но Вие от своя страна също може да прецените дали може да се направи нещо. Ето защо Ви благодаря за отговора и очаквам с нетърпение да видя как ще се развият нещата оттук нататък.

**Антонио Таяни**, заместник-председател на Комисията. – (FR) Благодаря Ви, че говорите на италиански език. Знам, че сте с италиански произход, така че отново Ви благодаря. Разбира се, Комисията ще проследи развитието, тъй като считам, че правата на пътниците са много важни за всички нас. Това е една от целите на моята работа в качеството ми на член на Комисията.

Казах това, след като назначаването ми беше одобрено от Парламента. Следователно ще продължавам да гарантирам извършването на мониторинг, за да се следи дали държавите-членки спазват правата на пътниците. Всички сме поели ангажимент, дори г-жа Кунева, да се опитаме ефективно да защитаваме правата на всички граждани във всички области.

<sup>(1)</sup> ОВ L 46, 17.02.2004 г., стр. 1.



**Glyn Ford (PSE).** - (EN) Ще бъда кратък, тъй като разбирам, че сме ограничени във времето. Г-н член на Комисията, трябва да кажа, че в момента спазването на правата на пътниците е една подигравка. Наскоро бях в Амстердам и наблюдавах как авиокомпания „KLM“ се обслужва пътниците със закъснели полети, като им прави нова резервация чрез автоматична регистрация. Персоналът системно, без да пита пътниците, отказваше компенсация и помощ, на които те имаха право.

Може ли Комисията да извършва мониторинг в този аспект? Може ли да бъдат определени лица, които действително да са на летищата и да наблюдават какво правят авиокомпаниите? Защото, откровено казано, струва ми се, че всичко се е превърнало в една подигравка.

**Антонио Таяни, заместник-председател на Комисията.** - (FR) Г-жо председател, Комисията възнамерява да докладва на Парламента и на Съвета относно работата и резултатите от Регламент (ЕО) № 261/2004 в съобщение, което следва да бъде прието през втората половина на годината.

В този документ ще се анализират четирите години на функциониране на регламента и ще се предложат и други действия, които да бъдат предприети, за да се намали броя на инцидентите и да се подобри защитата на правата на пътниците.

Следователно всички летища ще подлежат на проверка. Надявам се, че работата на Комисията ще подобри положението и ще предостави на гражданите отговорите, които очакват. Ето защо мога да ви уверя, че в качеството ми на член на Комисията се ангажирам да работя по тази тема. Вече съм започнал и ще продължа да работя, като мога да потвърдя ангажимента си.

**Председател.** - Въпрос № 33, внесен от **Emmanouil Angelakas (H-0212/09)**

Относно: Приватизиране на авиокомпаниите в Европейския съюз

Като се има предвид успешния модел, използван за приватизирането на авиокомпания „Олимпик Еървейс“ и прехвърлянето ѝ към частен инвеститор, ще каже ли Комисията до каква степен този модел е приложим към други авиокомпани, изправени пред подобни проблеми?

Как оценява Комисията перспективите за бъдещо приватизиране на авиокомпаниите в ЕС? До каква степен сливанията на авиокомпаниите допринасят за справянето с кризата без да се създава монопол и без да се намалява конкуренцията?

**Антонио Таяни, заместник-председател на Комисията.** - (IT) Г-жо председател, уважаеми колеги, Комисията споделя мнението, изразено в текста на въпроса Ви, с други думи решенията на Комисията очевидно са довели до поръчаната продажба на авиокомпания „Олимпик еърлайнс“ и предприятията на „Олимпик еървейс сървисиз“. Те бяха успешни по отношение на конкуренцията и политиката на транспорта.

Авиокомпания „Алиталия“ използва същия модел и той може да се използва от всички авиокомпани, които изпитват сериозни затруднения. Ето защо това решение доведе до създаването на нов модел за авиокомпания, който би трябвало да представя авиокомпанията на бъдещето: да няма държавни компании, а изцяло приватизирани компании. Именно тези усилия Комисията се опита да подкрепи. Считаю, че идеята за приватизиране се споделя също така и от други авиокомпани – например австрийските авиолинии, авиокомпания „Малев“ и чешките авиолинии.

Съгласно Договора, Комисията все пак трябва да запази неутралитет по отношение на това дали компаниите са публична или частна собственост. Комисията има положителна нагласа към консолидирането на въздушния сектор на Общността, който тя все още счита за прекалено фрагментиран с оглед на сегашната криза.

Въпреки това консолидирането не следва да възпрепятства конкуренцията до такава степен, че да се наруши ефективното функциониране на общия пазар. Комисията или компетентният национален орган отговаря за извършването на мониторинг върху концентрациите, извършвани за тази цел в съответствие със съответния регламент на Общността, в зависимост от мащаба на съответната операция по концентрация.

**Emmanouil Angelakas (PPE-DE).** - (EL) Г-жо председател, благодаря на члена на Комисията за забележките и отговора му. Бих искал да се възползвам от неговото присъствие, за да го попитам дали е имало оценки от страна на Комисията относно загубата на работни места в европейските авиокомпани през последните осем месеца след началото на икономическата криза и ако да, какви мерки считате, че могат да бъдат приложени за връщане към нормалното положение?

**Антонио Таяни**, заместник-председател на Комисията. – (IT) Г-жо председател, госпожи и господа, не разполагам с окончателни данни за загубата на работни места, но съм напълно наясно какво се случва в сектора на въздушния транспорт.

Всички мои усилия като член на комисията по транспорта бяха насочени към подкрепата на тази форма на транспорт и не е изненадващо, че отново дискутираме въпроса със слотовете, като целта е да се предотврати евентуално влошаване на положението на авиокомпаниите по време на кризата: това също така означава да се търсят начини за намаляване на загубата на работни места, тоест да се задържи равнището на заетост в Европейския съюз в сектора на въздушния транспорт.

**Председател.** – Въпрос № 34, зададен от **Bernd Posselt** (H-0214/09)

Относно: Европейската магистрала и железопътният тунел Бренер

Може ли Комисията да предостави подробна информация относно точния график и финансовите планове относно етапа на изграждане на европейската високоскоростна железопътна връзка от Страсбург до Виена и железопътния тунел Бренер като главна част от връзката Берлин-Рим? Какви по-нататъшни стъпки се планират и има ли допълнителни възможности, включени в плана за възстановяване?

**Антонио Таяни**, заместник-председател на Комисията. – (IT) Г-жо председател, г-н Posselt, както знаете, железопътната ос Берлин-Палермо е един от тридесетте приоритетни трансевропейски проекти за транспортни мрежи, а проектът за железопътния тунел Бренер е главната част от този приоритетен проект.

Комисията подкрепя този ключов елемент от приоритетния проект, който ще даде възможност за свързване на железопътните мрежи от двете страни на Алпите чрез високоскоростна линия с голям капацитет, предназначена главно за превоз на стоки. Ето защо проектът ще допринесе както за ефективното функциониране на вътрешния пазар, така и за постигането на екологичните цели и за икономическото възстановяване.

Ето защо Комисията иска реално да отговори на очакванията на гражданите. Това е още една от причините, поради която ускорихме отпускането на финансови средства в края на миналата година, след като беше дадено разрешение за финансиране от 786 млн. евро на приоритетен проект № 1. Координаторът г-жа van Miert наблюдава проекта от 2005 г. насам и мисля, че резултатите са положителни.

Понастоящем започнахме процес на консултиране с държавите-членки на ЕС, за да подновим мандата на европейските координатори и по този начин да обхванем периода 2009-2013 г. Така ще можем да им дадем възможност да продължат работата си, по-конкретно що се отнася до мониторинга на приоритетните проекти. На 22 март 2009 г. австрийските органи представиха многогодишната си програма за инфраструктура, която включва финансирането на железопътния тунел Бренер. На 17 април 2009 г., след провеждане на оценка за въздействието върху околната среда, те издадоха разрешително за строеж за проекта.

Италианските органи, от своя страна, представиха въпросния проект за железопътен тунел пред Междуправителствения комитет за икономическо планиране (CIPE), така че финансирането да бъде одобрено през май. Министър Матеоли, с когото разговарях, потвърждава готовността на италианската държава за постигането на въпросната цел, тоест да финансира проекта, и считам, че австрийските и италианските органи са напълно единодушни по този въпрос.

Приоритетен проект 17 – високоскоростната връзка Страсбург-Виена, която е част от железопътната ос Париж–Страсбург–Щутгарт–Виена–Братислава, се развива по задоволителен начин във всички участващи държави-членки: Франция, Германия, Австрия и Словакия. По-голямата част от участъкът, дълъг 831 км между Страсбург и Виена – по-специално отсечките Страсбург–Щутгарт и Линц–Виена – ще бъде завършена до 2015 г. Отсечката Щутгарт–Улм, която представлява най-значителното задръстване, ще бъде завършена до 2020 г.

Съответният финансов протокол ще бъде подписан на 2 април тази година. В момента, най-сложната отсечка изглежда е трансграничната отсечка в Бавария между Мюнхен и Залцбург. Понастоящем германското правителство преразглежда многогодишната си програма, така че ще трябва да изчакаме до края на годината, преди да започнем да обсъждаме въпросната важна отсечка. Отсечката Страсбург-Виена ще струва 10 млрд. евро, а приоритетният проект е на обща стойност 13,5 млрд.

Считам, че тази информация може да бъде полезна и обхваща всички искания, изложени във въпроса на г-н Posselt.

**Bernd Posselt (PPE-DE).** – (DE) Г-н член на Комисията, бих искал да Ви благодаря за чудесния и подробен отговор, както и за отличната Ви работа по двата важни проекта, които се пресичат в Мюнхен. Имам още два кратки уточняващи въпроса:

Първо, има слухове, свързани с железопътния тунел Бренер, според които той може да бъде сведен до превоз единствено на пътници. Можете ли да ги го отречете?

Второ, в Австрия и в Штутгарт се работи усилено по главния маршрут от Страсбург до Виена и Будапеща. Въпреки това е налице проблемът с околновърстния път на Мюнхен, връзката с летището на Мюнхен и участъкът от Мюнхен до Мюлдорф, Фрайласинг и Залцбург, както и с химическия триъгълник и участъкът през Мюлдорф. Бих искал да привлека вниманието Ви по-конкретно към тази част от проекта, защото тя напредва много бавно.

**Антонио Таяни, заместник-председател на Комисията.** – (IT) Г-жо председател, уважаеми членове на ЕП, що се отнася до връзката Берлин-Палермо, мога да ви уверя, че макар да е нормално да има безпокойство при наличие на слухове, тези слухове изглеждат напълно безпочвени.

Искам да ви кажа още нещо, тъй като проявявате особено голям интерес към отсечката Страсбург-Виена. На 31 март Европейската комисия обяви две покани за представяне на предложения по програмата TEN-T. В рамките на тези предложения Страсбург-Виена може да получи подкрепа по годишната програма за 2009 г. в размер на 140 млн. евро за проучвания и работни проекти и Европейският план за икономическо възстановяване – това осигурява 500 млн. евро, предназначени изключително за работни проекти, които ще стартират най-късно в края на 2010 г.

Естествено, националните правителства следва да изпратят предложения за съвместно финансиране, които ще бъдат сравнени с предложенията на други държави-членки. Това означава, че ако във връзка с това Германия възнамерява да внесе интересен за Вас план, може да го направи, и планът за получаване на финансиране ще бъде внимателно разгледан от Комисията.

Що се отнася до напредъка на Проект 17, Комисията реши да отпусне значително финансиране на различни проекти в това направление, по-конкретно – трите трансгранични отсечки и задръстванията.

**Председател.** - Въпросите, които поради липса на време са останали без отговор, получават писмен отговор (виж приложението).

Времето за въпроси приключи.

*Заседанието, прекъснато в 20,10 ч. се възобновява в 21,00 ч.)*

#### ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-жа KRATSA-TSAGAROPOULOU

*Заместник-председател*

### 12. Искане за защита на парламентарен имунитет: вж. протокола

### 13. Вина тип „розе“ и позволените енологични практики (разискване)

**Председател.** - Следващата точка е общото разискване относно:

- въпрос с искане на устен отговор (O-0067/2009) от Astrid Lulling, Jean-Pierre Audy, Joseph Daul, Françoise Grossetête, Véronique Mathieu, Elisabeth Morin, Margie Sudre, Oldřich Vlasák и Dominique Vlasto, от името на групата PPE-DE, Patrick Louis от името на групата IND/DEM, Jean Marie Beaupuy, Anne Laperrouze, Nathalie Griesbeck и Marielle De Sarnez, от името на групата ALDE, Sergio Berlato, Cristiana Muscardini, Roberta Angelilli, Domenico Antonio Basile, Alessandro Foglietta, Antonio Mussa, Sebastiano (Nello) Musumeci, Giovanni Robusti, Umberto Pirilli и Salvatore Tatarella, от името на групата UEN към Комисията: Вина тип „розе“ и разрешени енологични практики (B6-0228/2009)

- въпрос с искане на устен отговор (O-0068/2009) от Luis Manuel Capoulas Santos, Katerina Batzeli, Vincent Peillon, Vincenzo Lavarra, Stéphane Le Foll и Alessandro Battilocchio, от името на групата PSE към Комисията: Вина тип „розе“ и разрешени енологични практики (B6-0229/2009).

**Astrid Lulling**, автор. – (FR) Г-жо председател, г-жо член на Комисията, производителите на качествени вина и информираният потребител – истинските познавачи на продуктите на земята ни – не желаят да слушат за купажиране.

Разбираемо е, че винопроизводителите в много европейски региони се страхуват от възможните икономически, социални и екологични последици от преустановяването на забраната за купажиране на бели и червени вина за производство на вина тип „розе“.

Рискуваме неминуемата нелоялна конкуренция, която ще се появи в резултат на това, да се окаже пагубна за цели региони, специализирани в производството на качествени вина тип „розе“ в отговор на нарастващото търсене. Комисията вече е предприела действия по първото искане във въпроса ни с искане на устен отговор, като отлага решението, предвидено за края на април, за което искам сърдечно да благодаря.

Въпреки това ще използва ли тя този период, за да удовлетвори второто ни искане, а именно – да пристъпи към широко сътрудничество със специалистите в отрасъла, въз основа на задълбочено проучване на възможните икономически, социални и екологични последици от преустановяването на забраната за купажиране?

Нещо повече, какви решения предвижда Комисията, ако не отгегли предложението си за преустановяване на забраната за купажиране, за да предотврати разпадането на този уязвим пазар на вина тип „розе“ с кратък срок на годност и намаляването на икономическото производство на цял един регион, предлагащ широк спектър културни и туристически дейности, основани на индустрията за производство на вино?

Наясно ли е Комисията, че предложените решения за етикетирание вече са отхвърлени от традиционните региони-производители, защото терминът „розе“, няма да бъде запазен изключително за вината, които те произвеждат от червено грозде?

**Patrick Louis**, автор. – (FR) Г-жо председател, г-жо член на Комисията, реформата на организацията на общия пазар (ООП), наложена от обединените усилия на лобистите и еврократите, ще причини три сериозни проблема. Тя цели да елиминира механизмите за регулиране на пазара, да либерализира правата за засаждане от 2015 г. и да позволи съществуването на фактически идентични етикети на много различни категории вина. Тези три ереси ще бъдат фатални за европейските винопроизводители, особено във Франция. Потребителите ще бъдат подвеждани в избора си, винопроизводителите ще усетят рязко спадане на доходите им и индустриализацията на сектора ще доведе до загуба на производствено ноу-хау на специалистите.

Това систематично разрушаване на фундаменталните принципи, които определят специфичния характер на европейското винопроизводство, отговаря на странна логика. Впримчена между подчинението си на Световната търговска организация (СТО) и влиянието на всемогъщото лоби на европейски крупни предприятия, Европейският комитет на винопроизводителните предприятия (CEEV), от 2004 г. насам Комисията систематично се е посветила на отварянето на вратите на европейския кокошарник за всички лисици, скитащи по планетата. Изглежда, че тя все повече функционира като помощно средство за глобализацията. Тази непоследователна логика става очевидна при разглеждането на два вида числа.

В Европа бяха изкоренени 170 000 хектара лозя, докато в Нова Зеландия засадените участъци нараснаха с 240 %, в Австралия – със 169 %, а в Китай – със 164 %. В Европа намаленото снабдяване с цел поддържане на цените в разумни граници се подкопава от действията на крупните винопроизводители, които се освобождават от излишната си продукция на ниски цени, като по този начин заграбват свободния пазар. Това обобщава мошеничеството на пазара с вина тип „розе“. Разкрива противоречията, които съществуват между принципите на СТО и тези, необходими за организиране на сектор, който да насърчава инвестициите, качеството и производственото ноу-хау. Вчерта ние успешно открихме, че качеството в бъдеще ще се превърне в количество. С реформите на госпожата член на ЕК става ясно, че днешните решения ще унищожат утрешното ноу-хау.

Г-жо член на ЕК, жизнено важно е да забраним купажирането преди 7 юни. След това единственото оръжие, което ще остане на винопроизводителите, за да бъде чул техният глас, ще бъде гласуването.

**Anne Laperrouze**, автор. – (FR) Г-жо председател, какво се опитват да ни накарат да преглътнем? Смесца от червено и бяло вино, замаскирано като вино тип „розе“? Съгражданите ни реагират много негативно на тази инициатива на Комисията, която има съгласието на държавите-членки, включително на Франция.

Забелявах два типа реакция: първо, съгражданите ни се чудят защо Европейският съюз се занимава с вината тип „розе“, когато има твърде много други въпроси, за които да се тревожим, особено сериозността на икономическата криза. Второ, производителите на традиционните вина тип „розе“, които се произвеждат посредством бързо омекване и деликатно смачкване, гледат на това като на сериозна атака срещу

предназначението на „розе“ и срещу представата за качество, развивана толкова години, на вина като тези тип „розе“ от Прованс, които все още пазят аромата на земята и които са осигурили успеха на вината тип „розе“ като цяло.

По време на последното събрание на смесената група по въпросите за вината, накрая разбрахме мотивацията на Европейската комисия и държавите-членки. Консумацията на трапезни вина тип „розе“ по света се увеличава и възлиза на близо 30 % от консумацията на вина изобщо. Трети страни произвеждат купажирани вина. Тези купажирани вина от трети страни се насочват към пазара на Европейския съюз.

На пазара в Обединеното кралство силно преобладават вината от Съединените щати. Всеизвестно е, че традиционните вина тип „розе“ имат кратък срок на годност. Също така е много по-лесно да се произведе вино тип „розе“ по поръчка чрез използване на сортове червени и бели вина. Затова държавите-членки следва да адаптират производството на трапезни вина тип „розе“ към изискванията на международния пазар.

Освен ако не могат да бъдат открити други енологични практики за производство на вина тип „розе“, можем да се вдъхновим, например, от Пиер Дак, който е казал, че трябва да се засадят рози в лозята, за да се получи истинско вино тип „розе“. Това не може да стане. Като много от колегите аз също смятам, че Европейската комисия и държавите-членки трябва да започнат отначало, да поработят над предназначението на вината тип „розе“ и да гарантират, че името „розе“ ще бъде запазено изключително за вината, произведени по традиционните методи, независимо дали в Европейския съюз или в трети страни.

Междувременно, г-жо член на Комисията, Ви приканвам да опитате едно от тези вина тип „розе“ от Гайак, с хилядите цветове на Тарн, за да му се насладите подobaващо, разбира се.

**Cristiana Muscardini**, автор. – (IT) Г-жо председател, г-жо член на ЕК, госпожи и господа, за нас виното не е просто земеделски продукт, то представлява култура и традиция.

Често в тази зала сме чували, че трябва да гарантираме на европейския пазар за вина сигурно бъдеще. Можем да гарантираме това единствено ако се фокусираме върху качеството, а не можем да постигнем качество, ако не уважаваме традиционните методи на производство. Поради тази причина, г-жо член на ЕК, можем само да се противопоставим на въвеждането на тези нови практики за производство на вино, които нямат нищо общо с науката за производство на вино, защото смятаме, че могат да доведат до влошаване на представата за виното и да отнемат доверието на потребителите в продуктите, да имат тежки последици за качеството, а може би дори за здравето на хората.

Продуктите с европейско качество се радват на мястото, което заемат, защото са основани на уважение към съставките, методите на производство в малки количества, традицията и характерните вкусове, постигнати чрез използване на специфични продукти и методи на производство. Страхувам се, че като направим всички тези отстъпки, пренебрегвайки всичките ни традиционни практики за производство на вино, Съюзът ще позволи да бъде добавяна дървесина за ускоряване на производствения процес, това ще доведе до изкуствени вкусове и преди да разберем, ще добавяме вода и ще произвеждаме вино без грозде.

Г-жо член на ЕК, не смятам, че това е правилният начин отново да започнем и да развием вътрешния и международния пазарен сектор. Международното търсене на вина тип „розе“ не спада, а се увеличава и в този случай правилният подход е не да се произвежда повече посредством практики за производство на вино, които се основават повече на химията, отколкото на нещо друго, а да се инвестира в качество, в спецификата и в характеристиките на европейските вина, в маркетинг и рекламиране на истинските вина като цяло, за да се разшири пазарът и най-накрая да стане по-лесно за младите хора да навлязат в бизнеса на производство на вино.

**Gilles Savary**, автор. – (FR) Г-жо председател, г-жо член на Комисията, както се оказва, аз всъщност не се намирам по средата на предизборна кампания, тъй като няма да бъда тук в следващия Парламент. Затова, г-жо член на Комисията, окажете ми честта да не преувеличавате. Въпреки това аз съм от Бордо. Посещаваха сте моя регион, който произвежда много малко вино тип „розе“, но който много харесва виното, което произвежда.

Исках да ви кажа, че бях особено шокиран, когато научих, че Европейската комисия възнамерява да легализира производството на вина тип „розе“, купажирани от червено и бяло вино. Според мен това е фалшив продукт, във време, когато ни приканват да се борим срещу фалшифицирането в промишлеността. Това би означавало да одобрим или да създадем дериват на вино, докато се борим срещу финансовите деривати.

Всъщност, всичко това произтича от една и съща цел, а именно – откриването на нови продукти, генериращи още повече печалби. Докато печалбата и конкурентоспособността на Европейския съюз да са гарантирани,

всичко е наред. Позволете ми да се позабавлявам, като направя предложение. Имаме вино тип „розе“. Току що съм произвел това вино тук, в Европейския парламент, като съм взел бяло вино и съм сложил в него червено цвекло. Мога да ви уверя, че то има съвсем същия цвят и нещо повече – можете да получите цялата цвetoва гама, ако искате, и вероятно определена вкусова гама. Това ще ни позволи да решим също и проблемите в захарната промишленост и шаптализацията чрез използването на естествен хранителен продукт. Това означава просто, че ако позволим тази първа стъпка, тогава няма да има край. Останалите колеги казаха също, че фалшифицирането на храни ще възтържествува все повече. Затова ви казваме: „вижте какво вече се случва в някои страни“.

Днес една пета от производството на „розе“ включва купажиране. Поддържам мнението, че не е нужно Комисията систематично да прахосва останалите четири пети. Има хора, които са се борили, за да гарантират съществуването на „розе“, че то ще стане оригинално вино, произведено посредством оригинални енологични методи. Сега ние изведнъж преставаме да ги подкрепяме под претекст, че използването на червено и бяло вино може да е по-рентабилно за пазара на вина тип „розе“. Считам, че това е изключително неморално. Лично аз смятам, че етикетирването няма да бъде достатъчно или ако се използва, този тип купажирани вина не трябва да се наричат „розе“. Ако искате, г-жо член на Комисията, наречете ги помия, тъй като това повече подхожда на качеството на продукта.

**Мариан Фишер Бюл**, член на Комисията. – Г-жо председател, светът на вината тип „розе“ има много дълга история, но нито в законодателството на Европейския съюз, нито в Международната организация по лозарство и винарство (OIV) има дефиниция за вино „розе“. Всички те мълчат по въпроса.

В определени региони производителите на вино са вложили много усилия, за да развият висококачествено „розе“ въз основа на конкретна спецификация на продукта и са ограничили практиките за производство вино за вина тип „розе“ до традиционните методи. Други защитени наименования за произход (ЗНП) обаче не налагат ограничения за производството на вина тип „розе“. Спецификацията на продукта на шампанското позволява купажиране на червено и бяло вино за производство на шампанско тип „розе“. Днес на равнище на Европейски съюз забраната за купажиране на червено и бяло вино се ограничава до производството на трапезни вина.

Разискването относно практиките за винопроизводство, включително купажирането, започна още през 2006 г. по време на преговорите относно реформата в лозаро-винарския сектор. С нея Комисията придоби компетентност да разрешава нови енологични практики и ще се основава на препоръките на Международната организация по лозарство и винарство.

След задълбочените обсъждания, които се проведеха миналата есен със заинтересованите страни и с всички държави-членки, Комисията предложи премахване на забраната за купажиране на червено и бяло вино. Тя беше подложена на индикативно гласуване в Регулаторния комитет за виното през януари, когато мнозинството от държавите-членки, включително Франция, гласуваха в подкрепа.

Проектът на регламента беше нотифициран на Световната търговска организация съгласно процедурата на Споразумението относно техническите пречки пред търговията и неотдавна се съгласихме да дадем още време на трети страни, за да разгледат нашето предложение. Затова регламентът ще бъде гласуван официално от Регулаторния комитет за виното по-късно през юни, най-вероятно на 19 юни, защото по-нататъшно отлагане ще ни попречи да приложим новите енологични практики от 1 август тази година според предвиденото от регламента на Съвета.

Също така поискахме специфична оценка на въздействието преди премахване на забраната за купажиране. Бяха проведени задълбочени оценки на въздействието от службите на Комисията при проектирането на реформата в лозаро-винарския сектор и затова не възнамеряваме да възобновяваме работата, започната през 2006 г. и 2007 г. за изготвяне на реформата в лозаро-винарския сектор, нито да правим задълбочена оценка на въздействието на всичките различни индивидуални практики за производство на вино, така че се основаваме на работата на Международната организация по лозарство и винарство (OIV).

Сега икономистите в лозаро-винарския сектор вече подчертават, че тази реформа няма да отслаби традиционните вина тип „розе“, тъй като типът „розе“ с *наименование* не се конкурира с трапезните вина. Ясно е, че традиционното „розе“ е качествен продукт, високо ценен от потребителите и свързан с мястото на произход на продукта.

Разрешението за купажиране на трапезни вина ще доведе до лоялна конкуренция между европейските държави и трети държави, тъй като позволихме на трети държави – както вече беше споменато тук днес – да извършват това купажиране. Напълно съм съгласна с г-жа Laperrouze. Защо трябва да поставяме нашите производители

на вина в по-лоша конкурентна позиция от онези, които могат да продават вина в рамките на Европейския съюз?

Преди няколко седмици, тук, в Страсбург, се срещнах с производители на вино тип „розе“ от Прованс във Франция и проведохме много открито и откровено обсъждане на състоянието на нещата. Разбира се, разбирам стремежа им да се опитат да запазят традиционното „розе“ и това е причината Комисията да търси различни решения по въпроса за етикетирането. Всъщност, ние предложихме две различни възможности за етикетиране: традиционно „розе“ и „розе“ от купажиране. Тогава държавите-членки могат да решават дали искат да направят или едната, или и двете възможности задължителни за вината тип „розе“, произвеждани на тяхна територия. По този начин осигуряваме възможност на производителите да придобият по-точна представа за това, което купуват.

Чух аргумента на производителите на вино, че традиционното „розе“ е малко старомодно, а според тях вината тип „розе“ са съвременен начин за производство на вино. Ясно посочих, че ако се появят други идеи, разбира се, ще бъда готова да ги изслушам, но все още не съм чула предложения за алтернатива на вината тип „розе“. Като члена на Комисията по селскостопанските продукти, и аз действително искам да намерим правилните решения и да дадем на нашите производители на вина равни условия за действие.

**Agnes Schierhuber**, от името на групата PPE-DE. – (DE) Г-жо председател, г-жо член на Комисията, радвам се да ви видя отново тук днес. През всичките ми години на политическа дейност – както в Австрия, така и почти петнадесет години в Европейския парламент – разискванията относно вината винаги са били много емоционални. Свидетели сме на същото и тук днес.

Според мен виното е един от най-елегантните продукти на земеделието. В интерес на качествената продукция на европейските – и особено на австрийските – производители на вина, е да бъде даден приоритет на качеството и на отличителността на вината от различните региони.

Считаме, че смесването на вина не е енологична процедура. Вината тип „розе“ се произвеждат чрез специална, строго традиционна енологична процедура. Затова, г-жо член на Комисията, подкрепям всички мои колеги, които като мен отхвърлят това смесване или купажиране на бели и червени вина. Време е да има ясна дефиниция за производството на традиционни вина тип „розе“.

Г-жо член на Комисията, както споменахте, трябва също да бъде възможно държавите-членки да придобиват знания, така че да имат различен поглед върху някои решения или да ги променят. Настоятелно Ви призовавам да направите това в името на качеството на европейското производство на вино.

**Alessandro Battilocchio**, от името на групата PSE. – (IT) Г-жо председател, госпожи и господа, отново се срещаме в тази зала, за да защитаваме кулинарно, културно и селско наследство, предадено ни от стара традиция; ценно наследство, за което биха ни завидели и което представлява невероятно богатство за икономиката, а също така и за идентичността на нашия Съюз.

Днес това наследство е подложено на риск от сериозни трудности поради намерението на Комисията и Съвета да премахне забраната за производство на вина тип „розе“ чрез купажиране. Това намерение се появи в резултат на силен натиск и ще бъде ратифицирано без възможност за интервенция от страна на Парламента – органът, който официално представлява милиони граждани, включително производителите и потребителите, които ще бъдат засегнати от тази инициатива.

Комисията предлага да се разреши производството на вина тип „розе“ чрез обикновено смесване на червени и бели вина, както това се прави в страни, които не притежават нашите умения и професионализъм, и под простия претекст, че това отговаря на международната конкуренция.

Като съавтор на този въпрос подчертавам, че намаляването на качеството на производство – което е резултат на векове традиции и проучвания, огромни инвестиции, страст и внимание към детайла – не е отговора, от който имаме нужда, особено във време на икономическа криза, когато среднестатистическият потребител определено обръща повече внимание на цената, отколкото на това, което пише на етикета.

Това решение може да се компенсира ако просто се намери наименование за новия продукт и се информират потребителите за съществуването на два различни вида вино „розе“ с различни продуктови качества, както и за важноста да се признаят работата и усилията на професионалистите в сектора. Кой ще плати за всичко това? Разрешила ли е Комисията някакъв вид програма за подкрепа или ще платят производителите, след като ги призовем да се борят с неравностойни средства срещу конкуренцията с ниски цени във времена, които и без това са изключително трудни?

Надявам се, че Комисията и Съвета ще съумеят да направят правилния избор и, ако е необходимо, да преразгледат цялата процедура.

**Jean-Claude Martinez (NI).** – (FR) Г-жо председател, г-жо член на Комисията, имаме шоколад без какао и забрана за сирене, направено от мляко, което е получено направо от стопанството. Нашето „Рокфор“ беше подложено на 300 % мита и билетата почти се измиваха с белина, дори с хормон за лактация, соматотропин.

Сега разглеждаме идеята да оцветяваме бялото вино с червено, за да правим вино тип „розе“. Ако ми позволите, както казваме във Франция, това е капката, която преля чашата с водата, като тази вода е също разрешена за купажиране на вино, точно както преди бяха разрешени вината, произведени с дървени трески вместо в бъчви и както почти бяха разрешени вината, произвеждани с вносна мъст. Виното може да бъде произвеждано дори в Тайланд.

Проблемът е психоаналитичната реакция, която тази идея предизвиква, тъй като това е атака върху културата. Какво е определението за вино? Ако е промишлен продукт, значи може да бъде купажиран, като вино „Кока кола“. Ако е селскостопански хранителен продукт обаче, не може да се намесват, в противен случай ще предизвикате културен шок. „Това е моята кръв; пийте я в моя памет“. Ако купажите кръвта, ще се получи замърсена кръв.

Разбирате ли непропорционалната реакция? С тази идея за „розе“ подлагате на съмнение 2 500 години наследство, датиращо от Римската империя, която е трябвало да се справи с варварите. Г-жо председател, това което исках да кажа, е: „Това е фройдистки въпрос, а не въпрос за производство на вино“.

**Françoise Grossetête (PPE-DE).** – (FR) Г-жо председател, г-жо член на Комисията, когато пристигнах тук, бях изключително раздразнен. След като чух какво казахте, вече съм ядосан. Недопустимо е да разрешите, още повече в период на избори, купажирането на бели и червени вина.

Съвсем наскоро бях в Прованс и Корсика, за да разговарям с производителите на вино от моя избирателен район, които са избрали пътя на качеството, но сега се чувстват изоставени. Спомням си едно изказване на г-н Барозу преди две години, когато каза, че производството на вино е важно и представлява част от икономиката. Той каза, че трябва да изнасяме повече, а за да изнасяме повече, ни е необходимо качество. Много ясно си спомням това изказване.

Затова Европейската комисия наложи изкореняване, за да постигне по-високо качество и по-малко количество. Производителите на вино в Южна Франция се примириха с това, но вижте докъде ги доведе това днес. Те изкорениха до такава степен, че скоро ще се налага да внасят вино, за да задоволят местната консумация.

С политиката си вие подписахте смъртната присъда на производителите на вино. Сега разрешавате купажиране на бели и червени вина с наименованието на вино тип „розе“. Това е обида за нашите производители на вино. Сега ще ги призовете да включат допълнителна фраза „традиционно вино“ за вина, произведени по традиционния начин, защото испанските ни приятели трябва да продават излишъка си от бяло вино, тъй като не са изкоренявали. Нашите производители на вино, които избраха качеството, не следва да оправдават стойността на виното си. При всички случаи това би била последната капка.

Купажираното вино не е „розе“, то е смесено бяло. Нека наричаме нещата с истинските им имена. Повече не следва да позволяваме на потребителите да бъдат мамени от търговци на вино, които са избрали да поставят печалбата преди качеството – избор, който подкрепяте, г-жо Фишер Бюл. Призовавам колегите, онези от вас, които ще се върнат през следващия мандат: ще трябва да положим двойни усилия, за да гарантираме, че мярката на тази Комисия ще бъде отхвърлена веднъж завинаги и не само условно. Бъдете внимателни на 19 юни.

**Ioannis Gklavakis (PPE-DE).** – (EL) Г-жо председател, г-жо член на Комисията, госпожи и господа, в моята страна се произвежда вино от три хиляди години. Изразявам своето противопоставяне, съжалението и загрижеността си относно това какво ще правим. Виното тип „розе“ е изкуствен продукт. Виното е ферментиран продукт, а не смесен. Ако мярката бъде приложена, резултатът ще бъде нечестна конкуренция за нашите производители, които произвеждат тези чудесни вина.

Второ и важно, репутацията на европейските вина отново ще бъде накърнена. Въпреки това разбирам, че, ако поемем по тази наклонена плоскост, няма да има край. Преди известно време разисквахме и приехме добавянето на парченца дървесина във вината. Позовахме се на стареещата земя и икономическата стойност. Приехме също добавянето на захар във виното. Казахме, че е поради икономически причини и нямаше смелостта да изискаме тези техники да бъдат описани на етикета. Сега също няма да имаме смелостта да го направим.



Европа може да се утвърждава само с най-висококачествените вина, които има. Бог да ни е на помощ, ако смятаме, че можем да се съревноваваме с евтини австралийски или американски вина – трябва да настояваме на това съображение. Казах същото и когато приехме практиката на добавяне на захар във виното. Ние, които взимаме тези решения, ще влезем в историята на европейската енология като хората, които подкопаха основите на отлични европейски вина. Затова призовавам да слезем от хлъзгавата повърхност на тези решения.

**Elisabetta Gardini (PPE-DE).** – (IT) Г-жо председател, г-жо член на Комисията, госпожи и господа, трябва да кажа, че съм съгласна с казаното от г-жа Grossetête, защото дойдох тук, водена от намерението да донеса заедно с мен болката, разочарованието и недоволството от света на производителите на вино в Италия, а се оказах изправена срещу безразличие, като да говориш на стена. Надявах се това да е втори член продукт от безличния процес на превод, но от това, което чух, изглежда, че няма надежда, а пропаст.

Неотдавна, съвсем наскоро в моя регион – аз съм от Венето – се проведе събитие, познато като „Винитали“, което е едно от най-важните събития в света на виното, и беше съставена удивително успешна петиция в защита на вината тип „розе“. Тя беше подписана от големи италиански винарски изби, големи производители на вино, но имаше подписи също и от други части на Европа – имаше подписи от обществеността в Нидерландия, Франция, Испания, Белгия, Люксембург, Словения, Полша, Литва и Украйна. Както виждате, страстта към вината тип „розе“ е истинска и не познава граници, освен, както изглежда, в рамките на Европейската комисия, макар да говорим за култура, местни ценности и традиция.

От женска гледна точка, искам също да ви дам друга тема за размисъл: когато се борим срещу злоупотребата с алкохол, смятате ли, че правим услуга на новите поколения, като им предаваме нискокачествена напитка, която дори няма да нарека вино, алкохолна напитка с ниска цена, нямаща нищо общо с която и да е област, култура или качество? Ще успеем ли да ги образуваме относно употребата на вино и алкохол, като част от добрите навици и добрата практика?

Исках да споделя мислите си с вас, защото поемате голяма отговорност в много отношения.

**Christa Kläß (PPE-DE).** – (DE) Г-жо председател, г-жо член на Комисията, през последните години видяхте колко деликатен продукт е виното. Днес тук ние поставяме основно въпроса за либерализацията на разпоредбите на пазара за вина. Говорите за отваряне към световния пазар. Понякога се питам кой кого води в този случай?

По традиция производството на вино води началото си от Европа. Традициите и регионалната ни идентичност са нещата, които характеризират виното ни и това също трябва да ни направлява в разискванията, които водим сега относно разпоредбите на пазара за вино. Бях поразена от факта, че нещата тук се включват в разпоредбите на пазара за вино чрез комисия – неща, които изобщо не сме обсъждали в Парламента!

Въпросът, г-жо член на Комисията, е какви национални и регионални опции за регулиране все още съществуват? Какви ограничения или забрани могат да наложат държавите-членки на техните региони, занимаващи се с производство на най-ниската категория вино? За това става дума, не говорим за вина с произход и домашни вина, а за най-ниската категория вина. Например, дали забраната за купажиране на червени и бели вина ще е регионална или национална забрана? Възможно ли е подобно нещо в бъдеще за тези вина от най-ниска категория?

Или забрана за обозначаването на различните сортове грозде и реколти: това също ни създава проблеми, тъй като искаме да умеем да разграничаваме вината си, вината от ниска категория от тези, описани като домашни вина или вина с произход. Френското „розе“ и немския „Ризлинг“ – това са имена, които се нуждаят от ясна, недвусмислена разпоредба. Те са свързани с традиционните ни производители и поради тази причина са много ценни за бъдещето. Ето защо призоваваме за вашата подкрепа.

**Astrid Lulling, автор.** – (FR) Г-жо председател, г-жо Фишер Бюл, дадохте отрицателен отговор на втория ни въпрос с твърдението, че по време на реформата в лозаро-винарския сектор на Общата организация на пазара (ООП) вече сте извършили оценката, която искахме. Изненадана съм, че по време на тази реформа изобщо не стана въпрос за разрешаване на енологична практика, състояща се от купажиране на бели и червени вина за производство на „розе“.

Въпросът ми е защо не следвате искането ни, което по случайност е съвсем разумно, за консултация с индустрията? Искате да вземете решение на 19 юни, но няма причина да се бърза. Нещо повече, никой никога не е искал от Вас да разрешавате тази енологична практика. Не знам от къде Ви е хрумнала идеята за това предложение, когато никой в Европа не го иска.

Ще добавя, що се отнася до етикетирването, че следва да признаете, че производителите на традиционно вино тип „розе“ никога няма да се съгласят да наричат тази смес – включително подготвеното от г-н Savary – „розе“. Затова трябва да положите усилие в това отношение, г-жо член на Комисията, наистина Ви призовавам настоятелно да дадете положителен отговор на двете ни искания.

**Françoise Grossetête**, автор. – (FR) Г-жо член на Комисията, по-рано казахте, че не сте получили идеи, че очаквате предложения и т.н.

Напротив, бяха Ви представени предложения. Срещнахте се с нашите производители на вино. Те Ви казаха, че не искат това. Казаха Ви, че те лично не искат да бъдат принуждавани да упоменават изрично наименованието „традиционно вино „розе“, за да го различават от виното тип „розе“, на което естествено няма да пише „купажирано“. Затова не можете да твърдите, че никой не Ви е предлагал нищо.

Освен това, що се отнася до шампанско тип „розе“, добре знаем, че това е енологичен продукт, който няма нищо общо с купажирането, както беше предложено тук: бяло вино и червено вино. Призоваваме Ви да намерите смелост, г-жо Фишер Бьол, да не наричате купажираното бяло и червено вино „розе“. За това Ви молим. Това е нашето предложение към Вас. Не наказвайте истинските производители на вино.

Как очаквате нашите съграждани да разберат подобно отношение от страна на Европейската комисия? Вие пренебрегвате всичките ни аргументи: това е абсолютно неразбираемо.

**Gilles Savary**, автор. – (FR) Г-жо член на Комисията, позволете ми да взема думата още веднъж, за да Ви кажа, че чух аргументите Ви и съм сигурен, че тази идея не е изцяло Ваша: тя трябва да е дошла от редица лобисти.

Въпреки това не смятам, че е в интерес на Европа постоянно да се цели ниско, особено когато става въпрос за храни. Държавите, които не се целят ниско на равнище на промишлеността, днес са сред световните лидери в търговията. Германците по-конкретно винаги са се борили с изкушението на ниското ниво. Е, считам, че що се отнася до хранителния сектор, Европа следва да се бори срещу това постоянно изкушение да сваля летвата, защото това ще я отведе далеч.

За тази цел, това, което предлагаме, е на всяка цена да се избегнат двете форми на наименование „розе“: традиционно и купажирано. Има вино тип „розе“, както и друго нещо. Организирайте европейската конкуренция да даде наименование на това друго нещо, ако смятате, че то следва да бъде легализирано. Лично аз считам, че Европа ще постъпи правилно, ако се бори срещу СТО относно този тип продукт. Все ни повтаряте, че „капитулираме“ по отношение на всичко, идващо от другаде.

**Patrick Louis**, автор. – (FR) Г-жо член на Комисията, означаването на вината тип „розе“ върху бутилката е безсмислено, тъй като добрите вина „розе“ като „Бандол“, което съм Ви донесъл, не упоменават изрично думата „розе“.

Освен това да се означава „традиционно розе“ на етикета е глупаво. „Розе“ е вино, което пият младите; това е модерно вино, макар производството му да изисква традиционно ноу хау. Затова има твърде много двусмисленост. Няма 36 различни решения – има само едно, защото, както беше много добре обяснено по-рано, „розе“ е вино в културен аспект, то е продукт на експерти. Тук не става дума за стари предприятия. Нуждаем се от проста и ясна забрана за всякакъв вид купажиране и смесване в Европа, и по-конкретно във Франция.

**Мариан Фишер Бьол**, член на Комисията. – Г-жо председател, беше чудесно да Ви слушаме тук тази вечер, тъй като все още смятам, че притежавате цялата страст, енергия и емоция, които аз имах относно лозаро-винарския сектор, когато провеждахме дискусиите за реформата в лозаро-винарския сектор. Културното наследство и традициите, свързани с виното, все още живеят тук, в Европейския парламент.

Но някои от въпросите, повдигнати тук тази вечер, напълно преоткриват политическият компромис, който направихме относно реформата за лозаро-винарския сектор, затова няма да навлизам в тази тема, а ще се концентрирам върху главния проблем, който обсъждаме днес.

Напълно съм съгласна с онези от вас, които казаха, че качеството трябва да бъде бъдещето на европейските селскостопански продукти. Именно поради тази причина по време на реформата в лозаро-винарския сектор – както съм сигурна, че си спомняте – запазихме голяма сума пари за насърчване на нашите европейски вина на пазара в Третия свят: 1 25 млн. евро всяка година беше цифрата, споменавана в тези обсъждания. Това е, защото знаем, че разполагаме с висококачествен продукт, който ще бъде търсен в новите, развиващи се страни. Така че, сега сме на еднаква дължина на вълната.

Въпреки това изпитвам известно съчувствие към производителите на вино в Европа, които трябва да се конкурират с вината, произведени чрез други енологични практики, позволени в страните от Третия свят. Пример за това е купажирането на червени и бели вино за производство на „розе“. Разрешено е, това е част от енологичните практики на СТО, така че днес Европейският съюз внася вина тип „розе“, произведени именно по този начин. Защо да предотвратяваме конкурирането на нашите производители на вино с вносните вина в Европейския съюз? Ето защо смятам, че сме предприели балансиран подход по този въпрос.

Важно беше да намерим начин за етикетиране на нашите вина, за да гарантираме, че потребителите знаят какво купуват, а със ЗНП днес имате възможността да поместите информация върху етикет, който да информира потребителите, че това е вино, произведено по традиционен метод. В първото си изказване казах, че се срещнах с някои производители на вино от Прованс. Те не харесват „традиционното розе“ точно поради причината, която изтъкнахте – малко е старомодно. След това попитах за нови идеи относно други начини на етикетиране, които да показват, че това е традиционния метод, но не получих предложения по този въпрос. Идеята е държавите-членки да могат да избират дали да направят задължително на тяхна територия за производителите да поставят етикет, независимо дали става дума за купажиран или традиционен продукт.

Ще проведем това разискване отново в Регулаторния комитет. Както казах, гласуването вероятно ще се проведе на 19 юни 2009 г. и тогава ще видим резултата от настоящото гласуване, като държавите-членки ще представят становищата на правителствата си. Ще бъде интересно, но все още съм дълбоко убедена, че това, което предложихме и което съответства на енологичните практики на Международната организация по лозарство и винарство, ще доведе до напредък за нашите производители на вино, за да останат конкурентоспособни на световния пазар.

**Председател.** - Разискването приключи.

#### **Писмени изявления (член 142)**

**Stéphane Le Foll (PSE)**, в писмена форма. – (FR) Днес европейските производители на вино тип „розе“ са обезпокоени от проекта за приложение на Комисията относно вдигането на забраната за купажиране на бели и червени трапезни вина с оглед на производство на вина тип „розе“.

Тази нова практика подкопава качествено производство и пренебрегва усилията на производителите, полагани в продължение на много години, за да създадат продукт „розе“, който дълго време беше дискредитиран, а сега намери истинското си място на пазара и на масите на безброй потребители. Това е вярно, още повече, имайки предвид, че тази практика може да подведе потребителите.

Ако планът на Комисията за купажиране бъде одобрен от държавите-членки през следващите седмици, ние заедно с колегата г-н Savary се надяваме да бъде въведено задължително етикетиране, което ще позволи на истинските вина тип „розе“ да бъдат отличавани от новия продукт, произведен чрез купажиране, и който следователно не може да бъде наричан „розе“.

**Véronique Mathieu (PPE-DE)**, в писмена форма. – (FR) Изправена срещу гневната реакция на европейските производители на вино, Европейската комисия реши да отложи за 19 юни прибрзаното си решение да разреши производството на вина тип „розе“ чрез купажиране на червени и бели вина.

Поради това, отлагането по никакъв начин не може да бъде смятано за задоволително. Нито пък решението може да предложи разграничаване на „традиционното розе“ и „купажираното розе“ чрез етикетите на продуктите, пуснати на пазара, които няма да са достатъчни за ефективна борба срещу нелоялната конкуренция, с която производителите ще се сблъскат, ако това решение бъде взето.

Докато безброй години производителите на вино в Европейския съюз влагаха значителни усилия и инвестиции за производство на висококачествени вина тип „розе“, решението на Комисията ще унищожи тези неимоверни усилия, които въпреки всичко имаха много положителен ефект върху икономиката и регионалното развитие в териториите ни.

Въпросът, който моите колеги и аз зададохме на Комисията днес, призовава Комисията да изясни намеренията си и да гарантира, че решението, което вземе, ще бъде основано на обстойна консултация с европейските производителни на вина тип „розе“.

**Vincent Peillon (PSE)**, в писмена форма. – (FR) Г-жо член на Комисията,

няма да крия от Вас дълбокото си недоволство, изправен срещу опитите Ви да дадете задоволително обяснение за купажирането на вината тип „розе“.

Вие не предлагате никакви отговори на производителите на вино, с които имах възможност да разговарям подробно в Прованс и които зависят от качеството на продуктите си. Днес те се боят да не видят унищожени тридесет години усилия за развитие на репутацията на „розе“ – усилия, увенчани с истински комерсиален успех.

Вие не предлагате никакви отговори на всички онези, които виждат разрешаването за купажиране като сериозно противоречие на болезнените масови политики на изкореняване. Няма да излезем победители в международната конкуренция, като търсим да намалим производствените разходи до които и да било предишни стойности. По-скоро ще постигнем това, като подобрим още повече репутацията на нашите вина.

Вие не предлагате никакви отговори на всички онези, които твърдят, че етикетирването няма да е достатъчно, тъй като няма да има ефект върху бутилките вино, наричани „розе чрез купажиране“.

Като отлагате вземането на решение за разрешаване след изборите на 7 юни, Вие всъщност разигравате картата на евроексептицизма.

Ето защо тържествено Ви призовавам да оттеглите този опасен проект, който заплашва еднакво както икономиката, така и културата.

**Dominique Vlasto (PPE-DE), в писмена форма.** – (FR) Възможно е, под претекст, че преразглежда разрешените енологични практики, Европейската комисия да се готви да разреши купажирането на червено и бяло вино с означението „вино тип розе“.

Оспорвам използването на названието „вино тип розе“ за смесица от различни вина. Не само цветът на виното следва да определя неговото название – сортът грозде, почвата и експертните знания и умения на лозаро-винарите са тези, които създават дадено вино, а не крайният цвят на тази или онази течност.

За да се получи купажирано вино тип „розе“, основата – над 95 % – следва да е бяло вино, което се обагря с червено вино. В действителност, виното тип „розе“ се произвежда чрез ферментация предимно на червено грозде или гроздова мъст. Следователно, разрешавайки купажирането на вина, Европейската комисия ще разреши стопроцентовото фалшифициране на виното тип „розе“ – това би било равностойно на измама на потребителите.

Освен обидата за лозаро-винарите, които се придържат към политика на високо качество, по-специално в Прованс, би било неприемливо да се узакони един вторичен продукт, получен чрез смесване на крайни продукти, и да се разрешат подвеждащи препратки към цвета розе.

Ако не се намери друго решение, следва да се изисква най-малкото етикетите на тези напитки да отразяват истинското им съдържание: „купажирано вино“ или „смесица от вина“.

## 14. Демократичния процес в Турция (разискване)

**Председател.** - Следващата точка е изявлението на Комисията относно демократичния процес в Турция.

**Оли Рен, член на Комисията.** – Г-жо председател, боя се, че е възможно по време на това разискване относно демокрацията в Турция да се проявят същите страсти като тези, които се разгоряха при обсъждането на реформата в лозаро-винарския сектор през второто полугодие на мача между Арсенал и Манчестър Юнайтед, което е моментна снимка на Европа през 2009 г.

Тук нещата се по-сериозни, защото въпросът за демократичното развитие на Турция е много сериозен и определено много съществен. На първо място, аз съм дълбоко опечален и потресен от масовото избиване на хора снощи в Билге, Турция, при което загинаха 44 души. Изразявам искрените си съболезнования на семействата и приятелите на жертвите и вярвам, че убийците ще бъдат изправени пред съда възможно най-скоро. Няма морално или етично оправдание за такова ужасно нападение.

Позволете ми, също така, да изразя собствената си скръб и тази на Комисията във връзка със смъртта на деветте турски войника и полиция в следствие на терористичните нападения миналата седмица. Мислите ни са със семействата на онези, които загубиха живото си.

Осъждаме тероризма и подкрепяме Турция в борбата ѝ против него. Кюрдската работническа партия (РКК) е в списъка на терористичните организации на Европейския съюз. Между 14 и 18 април бяха арестувани над 200 служители и членове на Партията на демократичното общество по време на полицейска операция в цяла Турция и по-конкретно в югоизточния ѝ район.

Разбрахме, че повдигнатите срещу тях обвинения включват членство в терористична организация, въпреки че все още предстои внасянето на официален обвинителен акт. Очакваме да видим изготвянето на окончателния обвинителен акт като част от прозрачен и обективен съдебен процес.

Комисията не може да се намесва във висящи съдебни дела. Но нашият подход е ясен – макар да подкрепяме борбата против тероризма, ние последователно подчертаваме, че тя следва да се води при спазване на човешките права и основните свободи, по-конкретно що се отнася до свободата на изразяване и на сдружаване.

Политическият плурализъм е неделима част от всяка демокрация. Днес турското Велико народно събрание в голяма степен отразява политическото разнообразие в страната. Партията на демократичното общество (ДТП) допринася за плурализма в Турция, като политическата ѝ легитимност беше потвърдена от резултатите от неотдавнашните местни избори – през март.

Същевременно хората в Югоизточна Турция се нуждаят от мир, те се нуждаят от стабилност и благоденствие, а не от още насилие или конфронтация. Осъждането на използването на принуда и насилие е дълг на всички участващи страни. Всички следва да се въздържат и да се ангажират да прилагат само и единствено мирни средства. Това също е неделима част от всяка демокрация.

Ще продължим да следим внимателно развитието на това дело. От съществено значение е да възтържествуват принципите на демокрацията и на правовата държава, включващи правата на обвиняемите.

Комисията продължава да следи отблизо и делото за закриване на Партията на демократичното общество (ДТП), понастоящем висящо в Конституционния съд. В този контекст, сегашните правила, управляващи закриването на политически партии в Турция, не са съобразени с Европейската конвенция за защита на правата на човека и с европейските практики, както беше посочено неотдавна в становище на Венецианската комисия. Отправихме искане към Турция да вземе изцяло предвид едно такова становище и да го отрази в турската конституционна и законодателна рамка под формата на изменения за тази цел.

В заключение, продължаваме да насърчаваме турските органи да се заемат с решаването на проблемите в югоизточната част на страната и нейното население, за увеличаване на възможностите за всички турски граждани в икономическата, социалната и културната сфера, независимо от етническия им произход и религиозна им или езикова принадлежност.

Съгласно политическите критерии от Копенхаген от Турция се очаква да гарантира културното разнообразие и да спомага за спазването на културните права на всички свои граждани така, както са формулирани в нашето Партньорство за присъединяване. В този контекст, създаването на нов канал на Корпорацията на турското радио и телевизия (TRT), излъчващ на кюрдски език, е стъпка напред. То показва промяна в начина на мислене и аз искам да насърча турските органи да предприемат по-нататъшни стъпки в тази посока.

Ще продължаваме да следим положението на югоизток и ще докладваме в предстоящия ни доклад за напредъка. Това е съществена част от процеса на демократизация на Турция.

**Frieda Brepoels**, от името на групата PPE-DE. – (NL) Г-жо председател, г-н член на Комисията, след местните избори на 29 март, на които кюрдската Партия на демократичното общество (ДТП) постигна сензационна победа – като почти удвои броя на кметовете си: от 52 на 98 – стана ясно, че кюрдският въпрос не може повече да се свежда до социално-икономически проблем, както правеха досега г-н Ердоган и неговата Партия на справедливостта и развитието (ПСР). Съществува очевидна необходимост от политическо решение и Партията на демократичното общество (ДТП) следва също да бъде приета като пълноправен партньор по време на обсъжданията.

При това положение човек би помислил, че репресивният подход е старомоден, но въпреки това турските органи още веднъж предприеха широка вълна от арести. Над 400 служители от ръководния състав на Партията на демократичното общество (ДТП) бяха арестувани заради искането си да се намери решение на кюрдския въпрос. Ето защо въпросът ми към Комисията е следният: Това е вече петата или шестата партия, създадена от кюрдите – понастоящем тя носи името Партия на демократичното общество (ДТП). Тя има 21 членове на парламента и 98 кметове и въпреки това кюрдите продължават да са обект на ограничения.

Г-н член на Комисията, не е ли настъпил моментът Европейският съюз да постави началото на посредничество между турското правителство и Партията на демократичното общество (ДТП)? Ако не го стори, пълната безизходица от това положение ще продължи. С други думи, вниманието трябва да се насочи към причините за редица предполагаеми терористични действия. Считаю, че изборната победа преди няколко седмици също доказва, че кюрдското чувство за националност е живо и в добро състояние и че следва бързо да се осъществят и структурни реформи за подпомагане на постигането на по-голяма автономия на кюрдите.

Бих искала, също така, да привлече внимание към друг неотложен проблем, който е в периферията на настоящото разискване, а именно, че над 1 500 малолетни и непълнолетни лица са хвърлени в затвора и са изправени пред същия съд, както пълнолетните, в пълно противоречие с Международната конвенция за правата на детето. Какво възнамерява да прави Комисията в това отношение?

**Vural Öger**, *от името на групата PSE.* – (DE) Г-жо председател, госпожи и господа, г-н Рен, по време на шестия законодателен период Турция беше наш приоритет в дневния ред на Европейския съюз. Преди започването на преговорите за присъединяване, Турция беше направила огромни стъпки в посока на реформата и Европейският съюз ги оцени по достойнство.

Днес настроението е донякъде променено. Увеличава се загрижеността ни във връзка с напредъка в процеса на демократизация на Турция. Свободата на пресата, защитата на малцинствата, а също така и реформата в съдебната система следва да се наблюдават непрестанно. Що се отнася до делото „Ергенекен“, което се гледа в Турция, бих искал да кажа, че то не бива да се политизира. Факт е, че се извършват арести и обиски. Трябва да се избягват прибързаните коментари. Важна роля в това отношение играе внимателното отразяване

Значителен напредък беше постигнат по кюрдския въпрос. Решаването на кюрдския проблем е от решаващо значение за процеса на демократизация и за закрилата на малцинствата. Аз обаче съм разтревожен и от сегашната позиция на някои правителствени ръководители в Европейския съюз. Двусмислените сигнали от Европейския съюз също означават, че от време на време демократичният процес в Турция е пътуване по неравен път. В това отношение бих искал да напомня, че поемането на ясен ангажимент от страна на Европейския съюз за пълноправно членство на Турция би дало силен тласък на процеса на реформи. В противен случай винаги ще има нови източници на фундаментализъм и национализъм и кюрдският проблем ще се влошава.

В края на краищата, общата цел е да се превърне Турция в по-съвременна, стабилна и благоденстваща демокрация, основана на светска държава и плуралистично общество. Това е не само в интерес на Турция, то е и важен стратегически интерес на Европейския съюз.

**Alexander Graf Lambsdorff**, *от името на групата ALDE.* – (DE) Г-жо председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, това е последното пленарно заседание за този законодателен период. Моят колега г-н Öger току-що каза, че Турция е приоритет. През последните години като докладчик на моята група имах възможността да се занимавам с този въпрос и трябва да кажа, че много се радвам, че по време на това последно заседание още веднъж стигаме до същността на нещата, а именно, въпроса за демокрацията в Турция.

Става въпрос за първия критерий от Копенхаген. Има различни мнения за това как се развива Турция. Считаю обаче, че в едно отношение има консенсус – изглежда, че темпът на реформата в Турция се забави; впечатлението в края на този законодателен период е, че сега на Турция ѝ предстои по-дълъг път до постигане на готовност за присъединяване, отколкото в началото както на мандата на Комисията, така и на законодателната власт на Парламента.

За групата на Алианса на либералите и демократите за Европа проблемите на свободата на пресата и на мнението са особено важни в този контекст. Известно е, че в Турция не може да се гледа „YouTube“. Правата на журналистите, издателите, публицистите, на водещите рубрики и на авторите са ограничени от определени правни разпоредби. Благодарни сме на Комисията, че в своя доклад за напредъка е посочила, че това е проблем. Мнението на мнозина наблюдатели е, че тези проблеми са се увеличили. Ето защо бих бил благодарен, ако Комисията направи някакво изявление в това отношение – дали счита, че проблемите са се влошили, или дали нещата са се подобрили. Това би било наистина изненадващо.

В допълнение, съществуват важни теми като защитата на религиозните малцинства и гарантирането на правата на жените. Главният проблем в момента обаче е въпросът за свободата на пресата, отнемането на прес акредитацията на критично настроените журналисти от министър-председателя, предимно неоправданите арести на критично настроени журналисти и издатели в процеса на разследването на очевидно престъпната мрежа „Ергенекен“, поглъщането на медийната група „АТВ – Сабах“ от „Счарлач-холдинг“, която е собственост на или се контролира от зетя на министър-председателя, публичните призови на министър-председателя да се бойкотираят средствата за масово осведомяване и съдебното решение срещу медийната група „Доган“ и наложената ѝ глоба в размер на 380 млн. евро с цел да бъде принудена да прекрати дейността си поради факта, че е съобщила за скандала с даренията, събирани от дружеството „Морски фар“ и преференциалното му отношение към Партията на справедливостта и развитието (ПСР). Това не е само въпрос за свобода на пресата, а и явление, което отблъсква инвеститорите, които се съмняват в сигурността на правото в Турция.

Турция е важен съсед, важен, уважаван партньор в НАТО. Ние искаме да продължим да подкрепяме Турция – това е становището на моята група. Считаю обаче, че тук има много неща, които следва да се направят, че

турското правителство следва да демонстрира воля повече да не погазва основни европейски права, както постъпва в момента. Ще сме благодарни, ако това може да се документира убедително по време на следващия законодателен период.

Нещо повече, считам, че следва да проведем това разискване не в Страсбург, а в Брюксел.

**Joost Legendijk**, *от името на групата Verts/ALE*. – (NL) Г-жо председател, госпожи и господа, когато става въпрос за демократизацията в Турция, картината, по мое мнение, е смесена, като по някои точки има напредък, а по други – застой и влошаване.

Напредък е, че нямаше размирици на 1 май на площад Таксим в Истанбул като годишнината от трагедията от 1977 г. беше отбелязана само от синдикални лидери. Напредък е, че Турция и Армения постигнаха съгласие да подобрят взаимоотношенията си. Моят призив към турското правителство е да продължи по този път и да не позволява да бъде спирано или отклонявано от националистите в Анкара или Баку. Напредък е, че са арестувани лица, заподозрени в заговор за преврат или участие в политически убийства – аферата „Ергенекон“.

Предупреждението ми към турските органи е да продължават да действат в рамките на закона, тъй като всяко нарушение ще се използва за отвлечане на вниманието от същината и от него ще се възползват онези, които не желаят да станат свидетели на решаването на този въпрос, които не желаят да стигнат до същината на нещата.

Има обаче и отрицателни събития. Лошо е, че министър-председателят призовава населението да престане да купува определени вестници. Много лошо е, че са арестувани много от ръководителите на партии, избрани с демократични избори. Масовите арести на видни членове на кюрдската Партия на демократичното общество (ДТР) са точно толкова неприемливи, колкото и официалната забрана на партията, тъй като резултатът е един и същ. Възможностите за намиране на политическо решение на кюрдския въпрос значително намаляха. Това е много добра новина за екстремистите от двете страни, но много лоша новина за болшинството от турците и кюрдите, които толкова отдавна копнеят за мирно решаване на този проблем.

Според мен състоянието на напредък, от една страна, и на застой, от друга страна, ще бъде прекратено само ако правителството недвусмислено избере по-дълбоките реформи, ако опозицията ги подкрепи както на думи, така и на дела, а също така, госпожи и господа, ако Европейският съюз удържи на обещанието си на Турция да се даде възможност да стане пълноправен член на Европейския съюз, ако изпълни нашите демократични стандарти.

Така стигам до последния си коментар, г-жо председател. Въпреки че съм много доволен от общопартийната загриженост за демократизацията на Турция, ни най-малко не съчувствам на членовете на Европейския парламент, които критикуват Турция, но не са готови да й позволят да стане пълноправен член, ако проблемите се решат. Дори след изтичането на мандата ми ще продължа да привеждам доводи в полза на реформите, които са необходими, за да може Турция да стане пълноправен член на Европейския съюз.

#### ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н СОСІОVО

*Заместник-председател*

**Feleknas Uca**, *от името на групата GUE/NGL*. – (DE) г-н председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, едно 14-годишно момче в Хакари беше бито, докато изпадне в кома от полицаи от специален отряд. Друг 14-годишен юноша, бягащ от газова атака на полицията, се удави, като падна в река. На 4 април двама души загинаха по време на демонстрация в близост до Урфа вследствие на полицейска операция. Понастоящем в затворите в Диарбекир има над 185 миньори. Стотици демократично избрани политици и активисти на Партията на демократичното общество (ДТР), включително трима ръководители на партията, бяха хвърлени в затвора. Заведени са над 207 производства срещу депутати от Партията на демократичното общество (ДТР).

Такъв е моят прочит на сегашния демократичен процес в Турция. Списъкът продължава. Тези репресии започнаха малко след 29 март, когато Партията на демократичното общество (ДТР) постигна големи успехи в изборите за местно правителство в югоизточната част на страната и броят на назначените от нея кметове почти се удвои, докато, за разлика от нея, управляващата Партия на справедливостта и развитието (ПСР), претърпя горчиви загуби в силно желания от нея кюрдски район. Според мен има връзка между изборния успех на Партията на демократичното общество (ДТР) и вълната от репресии срещу нея.

Тогава започнаха да се чуват изказвания от правителствените среди, че простирането на изборния успех на Партията на демократичното общество (ДТР) чак до границата с Армения бе счетено за застрашаване на сигурността. Вместо да се направи опит да се разбере истинското значение на този ясен вот, а именно,

недвусмислено послание от страна на кюрдите, че трябва да се намери решение в рамките на системата, прави се опит за потъпкване на този политически успех, ако е необходимо дори с полицейска бруталност.

За съжаление, не считам, че дори много хвалената Партия на справедливостта и развитието (ПСР) има волята или решимостта да разработи и прокара всеобхватна стратегия за решаването на този конфликт, който продължава от десетилетия. Както всички вие знаете, след последния доклад за напредъка няма значително подобрене в областта на свободата на пресата и на изразяването, признаването на кюрдската действителност, правата на религиозните малцинства или цивилизоването на военните. Управляващата Партия на справедливостта и развитието (ПСР) следва най-сетне да осъществи истинска конституционна реформа и да създаде нова динамика, чрез която може да се постигне конституционно и демократично обновление на страната и тя да приеме своята плуралистична, мултиетническа и мултикултурна социална действителност. В противен случай не може да има реална демократизация в Турция. Това трябва да е ясно на всички ни тук.

**Bastiaan Belder**, *от името на групата IND/DEM.* – (NL) Г-н председател, Европейският съюз е допуснал две кардинални грешки във взаимоотношенията си с Турция. През 1999 г. той принуди Турция да стане страна кандидатка и продължи по този грешен път, като постави началото на преговори за присъединяване с Анкара през 2005 г. Съветът и Комисията считат, че по този начин могат да пренебрегнат историческото наследство на Република Турция.

Днес това историческо наследство – или по-скоро бреме – се проявява в истинска културна битка между светския лагер на кемалистите и консервативния/религиозния фронт около управляващата Партия на справедливостта и развитието (ПСР) относно посоката, в която следва да поеме Република Турция. Вредна последица от нея е сензационният съдебен процес „Ергенекон“ срещу множество изтъкнати кемалисти. Когато става въпрос за националистични нагласи към религиозните и етнически малцинства в страната, изборът между кемалистите и министър-председателя Ердоган е вече пределно малък. Постоянното лишаване на тези малцинства от политически и граждански права – което е част от историята на Република Турция – е, разбира се, в противоречие с политическите условия на Европейския съюз за присъединяване.

Бих насочил Съвета и Комисията към един известен нидерландец, който е казал, че е по-добре да спреш на средата на пътя, отколкото упорито да вървиш в грешната посока. Европейските институции и турските органи следва най-после да се поучат от тази мъдрост. Това е единственият начин да се подготви почвата за по-добри, по-реалистични отношения в интерес и на двете страни.

**Roberto Fiore (NI).** – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, от онова, което чувам, става ясно, че Турция е страна с много големи проблеми, когато става дума за демокрация.

Видяхме и чухме за 15 000 малолетни и непълнолетни лица в затворите, чували сме за стотици арести по съмнителни обвинения, наясно сме, че все още продължава кюрдският проблем и най-вече арменският проблем – вековният проблем, който безусловно съществува до ден днешен. През последните две години наблюдавахме убийства на свещеници и мисионери, имаме безкрайни проблеми. Ако сравним положението с това в друга страна – да речем Беларус, която все още се счита за страна парий в Европа, страна, която на практика очевидно съставлява част от оста на злото, трудно е да се разбере как можем да продължаваме да говорим за присъединяване на Турция към Европа.

По всичко изглежда, че има силни лобита, които популяризират идеята и желаят на всяка цена присъединяването на Турция и превръщането ѝ в част от Европа. Освен всичко останало не можем да пренебрегнем факта, че има проблем – Кипър, който на практика е уникален по своята същност – с други думи една страна, която е кандидатка за присъединяване към Европейския съюз, която е окупирала територия на друга страна и продължава да я държи в окупация, като разширява владението си над този остров и упражнява абсолютна нелиберална власт над хората от острова.

Считам, че европейците се обръщат към своята съвест и все повече осъзнават неизбежността на едно решение против приемането на Турция в Европа. Ще ви припомня някои факти: Турция има 90 милиона население, значителен демографски растеж и, най-вече, не бива да забравяме факта, че жителите на страните от Централна Азия, в които се говори турски език, искат да получат турско жителство и турската държава изглежда склонна да им го предостави. Това означава, че влизането на Турция би означавало не просто присъединяването на Турция към Европа, но и на други народи, на други страни в Европа. Да не забравяме също и че в исторически план Турция винаги е била против Европа и че сега действа като важен страж на две сили, които определено не са европейски – с други думи Съединените щати и Израел.

Накрая, не бива да пренебрегваме фактора религия: навлизането на милиони турци в Европа би означавало разкриването на хиляди и хиляди джамии, а следователно и несъмнено намаление на християнската



идентичност и на гражданската идентичност в Европа. Не бива да забравяме и че често джамиите са охотни съучастници в допускането на идеи, които са в голяма степен насочени против свободната воля, жените и европейската общественост.

**Richard Seeber (PPE-DE).** – (DE) Г-н председател, г-н член на Комисията, и аз, подобно на члена на Комисията, бих искал да изразя съболезнованията си на семействата на жертвите на това жестоко нападение. Бих искал също така да заявя предварително, че подкрепям всички усилия и опити на Турция в посока на демократизацията. С тях определено се цели Турция да се доближи до Европейския съюз – не „да влезе“, а „да се доближи“ до Европейския съюз.

Считам, също така, че трябва да продължим политиката на нулева търпимост в областта на правата на човека и демократизацията и че трябва да очакваме изключително високи стандарти. Примерите, които нашите колеги приведоха, са достатъчно красноречиви и виждаме, че на Турция все още ѝ предстои да измине много дълъг път, за да достигне стандартите на Европейския съюз. Те също така доказват, че до този момент Турция не се е погрижила да се предприемат мерки и да се осъществят тези основни конституционни реформи.

Системата в Турция все още се характеризира с факта, че няма ясно разделение на правомощията между различните държавни органи и тук се коренят много от проблемите, които откриваме в политическия живот на Турция днес. За съжаление, трябва също така да се каже, че списъкът с неразрешените проблеми става по-дълъг, а не по-къс.

Ще посоча за пример парламентарните права – съществува особено голям дефицит в областта на парламентарния бюджетен контрол в областта на разходите за военни цели. Мнението на парламента в това отношение почти не се зачита, нещо повече, съществуват специални фондове, върху които парламентът няма абсолютно никакъв контрол.

В допълнение, имунитетът на отделните депутати е регламентиран по изключително неясен начин. В това отношение има огромна необходимост от реформа в Турция. За съжаление, Турция не е подписала и различни европейски и международни споразумения – например Конвенцията против изтезанията. Считам, че действително зависи от Турция да даде добър пример в това отношение и да удовлетвори европейските и международните стандарти.

Бих могъл да разгледам и още въпроси, но ще спра дотук и ще призова Комисията да следи строго напредъка в тези области.

**Метин Казак (ALDE).** - Споделям загрижеността за демократичния процес в Турция във връзка с последните арести, които бяха извършени след местните избори. Независимо от това, не смятам, че трябва да се подкрепят политици, които имат тесни връзки с организации, използващи насилствени методи за постигане на целите си. Насилието никога не е било допустимо и оправдано средство за отстояване на права и свободи.

Вярвам, че кюрдите трябва да имат повече културни и образователни права и високо оценявам продължаващите реформи, включително откриването на 24-часов телевизионен канал на кюрдски език. Но права и свободи, уважаеми колеги, не се извоюват чрез насилие, а с политически, мирни средства, чрез диалог и взаимно уважение.

Затова и нашата искрена подкрепа за реформите в Турция ще насърчи утвърждаването на фундаменталните ценности на Съюза, от които една от най-важните е зачитането на етнорелигиозните различия и на другостта. Убеден съм, че ясна перспектива за присъединяване към Европейския съюз ще ускори зачитането на човешките права и реформите в Турция.

**Vittorio Agnoletto (GUE/NGL).** – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, г-н председател, най-напред бих искал да поздравя председателя на Партията на демократичното общество (DTP), г-н Ахмет Тюрк, който присъства тук като наш ВИП гост, за да проследи разискването. Скъпи Ахмет, знаете, че сме с вас, че поддържаме демократичната борба, която партията Ви води в Турция, за признаване на основните права на кюрдския народ.

Съзнаваме, че Партията на демократичното общество (DTP) е много важно средство за насърчаване на демокрацията в Турция и поради тази причина решително осъждаме полицейските действия срещу вас по заповед на министър-председателя Ердоган – хвърлянето в затвора на всичките трима заместник-председатели на Партията на демократичното общество (DTP) заедно с над 300 активисти и симпатизанти. Победата на Партията на демократичното общество (DTP) на последните местни избори показва, че тя е партия, която се радва на силна народно-демократична подкрепа. Европейският парламент взе решение да поиска от министър-председателя Ердоган да постави на обсъждане провеждането на преки разговори с Партията на

демократичното общество (ДТР), но вместо това той откликна със засилено потисничество, полицейско присъствие и авторитарност и с нови случаи на хвърлени в затвора лица.

Всички знаят, че моята парламентарна група и Европейската левица досега поддържаха молбата на Турция за членство в Европейския съюз, като същевременно подкрепяха процеса на реформи в страната. Считам обаче, че през последните две години и по-конкретно през последните няколко месеца г-н Ердоган ни показва другата си страна – тази на ръководителя, който си сътрудничи тясно с най-лошата част от турската армия, която просто желае да избие кюрдите.

На практика процесът на реформи е в състояние на дълбока криза, затворите се пълнят с кюрди, самият г-н Ердоган лишава Турция от всякаква перспектива за членство. Единствено той е отговорен за онова, което се случва с отношенията между Европа и Турция, и за растящото недоумение в европейското обществено мнение по отношение на Турция.

Бих искал да изпратя много силно политическо послание на г-н Ердоган: или потърсете основано на споразумение политическо решение на кюрдския въпрос, което, нека да сме съвсем наясно в това отношение, е процес, който ще включва преки преговори с Партията на демократичното общество (ДТР), или ще поискаме от Вас да замразите преговорите за членство в Европейския съюз. Пътят към членството на Турция в Съюза следва да мине през Диарбекир и Партията на демократичното общество (ДТР) – в противен случай именно ние, с други думи хората, които най-много подкрепяха вашия процес на присъединяване, ще поискаме временно прекъсване за размисъл, което лесно би могло да се превърне и в постоянно.

**Patrick Louis (IND/DEM).** – (FR) Г-н председател, госпожи и господа, изглежда, че днес Турция функционира като демокрация, а Европейският съюз не е този, който следва да я поучава до безкрай как да се държи добре, след като самият той охотно и без скрупули заобикаля суверенната воля на съставляващите го народи, когато гласуват на референдуми.

По същество Турция е все още далеч от съблюдаването на ценностите на европейските нации, както сочи положението на неизброимите етнически и религиозни малцинства, които съставляват страната. Положението на милиони кюрди се подобрява бавно. Упражнява се постоянен дипломатически или военен натиск във връзка с взаимоотношенията им с американците и дори с гръцките им съседи. Кипър все още е под турска военна окупация в нарушение на международното право. Това продължава от 35 години. Трудно може да се каже, че религиозните малцинства са по-добре. Правата на общностите, които не са включени в договорите, редовно се погазват, докато Европейската комисия си затваря очите и продължава, така, както и Парламента, да поддържа присъединяването на тази страна към Европейския съюз.

Така че, нека бъдем последователни. Въпреки че сътрудничеството с Турция е от съществено значение, всякакви планове за присъединяването на Турция следва да се изготвят в съгласие с европейските демокрации, а именно – чрез референдуми.

**Marios Matsakis (ALDE).** – (EN) Г-н председател, обосновахме много от усилията си и основахме много от политиките си на надеждата, че като се държим внимателно и тактично с Турция, тази страна ще смени кемалисткия си фашизъм със сходно на демократично поведение, което е почти приемливо. Направихме голяма грешка и бързо се разочаровахме и обезсърчихме. Процесът на демократичната реформа в Турция се осъществява със скоростта на тринога костенурка.

Г-н член на Комисията, ние и голямото мнозинство от европейските граждани, които представляваме, изгубихме търпение. Вече ни омръзна. Управляващият режим в Турция доказва, че е напълно неспособен и няма никакво желание да превърне страната си в цивилизована държава от 21-ви век. Г-н член на Комисията, методът на моркова се провали с гръм и трясък и трябва да го признаете. Време е да се използва тоягата.

**Andrew Duff (ALDE).** – (EN) Г-н председател, боя се, че Парламентът отново доказва, че е доста непостоянен по въпроса за Турция. Ще съм благодарен, ако членът на Комисията може да ни представи откровената си оценка на аферата „Ергенекон“. Съгласен ли е, че тя е приветстващ знак за изясняване на положението и сигнал, че със съдебния процес най-сетне се предприема атака срещу дълбоката корупция в някои части на турската държава?

**Alexander Graf Lambsdorff (ALDE).** – (DE) Г-н председател, бих искал да взема отношение по казаното от г-н Lagendijk. Разбира се, ние също съзираме положителната дипломатическа роля, която Турция може изпълни по отношение на Армения и на Близкия изток. Дипломатията и демокрацията обаче са две различни неща. Ние сме особено обезпокоени от действията на министър-председателя Ердоган срещу издателската

група на Ахмед Доган. Дори списание „Шпигел“, което няма нищо общо нито с Доган, нито със Springer, пише за личната вендета на Ердоган срещу Доган.

Вече споменах доклада на Комисията за напредъка. Бих искал още веднъж да задам на Комисията конкретен въпрос. Дали Комисията е обезпокоена в по-голяма или в по-малка степен относно свободата на мнението и на пресата в Турция в сравнение с момента на издаване на доклада за напредъка? Ако не е, то защо вече не е обезпокоена? Ако отговорът е положителен, какви конкретни мерки възнамерява да предприеме Комисията? Колко важна е темата за свободата на пресата и на мнението от гледна точка на продължаващите преговори за присъединяване? Както казах, в края на краищата тук става въпрос за първия критерий от Копенхаген – за политическия критерий.

**Оли Рен, член на Комисията.** – (EN) Г-н председател, искам да благодаря на уважаемите членове на Парламента преди всичко за много сериозното и съдържателно разискване относно демократичния процес в Турция и искам също така тази вечер да благодаря на Европейския парламент за приноса му към политиката на Европейския съюз по отношение на Турция. Изразена беше критична, но конструктивна подкрепа за ангажираността ни с Турция в един изключително важен период. Считам, че подходът на Парламента – както и, надявам се, подходът на Комисията – по отношение на Турция и процеса на присъединяването ѝ към Европейския съюз може да се опише като справедлив и твърд.

Действително, по мое мнение, трябва да сме едновременно и справедливи и твърди – единствено тогава можем да постигнем резултати. Имам предвид, че трябва да сме справедливи в смисъл на отстояване на европейската перспектива като главен двигател на реформите в страната, като спазим обещанието си относно възможността Турция да покаже, че ще бъде в състояние да изпълни критериите за присъединяване към Европейския съюз. Същевременно трябва да сме твърди в прилагането на строги условия, по-конкретно по отношение на основните свободи и демократичните принципи. Тези два ключови елемента – справедливостта и твърдостта – дават резултат единствено в комбинация и не могат да се отделят един от друг. Считам, че това е очевидно най-добрият начин да се подкрепи демократичната трансформация в Турция, каквато е нашата цел, защото така Турция ще бъде по-добър партньор и приемлива бъдеща държава-членка на Европейския съюз, в съответствие с преговорната рамка, приета в ранните часове на 4 октомври 2005 г.

Сегашното положение е до голяма степен смесица, която беше описана от Joost Lagendijk, председателя на делегацията на Европейския парламент в Съвместната парламентарна комисия на Европейския съюз и Турция. Понякога ни се струва, че правим две стъпки напред и една стъпка назад, но по-добре така, отколкото обратното.

Тъй като г-н Duff повдигна въпроса, считам, че разследването на „Ергенекон“ е нагледен пример в това отношение. Като се има предвид разследването до този момент, изглежда, че е от съществено значение тази мрежа, която е поддръжник на потенциални политически или други атаки срещу демокрацията в Турция, да бъде разобличена и да продължава да бъде разобличавана в духа на принципите на правовата държава и на демократичното светско управление.

От друга страна, по време на последните етапи от разследването на „Ергенекон“ човек може да се запита дали наистина са приложени всички принципи на правовата държава или зад тези арести има някакви други политически цели. Въпросът все още не е получил еднозначна оценка. Следим го много внимателно и определено ще предоставим информация по него в предстоящия ни доклад за напредъка през есента на тази година.

Според мен особено важни са три принципа. На първо място, демократичните принципи: провеждане на конституционна реформа, при която от съществено значение е усъвършенстването на правилата, регламентиращи политическите партии, предвид на опита от миналата година, тази година и предишните години, когато станахме свидетели на капаните на конституционната рамка на Турция в това отношение, както беше посочено от Венецианската комисия на Съвета на Европа.

Второ, свободата на изразяване, която беше спомената от Graf Lambsdorff, е основен принцип на демокрацията. Тя беше обсъждана съвсем скоро на среща на Съвместната парламентарна комисия на Парламента с турското Велико народно събрание. Загрижен съм за свободата на средствата за масово осведомяване и за нейното развитие в Турция, и ние определено ще я разгледаме отново в специален раздел в нашия доклад за напредъка идната есен.

Да, има положителен напредък по отношение на последиците от отстраняването на слабостите в скандалния член 301 преди около една или две години. От друга страна, относителният напредък по отношение на член 301 не е оправдание за нападки срещу свободата на средствата за масово осведомяване в други области, както беше споменато в няколко изказвания тази вечер.

Накрая, принципите на правовата държава, на които се основава функционирането на цялото общество и на икономиката и които са основна ценност на Европейския съюз: тя се проявява в борбата срещу тероризма, която подкрепяме, при условие, че се води в съответствие с принципите на правовата държава и на справедливостта съгласно най-добрите европейски традиции.

И така, по същество темпът на преговорите с Турция ще зависи от напредъка и интензивността на реформите, укрепващи основните свободи и принципите на правовата държава сред всички слоеве на населението и във всички кътчета на страната. Това е основата на процеса на водене на преговори. Напредъкът в техническите преговори ще зависи от това дали има сериозно придвижване напред, интензивност и практическо осъществяване на тези реформи, укрепващи основните свободи, правата на човека и демократичното светско управление. Те са залегнали в Договора за създаване на Европейския съюз и в общите ни европейски ценности. Това е най-важното мерило за напредъка на Турция по пътя към Европейския съюз.

**Председател.** – Разискването приключи.

## 15. Защита на животни по време на умъртвяване (разискване)

**Председател.** – Следващата точка е докладът (A6-0185/2009) на г-н Wojciechowski от името на комисията по земеделие и развитие на селските райони, относно предложението за регламент на Съвета относно защитата на животните по време на умъртвяване (COM(2008)0553 – C6-0451/2008 – 2008/0180(CNS)).

**Janusz Wojciechowski, докладчик.** – (PL) Г-н председател, нашата цивилизация е цивилизация, която използва животни. Ние умъртвяваме милиарди животни заради месото, заради кожата и за задоволяване на различни икономически потребности. Понякога ги умъртвяваме и без да има икономическа причина – като спорт, например при лов, или за развлечение, например при борба с бикове. За мен умъртвяването на животни не е нито спорт, нито развлечение, нито въпрос на култура, но тук няма да се спираме на този аспект, тъй като темата на нашето разискване е умъртвяването на животни по икономически причини.

Защита на животните по време на умъртвяване. Възможно ли е това? Възможно ли е да защитим животно, което предстои да умъртвим? Да, възможно е, предимно като му спестим ненужно страдание. Като защитаваме животните срещу нехуманно отношение, защитаваме собствената си хуманност. С проекта за регламент се подобряват стандартите за защита на животните по време на умъртвяване и се въвеждат по-високи, по-добри технически норми, като се насърчава по-добрият мониторинг при тяхното използване. Той предвижда въвеждане на по-голяма лична отговорност за правилни манипулации с животните, както и на изискване за назначаване на специален служител, отговарящ за защитата на животните в съоръжения, където се извършва клане. С новия регламент, който ще замени старата директива от 1993 г., се бележи очевиден напредък в реализацията на идеята за защита на животните и поради тази причина като докладчик аз подкрепям регламента.

Имаше няколко спорни области. Ярък пример в това отношение е въпросът за ритуалното клане. Основният принцип е животните да се умъртвяват след като бъдат зашеметени и лишени от съзнание, но по религиозни причини се допуска изключение – умъртвяване без предварително зашеметяване, ако това е необходимо по религиозни съображения. Това засяга последователите на исляма и юдейството, които умъртвяват животни без предварително зашеметяване. Измененията, с които се целеше въвеждане на всеобхватна забрана на ритуалното клане в Европейския съюз, бяха отхвърлени от комисията по земеделие и развитие на селските райони. Членовете на комисията бяха на мнение, че такава забрана би била неприложима.

Комисията отхвърли и предложението за предоставяне на право на всяка държава-членка да забрани ритуалното клане чрез собственото си законодателство. То се съдържа в изменение 28. Бих искал да подчертая, че гласуване в полза на това изменение означава, че държавите-членки няма да могат да забраняват ритуалното клане на своята територия. Гласуване против изменението означава връщане към позицията на Европейската комисия, която позволява налагането на забрана върху ритуалното клане чрез национален закон.

Друг спорен въпрос е този за определянето на национални референтни центрове от всяка държава-членка. Комисията по земеделие и развитие на селските райони отхвърли тази идея чрез изменение 64. Лично аз считам, че трябва да бъдат създадени такива референтни центрове и че те биха могли да играят определена роля и при мониторинга на манипулациите на животните по време на умъртвяването.

Бих искал да насоча внимание към предложенията на комисията по земеделие и развитие на селските райони, които се съдържат в моя доклад. Първо, мерките за въвеждане на по-високи стандарти за защита на животните по време на умъртвяването следва да бъдат финансово подкрепени от Европейския съюз. Благородните цели

за защита на животните не могат да бъдат постигнати без финансов план и без създаването на материални стимули за въвеждане на завишени стандарти.

Второ, докладът съдържа предложението усъвършенстваните стандарти да се прилагат не само спрямо производителите в рамките на Европейския съюз, но и спрямо вносителите на месни продукти в Европа. Искаме да сме сигурни, че на пазара на Европейския съюз ще се предлагат единствено месни продукти от животни, умъртвени по начина, предвиден в законодателството на Европейския съюз.

Госпожи и господа, последното заседание на Европейския парламент е до голяма степен посветено на защитата на животните. Днес взехме решение да забраним вноса на тюленови продукти, умъртвени по жесток начин, решихме да наложим по-високи стандарти за защита на животните, използвани за научни цели, а сега провеждаме разискване относно по-високи стандарти за защита на животните по време на умъртвяване. Радвам се, че Парламентът прави толкова много за защитата на животните и съм щастлив, че мога да участвам в тази дейност. Духът на Свети Франциск от Асизи присъства в тази пленарна зала. Дано да присъства и през следващия парламентарен мандат.

**Андрула Василиу, член на Комисията.** – Г-н председател, бих искала да благодаря на Европейския парламент и по-конкретно на докладчика г-н Wojciechowski за това, че подкрепи основните елементи от предложението на Комисията относно защитата на животните по време на тяхното умъртвяване.

Особено съм удовлетворена от факта, че Европейският парламент прие общия подход на предложението, който цели да гарантира, че приложимото по отношение на клиниците законодателство в областта на хуманното отношение към животните съответства на приетия през 2004 г. пакет за хигиената.

Настоящото законодателство в областта на защитата на животните в клиниците датира от 1993 г. и категорично не съответства на актуалното състояние в областта на безопасността на храните, здравето на животните и хуманното отношение към животните. Съгласно настоящето предложение операторите в клиниците ще трябва да установят стандартни оперативни процедури, да се придържат към показателите за хуманно отношение към животните при зашеметяване и персоналът ще трябва да премине през обучение за хуманно отношение към животните.

По въпроса за умъртвяването по религиозни причини, бих искала да подчертая, че Комисията изцяло споделя привързаността на Европейския парламент към свободата на религията и да подчертая, че намерението на Комисията е да запази статуквото по този чувствителен въпрос. Договорът ясно посочва необходимостта при определянето на политиките на Общността да се вземат предвид практиките, свързани с религията. Ясно е, че сред държавите-членки на Съюза съществуват много различни практики по отношение на умъртвяването по религиозни причини.

Комисията предлага принципът на субсидиарност в тази област да бъде запазен. Той работи добре през изминалите 15 години и следва да продължи да работи добре и в бъдеще. В това отношение, по принцип можем да приемем с промяна на формулировката, изменението, които отразяват подхода на настоящето законодателство, което защитава правото на свобода на религията, като същевременно разрешава на държавите-членки да приемат или да запазят по-стриктни правила. В това отношение бих искала да отбележа, че изглежда в Съвета е постигнато съгласие по тези насоки.

Сега бих искала да кажа няколко думи относно практиката на умъртвяване в домашни условия. Днес умъртвяването на животни за лична консумация извън клиниците се позволява (с изключение на умъртвяването на едър рогат добитък), но прасета, овце и кози трябва да бъдат предварително зашеметявани. Някои граждани на държави-членки по традиция умъртвяват прасета за Коледа и агнета за Великден. Запазването на тези традиции е важно за Комисията, но не е необходимо да се допуска дерогация от правилото за зашеметяване на животни, тъй като по този начин се излага на риск хуманното отношение към животните. Следователно Комисията счита, че винаги следва да се извършва предварително зашеметяване, когато прасета или агнета биват умъртвявани извън клиниците.

Друга точка от предложението се отнася до установяването на национален референтен център. Считахме, че този елемент е от съществено значение за гарантиране на правилното прилагане на предложените мерки. В клиниците официални инспектори осъществяват проверки на безопасността на храните, най-вече по отношение на трупове. Те разполагат с малко време и ограничени компетентности, за да оценят параметрите на хуманното отношение към животните. В днешно време оборудването за зашеметяване е сложно и трудно за оценка във връзка с ефикасността му за хуманното отношение към животните. Националните референтни центрове биха изпълнили необходимостта от осигуряване на техническа и научна информация относно хуманното отношение към животните в клиниците и Комисията счита, че това изискване следва да бъде запазено в предложението.

Комисията счита също, че удостоверенията за квалификация, които се изискват от персонала в клиниците, следва да се издават след проверка от независим орган. Тази система беше разработена в други области на хуманното отношение към животните както в обществените, така и в частния сектор. Там, където тя беше правилно приложена, бяха постигнати добри резултати. Следователно прилагането ѝ следва да обхване всички клиници в ЕС.

Огромен брой животни се умъртвяват и извън клиниците с цел да се контролира разпространението на болести. Вярно е, че вече съществуват изисквания за целите на опазване на здравето на животните, но днешните изисквания не се отнасят до хуманното отношение към животните. Хората считат, че масовото умъртвяване за целите на контролиране на болестите следва да се извършва по възможно най-хуманен начин. Следователно прозрачността, която означава подходящо информиране, е от съществено значение. Следователно предходният опит в подобни извънредни ситуации показва, че е от решаващо значение да се събира информация относно добрите практики и грешките, които може би са били допуснати. Затова следва да се изисква подходящ мониторинг и докладване относно хуманното отношение към животните за случаи на масово умъртвяване.

Бих приветствала силно подкрепата ви за предложението на Комисията. Ако то бъде успешно прието, Европейският съюз би имал потенциал да играе водеща и иновационна роля в областта на хуманното отношение към животните.

**Jens Holm**, докладчик по становището на комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните. – (SV) Всяка година стотици милиони животни – прасета, крави, овце, кокошки, коне и други животни се умъртвяват и транспортират в цяла Европа. В допълнение, биват умъртвявани 25 млн. животни с ценна кожа. Това включва огромно страдание за животните. Разбира се, най-доброто решение ще бъде изобщо да не ядем месо и да не носим животни под формата на кожи.

Все пак, настоящият регламент в действителност не е за това, а за това как можем да намалим страданието на животните в клиниците. Предложението на Комисията е стъпка напред в тази посока, но то следва да бъде по-стриктно по редица въпроси. В комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните гласувахме чрез моето становище, в което поискахме, наред с другото, по-кратки срокове за транспортиране и време за изчакване в клиниците, инвестиции в подвижни клиници, животните с ценна кожа да бъдат включени в регламента и държавите-членки да бъдат в състояние да вземат допълнителни мерки и да въведат по-стриктни разпоредби, както и инспекторите по хуманното отношение към животните и предложените национални референтни центрове да бъдат независими и да им се предоставят повече правомощия.

Удовлетворяващо е, че комисията по земеделие и развитие на селските райони подкрепя нашето предложение относно подвижните клиници и за включването на животните с ценни кожи. Все пак, аз изразявам своята дълбока загриженост във връзка с няколко други изменения, предложени от тази комисия и от отделни членове на ЕП. За съжаление, комисията по земеделие и развитие на селските райони изцяло премахна предложените времеви ограничения за транспортирането до клиниците и за времето за изчакване вътре в клиниците. Моля, гласувайте в подкрепа на изменение 125, внесено от Конфедеративна група на Европейската обединена левица – Северна зелена левица, така че да си върнем тези изисквания. Аз също така не разбирам защо комисията по земеделие и развитие на селските райони иска да заличи предложението за националните референтни центрове за хуманно отношение към животните. Също така е от решаващо значение да се позволи на държавите-членки да предприемат допълнителни мерки и да въведат по-амбициозни разпоредби от предвидените тук. Настоятелно ви призовавам да гласувате в подкрепа на изменение 124. Накрая, изразявам дълбоката си загриженост по повод на факта, че комисията по земеделие и развитие на селските райони не желае да разреши на държавите-членки, в които в момента съществува цялостна забрана на умъртвяването без зашеметяване, да задържат тази забрана. Такъв например е случаят в моята страна, Швеция. Ние сме намерили баланс между религиозните традиции и хуманното отношение към животните, така че повечето хора са доволни. Моля, гласувайте против изменение 28, както е предложено от докладчика.

**Sebastiano Sanzarello**, от името на групата PPE-DE. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, поради щастлива случайност се пада на мен да говоря за последен път тази вечер, поне в рамките на настоящия мандат, под Ваше председателство, тъй като Вие решихте да не се кандидатираме за нов мандат. Щастлив съм да изразя удовлетворението си, г-н Cosilovo, за това, което направихте в този Парламент, и за уважението, което успяхте да спечелите сред всички членове на ЕП, не само сред италианските представители. Бях избран от същия избирателен район като Вас; ние сме политически противници, но считам, че мое задължение е да Ви пожелаем успешно политическо бъдеще в името на интересите на нашата страна, но също и на Европа.

Сега, да премина към въпроса. Считам, че ние в комисията по земеделие и развитие на селските райони свършихме отлична работа. След като изслушахме консултанти и представители на различни професионални

групи, се опитахме да подобрим предоставения ни от Съвета и Комисията текст, като го направим по-добре приложим и по-съдържателен, като запазим частите, които се отнасят до изповядването и правото на религиозни практики във всичките им форми. Тук имаше някои противоречия, защото Комисията и Съветът посочиха и потвърдиха, че биха запазили ритуалното умъртвяване, но някои задължения направиха това практически невъзможно- имам предвид окачването с главата надолу и много обсъждания въпрос със зашеметяването.

От диалектическа гледна точка това изглежда жестоко, но какво всъщност включва то: решителното отрязване е свързано със същото равнище на болка като зашеметяването, което се осъществява чрез изстрел в челото, след който болка вече не съществува, и би било допълнителна жестокост да се зашеметяват животните, след като гърлото им вече е било прерязано. Следователно не считам, че спрямо животните е било проявено жестоко отношение, ако не са били зашеметени, след като гърлото им е било прерязано.

Хартата за правата на човека посочва, че когато съществува конфликт по отношение правата на животните, преимущество имат правата на човека, с други думи, правото на религиозни практики и то не само мюсюлмански, не само юдейски, но и християнски практики, както подробно обсъдихме това в комисията, следва да бъде защитено, и то изцяло защитено. По-конкретно, тъй като предвид отношенията ни на реципрочност с държави, които не са членки на ЕС, хората, които практикуват определени религии, няма да могат да консумират месо в Европа, защото то не може да се произвежда в Европа и не може да се внася. Не мисля, че това е справедливо.

**Rosa Miguélez Ramos**, *от името на групата PSE*. – (ES) Г-н председател, госпожи и господа, както вече чухме, предложението, което разискваме днес, замества директива, която вече е неизползваема поради технологичния напредък, и ни предоставя нова нормативна уредба, която ще позволи изискванията на Общността за хуманно отношение към животните да се прилагат еднакво в рамките на Европейския съюз.

В рамките на вътрешния пазар и като се има предвид, че спазването на нормативните разпоредби може да наруши конкуренцията, предложението ще позволи подобни стандарти в областта на конкуренцията за всички оператори в Общността. Всъщност комисията по земеделие и развитие на селските райони, която реши да допусне изключение от някои изисквания за малките оператори, увеличи отговорностите за останалите големи оператори, това е текстът, който разискваме днес, и, в допълнение, предложението въведе за големите предприятия поста на отговорник по въпросите на хуманното отношение към животните.

Докладът, който разискваме, подобрява предложението на Комисията по основни въпроси. Пример за това е, че текстът прекратява опитите да измени чрез настоящето предложение действащите в момента разпоредби за превоз на животни относно общото време за превоз, нещо, което ние считаме за абсолютно възмутително, и потвърждава настоящата забрана за превоз на животни, чиито особени характеристики сочат, че те не са годни да бъдат превозвани.

В допълнение, предложението коригира и изяснява отговорностите на предприятията по отношение на съответствието с регламентите в областта на хуманното отношение към животните: операторите, а не работниците са отговорни да гарантират прилагането на правилата.

Накрая, г-жо член на Комисията, бих искала да обърнете внимание на факта, че в Европейския съюз няма две правни системи в различните региони и държави, които да са еднакви, всяка една е различна. Националните референтни центрове, които предлагате и за които току-що говорихте във Вашето изказване, ако бъдат въведени, както съветва Комисията в своето предложение, биха довели до създаването на 17 референтни центрове в Испания, а не само на един национален референтен център. В Испания централната власт на правителството е децентрализирана към автономни общини и следователно ще сме принудени да създадем 17 национални центрове, което Вие считате за възможно. Би било смешно да има по един център за всеки регион. Поради това предлагаме съответният орган да бъде отговорен за гарантирането на правилното прилагане на правилата.

**Zdzisław Zbigniew Podkański**, *от името на групата UEN*. – (PL) Г-н председател, докладът на г-н Wojciechowski относно предложението за регламент на Съвета относно защитата на животните по време на тяхното умъртвяване повдига много важния въпрос за хуманното отношение към животните. Той поставя непряко въпроса дали съвременното човечество е в състояние да се откаже от жестокостта и да създаде нов свят на ценности, в който съществува чувствителност към болката, страдание, страх и тревога от загубата на живота не само на хора, но и на животни.

За съжаление, въпреки развитието на цивилизацията и технологията, всяка година милиарди животни и птици все пак са избивани, често по жесток начин и дори без зашеметяване. Това дава повод за допълнителни въпроси като този защо поведението на интелигентни и образовани хора спрямо животните често е като това на

примитивните племена, принудени да се борят за своето съществуване. Какво трябва да направим, за да променим това?

В голяма степен докладът отговоря на тези въпроси, но това все още не разрешава много свързани с тях основни проблеми, например относно законодателството, ритуалното умъртвяване и формирането на съзнание на обществото. Следователно предстои тези проблеми да бъдат решавани от Съвета, Комисията и новия Парламент. Надявам се по-нататъшната работа по подобряване на хуманното отношение към животните да се съпътства от съзнанието, че животните са живи същества, които могат да чувстват болка и страдание, че те не са вещи и че хората им дължат уважение, защита и грижа.

**Alyn Smith**, *от името на групата Verts/ALE*. – Г-н председател, бих искал да се присъединя към поздравленията към докладчика Janusz Wojciechowski затова, че с ентузиазъм се зае с много сложен и чувствителен проблем и се справи с много конфликтни гледни точки. В настоящото изказване, което вероятно е последното за мен за този мандат, си струва да посоча на моите колеги, че това бих нарекъл класически европейски проблем на Европейския парламент. Той е технически, сложен малко отдалечен от нашите граждани, но си заслужава да припомним, че хуманното отношение към животните е от решаващо значение за нашите граждани и справедливостта е от решаващо значение за нашите производители, нашите потребители и нашия пазар.

Вниманието ми беше привлечено по-конкретно от изменения 45 и 46 относно необходимостта да се гарантира, че трети държави, които желаят да осъществят износ на наша територия, изпълняват нашите стандарти. Това е основен елемент от справедливостта за нашите производители и за доверието на потребителите в нашия пазар, така че следва да бъде горещо приветствано.

По същия начин, пропорционалният характер на мерките в изменения 65 до 67, който позволява обучение на работното място, трябва да бъде приветствано, особено ще се отнася до по-малките клиници и по-малките оператори в Европейския съюз. Също така, дерогациите, които позволяват на малките клиници да бъдат освободени от задължението да имат отговорник за хуманното отношение към животните също заслужава да бъде приветствано.

Относно умъртвяването по религиозни причини, считам, че членът на Комисията е абсолютно прав. Не смятам, че в този пакет трябва да въвеждаме нормативна уредба в тази област, така че това е добра новина за потребителите. Това е добра новина за доверието в пазара на месо в ЕС и във всички области е свършена добра работа. Моите поздравления.

**Maria Petre (PPE-DE)**. – (RO) Бих искала преди всичко да поздравя докладчика и да му благодаря за достъпността, която показва.

Съгласна съм с предложенията на Комисията, които постановяват, че животните следва да бъдат умъртвявани единствено като се използва метод, който гарантира незабавна смърт или смърт след зашеметяване, като все пак се приеме като изключение умъртвяването като част от религиозни ритуали. Подкрепям също тази нормативна уредба да не се прилага в случаите, при които животни се умъртвяват за лична консумация, като се спазват традициите на големите религиозни празници, като Великден и Коледа и само за период от десет дни, преди настъпването на тези празници.

Хората, участващи в умъртвяването и други свързани с това дейности, трябва да преминат през подходящи образователни курсове, които се провеждат съгласно изискванията и завършват с връчване на удостоверение за придобита квалификация.

Европейските разпоредби, въведени в областта на защитата на животните, са сред най-строгите в света. Те водят до високи производствени цени и могат също да нарушат конкуренцията с държави, чието законодателство в тази област е по-малко стриктно. Поради това призовавам Комисията да гарантира, че месните или други продукти от животински произход, внесени от държави извън ЕС, отговарят на европейските стандарти. Бихме искали да видим, че Комисията е в състояние да осъществява проверки в клиници, които имат разрешение да изнасят продуктите си в Европейския съюз, като потвърди че, в допълнение към вече издадените здравни сертификати, разпоредбите в областта на защитата на животните също се спазват.

**Neil Parish (PPE-DE)**. – (EN) Г-н председател, ще си позволя да благодаря на г-жа Василиу за нейната работа тук в Парламента. Тя се зае с проблема само за последните две години и свърши изключително добра работа, така че я поздравявам. Ще си позволя също така да поздравя Janusz Wojciechowski за това, че състави много добър доклад и беше много добър заместник-председател на комисията по земеделие.



Считам, че стандартите за хуманното отношение към животните в Европа са абсолютна гаранция, че произвеждаме висококачествено месо. Искаме да сме сигурни, че животните са умъртвявани внимателно и в съответствие с високи стандарти както от гледна точка на хигиената, така и по отношение на хуманното отношение към животните. В действителност, наистина приветствам идеята за подвижни кланици, защото считам, че това би било изключително ползотворно. Считам също, че трябва да бъдем внимателни, защото много малки кланици в Европа в миналото бяха закрити, като това се случи и в моята собствена страна, така че следва да гарантираме, че сме приели подходящо регулиране, но не прекомерно, което на практика би довело до закриването им.

Сега ще кажа нещо доста противоречиво. Считам, че животните се раждат на този свят и ние като хора решаваме как точно те ще бъдат умъртвени. Считам, че Комисията трябва най-накрая да реши. Или приемате умъртвяването по религиозни причини и фактът, че животните не са зашеметявани, така че животните в други държави, които искаме да бъдат умъртвени на Коледа, да могат да преминат през същия процес, или всъщност да се застъпите за това, което аз считам за правилно, а именно, че ние като хора решаваме как следва да бъде умъртвявано дадено животно и че животните следва да бъдат зашеметявани преди умъртвяването им. Считам, че е абсолютно ясно, че това следва да се случи. В някои държави-членки съществува предварително и последващо зашеметяване на животни, което се прилага както при мюсюлманските, така и при еврейските обичаи. Недоумявам защо това не може да се случи в цяла Европа, защото трябва да бъдем абсолютно сигурни, че се отнасяме еднакво към всички животни. Макар да приемам принципа на субсидиарност, бих искал също да видя Комисията да упражнява натиск върху държавите-членки, така че да гарантира, че в бъдеще ще имаме подходящи процедури на умъртвяване и зашеметяване.

Също така, когато става въпрос за етикетирането, не виждам проблем. Защо не следва да поставяме етикети на животните, които да описват начина, по който са били умъртвени? Ако няма проблем при практиките на умъртвяване според мюсюлманските и еврейските традиции, защо тогава да се тревожим за етикетирането? Така че, позволете ни да имаме подходящо етикетирание, така че хората в бъдеще да знаят точно какво купуват, защото за европейското земеделие е много важно да има много високи стандарти.

**Marios Matsakis (ALDE).** - (EN) Г-н председател, правото на свобода на религията не може, по мое мнение, да води до пренебрегване на правилата и нормите на нашите държави и не може толкова дълбоко да нарушава нашите стандарти за спазване на хигиена в кланиците и за хуманно отношение към животните. Следователно не мога да разбера защо, в името на религията, трябва да толерираме анахронично, нехигиенично и дори садистично умъртвяване на животни, което понякога се извършва в обстоятелства на помпозни церемонии, осъществявани пред възрастни и деца.

Ето защо считам, че животните следва да бъдат умъртвявани единствено при контролирани условия на инспектирани кланици с лиценз, като нито едно животно не бива да бъде умъртвявано без предварително зашеметяване. Свободата на религията е едно, причиняването на ненужно страдание на животните и нарушаването на правилата за хигиена, е друго. Правилата и законите в ЕС следва да бъдат еднакви за всички, независимо от религията.

**Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf (Verts/ALE).** - (DE) Г-н председател, г-жо член на Комисията, считам, че в настоящото разискване въпросът за хуманното отношение към животните беше прекалено ограничен до въпроса дали трябва или не да се използва зашеметяване. Не казвам, че съм против зашеметяването, но ние трябва да разберем, че първоначално зашеметяването беше въведено не поради съображения, свързани с хуманното отношение към животните, а по икономически причини, за да бъде възможно умъртвяването на животни в интензивни животновъдни стопанства, където се извършва масово умъртвяване в кланици, без това да засяга и да понижава качеството на месото поради стреса, причинен от умъртвяването.

Следователно в случая с умъртвяването по религиозни причини става дума за висшето изкуство на умъртвяването без животните да изпитват допълнително страдание и по въпроса за зашеметяването в кланиците не става въпрос само дали зашеметяването следва да се използва или не, но и за отношението към животните по време на транспортиране и през времето за изчакване в кланиците. Съгласен съм с гледната точка на г-н Parish, че умъртвяването по религиозни причини следва да бъде съответно посочено на етикета, така че потребителите да знаят какво купуват и какво подкрепят.

**Андрула Василиу, член на Комисията.** - Г-н председател, днешното разискване относно доклада на г-н Wojciechowski отразява загрижеността на Парламента, Комисията, както и на обществеността относно хуманното отношение към животните по време на умъртвяването им. Предложението на Комисията въвежда важни иновации, които, надявам се да подкрепите.

Днес законодателството на ЕС изисква операторите от трети държави, които изнасят за ЕС, да прилагат еднакви стандарти. В допълнение, сертификатите за внос на месо трябва да потвърждават, че в предприятията износители стандартите на ЕС са били спазени. Следователно по отношение на предложението на Комисията, споделяме становището, че еднаквите принципи следва да продължат да се прилагат.

Внимателно изслушах всички ваши забележки и считам, че този принос е изключително полезен за нашите усилия да постигнем наистина ефективни резултати по отношение на хуманното отношение към животните. С приемането на настоящия доклад, изпращаме правилен сигнал към обществеността, като демонстрираме, че отделяме внимание на тревогите ѝ, като в същото време, определяме съвременни стандарти за общите практики в областта на хуманното отношение към животните по време на умъртвяването им. Благодаря на Парламента и на неговия докладчик за подкрепата им.

Накрая, тъй като това е последното ми обръщение към този Парламент, бих искала да споделя удовлетвореността си от съвместната ми работа с всички вас и, позволете ми да пожелая на всички ви успех в бъдещите ви задачи и щастие.

**Janusz Wojciechowski, докладчик.** – (PL) Г-н председател, г-жо член на Комисията, аз също бих искал да се присъединя към изразените пожелания и се радвам, че последното изказване на члена на Комисията се отнася до представянето на наистина добър проект и добра нормативна уредба, както и че повечето от онези, които се изказаха по време на настоящото разискване, изразиха пълно съгласие. Много бих желал окончателният резултат от тази работа, тази съвместна работа на Парламента, Комисията и Съвета да не изкривява значително предложеното от Комисията, тъй като Комисията наистина направи много добри предложения. Все пак, в подхода към защитата на животните, при мерките, насочени към подобряване на хуманното отношение към животните, са налице две важни неща.

Първото са средствата. За съжаление, няма да спечелим съгласието на обществото за повишаване на тези стандарти, ако не осигурим подходящото им финансиране. Средствата на Общността тук са от съществено значение с оглед на постигането на определените цели. Не е възможно да се въведат по-високи стандарти като тези без пари, като всички разходи бъдат прехвърлени на органите, които следва да въведат стандартите.

Второто се отнася до еквивалентността, така че подобрените стандарти да не понижават конкурентоспособността на производителите в рамките на Европейския съюз. Смятам, че сме на прав път да постигнем това. Радвам се, че присъстващите в тази зала одобряват настоящите предложения.

Още веднъж бих искал да благодаря на члена на Комисията, бих искал също да благодаря на всички колеги, които се изказаха в това разискване, и се радвам, че идеята за повишаване на стандартите в областта на хуманното отношение към животните се приема от всички в тази зала.

**Председател.** – Разискването приключи.

Гласуването ще се състои в сряда, 6 май 2009 г.

## 16. Цялостно преразглеждане на Правилника за дейността (разискване)

**Председател.** – Следващата точка е докладът (A6-0273/2009) на г-н Corbett от името на комисията по конституционни въпроси относно цялостно преразглеждане на Правилника за дейността на Европейския парламент (2007/2124(REG)).

**Richard Corbett, докладчик.** – Г-н председател, възнамерявам в настоящето въведение да използвам по-малко от определените ми четири минути и може би малко повече, когато отговарям накрая, ако има въпроси, които се нуждаят от разяснение.

Настоящият доклад е плод на усиlena работа. Източниците на реформите, които се надяваме да въведем в нашия Правилник за дейността, отчасти идват от работата на работна група за реформата, създадена от Председателския съвет и умело ръководена от моя колега Dagmar Roth-Behrendt, който внесе редица предложения, които бяха одобрени от Председателския съвет и ни бяха изпратени с цел да ги въведем възможно най-успешно в Правилника за дейността.

Вторият източник са редица малки промени, които в много отношения дълго време чакаха своя ред, но, вместо да съставим редица от доклади, които внасят несъществени изменения в членовете на Правилника, ние ги събрахме заедно. Някои изменения са технически, други изясняват и правят по-разбираеми членовете на Правилника, като например изменението, което обединява членове 141, 142 и 143 в единен кодифициран

текст, който урежда начина, по който да организираме разискванията си на пленарно заседание. Свързано с тях е новаторското изменение, според което следва да разполагаме с процедура със синя карта, която да ни позволява да се прекъсваме един друг. Г-н Duff например в момента може да иска да ми постави въпрос относно това, което казвам, и аз следва да му позволя това за период от 30 секунди съгласно този член, ако той бъде приет. Сигурен съм, г-н председател, Вие и сега бихте му позволили да постъпи така, ако иска, но той за радост, не иска.

Така че съществуват няколко новаторски елемента, които следва да направят нашите разисквания малко по-оживени. Спомням си, когато за първи път предложих в края на обикновеното разискване да има време за процедура с вдигане на ръка, всички казаха: о, не, не можем да направим това, това ще обърка времето за изказване на групите и така нататък. Ето, че вече го правим и това е прието в нашата дейност, като според мен се приема радушно от повечето членове на ЕП. Предполагам, че същото ще се случи с процедурата със синята карта: в момента съществуват известни колебания, но нека да опитаме, нека да видим как работи тя и аз съм убеден, че можем да я накараме да проработи.

Имаше също няколко изменения, които възникнаха, докато обсъждахме въпроса на етап на разглеждане в комисия или сега, на пленарно заседание. Например предложено беше всички окончателни гласувания по законодателни актове автоматично да стават чрез поименно гласуване, мисля, че това беше предложено от г-жа Dahl. Приветствам това изменение и ние го включихме в моя доклад. Имаше предложения от много членове на ЕП да включим нещо в правилото за съвместните групи, дори само за да определим много ясно кои характеристики съдържат и кои не, да посочим, че те са неформални и че те не могат да поемат отговорности на парламентарни органи.

Така че тук има много интересни неща. Съществува също изменението, което се отнася до странната ни система, според която откриващото заседание се председателства от най-възрастния член на Парламента, вместо, например, от предишния председател, каквато е практиката в някои парламенти, или може би от предишния заместник-председател, ако председателят не е преизбран. Това е доста осезаемо подобрение на нашите дейности.

Ще приключа тук. Не използвах цялото си време, но, ако се наложи, ще съм щастлив да се върна накрая и да отговоря на въпроси.

**József Szájer**, *от името на групата PPE-DE*. – Г-н председател, бих искал да приветствам това предложение и също да благодаря на Richard Corbett за неговата тежка и невинаги удовлетворяваща работа.

Много често, когато променяме Правилника за дейността, нашите колеги имат опасения относно това, което се случва. Повечето от тях разбират какво се е случило и какви промени сме осъществили, едва след влизането им в сила, когато те вече не могат да бъдат променени. Твърдо подкрепям повечето от внесените предложения, най-вече защото те не само отразяват Вашата усилена работа, но и, както посочихте, работата на председателстваната от Dagmar Roth-Behrendt парламентарна група за реформа, която подготви настоящето предложение много добре.

Все пак по време на процеса на парламентарната реформа аз също ясно показах на нашата група, когато проведохме разискване, че докладът относно парламентарната реформа трябва да бъде одобрен чрез изменения на Правилника на дейността. Това е демократична процедура, която приключва с гласуване. Нищо не може да бъде променено само чрез обсъждане в тази група и ние работихме много в тази насока.

Бих искал също да посоча, че донякъде бях критичен във връзка с току-що споменатото, а именно фактът, че се институционализират някои от неформалните процедури, които провеждаме в Парламента. Донякъде съм обезпокоен, защото ако имаме традиция, по-добре да я запазим като традиция, а не непременно да променяме правилата.

За нашата група най-важната точка все пак остава пропорционалността. В нашия Парламент комисиите играят много важна роля. В подготовката на гласуването тук в Парламента те поемат голяма част от тежестта на институцията чрез гласуването в комисия. Фактът, че комисиите отразяват съществуващото в пленарната зала разпределение, когато се решават важни въпроси, е не само обикновен процедурен въпрос, а въпрос на демокрация. Считам, че това е основен демократичен въпрос и, от името на групата PPE-DE, подкрепям доклада.

**Costas Botopoulos**, *от името на групата PSE*. – (EN) Г-н председател, аз съм сред онези странни конституционни птици, които мислят, че Правилникът за дейността отразява нашата собствена работа в нашия собствен Парламент. Следователно считам, че Richard Corbett, който е виден специалист в областта,

свърши значителна работа. В негова чест трябва да кажа, че това е второто изменение на Правилника за дейността. Някои неща бяха изменени съвсем скоро и които отново променяме, защото установихме, че практиката на нашия Парламент изисква тези промени да бъдат направени.

Имам една обща забележка и три конкретни, които тази вечер ще изложа пред вас. Общата забележка е, че считам, че ще бъде много важно да говорим и по втория аспект от доклада на г-н Corbett: отражението на Договора от Лисабон върху Правилника за дейността. Много е важно да говорим и за това, защото промяна на Правилника за дейността без тази втора част би била несвършена.

Трите ми конкретни забележки са: първата се отнася до изменението, в която аз самият играя малка роля. Става въпрос за опита ни да въведем в Правилника за дейността идеята за *агора*, възможността гражданите също да се обръщат към Европейския парламент и да участват в обсъждания пред Европейския парламент. Считам, че това е инициатива с важно символично значение, която подехме заедно с моя приятел и колега Gérard Onesta и считам, че би било добре, ако тя бъде включена в Правилника за дейността.

Втората по важност забележка според мен е промяната, която внесохме относно доклада по собствена инициатива: факт е, че след като станаме свидетели как на практика се процедира с докладите по собствена инициатива, ние отново въведохме възможността за внасяне на изменения, макар и чрез една десета от членовете на ЕП. Третата забележка се отнася до процедурата със синя карта. Аз подкрепям всичко, което би оживило нашите парламентарни разисквания тук, така че възможността членовете на ЕП да се прекъсват един друг по цивилизован начин и да взимат думата, изглежда добра идея.

**Andrew Duff**, *от името на групата ALDE*. – (EN) Г-н председател, първо бих искал да благодаря на г-н Corbett за неговата работа. Групата ALDE ще подкрепи пакета. Това е реформа, целяща осъвременяване на Парламента, която оценяваме: тя ще ни позволи да бъдем по-ефективни и по-плюралистични и аз се надявам, че накрая ще ни направи по-привлекателни за общественото мнение, както и в действителност за медиите.

Все пак имам две или три неясни неща. Първото се отнася до въпроса, по който говори г-н Szájer: опитът да се принудят комисиите да спазват стриктно пропорционалното разпределение между партиите в Парламента. Считам, че всъщност това е съвсем подходящо политическите групи да изразяват предпочитания за включването на повече от нейните членове в комисия, която групата преценява като изключително важна. Считам, че ако приемем изменение 42, това ще разгневи групите и членовете на ЕП и накрая това ще изиска по-голяма гъвкавост.

Бих искал също категорично да защита одобрените в комисията по конституционни въпроси изменения на член 45, параграф 2, за които Costas Votopoulos току-що говори. Считам, че трябва да имаме резервна позиция, за да подобрим докладите по собствена инициатива, ако това се налага, а опитът ни от юли, когато беше внесена предишната промяна, показва, че те често се нуждаят от подобрения в пленарно заседание.

Бих искал също да изкажа похвала изменение 68, свързано с процедурата по преработване. Считам, че Парламентът е въвел прекалено строги ограничения и следва в нашите процедури да възприемем по-подходящ начин междуинституционалното споразумение от 2001 г., за да позволим на комисиите да говорят за съществени изменения на части от директивите или регламентите, които Комисията възнамерява да преработи, но в много ограничена форма.

Накрая, бих искал да премахнем натрупването на разделни и отделни гласувания по процедура, която ще позволи на председателя да върне на комисията доклад, по който са внесени над 50 съществени изменения.

**Monica Frassonì**, *от името на групата Verts/ALE*. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, групата на Зелените/Европейски свободен алианс никога не е отделяла много време на големите парламентарни реформи, извършени от г-н Corbett, който е мой приятел и ние работихме заедно дълги години, той е наясно с това и няма да има претенции към мен, защото те се опитват да превърнат нашия Парламент в бюрократична машина, където ролята на отделните членове на ЕП и по-малките групи, и дори на комисиите трябва да бъде подчинена на нарастваща, донякъде произволна, разполагаща с правомощия да взема решения власт на Председателския съвет и на администрацията. В допълнение, те внасят объркване и конфликти по същество в отношенията между водещата комисия и подпомагащите комисии при законодателната процедура.

Трябва да кажа, че съм потресена от факта, че тази вечер, в настоящето разискване, не говорим за неща, които считаме за основни проблеми в настоящата реформа на Правилника. Първото е объркването, което неизбежно ще се създаде между водещата и подпомагащата комисия, тъй като, когато водещата комисия отхвърли измененията на подпомагащата комисия, тези изменения могат да се озоват направо в пленарната зала, като

очевидно създават изключително опасен потенциал за правно объркване, на каквото случайно станахме свидетели по повод случая с Регламента REACH.

Оттук нататък нито една подпомагаша комисия няма да бъде свободна да извършва работата си, поради обърквания и абсолютно неприемлив механизъм, въведен чрез възможността за провеждане на съвместно гласуване и за определяне на общи докладчици по въпроси с изключителна важност за нашата законодателна власт.

Накрая, г-н председател, налице е друг елемент, който ни засяга в голяма степен. Един от резултатите, които следва да бъдат постигнати в работната група за вътрешната реформа, в която участвах, и което ние в началото считахме за положително, беше предложението за наистина значително укрепване на правомощията и ролята на комисията по петиции. В настоящата реформа обаче ролята на комисията по петиции беше унищожена, в смисъл, че вече няма да бъде възможно комисията по петиции да се обръща пряко към пленарната зала, освен в случаите на неизразими усложнения и евентуални конфликти с водещата комисия.

Поради всички тези съображения, нашата група счита, че реформата не е готова и считаме, че мнозинството в нашия Парламент би допуснало грешка, ако я приеме.

**Председател.** – Благодаря ви, г-жо Frassoni, г-н Corbett разбира се ще разполага с право на отговор, но не мога да не отбележа, че г-жа Frassoni използва червена карта, докато чака да изпробва синята карта.

**Hanne Dahl**, *от името на групата IND/DEM.* – (DA) Г-н председател, Правилникът за дейността представлява основата на цялостната работа на демократично избрания Парламент. Ясни правила гарантират, че всеки участник в политическия процес е третиран равностойно. Не можете да измените изискванията, за да попречите на определени групи, лица или тип поведение да оказват въздействие. Не може да промените правилата само защото ви се струва подходящо.

През миналата седмица например Председателският съвет обсъди как да избегне гласуването по доклада на г-н Staes. За щастие, Правната служба отхвърли това намерение. Резултатът от гласуването следва да се зачита. Впоследствие, моята група също внесе изменения, които биха въвели повсеместно електронно гласуване. Това би ни позволило да избягваме грешките и в същото време ще гарантира, че разполагаме с кворум. Призовавам членовете да гласуват в подкрепа на тези изменения.

**Jo Leinen (PSE).** – (DE) Г-н председател, трудно е да се реформира Европейският съюз, но да се реформира Европейският парламент е дори още по-трудно, както видяхме от разискването по преразглеждането на Правилника за дейността и работата на колегата Richard Corbett. Бих искал да благодаря на г-н Corbett за наистина огромния ангажимент, който демонстрира, за да обедини много различни интереси в рамките на една идея и да доведе преразгледания вариант на нашия Правилник за дейността до пленарната зала. Групата на социалистите в Европейския парламент ще подкрепи този доклад.

Очакваме Договора от Лисабон; тогава Парламентът ще разполага с повече законодателни правомощия и ще трябва да сме готови да поставим законотворчеството в центъра на нашата работа. Докладите по собствена инициатива ще трябва да преминат на второ място; законотворчеството е с предимство.

Трябва също да заздравим нашата дейност по света. Пътуванията на парламентарни делегации до различни страни, до различни части на света, трябва да бъдат свързани с техническите комисии на Парламента. Ако делегацията се занимава с въпрос като изменението на климата или социалната защита, експерти от съответната техническа комисия също трябва да участват в нея.

Приветствам факта, че придаваме по-голяма атрактивност на нашите разисквания: в бъдеще не червената, а синята карта ще внася повече динамика. Това е чудесно. Сътрудничеството между комисии, смесените комисии, които ще представляват изпитване, тъй като предишната практика се оказа незадоволителна. Нека бъдем честни, подпомагашата комисия почти няма шанс. В това отношение, пробният период със съвместни заседания на две комисии е нов опит да се разработи нещо по-добро.

Реформата е от съществено значение. Добре е също така, че я осъществяваме преди изборите и не я отлагаме до следващия законодателен период. Бих искал още веднъж да благодаря на г-н Corbett и на всички, които взеха участие.

**Andrzej Wielowieyski (ALDE).** – (FR) Г-н председател, въпреки че докладът на г-н Corbett е отличен, за съжаление, той съдържа сериозна грешка. Нашата цел е да покажем висококачествени парламентарни услуги. Следователно трябва да избягваме грешките и да бъдем в състояние да подобрим текстовете.

Единствено изменение 8, което засяга член 45, ще ни позволи с подкрепата на 75 членове на ЕП, която няма да получим лесно, да внасяме изменения в залата. Докладчикът и комисията по конституционни въпроси решиха да отхвърлят тази процедура поради страх да не бъдат залети с изменения.

Измененията, които предложихме от името на групата на Алианса на либералите и демократите за Европа и на групата на Зелените/Европейски свободен алианс целят да предоставят това право на две или три политически групи. Разполагаме с компетентни координатори и докладчици в сянка, които следят законодателния процес.

Отхвърлянето на измененията, предложени от комисията по конституционни въпроси, означава да се отрече възможността за подобряване на текст в рамките на нормална процедура, което представлява сериозна грешка.

**Nils Lundgren (IND/DEM).** – (SV) Благодаря Ви, г-н председател. Злорадството е единствената истинска радост, казва циникът. Въпреки това дори и онези от нас, които по природа не са циници, признават че злорадството е форма на радост и този вид радост чувствам аз в момента. Защо? Е, защото миналата година ние от групата „June List“ и групата Независимост и демокрация започнахме да изискваме поименно гласуване при всички окончателни гласувания. Спомням си как председателят Пьотеринг ни се скара, подигра ни се и заяви, че това ще струва цяло състояние. Сега комисията предлага всички окончателни гласувания по законодателните доклади да бъдат поименни. И то с основание! За да бъдат в състояние да изискват от своите членове да поемат политическа отговорност, избирателите трябва да могат да проверят начина, по който те са гласували. Как са гласували г-н Hannan, г-жа Wallis или г-жа Svensson, споменавам само някои от моите любимци сред членовете на ЕП? Това предложение представлява важна стъпка към демократичния процес и засилва контрола на избирателите над вечно съгласните в този Парламент. Бих искал да благодаря на г-н Corbett за това и да благодаря на председателя за това, че ми даде думата.

**Bruno Gollnisch (NI).** – (FR) Г-н председател, в действителност, ако трябваше да се изисква кворум за нашите разисквания, представете си какво би се случило. Днес, на разискванията по изключително важни въпроси, които засягат следващия Парламент, присъстват само 11 от нас. Поради това считам, че самият принцип, на който се основават тези изменения, е твърде спорен.

Още по-спорно, независимо от работата, свършена от г-н Corbett, е, че изменението, което беше отхвърлено от комисията по конституционни въпроси, е върнато отново при нас от двете основни групи в Парламента с цел да се измени, при обстоятелства, които много добре знаем, че се отнасят до конкретно лице, традиционната разпоредба, валидна за всички парламенти по света, според която откриващото заседание се председателства от най-възрастния член.

Тази разпоредба е особено важна и желанието тя да се измени само защото е възможно най-възрастния член в следващия Парламент да не се харесва на групите, разполагащи с мнозинство, очевидно е изключително коварна мярка. Всъщност, това обобщава проблемите на Парламента. Скоро ще станат 20 години откакто съм член на ЕП. Забелязал съм, че всеки път, когато малцинството упражни някои свое право, Правилникът за дейността се променя. Би било по-добре да отменим Правилника за дейността и след това само да приемем волята на групите, разполагащи с мнозинство.

**Richard Corbett, докладчик.** – (EN) Г-н председател, позволете ми да започна, като първо благодаря на моите докладчици в сянка, които трябваше да анализират проблема в детайли: г-н Szájer, г-н Duff, г-жа Frassoni и г-жа Dahl. Без помощта им и свършената от тях работа нямаше да сме в състояние да постигнем резултати.

На второ място, бих искал да потвърдя това, което беше споменато по-рано. Този доклад в действителност беше разделен на две части. Съществува друг доклад, който още не сме внесли за разглеждане в пленарно заседание и към който ще трябва да се върнем в следващия Парламент. Той се отнася до начина, по който ще адаптираме нашите процедури към Договора от Лисабон, ако той влезе в сила. Ние, разбира се, гледаме на това като на подготовка, без да се влияем от ратификацията, която се надяваме да се състои утре в чешкия Сенат и по-късно тази година в Ирландия, но ние отново ще се върнем към въпроса, след като е извършена подготвителната работа, ако Договорът бъде ратифициран.

На второ място, бих искал да потвърдя също, че в доклада наистина има членове, които, както посочи г-н Szájer, отново се позовават на неотдавнашните реформи, които изобилстваха в първия доклад на работната група за реформата на Dagmar Roth-Behrendt. Отнася се до въпроса с докладите по собствена инициатива, за които имаме процедура, които много членове на ЕП в момента считат за твърде лишена от гъвкавост. Направихме я малко по-гъвкава. Като начало, разискването няма да бъде само кратко представяне от докладчика, отговор от Комисията и това да е всичко. В такива случаи ще се предоставят до 10 минути време за процедурата с вдигане на ръка.

Също така, що се отнася до въпроса за измененията, в момента те не се допускат за докладите по собствена инициатива. Вместо това, групите могат да внесат алтернативно предложение за резолюция. Това право ще продължи да бъде валидно, но в допълнение бихме допуснали изменения, ако те са внесени от една десета от членовете на Парламента. Г-н Wielowieyski, който току-що ни напусна, разкритикува тази позиция, но до момента не съществува правото да се изменят по какъвто и да е начин доклади по собствена инициатива. Това води до ограничаване на правата.

Не искаме, като свалим преградите, да бъдем залети от стотици изменения, пренаписващи многословни резолюции от комисия с над 700 членове на ЕП, но от друга страна, счетохме, че ограничено право за внасяне на изменения там, където е налице силно желание за това, ще бъде разумен компромис и постигане на правилен баланс.

Друг начин, по който беше направена препратка към предишната реформа, датираща отпреди няколко години е изменението, внесено от групата ALDE, относно преработването. Считаю, че това е и благоприятна корекция на процедурите, с които разполагаме в момента.

Позволете ми също да потвърдя, че много нови идеи дойдоха от други членове на ЕП. Някои от тях споменах по-рано. Забравих да спомена члена, отнасящ се до *агората*, за чието авторство могат да претендират г-н Votopoulos и г-н Onesta. Има други идеи, отнасящи се до поименното гласуване за законодателните доклади, не за всяко окончателно гласуване, а за окончателното гласуване на законодателни доклади, което мисля, че споменах по-рано.

Накрая, ще посоча позициите, по които не съм съгласен с другите членове на ЕП. Г-н Duff, членът, отнасящ се до случаите, при които е налице голям брой изменения при разглеждане на пленарно заседание и председателят може да поиска комисията да ги анализира, не носи смисъла на връщане на доклада обратно в комисията. Комисията просто действа като филтър за измененията, внесени на пленарно заседание, така че да не сме принудени да прекарваме няколко часа в гласуване, а да гласуваме само тези изменения, за които е налице определено равнище на подкрепа. Това не е връщане на доклада.

На второ място, повдигнатият от г-жа Frassonі въпрос относно правото на подпомагащата комисия да внася изменения на пленарно заседание. Самият аз имам сериозни колебания дали това е добра идея или не, но тя идва от работната група за реформата, в която участвахте и Вие. Тя беше подкрепена от Председателския съвет. Тази идея имаше зад гърба си степен на консенсус и поради това я внесохме на пленарно заседание за одобрение или, за отхвърляне. Ще видим как ще гласува Парламентът утре.

Накрая, няма да се спирам на въпросите, отнасящи се до комисията по петиции, защото за тях ще имаме конкретно разискване и тогава ще се върна на този въпрос. В заключение ще кажа само, в отговор на г-н Gollnisch, че той допуска двойна грешка. Това не е същото изменение, което беше отхвърлено в комисия. Това е различно изменение, различен подход към проблема. Имам сериозни резерви относно изменението, което беше внесено в комисията. С готовност ще подкрепя изменението, което беше внесено на пленарно заседание.

На второ място, практиката относно най-стария член не е обща за всички парламенти по света, както той предположи. Тя е характерна за много парламенти, но това съвсем не е единствената съществуваща система и за нас като Европейски парламент е съвсем оправдано да разгледаме различните съществуващи системи и да изберем онази, която е подходяща за нашите условия. В правомощията на Парламента е да вземе решение.

**Председател.** – Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе в сряда, 6 май 2009 г.

## **17. Процес на внасяне и разглеждане на петиции (изменение на Дял VIII от Правилника за дейността) (разискване)**

**Председател.** – Следващата точка е докладът (A6-0027/2009) на г-н Onesta от името на комисията по конституционни въпроси относно преразглеждане на Правилника за дейността по отношение на процеса на внасяне и разглеждане на петиции (2006/2209(REG)).

**Gérard Onesta, докладчик.** – (FR) Г-н председател, след голямото парче торта, което представляваше докладът на г-н Corbett, не знам дали това е черешката на тортата; това е по-скоро малката бисквитка, която Ви поднасят с кафето, докато незабележимо ви подават сметката.

Ще разгледам въпроса за петициите. В миналото сме ставали свидетели, че Правилникът за дейността във вида, в който е в момента, ни причиняваше известни проблеми, тъй като понякога някои членове бяха трудни за тълкуване или дори водеха до политическа безизходица относно допустимостта на някои текстове. По тази причина се опитахме да внесем известен ред, да изясним и да консолидираме, но това не прави нашите усилия революционни.

Преди всичко искаме да се идентифицира по-добре самоличността на вносителя, тъй като в момента, при положение че получаваме по половин тон петиции, не е ясно кое е лицето за контакт. Следователно ще поискаме от вносителя на петиции да уточни кой е, така да се каже, техният лидер, иначе ще решим да използваме първото име от първа страница.

Въведохме право на оттегляне от петиция. Казваме на гражданите „можете да внесете петиция, но можете и да не се възползвате от това право и да поискате името ви да бъде оттеглено от списъка на подписалите петицията лица“.

Знаете, че Парламентът може да получава кореспонденция на езици на малцинствата като галисийски, баски, каталонски и др., ако тези езици са признати от държавите-членки. Решихме да разширим това право и спрямо петициите. Ако получаваме кореспонденция на определени езици, които Бюрото признава като езици за писмена комуникация с гражданите, следва и да отговаряме на тези езици.

Истинската реформа все пак се отнася до допустимостта. Досега членовете на комисията по петиции на моменти трябваше да водят ожесточена борба, за да установят дали даден документ действително попада в сферата на европейското право или не. В крайна сметка, тъй като Европа обхваща всички области, хората получаваха достъп по обиколни пътища. Следователно се опитахме да опростим нещата, като предоставихме нещо като стимул за допустимост.

Ако една четвърт от членовете на комисията по петиции счита текста за допустим, той ще бъде разгледан, тъй като не става въпрос да ограничаваме жизненоважно право, право, което, при всички положения се основава на първичното законодателство. В случай, че петицията бъде обявена за недопустима, ще се опитаме да препоръчаме възможни пътища за обжалване.

Трябва винаги да има прозрачност, тъй като името на вносителя на петиция и съдържанието на петицията винаги ще се публикуват в нашите регистри, но, ако вносителят поиска анонимност, за да защити личния си живот, трябва да сме в състояние да му я гарантираме. Същото се отнася и ако поверителността бъде поискана по време на разглеждането на петицията.

Естествено, правото на вносителите да се изказват, по преценка на председателя на комисията, беше запазено.

Колкото да правото за предприемане на последващи действия, ние го разширихме, или по-скоро до известна степен го изяснихме, тъй като в миналото комисията по петиции можеше на практика да издаде доклад по собствена инициатива по всякакви и дори незначителни въпроси. Не виждаме защо тази комисия трябва да има повече права от другите комисии. Тя, разбира се, ще запази това право, стига да няма възражения от Председателския съвет.

Електронният регистър беше запазен. При необходимост ще се провеждат посещения за установяване на факти на място, за да се направят констатации или за да се търси решение. Тук ролята е на посредник; нещо в известна степен оригинално, което решихме да въведем в чест на Парламента.

Ако е необходимо, ще потърсим подкрепата на Комисията, представена тази вечер на най-високо равнище, за да се изясни прилагането на правото на Общността и, евентуално, да ни бъде предоставена информация. Събраната информация естествено ще бъде предоставена на Комисията, Съвета и на вносителя.

Но какво ще се случи, ако Договорът от Лисабон бъде ратифициран? Знаете, че този Договор предвижда нов вид петиции, наред с внасяните в Европейския парламент петиции, които съществуват от много време, а именно петиции, внесени в Европейската комисия, които са подкрепени с подписите на най-малко един милион вносители.

Решихме, че, в случай че Договорът от Лисабон бъде ратифициран, ако в петиция, внесена от един милион граждани до Комисията, бъде повдигнат сходен въпрос, ние в Парламента ще проверим дали не разглеждаме същия въпрос и дали петицията, внесена в Комисията, може да засегне нашата работа, като в такъв случай ние само ще информираме вносителите.

И така, г-н председател, госпожи и господа, смятам, че донякъде обобщих положението. Не става въпрос за революция, а само за някои изяснения и за превенция на евентуална безизходица.



**Richard Corbett**, *от името на групата PSE*. – Г-н председател, с голямо удоволствие моята група обявява подкрепата си за доклада на г-н Onesta, който свърши чудесна работа, като разгледа въпроса и то преди известно време. Донякъде е любопитен фактът, че Председателският съвет изчака толкова дълго, за да включи доклада в дневния ред на пленарното заседание.

Все пак, фактът, че изчака и включи доклада в дневния ред едновременно с моя доклад означава, че има известни допирни точки между нашите два доклада, за което намекна г-жа Frassonі при предишното ни разискване. Това е въпросът за сътрудничеството между комисията по петиции и водещата комисия. Всички са съгласни, че въпросните две комисии трябва да си сътрудничат и е необходимо да работят заедно, но възниква спор относно това, което можете да наречете извод: ако те не постигнат съгласие, кой има последната дума?

Можем да разберем и двете страни. Членовете на комисията по петиции са на мнение, че те са получили петициите, те са проучили проблема, може да са провели изслушвания, може да са осъществили посещение, понякога те установят нещо в законодателството, което може да е погрешно, с което се е занимала водещата комисия, и те считат, че трябва да се заемат сериозно с въпроса и следва да имат последната дума, ако съответната комисия изрази несъгласие. От друга страна, можем да разберем водещата комисия. Защо ще се налага изведнъж да се търси друга комисия, която да бъде натоварена с проучването на въпроса само защото някой е изпратил петиция до другата комисия?

Това, което се опитам да направя, за да помирят двете комисии е да посоча, че разбира се, те трябва да работят в тясно сътрудничество и в крайна сметка, комисията по петиции трябва да изслуша становището на водещата комисия. Тя може, ако направи такъв избор, да се разграничи от позицията на водещата комисия, но ако направи това, цената, която следва да бъде заплатена е, че водещата комисия има правото да внесе изменения на пленарно заседание.

Считам, че това е разумна компенсация. Не разбирам защо г-жа Frassonі заяви по-рано, че това би унищожило комисията по петиции. Наистина нямам обяснение как тя е стигнала до подобно заключение. Със сигурност членовете на комисията по петиции от моята група ми казаха, че са удовлетворени от този компромис и аз считам, че това е работещ компромис. Това е компромис. Ако поддържате крайни позиции от едната или от другата страна на спора, няма да сте доволен, но считам, че това е работещ компромис. Той се съчетава много добре с отличния доклад на г-н Onesta и аз считам, че заедно този пакет ще заработи.

**Jo Leinen (PSE)**. – (DE) Г-н председател, г-н Onesta посочи, че докладът му не е революционен, но все пак представлява важна реформа, която укрепва правата на гражданите, както и на комисията по петиции. Правото на петиция е право, предоставено на гражданите, и в това отношение ще бъдат направени някои подобрения, които също така ще насърчат гражданите да отправят въпроси до Парламента. Считам също, че е правилно, когато става въпрос за допустимостта на петицията, не председателят на комисията да бъде този, който решава. Въпреки че самият аз съм председател на комисия, съм съгласен, че ако една четвърт от членовете считат, че въпросът следва да бъде обсъден, тогава той трябва да бъде обсъден.

Бих искал да поправа нещо, което каза г-н Onesta: инициативата на европейските граждани не е петиция, това е нещо различно. Това е всъщност европейска народна петиция, различен вид право. Тя не е адресирана до Парламента, а до Комисията и двете неща не бива да се бъркат. Представителите на гражданското общество много държат на това.

Това вероятно ще е последният доклад на г-н Onesta тук в Парламента. Бих искал най-искрено да му благодаря за неговата работа, която в много отношения беше отлична, както като заместник-председател, така и като член на нашата комисия. Бих искал също да спомена агората, форумът на Парламента за гражданското общество, който е на път да влезе в историята и е наистина важен инструмент. Следователно ние подкрепяме доклада на г-н Onesta и бихме искали още веднъж да Ви благодарим за конструктивното сътрудничество.

(Ръкопляскания)

**Председател**. – Трябва да коригирам г-н Leinen, във връзка с това, че г-н Onesta поради своето участие в определянето на политика в областта на интелектуалната собственост, ще остави много запомнящи се трудове в допълнение към тези, свързани с политическата инициатива.

**Costas Botopoulos (PSE)**. – (FR) Г-н председател, госпожи и господа, бих искал също да благодаря на г-н Onesta за неговата работа и присъствие в Парламента. Бих искал да направя няколко забележки във връзка с последния му доклад. Убеден съм, както и г-жа Frassonі, че правото на петиция е важно право, но трябва да

кажа, че комисията по петиции е доста странна комисия; тя е важна, интересна, но и странна. Този мини съд, където се обсъждат всякакви въпроси е твърде важен, но също интересен и различен от това, което правим.

Бих искал да се спра накратко на три въпроса. На първо място, езиците на малцинствата. Аз съм съгласен, но това не бива да отваря врата за използването в Парламента на езици, които не са получили цялостно правно признание. На второ място, допустимостта. Изцяло съм съгласен и считам, че добре, че целта е по-скоро петициите да се допускат, а не да се отхвърлят. На последно място, бих искал да заявя, че съм съгласен с нашия председател, г-н Leinen. Правото на инициатива на гражданите в същността си няма нищо общо с правото на петиция, което е демократично, конституционно право, засягащо Парламента и двете права не бива да се бъркат.

Накрая, взех думата преди всичко, за да благодаря на г-н Onesta за неговата работа

**Председател.** - Извинявам се на уважаемия член на Парламента, тъй като веднага ми беше направена забележка за това, че произнесох неправилно фамилията му, която е Votopoulos, а не Votopoulos. Отново се извинявам.

**Monica Frassoni (Verts/ALE).** – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, бих искала да благодаря на г-н Onesta и от името на групата на Зелените/Европейски свободен алианс. Случайно по-рано бяхме заедно на тържество и скоро ще се върнем, за да приключим с благодарностите и честванията.

В това отношение, разбира се, исках да заявя, че ние подкрепяме този доклад, но считаме също, че въпросът за отношението с водещата комисия остава трънлив проблем в реформата Corbett и тук бих искала да кажа нещо на г-н Votopoulos: не е вярно, че комисията по петиции е странна комисия, това е комисия с много конкретна роля и в много от случаите петициите се отнасят до прилагането на правото на Общността, отнасят се до нарушаване на директиви и закони, които очевидно не винаги имат много ясно отношение с водещата комисия.

Ще продължа, като кажа, че всеки, който е имал макар и незначителен контакт с работата на комисията по петиции, би могъл да каже, че тя е нещо като „Пепеляшка“ на нашия Парламент. Те ще видят също, че много често водещата комисия не отговаря на исканията на комисията по петиции, съвсем не е загрижена да реагира на това, което комисията по петиции казва, прави или предлага.

Опасението ми е следното: то се изразява във факта, че комисията по петиции, която не винаги, но често се занимава с въпроса за прилагането на директивите на Общността, трябва по някакъв начин да очаква разрешение от страна на водещите комисии, които създават закони и които следователно имат различна роля, и освен това трябва да иска разрешение от Председателския съвет, когато става въпрос просто за контролиране на прилагането, което няма нищо общо, повтарям, със законодателната функция на парламентарните комисии.

Затова изразявам тревогата си относно реформата, предложена от г-н Corbett относно петициите, въпреки че съм категорично съгласна с това, което каза г-н Onesta, и Ви благодаря отново, г-н заместник-председател, за проявената гъвкавост по отношение на времето.

**Председател.** - Това беше по-скоро жест, дължащ се на факта, че беше последното изказване за вечерта, като изключим отговора на нашия докладчик г-н Onesta, на когото предстои да дам думата.

**Gérard Onesta, докладчик.** – (FR) Г-н председател, ще се опитам да отговоря на колегите. Г-н Leinen, Вие сте напълно прав, това беше грешка на езика от моя страна. Процедурите са съвсем различни, когато става въпрос за сезиране на Комисията по силата на бъдещите разпоредби на евентуалния бъдещ Договор и за сезиране на Парламента чрез процедурата на внасяне и разглеждане на петиции.

Но в хипотетичния случай, при който тези два вида сезиране, твърде различни по отношение на място и формат, се отнасят до един и същ въпрос, решихме, че би било подходящо да уведомим вносителите, за да установим дали има смисъл да продължим разследванията си. Ние просто решихме да разширим координацията в този сценарий. Уточнявам много неща, но Вие имате право да ми поискате лингвистични разяснения.

Продължавам обясненията си по езикови въпроси, по искане на г-н Votopoulos. Разбира се, не става въпрос да допълваме тази Вавилонска кула, която вече е твърде сложна, достатъчно е да погледнем броя на устните преводачи, които все още са тук тази вечер. Уточняваме, че Бюрото на Парламента решава дали петициите и кореспонденцията с вносителите да бъдат съставени на други езици, използвани в дадена държава-членка. Следователно тези езици трябва да са признати във въпросната държава, а държавата трябва да поиска те да бъдат използвани. Засега такъв е случаят само с четири езика. Ако утре искам да пиша на „Волапюк“ – изкуствено създаден език – е ясно, че никоя държава не го признава и нито Парламента, нито Бюрото ще отговорят на този език; всичко това е ясно уточнено.

Що се отнася до въпроса с конфликта между комисиите, на който г-н Corbett ни обърна внимание, бих искал да посоча, че в моят доклад се посочва в съответствие с член 46 и приложение VI, че вече е възможно комисията по петиции да потърси мнението на друга комисия, която разполага със специална компетентност по разглеждания въпрос. Според Вас е възможно в този случай все пак да възникне конфликт. Е, добре, ние назначихме арбитър, тъй като комисията по петиции да не може да изготви доклад по собствена инициатива, нито да се обяви против доклад по собствена инициатива на водеща комисия, освен ако Председателският съвет не разреши това. Разполагаме с референтна система, а именно Председателският съвет, който ще прецени дали решението трябва да бъде взето от комисията по петиции или от водещата комисия, в случай, че двете комисии не могат да постигнат споразумение. Така че за всички случаи сме предвидил предпазни мерки.

Считам, че след тези разяснения, можем да приключим, г-н председател. Чаках почти двадесет години за правото да говоря шест минути в пленарна зала, но беше истинско удоволствие да говоря пред такава аудитория.

**Председател.** – Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе в сряда, 6 май 2009 г.

## **18. Дневен ред на следващото заседание: вж протокола**

## **19. Закриване на заседанието**

*(Заседанието се закрива в 23,50 ч.)*